A BRIEF FRENCH COURSE

MUZZARELLI

A BRIEF FRENCH COURSE

IN CONFORMITY WITH THE LAWS OF SYNTAX PROMULGATED BY THE FRENCH GOVERNMENT, BY DECREE OF MARCH 11, 1901

BY

ANTOINE MUZZARELLI

OFFICIER D'ACADÉMIE

PROFESSOR OF MODERN LANGUAGES AND LITERATURE; AUTHOR OF "THE ACADEMIC FRENCH COURSE," "LES ANTONYMES DE LA LANGUE FRANÇAISE," "ENGLISH ANTONYMES," "FRENCH CLASSICS," ETC.

NEW YORK ·:· CINCINNATI ·:· CHICAGO

AMERICAN BOOK COMPANY

1901

BRIEF FR. COURSE.
W. P. 2

INTRODUCTION

The aim of this book is to be simple and practical. It can be mastered easily in a year and by an industrious student in less time. We have exercised our best judgment in selecting for treatment only those rules of syntax that are essential. We do not think that there is any good ground for teaching students subtle points of grammatical finesse, often in contradiction with the usage of the most classic writers, the application of which can be studied usefully only through the reading of good and well-selected literature. The present work is no mere abbreviation of our *Academic French Course*, which has had such gratifying success, though the same methods have been followed with such changes as we have judged desirable, both from our own experience and from that of hundreds of our colleagues, in teaching the aforesaid work to pupils of every age and condition, in large classes and in small. Every rule will be found to be in conformity with the reformed syntax, approved by the Academy and recently promulgated by the French government; a reform which will be hailed with the greatest delight by every one, inasmuch as it abolishes or simplifies many rules which have been the despair of students and teachers alike. The extensive vocabulary has been selected with the view of making students acquainted from the very beginning with the forms of everyday expressions.

The portion dealing with phonetics is as complete as possible, although the peculiar intonation of French can be learned only from a competent teacher.

In the application of rules of syntax, nothing short of pure idiomatic French, characteristic of the genius of that language, will be found, sentences being as attractive as possible, on the

sound pedagogic principle that interest is absolutely essential to the performance of the best work in any field. We have attempted to contrast the respective turns of thought of the two languages in such a way as will develop the analytic and reflective faculties of the student who, after having mastered this book, will be enabled to read with ease and pleasure the great French classics or to consult with profit any scientific French work; for is it not, after all, the ability to read a foreign tongue in pursuit of general information and of literary culture that is of more universal use than the difficult power to converse with ease in that language for practical purposes of daily life?

Translating is a most excellent drill to exercise one's judgment. Let students who have become familiar with both French and English idiomatic expressions never lose sight of the fact that ideas, and not words merely, are to be translated, and carefully avoid literal renderings which, in many cases, although composed of English or French words and conforming to grammatical rules, are neither French nor English. A good translation means giving a reasonably faithful rendering of the meaning of the original. But nothing short of good idiomatic expressions should be accepted by the teacher, who will thus be enabled to ascertain whether the pupil has correctly understood the text.

At the end of the exercises will be found the poems for memorizing prescribed by the Regents of the University of the State of New York, accompanied by notes with suggestions on reading French poetry.

In conclusion, teachers will do well to insist upon students making the changes suggested in gender, number, and person of the various parts of speech. The author's experience, as instructor, warrants him in asserting that thus will be gained a mastery of the various French forms in no other way so easily attainable.

A. M.

CONTENTS

PHONETICS

NOUNS

ARTICLE

ADJECTIVES

PRONOUNS

VERBS

Auxiliaries

Regular

Irregular

PARTICIPLES

ADVERBS

PREPOSITIONS

CONJUNCTIONS

POEMS

ABBREVIATIONS AND SIGNS.

adj.	=	adjective.
adv.	=	adverb.
ant.	=	anterior.
art.	=	article.
bot.	=	botanic.
cond.	=	conditional.
conj.	=	conjunction.
conjug.	=	conjugation.
conjunc.	=	conjunctive.
dat.	=	dative.
def.	=	definite.
defin.	=	definition.
dem.	=	demonstrative.
dimin.	=	diminutive.
dir. obj.	=	direct object.
disj.	=	disjunctive.
f., fem.	=	feminine.
figur.	=	figuratively.
fn.	=	footnote.
fut.	=	future.
gen.	=	genitive.
imp.	=	imperative.
impers.	=	impersonal.
impf.	=	imperfect.
indef.	=	indefinite.
indic.	=	indicative.
indir.	=	indirect object.
inf.	=	infinitive.
inter.	=	interrogative.
irreg.	=	irregular.
lit.	=	literally.
locut.	=	locution.
m., masc.	=	masculine.
mus.	=	music.
n.	=	note.
neg.	=	negative.
nom.	=	nominative.
obj.	=	object.
p.	=	page.
part.	=	participle. / partitive.
perf.	=	perfect.
pers.	=	person. / personal.
p.p.	=	past participle.
pl., plur.	=	plural.
plpf.	=	pluperfect.
poss.	=	possessive.
pr.	=	pronounce. / pronunciation.
prep.	=	preposition.
pres.	=	present.
pres. part.	=	present participle.
pron.	=	pronoun.
reflex.	=	reflexive.
reg.	=	regular.
rel.	=	relative.
s., sing.	=	singular.
sub.	=	subject.
subj.	=	subjunctive.
trans.	=	transitive.
transl.	=	translate. / translation.
v.	=	verb.

† before h signifies that *h* is aspirate.
* before a word signifies irregular verb.
( ) signifies a literal translation of the expression inclosed.
[ ] signifies that the word or expression inclosed is not to be translated.

PHONETICS

THE ALPHABET

1. a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m
ah	*be*	*ce*	*de*	*e*	*fe*	*ge*	*he*	*i*	*je*	*ke*	*le*	*me*
n	o	p	q	r	s	t	u	v	x	y	z	
ne	*o*	*pe*	*ke*	*re*	*se*	*te*	*u*	*ve*	*kse*	*i*	*ze*	

Be, ce, de, e, etc., have about the sound of *e* in *hatter*. Pronounce *g* and *j* as *s* in *pleasure; i* and *y* as the English *e,* and *u* like the German *ü*. *W* (double *v,* sounding it like *v*) is used only in a few foreign words. All the letters are masculine.

ORTHOGRAPHIC SIGNS

Accents — Apostrophe — Cedilla — Diaeresis — Hyphen

2. There are three accents, — the acute (*l'accent aigu*), the grave (*l'accent grave*), and the circumflex (*l'accent circonflexe*).

1. The **acute accent** (´) indicates a sharp sound, and is placed only over the vowel *e* (*répété*).

2. The **grave** (`), which indicates a broad sound, is placed over the vowels *e* and *a* (*mère, après*).

3. The **circumflex** (^), which broadens and lengthens the sound, is placed upon every vowel save *y*. It often denotes some letter now discarded (as in *âge, tête, côte*). The accents (`) and (^) are also used in some letters for the sole sake of syntax distinction and without affecting their sounds: *a* (has), *à* (to); *sur* (upon), *sûr* (sure).

4. The **diaeresis** (¨), *le tréma*, is placed over *e*, *i*, or *u* when it is to be pronounced distinct from the preceding vowel: *la-ï-que*, *Sa-ül.*

5. The **apostrophe** ('), *l'apostrophe*, indicates that *a*, *e*, or *i* has been dropped before the following vowel or *mute h*: *l'âme*, *l'homme*, *s'il* for *la âme*, *le homme*, *si il*, etc. The *a* is dropped only in *la*, article or pronoun, and *i* is elided from *si* only before *il* or *ils*, never before *elle.*

6. The **cedilla** (¸), *la cédille*, is placed under the *c* before *a*, *o*, or *u* to give it the soft sound of *s*: *français*, *reçu.*

7. The **hyphen** (-), *le trait d'union*, is used to connect two or more words: *donnez-le-moi.*

PUNCTUATION, AND USE OF CAPITALS

3. **Capital letters** are used in French as in English, except in the case of the pronoun *I* (*je*); the names of the months (*janvier*, etc.); the days of the week (*lundi*, etc.); and adjectives and titles derived from proper names, unless, of course, they begin a sentence (*Un officier français*, *l'empereur Napoléon*), or are used as nouns (*un Français*).

4. The punctuation marks are:—

La virgule	(,),	*comma.*
Le point et virgule	(;),	*semicolon.*
Les deux points	(:),	*colon.*
Le point	(.),	*full stop*, or *period.*
Le point d'interrogation	(?),	*interrogation point.*
Le point d'exclamation	(!),	*exclamation point.*
Les points de suspension	(...),	*notes of suspension.*
Les guillemets	(“),	*quotation marks.*
La parenthèse	(), [],	*parenthesis* and *bracket.*
L'accolade	{ },	*brace.*

QUANTITY

5. In French every syllable is relatively either *short* or *long*. The variations of this duration of sound form what is called *quantity*.

1. A short syllable is one whose sound is of short duration, as *il peut* (he can), and a long syllable is one which is pronounced with emphasis or longer duration, as *il veut* (he wishes). Thus in the word *abondance*, *a* is short, *bon* is long, *dan* is still longer, and the five syllables of the word *ré-ci-pro-ci-té* are all short.

2. There are a few words which have two entirely different significations, according to whether they are long or short; as, *tâche* (a task), and *tache* (a stain); *pêcher* (to fish), and *pécher* (to sin); *mâtin* (a mastiff), and *matin* (morning).

The foregoing examples show that all circumflexed vowels are long (*extrême*, *grâce*).

3. A vowel followed in the same syllable by a mute *e* is long (finie, vue), but short if followed by any other vowel; *i*, for instance, is long in *je lie*, and short in *nous lions*.

All final syllables ending in *e* mute, *s*, *z*, or *x*, are long; as, *rose*, *temps*, *nez*, *voix*. Those ending with any other consonant are short; as, *sac*, *sel*, *nectar*.

4. **Nasals.**—All nasal syllables followed by a consonant beginning another syllable are long (as, *jambe*, *craindre*, etc.), but when the *m* or *n* is doubled, the vowel becomes short (as, *épigramme*, *personne*, etc.)

5. **Linguals.**—All final syllables ending with a liquid *l* are short (as, *éventail*, *soleil*, etc.), but *-aille* is long in all words, except *médaille*, *travaille*, *détaille*, *émaille*, and in all the tenses of these verbs.

PRONUNCIATION

VOWELS

6. The following table aims to give, *as nearly as possible*, English equivalents for the French sounds; but, from the nature of the case, the *equivalents are only approximate*.

SIMPLE VOWELS FORMING SIMPLE SOUNDS

	ENGLISH EQUIVALENTS.	REMARKS.	EXAMPLES.
1. a, à short	*cat*	The usual sound.	a-voir, a-ni-mal, i-ra, chat, là.
2. a, â long	*far*	When followed by double r, or with a circumflex accent.	bar-re, â-me, châ-teau.
3. a silent		Only in a few words.	août, Caen, Saô-ne.
1. e mute	*hatter*	The French mute e has a faint guttural sound at the end of a syllable.	le, me, te-nir, re-le-ver.
2. e mute	silent as in *mute*	At the end of a polysyllable (when the last syllable is theoretically formed by the e); before final s (except as in 3d); before -nt of the third person plural of a verb; when used to preserve the soft sound of g; and in *je* when following its verb.	ta-ble, sa-la-de, ma-la-des, ai-ment, don-nent, man-geai, son-geons, serai je? ai je?
3. e long	*there*	When mute e is followed by s in monosyllables; or by silent t final.	ces, des, les, pou-let, se-cret, ca-chet.
4. e short	*there*	Before r.	fer, mer, cher.
5. è, ê long	*there*	ê is a trifle longer and broader than è.	très, père, fo-rêt, ex-trê-me.
6. é short	*mate*		é-ga-li-té, thé, ca-fé.
7. e short	*mate*	Before final silent r (of the infinitive) or final silent consonant other than s or t. The conjunction *et*=é, the t being always silent.	don-ner, bou-lan-ger, nez, clef, pied, et.

SIMPLE VOWELS FORMING SIMPLE SOUNDS. — *Continued*

	ENGLISH EQUIVALENTS.	REMARKS.	EXAMPLES.
1. **i** short	*marine*		il, fi-ni, i-ci.
2. **i**	*onion*	When followed in the same syllable (and frequently in others) by any vowel except **e** mute.	mi-el, pi-è-ge, ci-el.
3. **i, î** long	*machine*	The **î** circumflex is always long.	vie, rient, gî-te, a-bî-me.
1. **o** short	*some* (nearly)		hom-me, o-pu-lent, no-tre.
2. **o**	*nor*	Before final **r**.	fort, mor-dre, porc.
3. **ô** long	*note*	Especially when it forms the final syllable of a word.	le nô-tre, nos, vos, re-pos, sup-po-se.
1. **u** silent	no English equivalent	After **g** and **q**, except in a few words, or when followed by a vowel with the diaeresis.	fa-ti-gue, quand, qua-tre, am-bi-gu-ë.
2. **u** short	German ü	Becomes long with a circumflex, or when the syllable ends in **e** mute.	du, é-lu, mu-gir, mû-re, vue.
1. **y** short	*marine*	When alone, or when it is the vowel of the syllable.	y, py-ra-mi-de, sty-le.
2. **y** short	*onion*	When followed by another vowel in the same syllable.	yeux, ya-ta-gan.
3. **y** long	*i-i*	Between two vowels and in the word *pays* and its derivatives.	employé (em-ploi-ié), pay-san (pai-i-san).

Combined Vowels forming Simple Sounds

	English Equivalents.	Remarks.	Examples.
1. **ai**	= mute e(1)	In certain forms of the verb *faire* and its compounds.	faisant (fe-zan), faisais (fe-zè).
2. **ai**	= è(5)	In all tenses of verbs except those ending in **ai**, and *je sais*, *tu sais*, *il sait*.	j'a-vais, je serais, pai-re, baie.
3. **ai**	= é(6)	When final or when initial before any but a mute syllable.	gai, j'ai, je re-ce-vrai; ai-ma-ble, ai-san-ce, ai-sé; trai-ter.
4. **au; eau**	= ô(3)		tu-yau, é-me-rau-de; che-vreaux.
5. **eu, œu**	= u in *hurt*	But pronounced like **u** (2) in certain parts of *avoir*, as *eu*, *eu-rent*, *eus-sent*.	feu, bleu, jeu-ne, œuf, bœuf.
6. **ou**	= o in *move*		loup, où, par-tout, cour.

Combined Vowels forming Diphthongs *

1. **ia, io, ieu**	i(1) - a(1), i(1) - o(1), i(1) - eu(5)		fi-a-cre, vi-o-let, Di-eu.
2. **oi, oy, oê**	= **wa** in *was*	Better represented by pronouncing **ou-a** as one syllable.	loi, oie, oi-seau; jo-yeux; po-ê-le.
3. **ou**	= **w**	When followed in the same syllable by a pronounced vowel, which then retains its own sound; **oui-** as one syllable.	ou-i, ou-est, fou-et.
4. **uai, ue, ui, uo**	u(2) - ai(8), u(2) - e(7), u(2) - i(1), u(2) - o(3)		sa-lu-ai, tu-ez, lu-i, im-pé-tu-o-si-té.

* A diphthong in French is a combination of vowels producing two sounds uttered by a single emission of the voice. French diphthongs are formed with the three vowels *i*, *o*, *u*, and the vowel sound *ou*, followed by some other vowel.

NASALS

7. English affords no equivalent for the nasalized vowel, which is best defined as that of the *n* in *lung,* without the *g* sound.

The nasals have four sounds, as follows: —

1. Nasalized *an* in *band* —

aim, ain, ein, im, in, ym, yn; as, *faim, bain, pein-tu-re, im-pôt, in-grat, sym-pa-thie, syn-ta-xe: en* has also this sound when final after *i* or *y,* and after *i* in all parts of *tenir, venir,* and their derivatives; as, *païen, tiens, viendrons.*

2. Nasalized *on* in English *bond* —

am, an, em, en; as, *am-bu-lan-ce, Jean, an-ge, em-pi-re, en-voie.*

3. Nasalized *on* in English *long* —

om, on; as, *pom-pe, Lon-dres, on-cle.*

4. Nasalized *un,* in English *hung* (nearly) —

un, um, eun; as, *cha-cun, par-fum à jeun.*

Vowels are not nasalized before a double *n* or double *m: an-née, fem-me;* nor when *n* or *m* is followed by a vowel or a mute *h,* because these consonants belong then to the following syllable: *i-nu-ti-le, i-nhu-main.* But by exception it is nasal in *en-nui* (and derivatives), *en-i-vrer,* and in most words beginning with *emm: em-me-ner, em-mê-ler.*

The final *-ent* of the 3d per. plur. of verbs and final *-am, -em, -in* of foreign names are not nasalized: *chan-tent, Pri-am,* etc.

LINGUALS

8. *L,* when preceded by an *i,* is liquid, and is written *-ill* in the middle and *-il* at the end of the word (*fa-mi-lle, pé-ril*). Its pronunciation is best rendered by *ee-ye,* with the *ye* very short. *Vil-la-ge, vil-le, mil-le,* are exceptions.

Ill at the beginning of a word is not liquid, because the second *l* belongs to the following syllable (*il-lé-gi-ti-me*).

The lingual *l* is usually [illegible] in the following combinations: *ail*, *aille*, *eil*, *eille* [illegible] liquide = bouteille, travail, etc.

Gn is generally liquid in the middle of a word, and is pronounced like *gn* in the English word [illegible] mignonne.

Il followed by a vowel has generally a liquid sound, as [illegible].

CONSONANTS

9. Final consonants are generally silent [illegible]. Otherwise they usually have the English sound.

C is pronounced like *k* before *a*, *o*, and *u*, and often when final [illegible] with a cedilla [illegible] it has the soft sound of *s* as *garçon*. In the word *second* it takes the sound of *g*.

Ch has the sound of the English *sh* as *cheval*; [illegible] it has the English sound of *k* in almost all the words derived from Greek.

H [illegible] is totally silent, but is sounded in proper names and in [illegible]. When carried over to the next word it sounds [illegible] as *grand homme*.

F [illegible] is silent in *clef*, *chef-d'œuvre*, *nerf* and also in [illegible], although it is sounded in the [illegible]. In *neuf* and its compounds it sounds [illegible] when the word following begins with a vowel or mute *h*: *neuf hommes*; but before a consonant the *f* remains silent: *neuf livres*.

G [illegible] has a hard [illegible] as in [illegible]; while before *e*, *i*, and *y*, it has generally the sound of *z* in pleasure, as [illegible].

Gn is pronounced like *gn* in *mignonette;* as *oignon.*

H is never pronounced. It is called *mute* when it permits the elision of the vowels in *le, la,* and the union of the article with the word following: *l'homme, les hommes,* and *aspirate* when no such elision or union can take place, as *le* | *héros, les* | *héros.* But this can only be learned through observation and practice. Here are the most usual words with the aspirate *h: la hache,* ax; *la haine,* hatred; *le hamac,* hammock; *la hanche,* hip; *le haricot,* bean; *la harpe,* harp; *le hasard,* hazard; *le haut,* top; *la hauteur,* height; *le Havre,* Havre; *le héros,* hero; *la hiérarchie,* hierarchy; *le homard,* lobster; *la honte,* shame; *honteux,* shameful; *la houille,* coal; *le hussard,* hussar; *la hutte,* hut.

L has the English sound, except in the middle and at the end of words, when it is preceded by *i.* It is then liquid (see **8**). It is, however, entirely silent in some words, as *baril, fusil, outil, sourcil,* etc.

M and *n* have the English sound when the preceding vowel is not nasal; *m* is silent in *automne* and *damner,* and *n* final has usually a nasal sound.

P is silent in *baptême, corps, dompter, compter, sculpter, sept,* and their compounds. *Ph* sounds like the English *f.*

Qu has the sound of *k: qui, quand, qualité.* In *équateur, loquacité, quadrupède,* etc., it has the English sound. In *cinq* (and its compounds) followed by a consonant *q* is silent: *cinq tables.*

R final is usually sounded, but silent in the terminations *-er* and *-ier;* in the infinitive of verbs ending in *-er;* as, *boucher, premier, parler;* in *monsieur* and *messieurs,* but is sounded in *sieur.*

R final is sounded in *monosyllables* and *dissyllables* (except in the verb *fier*)*;* as, *mer, fier, amer, cuiller, cancer.*

S between two vowels, or when carried on to the next word, sounds like *z: reposer, mes amis.* It has its usual sound (*s* in *sir*) in compound words when the simple word begins with *s;* as, *vraisemblable,* compounded of *vrai* and *semblable.* *S* final is generally silent except in words coming from Greek and Latin; as, *bis, chorus, gratis,* etc. It is also sounded in *tous* when a *pronoun* only. When an adjective the *s* remains silent.

T initial has usually the English sound, also in the middle of words before a consonant. It is sounded like *s* in *patience* and in all words ending in *-atie, -étie, -itie, -otie, -utie, -tial, -tiel, -tio, -tieux, -tient, -tion,* and *-tien,* when it ends a proper name; as, *partial, partiel, caution, aristocratie, facétie, Capétien,* etc.

When followed by *i, t* retains its hard sound in words ending in *-artie, -ortie, -astie, -istie, -ostie, -itié, -tien,* and *-astion, -estion,* when not proper names, and in all tenses of verbs whose present participle ends in *-tant;* as, *amnistie, digestion, amitié, garantie, sortie, chrétien, partions, sortiez,* etc.

T final is silent, except when followed by a word beginning with a vowel; as, *est elle?* It is silent in the conjunction *et,* also in *sept* and *huit* and their compounds when the following word begins with a consonant or *h* aspirate; as *sept | haches, sept | francs, huit | couteaux.* By exception the *t* of *vingt* is sounded in the numbers 21 to 29 inclusive. In *sept* and *huit* the *t* is sounded at the end of a sentence, or when it blends with the word following: *huit enfants.*

Th has always the sound of *t: théâtre.*

X has usually the sound of *ks: excellent, excès.* It has the sound of *gz* in all words beginning by *exa, exe, exi, exo, exu,* as *exil, examen.* In the words *Bruxelles, Auxerre, soixante, six,* etc., *x* sounds like *ss.* It sounds like *z* in *deuxième, sixième,* etc. *X* final is silent in *faix, paix, prix, faux,* and in *six*

and *dix* when followed by a consonant or aspirate *h*, as *six* | *homards*, *dix* | *pommes*. But when *six* and *dix* stand at the end of a sentence, the *x* is sounded.

Z final sounds like a hard *s* in proper names; as, *Metz*, *Rodez*, *Suez*. It is silent before a word beginning with a consonant, except in *gaz*.

DIVISION INTO SYLLABLES FOR PRONUNCIATION

10. Any single consonant, except *x*, between two vowels, always begins a new syllable: —

é-ga-li-té, *a-to-me*, *po-pu-la-ri-té*.

1. When the consonant is doubled, the first one belongs to the preceding, and the second one to the succeeding, syllable: —

in-no-cem-ment, *con-fes-sion-nal*, *ap-pel-la-tif.*

2. If the two consonants are different, the division generally takes place between the two: —

in-ten-ter, *ad-mi-rer*, *res-pec-ter*.

3. The following double consonants, however, being indivisible, are always considered as single consonants: *bl*, *br*, *ch*, *cl*, *cr*, *dr*, *fl*, *fr*, *gl*, *gn*, *gr*, *il* and *ill* (when liquid), *nh*, *ph*, *pl*, *pr*, *rh*, *sc*, *sg*, *sl*, *sm*, *sn*, *sp*, *sr*, *st*, *th*, *tl*, *tr*, and *vr*: —

i-nha-bi-té, *in-co-gni-to*, *pho-no-gra-phe*.

4. When a vowel in the body of a word begins a syllable, it is always preceded by another vowel, and the division takes place between them: —

o-bé-ir, *é-blou-ir*, *Na-po-lé-on*.

The compound consonant *x* always goes with the preceding vowel: *ex-a-men*, *ex-cès*.

TONIC ACCENT

11. In French, without any exception, the *tonic accent*, or slight raising of the voice, always falls on the last *sounded* syllable of a word. Thus, *manger, partie, richesses, je mange, tu manges, ils mangent,* must be pronounced *man-ger', par-tie', ri-chès'-ses, je man'ge, tu man'ges, ils man'gent.*

But let it be remembered that this tonic accent is at all times very weak, and has nothing in common with the strong stress constituting the tonic accent of the English tongue.

ELISION OF THE MUTE E

12. Whenever in pronunciation it is possible to pass from one consonant to another without *any effort* or harsh sound, the intervening mute *e* must be dropped. Thus, *mon ami est venu me voir, mais je n'ai pu le recevoir, et je le regrette infiniment,* must be pronounced *mon ami est v'nu m'voir, mais j'n'ai pu le r'cevoir, et j' le r'grett' infiniment.* It is this frequent suppression which makes foreigners imagine that the French speak very quickly.

1. When a mute syllable precedes an accented one, the mute *e* is dropped, and the two consonants are joined; thus, *médecin, cavalerie, mademoiselle,* are pronounced *méd'cin, caval'rie, mad'moiselle.*

2. In like manner, when a word begins with a mute syllable, as *petit,* the *e* is dropped if the preceding word ends with an accented one, as *mon petit, mon p'tit;* but the *e* is sounded if the preceding syllable is mute, as *une petite.*

3. The *e* of the monosyllables *je, me, te, se, ce, le, ne, que, de,* which is sounded when these words are pronounced by themselves, is dropped wherever they are preceded and followed by consonants which can be joined together without effort: thus

je demande, il te veut, are pronounced *je d'mand', il te veut;* but *on me parle, si je veux,* are pronounced *on m'parl', si j'veu.*

4. When there are several unaccented *e*'s consecutively in a sentence, each alternate one is dropped; thus, *je ne le re-prêterai pas* is pronounced *je n'le r'prêt'rai pas.* In all such cases, the speaker's ear must guide him, the end desired being a euphonious combination of sounds.

UNION OF WORDS IN SPEAKING

13. It is also in order to give to the French its characteristic smoothness and harmony, that the final consonant, even though otherwise silent, is carried on to the initial vowel of the word following; as, *mon ami est un bon enfant.* The sentence thus becomes a continuous chain, whose words are euphoniously linked together; and there is no interruption except during the pauses, which are always indicated by the punctuation.

1. In such cases *d* takes the sound of *t*; as, *grand enfant, grand homme.* *C* and *g* sound like *k*; as, *tabac à fumer, de rang en rang,* which are pronounced *tabak à fumé, de rank en ran.* *S* and *x* take the sound of *z*; as, *mes arbres, leurs histoires, je veux y aller.*

2. But the union of many words, which is indispensable in public speaking, reading, and declamation, would be considered quite pedantic in familiar conversation, in which only those words are thus connected whose sense does not allow of their being separated.

GENERAL EXERCISES

EXERCISE I

14. As there are but two genders in French, — the masculine and feminine,[1] — use —

un / **une** for the indefinite article *a* or *an* before a masculine / feminine noun.

des for the partitive *some* or *any* before any plural noun.

15. un mouchoir, *handkerchief.* une cravate, *necktie.*
un paletot, *coat.* une poche, *pocket.*
une canne, *stick.* une main, *hand.*
et, *and;* dans, *in, into;* sur, *on, upon.*

16. The plural of nouns is generally formed by adding **s** to the singular: —

un paletot, des paletots; une main, des mains.

17. 1. Un mouchoir, des mouchoirs. 2. Une cravate, des cravates. 3. Un paletot et une cravate. 4. Des cannes et des paletots. 5. Une cravate dans une main. 6. Une main et un mouchoir dans une poche. 7. Des poches dans un paletot. 8. Des mains et des mouchoirs dans des poches. 9. Une canne et un mouchoir dans une main.

18. 1. A stick, some sticks. 2. Some handkerchiefs and a necktie. 3. A hand in a pocket, and a pocket in a coat. 4. A hand on a coat. 5. A handkerchief and neckties (some). 6. A stick and a handkerchief in a hand. 7. A hand and a handkerchief in a pocket. 8. A stick, some neckties, and a handkerchief on a coat.

---

[1] As there is no neuter, practice only will teach the gender of inanimate objects. A general rule will be found on page 241. But the best way for students is still to acquire the noun together with the article denoting its gender.

EXERCISE II.

19. Use —

le la les	for the definite article *the* before	a masculine a feminine any plural	noun.

20. le chapeau, *hat.*
le coin, *corner.*
la carafe, *decanter.*
la chaussette, *sock.*
le gant, *glove.*
le parapluie, *umbrella.*
le pied, *foot.*
la robe, *dress.*
la tête, *head.*
le soulier, *shoe.*

21. Before a vowel or *h* mute, use l' instead of *le* or *la*: —

l'homme (*for* le homme), *man.*
l'eau (*for* la eau), *water.*
l'huile (f.), *oil.*
l'huilier (m.), *cruet.*
l'île (f.), *island.*
est, *is.*
deux, *two.*
avec, *with.*

22. 1. Le pied, les pieds; la main, les mains. 2. Le pied dans le soulier (*pl.*[1]). 3. La main dans le gant (*pl.*). 4. Les gants dans les poches (*sing.*). 5. Le chapeau sur la tête. 6. L'eau est dans la carafe. 7. L'huile est dans l'huilier. 8. Le parapluie est dans le coin avec la canne. 9. L'homme est sur l'île, et l'île est dans l'eau.

23. 1. The glove, the two gloves. 2. A glove in the pockets (*pl.*). 3. Two gloves in a hand. 4. The umbrella is with the stick. 5. A glove is in the hat. 6. A foot in a shoe (*pl.*). 7. Hands in the gloves (*sing.*). 8. Two neckties in a hand. 9. The water is in the decanter. 10. The oil is in the cruet. 11. The man is on the island, and the island is in the water.

---

[1] All such signs mean that the sentences must also be translated in the gender and number thus indicated. These transpositions, or alteration in gender and number, will help wonderfully the student.

EXERCISE III

24. The English sign (*'s*) denoting possession is not used in French, therefore all such expressions as *the professor's boy, the masters' pupils*, etc., must be turned into *the boy* **of the** *professor, the pupils* **of the** *masters*, etc.

25. **De** (*of* or *from*) can never be followed by **le** or **les** (*the*). *Of the* and *from the* are rendered by **du** before a masc. noun sing. beginning with a consonant, and by **des** before any plural noun.

le garçon, *the boy.*
du garçon, *of the boy.*
des garçons, *of* or *from the boys.*

26.

le fils (pr. *fi*), *son.*	apporté, *brought.*
le maître, *master, teacher.*	donné, *given.*
le professeur, *professor.*	ont, *have.*
le pupitre, *desk.*	pris, *taken.*
a, *has.*	le maître de français, *French master.*

27. 1. Le fils *du* maître a apporté un parapluie. 2. Les fils *des* maîtres ont des souliers et des mouchoirs (*sing.*). 3. Le professeur a pris le mouchoir *du* garçon (*pl.*). 4. Les deux fils *du* maître ont pris les gants *du* garçon. 5. Le garçon *du* professeur a pris les cannes *des* maîtres. 6. Le maître a pris le parapluie *des* mains *du* fils *du* maître de français.

28. 1. The master, of the master, of the masters. 2. The professor'*s* hat is on the desk. 3. The son, of the son, of (or) from the sons. 4. The teacher'*s* umbrella is in the corner. 5. The boy'*s* glove is in the professor'*s* hat. 6. The French master has taken the boy'*s* stick. 7. The teacher'*s* handkerchief is in the boy'*s* desk. 8. The shoe, of the shoe, of the shoes. 9. The master'*s* son has taken a glove *from* the boy'*s* hands (*pl.*). 10. The professor'*s* umbrella is in the corner with the boy'*s* stick.

EXERCISE IV

29. As the preposition **à** (*to* or *at*) is never followed by **le** or **les** (*the*), translate *to the* or *at the* by **au** before a masc. noun sing. beginning with a consonant, and by **aux** before any plural noun.

le cahier, *the copy book.*
au cahier, *to the copy book.*
aux cahiers, *to the copy books.*

30. le crayon, *pencil.*
le livre, *book.*
monsieur, *gentleman, sir.*
messieurs, *gentlemen, sirs.*
le plancher, *floor.*
le tapis, *carpet.*
appartient, *belongs.*
grand, *big, large.*
petit, *small, little.*
sont, *are.*

31. 1. Le livre appartient *au* professeur. 2. Les messieurs ont apporté les cahiers *aux* garçons (*sing.*). 3. Le monsieur a donné des parapluies *aux* fils des professeurs (*sing.*). 4. Le chapeau appartient *au* petit garçon. 5. Les fils du monsieur ont apporté des crayons *aux* professeurs (*sing.*). 6. Le petit garçon a donné les livres et les cahiers du maître de français *au* grand monsieur.

32. 1. The boy, of the boy, of the boys; *to the* boy, *to the* boys. 2. Of the master, *to the* master, *to the* masters. 3. The gentlemen's sons have brought some pencils and books *to the* teacher's boy (*sing.*). 4. The big desk belongs *to the* French master. 5. (The) boys have given some books *to the* professors (*sing.*). 6. The teacher's big son has brought a small umbrella *to the* gentleman's little boy. 7. A boy has taken a pencil from the hands of the teacher's son (*pl.*).

EXERCISE V

33. *Of the* or *from the* and *to the* or *at the* are respectively rendered by **de la** and **à la** before a fem. noun beginning with a

consonant (always remembering that *le* or *la* becomes *l'* before a vowel or *h* mute).

la femme, *the woman.*	l'école, *the school.*
de la femme, *of* or *from the woman.*	de l'école, *of* or *from the school.*
à la femme, *to the woman.*	à l'école, *to the school.*

34. l'ardoise (f.), *slate.* la fille, *daughter, girl.*
la chaise, *chair.* la table, *table.*
l'élève (m. and f.), *pupil.* où, *where.*
madame, *madam, Mrs.* mademoiselle, *miss.* monsieur, *Mr., sir.*

35. 1. La fille *de la* femme est *à l'*école (*pl. masc.*). 2. L'homme a apporté deux ardoises *à la* fille du professeur (*pl.*). 3. Le maître *de l'*école a donné des parapluies au petit garçon (*sing.*). 4. Les livres du maître de français sont sur la table avec les cahiers *de la* fille (*sing.*). 5. Madame X. a donné un petit tapis *à la* fille du professeur. 6. Où sont les cahiers des élèves, monsieur ? (*sing.*). 7. Sur la table *de l'*école, avec les crayons, mademoiselle. 8. Le petit gant appartient *à la* fille de monsieur X. 9. *Les* filles, *des* filles, *aux* filles (*sing.*). 10. *L'*ardoise, *de l'*ardoise, *à l'*ardoise (*pl.*). 11. Madame, monsieur et mademoiselle sont avec le maître de français dans l'école.

36. 1. The girl, of the girl, to the girl (*pl.*). 2. (The) men, from the men, to the men (*sing.*). 3. Where is the professor's boy ? 4. *At* (the) school (*pl.*). 5. Where is the girl'*s* book ? (*books*). 6. On the woman'*s* table (*pl.*). 7. The little boy is *at* school on the professor's chair. 8. The girl'*s* glove is small. 9. Boys and girls are *at* (the) schools. 10. Where is the woman's large carpet ? 11. On the teacher's table (*pl.*). 12. The pupils' gloves are on the floor *of the* school (*pl.*). 13. Miss X. has given some copy books *to the* professor's boys (*sing.*). 14. Madam L. has given a pencil and a slate *to the* teacher's daughter. 15. The book belongs *to the* little boy.

EXERCISE VI

37. Avoir and **être** are the only auxiliaries in French, and, like their English equivalents *to have* and *to be,* they are auxiliaries only when used to help in the conjugation of another verb; as when we say, *j'ai pris un mouchoir;* but in the sentence *nous avons des amis* (we have friends), **avoir** is an independent transitive verb, implying possession.

IMPORTANT. **Students are requested to learn carefully the words given in the various sentences at the head of each exercise; these words are not repeated in the special vocabularies.**

PRESENT INDICATIVE OF **avoir,** *to have*

(*Now,* maintenant.)

38.

I have hair,		j'[1] **ai** des cheveux.
thou[2] hast *you have*	*a forehead,*	tu[2] **as** un front.
he has eyes, *she has ears,* *one has cheeks,*		il elle **a** on	des yeux. des oreilles. des joues.
we have a nose,		nous **avons** un nez.
you have lips,		vous **avez** des lèvres.
they have	*a tongue,* *teeth,*	ils elles **ont**	une langue. des dents.

INTERROGATIVELY

Have I a mouth?	**ai** je une bouche?
have you a chin?	**as** tu un menton?

[1] The monosyllables *je, ne, de, me, te, se,* and *que,* followed by a vowel or *h* mute, drop the *e,* which is replaced by the apostrophe.

[2] *Tu* is used as language of friendship among relatives, intimate friends, schoolfellows and children. An adult addressing a little child will say *tu*; while the child, in speaking to its elders, outside the family circle, must always employ *vous,* which is used as a mark of respect and among strangers, and, like the English *you,* may refer to one person or to several. *Tu* should always be rendered by *you.*

has he a neck?	a-t-[1]	il	un cou?
has she shoulders?		elle	des épaules?
has one arms?		on	des bras?
have we an elbow?	avons nous un coude?		
have you fingers?	avez vous des doigts?		
have they finger nails?	ont	ils	des ongles?
have they legs?		elles	des jambes?

39. The article **le, la, les**, often understood in English, must always be expressed and repeated before nouns connected by *et*, and before those taken in a *general sense*.

40.

la dame, *the lady.*	non, *no.*
la demoiselle, *the young lady.*	oui, *yes.*
les demoiselles, *the young ladies, the misses.*	seulement, *only.*
	que (conjunction), *that, which.*

41. 1. As-tu deux mouchoirs, Marie? 2. Non, monsieur, j'ai un mouchoir seulement. 3. Où sont *les* gants et *les* mouchoirs? (*sing.*). Dans les poches de la robe de la dame (*pl.*). 5. Où est le professeur? (*pl.*). 6. A l'école, avec *les* filles et *les* garçons (*sing.*). 7. A-t-il *l'*ardoise, *le* crayon, et *le* cahier de la demoiselle? 8. Où avez-vous *les* gants et *les* souliers? (*2d pers. sing.*). 9. Nous avons *les* gants *aux* (*on*) mains et *les* souliers *aux* pieds. 10. As tu *un* grand nez et *un* petit front, Marie? (*2d pers. pl.*). 11. Non, madame, j'ai *un* petit nez et *un* grand front.

42. 1. Have you the water? 2. No, miss, the water is in the decanter, and the oil in the cruet. 3. Have you a stick, Mary? (*2d pers. sing.*). 4. No, madam, I have only a small umbrella. 5. Where has he the gloves and shoes? 6. He has the gloves on his (*aux*) hands, and the shoes on his feet (*sing. fem.*). 7. Girls have given slates, pencils, and books to the

---

[1] When the third person singular ends with a vowel, it is followed by the so-called euphonic *t* before *il, elle*, and *on*. Notice that in the interrogative form the hyphen is no longer required between verb and subject.

professors' sons (*sing.*). 8. Have you (*2d pers. sing.*) taken the copy books of the lady's daughter? 9. No, sir. 10. The ladies have brought some books to the pupils (*sing.*).

EXERCISE VII

43. The negative *not* is expressed by the two words **ne** and **pas** with the verb placed between them.

PRESENT INDICATIVE

NEGATIVELY

I have not,	je n'ai **pas.**	*we have not,*	nous n'avons **pas.**
you have not,	tu n'as **pas.**	*you have not,*	vous n'avez **pas.**
he / *she* / *one* } *has not,*	il / elle / on } n'a **pas.**	*they have not,*	ils / elles } n'ont **pas.**

NEGATIVELY AND INTERROGATIVELY

Have I not? n'ai je **pas**? n'as tu **pas**? n'a-t-il **pas**? etc.

44. The prepositions **à** and **de** are repeated before each noun.

45. le *or* la camarade, *comrade, schoolmate.*
la chambre, *room.*
l'encre (f.), *ink.*
l'enfant (m. or f.), *child.*
la plume, *pen.*
mis, *put.*

46. 1. La dame et le monsieur ont donné des livres *à* la femme et *à* l'enfant (*pl.*). 2. Un homme a mis un tapis sur le plancher *de* la chambre *de* la demoiselle (*pl.*). 3. Avez vous apporté le cahier *à* la fille et *au* fils *du* professeur? (*pl.*) 4. Des élèves ont apporté des crayons, *des* plumes, et *des* livres *aux* fils et *aux* filles de monsieur X. (*sing.*). 5. N'ai je pas donné une plume et un crayon au camarade *de* la demoiselle et *de* la dame? (*pl.*). 6. Le professeur a donné des plumes *à* la fille, *à* l'enfant et à Albert (*Albert*) (*pl.*).

47. 1. The gentleman's son and daughter have brought a dress into the lady's room (*pl.*). 2. Pupils have given some books *to* the lady and young lady (*sing.*). 3. The gloves are on the table of the lady's room (*sing. masc.*). 4. The professor's girl has brought some tables and chairs *to* Mary and Albert. 5. Have they (*fem.*) *any* pencils and pens? (*sing. masc.*). 6. No, sir, they (*fem.*) have given (the) pencils and pens *to* the man and woman. 7. Has he not put a carpet in the room *of* the lady and young lady? (*pl.*). 8. No, Madam.

EXERCISE VIII

48. Contrary to English syntax, French adjectives always agree in gender and number with the nouns which they qualify. 1. They form their feminine by adding an *e* mute to the masculine. But there is no change when the masculine already ends in *e* mute: —

un homme grand,	une femme grande.
un homme riche ou pauvre,	une femme riche ou pauvre (*rich* or *poor*).

2. Like nouns, adjectives form their plural by adding *s* to the singular; there is no change if the sing. already ends in *s*.

NOTE. — Take particular notice of the difference of form in both article and adjective, which is used to distinguish gender and number, and contrast this with the unchangeable corresponding English form best shown thus: —

un grand homme, une grande femme,	*a*	*great*	*man, woman.* *men, women.*
le grand homme, la grande femme, les { grands hommes, grandes femmes,	*the*		

49. la brosse, *eraser, brush.*
le canif, *penknife.*
la craie, *chalk.*
demandé, *asked (for).*
très, *very.*
vide, *empty.*

l'encrier (*m.*), *inkstand.*	bon, bonne[1], *good.*
le voisin, / la voisine, } *neighbor.*	poli, *polite.*
	impoli, *impolite.*
acheté, *bought.*	négligent, *careless.*

50. 1. Le fils de monsieur X. est petit, mauvais et riche (*fem.*). 2. La fille de madame X. est grande, poli*e* et pauvre (*masc. pl.*). 3. Le petit garçon est impoli et la petite fille est négligent*e* (*pl.*). 4. Le voisin de la demoiselle a acheté une petite table de monsieur Brandow. 5. La voisine de mademoiselle Marie a demandé un livre et une plume. 6. L'encrier de l'élève est vide (*pl.*). 7. L'enfant du voisin a acheté un petit canif. 8. Le fils de monsieur X. est mauvais, très négligent et impoli (*pl.*). 9. Les filles de la dame sont bon*nes* et très poli*es* (*masc. pl. and masc. sing.*).

51. 1. Professor Agassiz' pupils are not careless (*sing.*). 2. Mr. Musard's son has bought a very large carpet and a small desk from the neighbor (*m.*). 3. Albert is a very bad boy; Mary is a good little girl. 4. She has given a dress and some shoes to a poor woman (*transl.: woman poor*). 5. Has he not bought a large inkstand with pens? 6. No, sir, he has bought only pencils and pens. 7. The child has asked [for] a small penknife. 8. Mrs. X.'s large girl is good, polite, and rich (*pl.*). 9. Boys are impolite, bad, and very careless at school. 10. Have you brought an eraser for the big boys?

EXERCISE IX

52. Before nouns used adjectively the indefinite article *a* or *an* is altogether omitted, and no capital is used in the spelling of nouns of nationality: —

He is a *lawyer*, il est avocat; *I am* a *Frenchman*, je suis français.

---

[1] See Appendix, **501** and **502**, 3.

Present Indicative of **être**, *to be*

(*Now*, **à présent, maintenant,**)

53. *I am an American,*	**je suis américain.**[1]
you are an Englishman,	**tu es anglais.**
he is ugly,	il est laid.
she is pretty,	elle est jolie.
one is inattentive,	on est distrait.
we are homely,	**nous sommes vilains.**
you are charming,	**vous êtes charmants.**
they are under age,	ils sont mineurs.
they are of age,	elles sont majeures.

NEGATIVELY

Je ne suis pas, tu n'es pas, il, elle, on n'est pas, etc.

INTERROGATIVELY

Suis je, **es** tu, **est** il, **est** elle, **est** on, **sommes** nous ? etc.

NEGATIVELY AND INTERROGATIVELY

Ne suis je **pas**, **n'**es tu **pas**, **n'**est il, **n'**est elle, **n'**est on **pas** ? etc.

54. ami (*m.*), amie (*f.*), *friend.*
le capitaine, *captain.*
la fenêtre, *window.*
la maison, *house, home.*
le médecin, *physician.*
la porte, *door.*
si, *if, whether.*
rideaux (*m. pl.*), *curtains.*
le tableau (noir), *blackboard.*
le thème, *exercise.*
compris, *understood.*
écrit, *written, wrote.*
fermé, *shut.*
ouvert, *opened.*
mais, *but.*

55. 1. As tu mis le tapis sur le plancher, Albert ? 2. Oui, monsieur, je ne suis pas négligent (*pl.*). 3. J'ai fermé les fenêtres de l'école, et ouvert la porte de la chambre (*pl.*). 4. Avez vous écrit au médecin ? (*2d pers. sing.*). Où est il ?

---

[1] When speaking of themselves or to one another, girls should put all the above adjectives in the feminine: *je suis américaine, tu es anglaise*, etc.

(*pl.*). 5. Il est à la maison (*home*) avec le capitaine. 6. Le maître de français a écrit avec la craie deux petits thèmes au tableau, et il a demandé si l'élève a compris (*pl.*). 7. N'as tu pas apporté l'encrier du médecin? (*2d p. pl.*). 8. Non, monsieur; il est sur la grande table de la chambre (*pl.*). 9. Etes vous jolie, mademoiselle Marie? 10. Non, monsieur, je suis très laide.

56. 1. The little boy is not rich, and the man's friend is very poor (*pl. f.*). 2. Is she not homely? 3. No, she is [very] charming (*3d p. pl. f.*). 4. Are you not *a* Frenchman, John? (*Jean*). 5. No, madam, I am *an* American (*f. pl.*). 6. Are you of age, Jane? (*Jeanne*). 7. No, sir, I am under age (*m. pl.*). 8. Is she not *an* Englishwoman? 9. No, ma'am, she is not English, she is French (*f. pl.*). 10. Are you *a* physician? 11. No, sir, I am not *a* physician, I am *a* captain. 12. Have they (*f.*) put curtains on (to) the windows?

EXERCISE X

57. *Some* or *any*, often understood in English, must always be expressed in French. They are rendered by: —

> **du**, before a noun masc. sing. beginning with a consonant.
> **de la**, before a noun fem. sing. beginning with a consonant.
> **de l'**, before any noun beginning with *h* mute or a vowel.
> **des**, before any plural noun: —

du lait, *milk;* de la viande, *some meat;* de l'eau glacée, *ice-water;* des légumes, *vegetables.*

58.

le boulanger, *baker.*	le pain, *bread.*
la nappe, *tablecloth.*	mangé, *eaten, ate.*
la cuiller (pr. *ère*), *spoon.*	malade, *ill.*
la fourchette, *fork.*	propre, *clean.*
le couteau, *knife.*	aussi, *also, too.*
le verre, *glass.*	ou, *or.*

hier soir, *yesterday evening.*

59. As the auxiliary verb *to do* has no French equivalent, we must turn such sentences as *Does she want ? Do you want ?* into **Wants she ? Want you ?** *Did he want ? Did she want ?* into **Has he wanted ? Has she wanted ?** etc. : —

Do you want a napkin ? a plate ?	Désirez vous, *or* voulez vous une serviette ? une assiette ?
Waiter, did you put a potato on the dish ?	Garçon, avez vous mis une pomme de terre sur le plat ?

60. donnez-moi, *give me.*
passez-moi, *pass me.*
je vous prie, } *if you*
s'[1]il vous plaît } *please.*
merci, *ou* } *thanks*, or, *I*
je vous remercie } *thank you.*
de rien, *ou* il n'y a pas de quoi, *not at all, don't mention it.*

61. 1. Voulez vous *du* pain, mademoiselle ? 2. Garçon, passez-moi *du* lait, je vous prie. 3. Désirez vous *de la* viande, ou *des* légumes ? 4. Non, merci, donnez-moi un couteau, une fourchette et un verre, s'il vous plaît. 5. Passez-moi *des* pommes de terre, je vous prie, garçon (*sing.*). 6. Merci. 7. Il n'y a pas de quoi, madame. 8. Alice, désirez vous une serviette propre ? (*pl.*). 9. Avez vous mangé *de la* viande, Louise ? (*Louisa*). 10. Non, madame ; je suis malade ; je désire seulement *du* pain avec *du* lait (ou *du* pain et *du* lait). 11. Je désire *des* légumes ; où sont ils ? (*sing.*). 12. Ils sont sur le plat, mademoiselle (*sing.*).

62. 1. *Did* you eat (have you eaten) last evening, John ? 2. *Did* you put the plates and dishes on the table, Louisa ? 3. I did,[2] ma'am, or, yes, ma'am, I did (*oui, madame*). 4. I did not,[2] sir (*non, monsieur*). 5. *Do* you want *any* forks ?

---

[1] The *i* of *si* is elided in the word *s'il* only.

[2] Oui and non are the respective equivalents of *I did* and *I did not*. And in such sentences as: *Shall I give you this ?* Voulez vous que je vous donne cela ? *No, don't*, the verb of the question with its object must be repeated in the answer : **Non, ne me le donnez pas.**

6. Yes, please, and give me *some* glasses and napkins also. 7. Waiter, pass me *some* meat and potatoes on a plate, please. 8. *Do* you wish *any* ice water? 9. No, thank you. 10. John, give me a tablecloth, please, with some napkins. 11. They are on the table, madam. 12. *Did* you put also the forks, spoons, and glasses on the table? 13. Yes, ma'am. 14. Thank you. 15. Not at all.

EXERCISE XI

Past Indefinite of **avoir**

(*Last year*, l'année dernière; *yesterday*, hier; *this morning*, ce matin.)

63. *I had joy,*	**j'ai eu**[1] de la joie.
you had enjoyment,	**tu as eu** de l'amusement.
he had a fever,	il **a eu** la fièvre.
she had a headache,	elle **a eu** la migraine.
one had oranges,	on **a eu** des oranges.
we had (some) pleasure,	**nous avons eu** du plaisir.
you had trouble.	**vous avez eu** de la peine.
they had theater tickets,	ils / elles **ont eu** des billets de théâtre.

NEGATIVELY

Je n'ai pas eu, tu n'as pas eu, il n'a pas eu, etc.

INTERROGATIVELY

Ai je eu, as tu eu, a-t-il, a-t-elle, a-t-on eu,? etc.

NEGATIVELY AND INTERROGATIVELY

N'ai je pas eu, n'as tu pas eu, n'a-t-il pas eu,? etc.

---

[1] Of course, the literal translation of **j'ai eu** (pron. u), is "I have had," but the use of the tenses differs in the two languages. Thus when the time mentioned is fully past, the *passé indéfini* is rendered by the English imperfect: Hier **j'ai eu** la migraine, *yesterday I had a headache.* When, however, the time is either not fully elapsed or not definitely mentioned, the *passé indéfini* is translated by the English perfect: Aujourd'hui nous **avons eu** des billets de théâtre, *to-day we have had theater tickets (given us)*; nous **avons** souvent **eu** la fièvre, *we have often had fever.*

64. bu, *drunk.*
mettez, *put.*
nous voulons / nous désirons } *we want.*
le couvert est mis, *the table is set.*
asseyez-vous / veuillez vous asseoir } *sit down.*
pourquoi, *why.*

65. Whether expressed or understood, *some* or *any* is translated by **de** (or **d'**): —

1. After a verb used negatively: —

They have not bought any fish.	Ils n'ont pas acheté **de** poisson.
We have no appetite.	Nous n'avons pas **d'**appétit.

Note that *a* or *an*, with the meaning of *any*, comes under the same rule (1): *I have not bought* **a** *carpet*, je n'ai pas acheté de tapis.

2. Before a noun preceded by an adjective it is now optional to use either *de* or *du, de la, des:* —

Some wine, bad wine, du vin, de *or* du mauvais vin.
Some good meat, de *or* de la bonne viande.
Good fruit, de *or* des bons fruits.

66. domestique (m. & f.), *servant.*
la mouche, *fly.*
le mur, *wall.*
le plafond, *ceiling.*
le poivre, *pepper.*
le sel, *salt.*
la pomme, *apple.*
dur, *stale, hard.*
tendre, *new, tender.*
plein (de), *full.*

67. 1. Le couvert est il mis, Jeanne? 2. Oui, mademoiselle, asseyez-vous. 3. Pourquoi a-t-elle fermé les fenêtres? 4. La chambre est pleine de mouches. 5. Donnez-moi *du* bon pain avec un verre *de* bon lait, s'il vous plaît. 6. N'avez vous pas eu *du* pain dur, hier soir? 7. Non, madame, j'ai eu *de* bon pain tendre. 8. Avez vous eu *du* vin aussi? 9. Non, j'ai eu seulement *de la* bonne eau. 10. Où êtes vous? 11. Nous sommes à table (*1st pers. sing.*); asseyez-vous aussi. 12. Je n'ai pas demandé *de* serviette au domestique (*pl. f.*). 13. Ne voulez vous pas *de* viande? 14. Non, merci, je désire du poisson avec des pommes de terre. 15. Nous avons *d'*excellent vin *or du* vin excellent.

68. 1. We have not eaten *any* meat, and you have not drunk *any* good water. 2. Please sit down; have you not had *any* fish? 3. If the servants have not had wine, they have had *some* good milk with ice water. 4. Yesterday they had good fish and *some* excellent vegetables. 5. We want new bread (*put adj. after noun*); the bread which is (*qui est*) on the table is stale. 6. Why do you not want water? 7. A fly is in the glass; flies are on the (*au*) ceiling and on the wall. 8. Have you a fever? 9. No, but yesterday evening I had a severe (*grand*) headache. 10. The servant (*f.*) has put a full decanter of water on the table. 11. Do you wish any pepper and salt? 12. No, madam; we want *some* good fish with potatoes. 13. I have not bought *a* house.

EXERCISE XII

POSSESSIVE ADJECTIVES

69. Before a noun

	Singular		Plural	
	Masc.	*Fem.*	*Both Genders*	
use: —	**mon,**	**ma,**	**mes,** for	*my.*
	ton,	**ta,**	**tes,**	*your.*
	son,	**sa,**	**ses,**	*his,*[1] *her, its.*
	notre,		**nos,**	*our.*
	votre,		**vos,**	*your.*
	leur,		**leurs,**	*their.*

[1] As is the case with the article and the adjective, the possessive adjective shows in a visible way its agreement with the thing possessed, and not, as in English, with the possessor: —

son père, *his or her father.*
sa mère, *his or her mother.*
ses parents, *his or her parents.*

Hence a girl should say *mon père* (and not *ma père*); and a boy, *ma mère* (and not *mon mère*).

1. Contrary to English usage, possessive adjectives must be repeated before every noun: —

Il a donné les billets de théâtre de **votre** père et de **votre** mère à **son** frère et à **ses** sœurs.	*He has given the theater tickets of your father and mother to his brother and sisters.*

2. For the sake of euphony, use **mon, ton, son,** instead of **ma, ta, sa,** before feminine nouns beginning with a *vowel* or a *mute h*; as, **mon** opinion, for **ma** opinion (*my opinion*); **son** histoire, for **sa** histoire (*his* or *her history*).

3. An adjective, or a participle, following two or more nouns of different genders, must be in the masculine plural, whatever the gender of the nearest noun may be: Le café (*coffee*), la crème (*cream*), le jambon (*ham*), et la soupe (*soup*), sont bons (*are good*).

70. le beurre, *butter.*
le fruit, *fruit.*
le lard, *bacon.*
le pain grillé, *toast.*
la salle à manger, *dining room.*
le salon, *parlor, drawing room.*
la soucoupe, *saucer.*
la tasse, *cup.*
le thé, *tea.*
le sucre, *sugar.*

peut-être, *perhaps.*
pour, *for.* déjà, *already.*
je désire, je veux, *I want, I wish.*
elle désire, elle veut, *she wants, wishes.*

71. 1. Donnez-moi du café, s'il vous plaît, pour *ma* sœur. 2. Voulez vous du café noir ? 3. Non, mademoiselle, je veux du café au (*with*) lait et du pain grillé pour *mes* frères. 4. Lucie, voulez vous des fruits pour *votre* père et *votre* mère ? 5. Non, merci, *mon* père et *ma* mère sont à table dans la salle à manger. 6. As tu bu *ton* lait, Jean ? 7. J'ai bu *mon* lait ce matin; je désire, maintenant, une tasse de thé avec du sucre et du lait. 8. Où est *ta* sœur, Jeanne ? (*pl.*). 9. Elle est à table; elle désire une tasse de café au lait avec du pain grillé et des fruits. 10. Où sont *vos* frères et *vos* sœurs ? (*sing.*).

11. Ils sont dans la salle à manger; ils ont déjà mangé *leur* soupe[1] (*sing.*).

72. 1. Emily (*Emilie*) has perhaps already given *her* brother and sister a cup and saucer. 2. Have you (*tu*) already eaten *your* toast, my child? 3. Yes, mama (*maman*). 4. Will you, please, pass me some sugar? Thank you. 5. Not at all, madam. 6. Why do you put *your* glass on the table? (*pl.*). 7. We want some tea for *our* mother and father. 8. Where are they? (*sing. f.*). 9. They are in *their* room or in the parlor (*sing. m.*). 10. *Her* sisters are with *their* father, and *her* brothers with *their* mother (*sing.*). 11. Clarissa, the waiter has brought some toast, butter, ham, bacon, and fruit to (*dans*) *your* room. 12. John wants *your* opinion on *his* sister. 13. She is pretty, very pretty (*pl.*).

EXERCISE XIII

Exceptions to the Regular Formation of the Plural of Nouns and Adjectives

73. Nouns and adjectives ending in *s*, *x*, and *z*, do not change in the plural: —

Singular	Plural
l'avis, *the counsel.*	les avis, *the counsels.*
la voix, *the voice.*	les voix, *the voices.*
le nez, *the nose.*	les nez, *the noses.*
gris, *gray.*	gris.
heureux, *happy.*	heureux.
malheureux, *unhappy.*	malheureux.

[1] Be sure to distinguish clearly between the use of *ses* and *leur*. *Ses* is merely the plural of *son*, *sa*, and never stands for more than *one possessor*. *Leur*, on the contrary, marks *two* or *more possessors*, although standing for a noun sing. Thus, the sentence *Notre domestique a donné ses gants à sa mère*, reads in the plural *Nos domestiques ont donné leurs gants à leur mère* (and not *ses mère*).

1. Nouns and adjectives ending in *-au* or *-eu* take an *x*: —

le château, *the castle.*	les châteaux, *the castles.*
le chevreau, *the kid.*	les chevreaux, *the kids.*
le gâteau, *the cake.*	les gâteaux, *the cakes.*
le moineau, *the sparrow.*	les moineaux, *the sparrows.*
le morceau, *the piece.*	les morceaux, *the pieces.*
l'oiseau (m.), *the bird.*	les oiseaux, *the birds.*
la peau, *the skin.*	les peaux, *the skins.*
le tableau, *the picture.*	les tableaux, *the pictures.*
le vaisseau, *the vessel.*	les vaisseaux, *the vessels.*
le cheveu, *the hair.*	les cheveux, *the hair.*
beau, *beautiful, fine.*	beaux.

2. Nouns and adjectives ending in *-al*, change *al* into *aux*.

SINGULAR	PLURAL
l'animal (m.), *the animal.*	les animaux, *the animals.*
le cheval, *the horse.*	les chevaux, *the horses.*
le général, *the general.*	les généraux, *the generals.*
le journal, *the newspaper.*	les journaux, *the newspapers.*
égal, *equal.*	égaux, *equal.*

3. Nouns ending in *-ail* change *ail* into *aux*[1]: —

le travail, *the work, labor.*	les travaux, *the works, labors.*

4. Nouns ending in *-ou* take *x*[1]: —

le bijou, *the jewel.*	les bijoux, *the jewels.*

74. la campagne, *country.*
la colline, *hill.*
âgé, *old.*
utile, *useful.*
lu, *read.*
ni . . . ni, *neither . . . nor.*
quel (m.), quelle (f.), quels, quelles, interr. adj., *what (a), which.*
aimez vous? *do you like?*
j'aime, *I am fond of, I like.*

75. 1. Avez vous lu les journaux? (*sing.*). 2. Je n'ai pas de journaux. 3. Aimez vous les grands nez? 4. Je n'[2] aime ni[2]

[1] For complete list see Appendix, **500**, 4. 5.

[2] *Ni*, like *pas*, requires the negative particle *ne*.

les grands nez, ni les grandes bouches, ni les grands pieds. 5. Ce général est âgé; il a les cheveux gris (*pl.*). 6. Les vaisseaux des amiraux (*admirals*) sont sur l'eau. 7. Les généraux X. et Z. sont heureux dans leurs châteaux à la campagne (*sing.*). 8. Les chevreaux sont des animaux très utiles; on mange (*one eats*) leur chair (*flesh*), et on fait (*makes*) des gants avec leur peau (*sing.*). 9. L'eau est utile à l'homme et à l'animal (*pl.*).

76. 1. Generals perhaps have castles in (*à*) the country; but the castles (mansions) of admirals are the vessels on the water (*sing.*). 2. We do not want gray hairs, my friends. 3. Two sparrows are on our horse's head; are they not comical? (*comiques*) (*sing.*). 4. Kids are on the hills; what pretty little animals, papa! (*sing.*). 5. Yes, my child, they are very pretty and also very good and useful. 6. Give me your advice, please, if you have understood. 7. My cousin Alice has very pretty hair. 8. Yes, and a pretty voice, also. 9. What a pretty work! (*pl.*). 10. Do you (*2d pers. sing.*) like my jewels?

EXERCISE XIV

RELATIVE PRONOUNS[1]

77.

Nom. (subject),	**qui**, *who, which, that.*
Acc. (direct object),	**que**, *whom, which, that.*
Gen. (possessive),	**dont**, / **de qui**, } *of whom, of which, whose.*
Dat. (indirect object),	**à qui**, *to whom.*

NOTE. — *Qui, que, dont*, refer to persons or things; *de qui, à qui*, to persons only.

[1] A pronoun is a word standing for a noun already mentioned, to avoid its repetition.

78. When *who* or *which* stands directly before the verb, translate it by **qui**; when it is separated from the verb, use **que**: —

Is it my uncle and aunt who are coming?	**Est ce mon oncle et ma tante qui viennent?**
Where is the country house[1] *which you have?*	**Où est la maison de campagne que vous avez?**

79. Relative pronouns, often understood in English, must always *be expressed* in French, and stand as near as possible to the nouns to which they relate: —

Where are the nephews and nieces you are speaking of?	**Où sont les neveux et les nièces dont** *or* **de qui vous parlez?**

80. le cousin, la cousine, } *cousin.*
le petit déjeuner, *early breakfast.*
la collation, *lunch.*
le dîner, *dinner.*
le souper, *supper.*
le repas, *meal, repast.*
envoyé, *sent.*
j'ai { déjeuné,[2] *I have breakfasted.* / dîné, *I have had my dinner.* / soupé,[2] *I have had my supper.* }
le rôti, *roast.*

parlé, *spoken, spoke;*
vu, *seen;*
ici, *here;*
ne . . . personne, *no one, nobody;*
ne . . . rien, *nothing.*

81. 1. Le domestique qui a apporté le repas *que* vous avez mangé est ici. 2. L'amiral *que* vous avez vu, a donné une collation et un dîner à nos cousines. 3. Les personnes *dont* (or *de qui*) nous avons parlé, ont acheté une jolie maison de campagne (*sing.*). 4. Ma nièce et mon neveu, *qui* ont envoyé

---

[1] Some compound nouns are formed by inserting *de* between the names of the thing and the substance of which it is composed, or to which it refers: — une robe de soie, un chef d'œuvre, *a silk dress, a masterpiece.* Compound nouns no longer require the hyphen to connect them.

[2] Observe the idiomatic difference there. The French never say *I have taken my breakfast, dinner,* or *supper;* but *I have dined, breakfasted,* or *supped.*

des fruits à leur tante, sont malades (*pl.*). 5. Je n'ai rien[1] mangé; je désire un morceau du rôti *qui* est sur la table, et non (*not*) le lard *que* vous avez mis dans mon assiette. 6. A dîner, j'ai mangé du mouton (*mutton*) saignant (*rare*), et du bœuf (*beef*) bien cuit (*well done*). 7. Le cousin à *qui* j'ai écrit, est mauvais (*f. pl.*); il n'a envoyé personne[1] à notre maison (*pl.*). 8. Avez-vous déjà déjeuné, Clarisse? 9. Oui, mademoiselle, j'ai eu le petit déjeuner *que* vous avez envoyé.

82. 1. My nephew *to whom* you have written is here. 2. The child *whom* you have seen has shut the door. 3. The gentleman *whose* bird I have bought is happy; he had his breakfast with my uncle. 4. Do you like mutton well done? 5. No, sir, I like beef well done, and mutton rare. 6. Sit down, my friend; you have eaten *nothing*. 7. Thank you, I have already had my dinner. 8. My aunt *to whom* you have spoken is in the dining-room for her early breakfast. 9. The lady *who* bought the bird *that* I (have) sent to my niece is old. 10. *To whom* have they (*f.*) spoken? 11. To the baker *who* brought the rolls (*petit pains*) for the early breakfast.

EXERCISE XV

INTERROGATIVE PRONOUNS

83.

	Persons	Things
(Subject),	**qui?** *who?*	——
(Dir. obj.),	**qui?** *whom?*	**que, quoi?** *what?*
(Possessive),	**de qui?** *of, from whom?*	**de quoi?** *of what, from what?*
(Indir. obj.),	**à qui?** *to whom?*	**à quoi?** *to what, of what?*

[1] Take notice that *ne* is used without *pas* with the words *personne, rien,* and *jamais* expressive of negation, and that the same words omit *ne* and *pas* when not governed by a verb.

1. The interrogative pronouns *whose*, having no French corresponding word, must be turned into ***to whom;*** change *Whose letter is this? Whose baskets are these?* into *To whom is this letter? To whom are these baskets?* **A qui** est cette lettre? **A qui** sont ces paniers?

Whose ruler is that?	**A qui est (appartient) cette règle?**
Whose maps are they?	**A qui sont ces cartes géographiques?**

2. Use **que** before a verb: **Que** pensez vous? *What do you think?* **Quoi** by itself or after a preposition: **Quoi!** *What!* **A quoi donc pensez vous?**

NOTE. — Interrogative pronouns, having no antecedent, can be replaced by **which person? what thing? Qui** (or **quelle personne**) a trouvé cela? *Who (or which person) has found this?* **Que** (or **quelle chose**) dites vous? *What (or what thing) do you say?*

84.

la classe, *class.*	mécontent (de), *dissatisfied.*
le devoir, *task, work.*	satisfait (de), *satisfied (with).*
la leçon, *lesson.*	été, *been.*
le papier, *paper.*	perdu, *lost.*
la punition, *punishment.*	puni, *punished.*
la récompense, *reward.*	reçu, *received.*

85. 1. *A qui* est le journal *que* vous avez lu? 2. A la personne *dont* je vous ai parlé. 3. *A quoi* pensez vous? 4. Je pense à (*of*) l'ami de mon père, *à qui* j'ai envoyé un livre *qui* a été perdu. 5. *De quoi* êtes vous mécontent? 6. Je suis mécontent du devoir *que* j'ai écrit, et *que* j'ai perdu dans la salle d'étude (*schoolroom*). 7. *De qui* ont ils reçu leur punition? 8. Du professeur D. 9. *Que* pense votre maître; est il satisfait du devoir *qu*'il vous a donné? 10. Oui, monsieur. 11. *Qu*'avez vous reçu? 12. Une récompense *dont* je suis satisfait. 13. *A qui* est la règle *qui* est sur la carte géographique?

86. 1. Have you understood the book *which* I have written? 2. Has she received the basket of fruit (*pl.*) *which* I sent? 3. Yes; but it is not ripe (*mûr*). 4. *Whose* pen is this? 5. It belongs (*est*) to the little boy *to whom* I gave some paper.

6. Alice and Lucy are the pupils *with whom* we are satisfied. 7. *Of what* is he thinking? 8. Perhaps of his cousin (*f.*), *who* is in the schoolroom. 9. *What!* the friend *to whom* I wrote yesterday is here? 10. Who? Miss Alice? 11. *Whom* do you like? *What* do you like? 12. A good meal. 13. *Who* has been punished? 14. The boy who lost your gloves yesterday.

EXERCISE XVI

87. PAST INDEFINITE OF **être**

(*A week ago*, **il y a une semaine**; *the day before yesterday*, **avant-hier.**)

I was in London,	j'ai **été**[1] à Londres.		
you were careful,	tu **as été** soigneux.		
he was a gardener,	il		jardinier.
she was economical,	elle	**a été**	économe.
one was extravagant,	on		prodigue.
we were talkative,	nous **avons été** bavards.		
you were inquisitive,	vous **avez été** curieux.		
they were good,	ils	**ont été**	bons.
they were naughty,	elles		méchantes.

NEGATIVELY

I was not in the country,	je n'**ai** pas **été** à la campagne.		
you were not in town,	tu n'**as** pas **été** en ville.		
he was not arrogant,	il		arrogant.
she was not humble,	elle	n'**a** pas **été**	humble.
one was not conceited,	on		vain.
we were not unjust,	nous n'**avons** pas **été** injustes.		
you were not industrious,	vous n'**avez** pas **été** studieux.		
they were not actors,	ils	n'**ont** pas **été**	acteurs.
they were not actresses,	elles		actrices.

INTERROGATIVELY

Ai je **été**, **as** tu **été**, **a**-t-il, **a**-t-elle, **a**-t-on **été**,? etc.

NEGATIVELY AND INTERROGATIVELY

N'**ai** je pas **été**, n'**as** tu pas **été**, n'**a**-t-il pas **été**,? etc.

---

[1] See footnote, p. 37.

88.

Bonjour, / Bonsoir,	messieurs,	*Good day, / Good morning, / Good evening,* *gentlemen.*
	mesdames,	*ladies.*
	mesdemoiselles,	*young ladies.*
Comment	vous portez vous? / allez vous?	*How do you do? How are you?*
	Très bien, merci,	*Very* (or *quite*) *well, thank you.*
	Au revoir,	*Good by!*
	Bonne nuit,	*Good night!*
	Dormez (dors) bien,	*Sleep well!*

89. *Which,* followed by *of* (expressed or understood), is a pronoun, translated by—

	Sing.		*Plur.*		
	Masc.	*Fem.*	*Masc.*	*Fem.*	
Subject, Direct object,	**lequel,**	**laquelle.**	**lesquels,**	**lesquelles,**	*which*[1] (*of*).
Possessive,	**duquel,**	**de laquelle.**	**desquels,**	**desquelles,**	*of which* (*of*).
Indirect object,	**auquel,**	**à laquelle.**	**auxquels,**	**auxquelles,**	*to which* (*of*).

1. These interrogative pronouns are used apart from the verb. They refer to both persons and things, and agree in gender and number with the nouns which they represent.

90.

le jour, *day.*	l'après midi (m. or f.), *afternoon.*
la nuit, *night.*	aujourd'hui, *to-day.*
le matin, *morning.*	bleu, *blue.*
le soir, *evening.*	appris, *learned.*
prêté, *lent.*	cassé, *broken.*

91. 1. *Lequel* des chevaux de Mr. X. avez vous pris? (*pl.*). 2. Nous avons acheté le gris. 3. Donnez-moi mes gants, Marie. 4. *Lesquels,* madame? 5. Les noirs qui sont sur la commode (*bureau*) de ma chambre. 6. *Laquelle* de ces (*these*) robes préférez vous? (*prefer*). 7. La bleue. 8. *Auxquelles* de ces

[1] Students will do well to contrast the different gender and number with the solitary English form *which.*

demoiselles avez vous écrit? (*2d pers. sing.*). 9. *Lequel* des enfants a cassé ma jolie tasse, ce (*this*) matin? 10. La petite fille, madame. 11. *Laquelle?* 12. Jeanne. 13. *Lequel* des enfants n'a pas appris sa leçon? 14. Ni Jean, ni Albert, monsieur. 15. Ont ils reçu une punition? 16. Oui, monsieur, ils ont reçu leur punition cette (*this*) après midi.

92. 1. Good morning, Miss Lucy, how do you do this morning? 2. Very well, thank you; and you? 3. Not[1] (*pas*) very well. 4. Which of these dresses is yours? (*à vous*) (*pl.*). 5. *To which* of these gentlemen have you written? 6. I have written to the physician. 7. *Which* (*one*)? 8. Have you shut the windows? 9. *Which* (*ones*)? 10. In (*de*) my room. 11. I have (*yes*), sir. 12. Good evening, madam, how are you this (*ce*) evening? 13. *Not* very well; I have a great headache. 14. *To which* of the little boys have you given my basket of fruit? 15. To Lewis, who *was* well (*très*) satisfied. 16. Good night, mama, sleep well! (*2d pers. sing.*). 17. Thank you, my child. 18. George (*George*) Brandow, and his sister Gertrude, were naughty this morning and good this evening.

EXERCISE XVII

93. When used with **être**, the past participle agrees in gender and number with its *subject*.

Ta sœur est partie.	*Your sister has set out.*
Tes sœurs sont parties.	*Your sisters have set out.*
Une maison a été achetée.[2]	*A house has been bought.*
Des maisons ont été achetées.	*Houses have been bought.*

---

[1] *Not* used without a verb is translated simply by *pas*.

[2] Be careful to note that a final accented *é* having a distinct separate sound takes an additional mute *e* to form its feminine. Do not confound it with the final mute *e* of adjectives, which does not change in the feminine (**48**).

94. The following ten past participles, generally used in English with **have**, are almost always conjugated with **être** in French: —

entré,[1] *entered.*	resté, *remained, stayed.*
sorti, *gone out.*	venu, *come.*
allé, *gone.*	devenu, *become.*
parti, *gone away, set out, left.*	revenu, *returned, come back.*
arrivé, *arrived, happened.*	tombé,[1] *fallen.*

95.

l'arbre (m.), *tree.*	sous, *under.*
l'heure (f.), *hour.*	pendant, *during, for.*
la mine, *mine.*	parce que, *because.*

96. 1. Nous sommes devenu*s* riches à la campagne, où nous avons des mines (*sing.*). 2. Ma mère est sorti*e* (*pl.*). 3. Où est-elle allé*e* ?[1] (*pl.*). 4. Elle est allé*e* dans le jardin avec mon frère (*pl.*). 5. Mon père et ma mère sont resté*s* sous les arbres pendant une heure. 6. Nos amis qui sont tombé*s* de cheval hier,[1] sont venu*s* d'Amérique (*America*), il y a une semaine (*a week ago*) (*f. sing.*). 7. Les dames que vous avez vue*s* au salon sont arrivée*s* il y a deux semaines (*masc. sing.*).

97. 1. Our friends stayed with their neighbors yesterday (*sing.*). 2. Your aunt has gone (*pl.*) to the country. 3. They arrived this afternoon (*f.*). 4. A girl has fallen from the window (*pl.*). 5. The kids returned from the hills a week ago. 6. Those (*ces*) men arrived this morning (*f. pl.*). 7. My sisters and brothers have fallen. 8. The day before yesterday two kids were lost (*past ind.*). 9. The ladies have come (*sing.*).

---

[1] Observe the following: the above past participles, used without any date, mentioned or understood, express a *present state:* Je suis sorti, *I am out:* Elle est arrivée, *She has arrived;* Elles sont parties, *They are away.* When, on the contrary, the date is mentioned or understood, they express a *past action:* Elle est arrivée hier, *She arrived yesterday;* Il est parti pour Londres ce matin, *He left for London this morning.*

10. Some ladies and gentlemen have set out for London on a big vessel (steamer) with Captain[1] X.

EXERCISE XVIII

98. When conjugated with **avoir**, the past participle agrees with its *direct object,* provided the latter *precedes* it (see Appendix, **522**).

> La lettre **que** j'ai écrite, *the letter that I have written.*
> Les tableaux **que** j'ai vus, *the pictures I have seen.*

1. If the direct object follows the past participle there is no agreement: j'ai *écrit* une lettre; j'ai *vu* les tableaux.

99. le bateau, *boat.* | jeune, *young.*
le portrait, *portrait, likeness.* | par, *by, through.*

100. 1. Les oiseaux que ton camarade a acheté*s* sont beaux. 2. Les cages (*cages*) que nous avons apporté*es* sont belles (*beautiful*) (*sing.*). 3. La carte géographique que la petite fille a perdu*e* a été trouvée par un des maîtres (*pl.*). 4. Les tableaux que vous avez apporté*s* sont dans le salon de ma mère (*sing.*). 5. Les jeunes filles que vous avez vu*es* sont mes voisines (*sing.*). 6. La lettre que j'ai reçu*e* a été perdue par ma nièce (*pl.*). 7. J'ai acheté de beaux tableaux.

101. 1. We have not spoken to the woman who returned to-day, and whom you saw the day before yesterday (*pl.*). 2. To whom did you speak? 3. To the gentleman you saw this evening, and to whom you have given your little boat (*pl.*). 4. The lady whose likeness I have is dead (*morte*). 5. The fruit (*pl.*) you have eaten this morning were sent by General X. (*pl.*). 6. The maps the pupil lost were found by one (*un*) of my sons. 7. Which one? 8. By Albert, who brought you some apples yesterday.

---

[1] Titles of rank or profession take the article in French, even when a proper name follows, or when preceded by M., Mme., etc.: *le docteur M.*

EXERCISE XIX

102. In questions the subject, if a *noun*, begins the sentence, and is repeated as a pronoun after the verb: —

Le facteur a-t-il apporté des lettres? *Has the postman brought any letters?*

NOTE. — Instead of this method, the *affirmative* order may be used, in which case the formula **est ce que** is used to begin the question, similarly to the English *do*, *did*, etc.: **Est ce que le général a remporté la victoire?** *Did the general gain* (or, *has the general gained*) *the victory?*

103.

le marchand, *merchant*.	enseigné, *taught*.
le mot, *word*.	difficile, *difficult*.
fatigué, *tired*.	trop, *too*, *too much*, *too many*.

104. 1. Est ce que le marchand est ici? *ou*, le marchand est il ici (*pl.*)? 2. Non, madame, il est sorti (*pl.*). 3. Je ne peux pas (*cannot*) apprendre (*learn*) les mots français que vous avez écrits, monsieur le professeur. 4. Pourquoi, mon enfant? Est ce parce qu'ils sont trop difficiles? 5. Oui, monsieur, et, aussi, parce que je suis fatigué (*pl. f.*). 6. Le professeur a-t-il enseigné aux élèves l'addition et la division?[1] (*pl.*). 7. Oui, mademoiselle, il a aussi enseigné la soustraction et la multiplication (*pl.*).

105. 1. Has not Emily found the gloves I bought yesterday from the merchant? 2. No, madam. 3. What! They were (*étaient*) in my room on the washstand (*lavabo*). 4. Are you tired? 5. Yes, sir, because my pupils (*m.*) are neither industrious nor careful. 6. Has the merchant brought the pictures which I bought to-day? (*sing.*). 7. No, sir, but I think (*pense qu'*) he has received the letter I wrote (*pl.*). 8. Has the servant (*f.*) set the table? 9. Which one? 10. The table in (*de*) the dining room. 11. I do not know (*sais*). 12. Has the

[1] As nearly all words ending in *-ion* and *-ation* are identical in the two languages, both in meaning and spelling, their English equivalents are not given in the special vocabularies.

postman come, Mary? 13. Yes, sir; he brought the newspaper which I put on the table in your room (*pl.*).

EXERCISE XX

106. The *comparative* is formed by putting **plus**, *more*, or **moins**, *less*, before the adjective; the *superlative*, by putting **le plus**, *the more, the most*, or **le moins**, *the less, the least*, before the adjective.

Positive	Comparative	Superlative
	Singular	
fort, *strong*.	**plus** fort, *stronger*. **moins** fort, *less strong*.	**le plus** fort, *the strongest*. **la moins** forte, *the less strong*.
	Plural	
forts ou fortes.	**plus** / **moins** } forts ou fortes.	les { **plus** / **moins** } forts ou fortes.

1. By exception, **meilleur**, *better*, and **le meilleur**, *the best*, are used instead of *plus bon* and *le plus bon*, which are not French.

2. After a comparative *than* is rendered by **que**:—

You are weaker than I, vous êtes **plus** faible **que** moi.

3. Translate *so* or *as . . . as*, comparative of equality, by **aussi . . . que**, the adjective coming between (**si** taking the place of *aussi* in negative sentences).

The left arm is as long as the right arm.	Le bras droit est **aussi** long **que** le bras gauche.
The little finger is not so long as the ring finger.	Le petit doigt n'est pas **si** long **que** l'annulaire.

Note.—After a superlative translate *in* by **de**: *You are the best boy in New York*, Vous êtes **le meilleur** garçon **de** New York.

107. l'index (m.), *forefinger*. le médius, *middle finger*. l'orteil (m.), *toe*. le pouce, *thumb*. court, *short*. gros (m.), grosse (f.), *thick*.

108. 1. La main droite est *plus* forte *que* la main gauche (*pl.*). 2. Le pouce est *moins* long *que* le petit doigt. 3. Le médius est le doigt *le plus* long. 4. Emilie est bonne, elle est *meilleure* qu'Emile (*Emilius*), qui est mauvais; mais Jean est *le plus* mauvais de la famille (*family*). 5. Donc (*then*), Emilie est *la moins* mauvaise. 6. Etes vous *aussi* gourmand (*gluttonous*) *que* votre frère? 7. Non, monsieur, mon frère est le garçon *le plus* gourmand *de* la ville. 8. Il peut être (*may be*) le plus gourmand, mais il n'est ni *si* vain, ni *si* extravagant que vous.

109. 1. The right arm is stronger than the left. 2. The ears are *as* long *as* the nose. 3. The left thumb is *as* thick *as* the right. 4. The toe nails are not *so* large *as* the finger nails. 5. The little finger is not *so* thick *as* the ring finger. 6. The forefinger and thumb are stronger *than* the middle finger. 7. Jane is better than my cousin (m.), who is not *so* bad *as* his brother Baptist (*Baptiste*). 8. Is the bread good? 9. Yes, the bread is good, but the cake is *better*, and the oranges are *the best;* the roast beef (*le rosbif*) is bad, and the dessert (*dessert*) not good. 10. My sister Emily is the best *in* the family. 11. Father is small, mother is smaller, and my sister Mary is the smallest.

EXERCISE XXI

110. *This*, *that*, and *these* and *those*, used to point out a noun, are **adjectives**, and must be translated as follows: —

ce, before a masculine noun beginning with a consonant.
cet, before a masculine noun beginning with a vowel or *h mute*.
cette, before any feminine noun or adjective.
ces, before any plural noun or adjective.

Ce bâton est de bois dur.	*This stick is of hard wood.*
Cet indolent enfant est malade.	*That indolent child is sick.*
Cet homme est sorti de prison.	*This man has come out of prison.*
Cette femme est très triste.	*That woman is very sad.*
Ces forêts sont silencieuses.	*These forests are silent.*

1. *This, that,* and *these* and *those,* used alone in place of a noun, are pronouns,[1] and are translated by: —

celui, for the masculine singular.	**ceux**, for the masculine plural.
celle, for the feminine singular.	**celles**, for the feminine plural.

Le froid est moins intense que **celui** du mois dernier.	*The cold is less intense than (that of) last month.*
La chaleur est plus grande que **celle** d'hier.	*The heat is greater than (that of) yesterday.*
Les meilleurs arbres sont **ceux** qui portent des fruits.	*The best trees are those that bear fruit.*
Je préfère vos fleurs à **celles** du jardin de vos parents.	*I prefer your flowers to those of the garden of your parents.*

NOTES. — 1. To render the idea of the *nearness* or *distance* of the object spoken of, so well contrasted by the English *this* and *that*, **ci** (*here*) and **là** (*there*) are added to the noun or pronoun: Ces fruits-ci sont mûrs, pendant que **ceux-là**[2] sont verts, *These fruits are ripe, while those are green;* Je veux cette **poire-là**,[2] la grosse, *I want that pear, the big one.*

2. *This* and *that*, used to point out something not mentioned, or about to follow, are translated by **ceci** and **cela**: Donnez ceci à votre tante, *Give this to your aunt;* Apportez-moi cela, *Bring me that;* J'ai appris ceci: être toujours studieux et poli, *I have learned this, always to be industrious and polite.*

111.

le printemps, *spring.*	la glace, *ice, mirror.*
l'automne (m. and f.), *autumn.*	la neige, *snow.*
l'été (m.), *summer.*	la pluie, *rain.*
l'hiver (m.),[3] *winter.*	la saison, *season.*
la lumière, *light.*	chaud, *hot, warm.*

pendant que, *while.*

112. 1. Le printemps est la plus belle des saisons; *cette* saison est *celle* des fleurs. 2. *Cet* hiver a été plein d'humidité (*moisture*), de neige et de glace, pendant que *celui* de l'année

[1] Be very careful in making the proper distinction between *this, that, these, those*, when adjectives and when pronouns; it will save you much trouble in the future. (See footnote, p. 43.)

[2] Notice the hyphen connecting *ci* and *là* to a noun or pronoun, as a means of emphasizing what is said.

[3] Pronounce *hi-vèr*, and drop the *m* of automne (*au-tonn'*).

dernière a été moins froid et moins pluvieux (*rainy*). 3. *Ces* petites filles-*ci* sont *celles* de ma sœur, et *ces* grands garçons-*là* sont *ceux* du neveu du général Lafayette. 4. Avez vous acheté *ces* légumes ? 5. *Ceux-ci* sont bons à manger (*to eat*), *ceux-là* sont trop durs. 6. *Cet* homme-*là* est très silencieux, mais *cette* femme-*ci* est très bavarde. 7. Je n'aime pas la pluie.

113. 1. There are (*il y a*) four (*quatre*) seasons: spring, summer, autumn, and winter. 2. In (*en*) autumn the heat is not so great as in summer. 3. Winter is the coldest of the seasons. 4. The air (*air, m.*) is full of moisture. This autumn has been rainy, but warmer than *that* of last year. 5. The temperature (*la température*) is warmer than (that of) yesterday. 6. Please pass me *those* potatoes, which are better than *these*. 7. This flower is finer than *that* you gave my sister this morning. 8. In (*en*) France spring is the most beautiful of the seasons. 9. Jane, give *this* to your brother and *that* to your mother. 10. Heat is produced (*produite*) by the sun (*le soleil*), and cold by its absence (*absence*, f.). 11. Is not light also produced by the sun?

EXERCISE XXII

114. *He is, she is, it is, they are,* are translated by **c'est**[1] and **ce sont,** and by their corresponding other tenses: —

1. Before a noun or a pronoun: —

It is a loss, it was a shame.	C'est une perte, c'était une honte.
They are our bedrooms.	C'est *or* ce sont nos chambres à coucher.
It is I, it is you, he is the man.	C'est moi, c'est toi, c'est l'homme.
It is that, it is mine, it is ours.	C'est celui, c'est le mien, c'est la nôtre.
It is they (masc. and fem.).	C'est *or* ce sont eux (m.), ou elles (f.).
They are, or *were theirs.*	C'est *or* ce sont, *or* c'étaient les leurs.

[1] According to the new syntax, *c'est*, instead of *ce sont*, may always be used in introducing a noun in the plural, or a pronoun of the 3d person plural: C'est des montagnes et des précipices. *They are mountains and precipices.* Est ce (never *sont ce*) eux *or* elles? *Is it they?*

2. Before a superlative: —

It will be the most beautiful bed.	**Ce sera le lit le plus beau.**
They are, will, or *would be the most magnificent of roses.*	**C'est** *or* **ce sont, ce serait** *or* **ce seraient les plus magnifiques des roses.**

3. *It is* preceding an adjective used adverbially and standing alone — that is not followed by the idea to be expressed — is rendered by **c'est**: —

It is good, it is better, it's easy. **C'est bon, c'est mieux, c'est facile.**

But when the idea is fully expressed or when *it is* is used impersonally, **c'est** cannot be employed: —

It is impossible to go out.	**Il est impossible de sortir.**
It is twelve (noon), it is cold.	**Il est midi ; il fait froid.**

115.

le grand père, *grandfather.*	la cigarette, *cigarette.*
la grand mère, *grandmother.*	les meubles, *furniture.*
le meuble, *a piece of furniture.*	on frappe, } *somebody is*
le cigare, *cigar.*	on a frappé, } *knocking.*
ce doit être, *it must be.*	quand, *when.*

116. 1. Les meubles de cette chambre à coucher sont réellement (*indeed*) magnifiques. 2. *C'est,* en effet (*in fact*), les plus beaux de notre maison. 3. A qui est cette berceuse? (*rocking-chair*). 4. *C'est* celle de ma grand mère. 5. Et ce tabouret? (*stool*). *C'était* celui de mon grand père. 6. Albert, as tu fermé la porte? 7. Oui, papa. 8. *C'est* bon! Étudie (*study*) tes leçons, maintenant. 9. *Il est* facile de dire (*to say*) cela, ou *c'est* facile à dire; mais, à présent, je suis trop fatigué, papa. 10. *C'est* ou *ce sont* mes sœurs qui ont apporté les magnifiques roses que vous avez vues. 11. *Est ce elles* aussi qui ont donné du pain aux pauvres? 12. Oui, *ce sont* elles aussi. 13. On frappe. Qui *est ce?* 14. Je ne sais pas.

117. 1. I do not like the furniture of these bedrooms. 2. This bed is my father'*s;* it is *the one* (*that*) in which he has

slept (*couché*) for four years. 3. There are two rocking chairs in the drawing room; *they were* my grandmother's and my uncle's (that of my). 4. Who is in the dining room? 5. *It is* Mary and her cousin (*m.*). 6. Did you see the trees of which I spoke? *They are* the biggest *in* the forest. 7. Who *is it* that has come back from the country? 8. It must be those pretty girls whom we saw at (*chez*) Madame X.'s last week. 9. *They are* the prettiest girls *in* the country. 10. It is impossible to go out in (*par*) that rain. 11. Do you like that? 12. No, *it is* bad. 13. Good night. *It is* getting late (*il se fait tard*).

EXERCISE XXIII

Future of être

(Next week, *la semaine prochaine;* next year, *l'année prochaine.*)

118.

I shall be a soldier,	je serai soldat.
you will be persevering,	tu seras persévérant.
he will be a traveler,	il sera voyageur.
she will be gentle,	elle sera gentille.
one will be clever,	on sera habile.
we shall be unhappy,	nous serons malheureux.
you will be frank,	vous serez francs.
they will be timid,	ils seront craintifs.
they will be simple minded.	elles seront naïves.

NEGATIVELY

I shall not be idle, je ne serai pas oisif, etc.

INTERROGATIVELY

Shall I be attentive? serai je attentif? etc.

NEGATIVELY AND INTERROGATIVELY

Shall I not be industrious? ne serai je pas laborieux? etc.

POSSESSIVE PRONOUNS

119.

Sing. Masc.	Sing. Fem.	Plur. Masc.	Plur. Fem.	
le mien,	**la mienne,**	**les miens,**	**les miennes,**	***mine.***[1]
le tien,	**la tienne,**	**les tiens,**	**les tiennes,**	***yours.***
le sien,	**la sienne,**	**les siens,**	**les siennes,**	***his, hers, its.***
le nôtre,[2]	**la nôtre,**	**les nôtres,**		***ours.***
le vôtre,[2]	**la vôtre,**	**les vôtres,**		***yours.***
le leur,	**la leur,**	**les leurs,**		***theirs.***

These words, which are derived from the possessive adjectives *mon, ton, son,* etc., not only denote possession, but also *standing in place of a noun* are therefore pronouns.

1. In French, pronouns agree in gender and number with the nouns for which they stand: **Ma sœur** *est plus grande que* **la tienne.**

Note.—When speaking about other people's relatives (unless a certain degree of familiarity exists), madame, monsieur, mademoiselle, and their plurals are used: Comment va madame votre mère? Comment se porte monsieur le professeur X.? When speaking of a friend, or about our own relatives, the courtesy title is left out.

120.

le bâtiment, ***building.***	le pays, ***country, land.***
la cloche, ***bell.***	le toit, ***roof.***
le clocher, ***steeple.***	la voiture, ***carriage.***
l'église (f.), ***church.***	regardez, ***look (at).***
le fauteuil, ***armchair.***	remarqué, ***noticed.***

121. 1. Est ce que ces cravates sont à mademoiselle votre sœur? 2. Oui, monsieur, ce sont *les siennes* (*sing.*). 3. Regardez cet homme sur mon perron (*pl.*). 4. Il n'est pas sur *le vôtre,* il est sur *le mien* (*pl.*). 5. Mais, regardez, il est entré dans la maison! 6. Oui, dans *la mienne!* 7. J'ai trouvé les

---

[1] Note once more the contrast between the *one* English form *mine,* etc., and the various French forms used to distinguish gender and number: *le mien, la mienne, les miens, les miennes,* etc.

[2] Notice that this pronoun differs from the adjective, in that it takes not only the article, but also a circumflex accent, which lengthens its vowel sound.

gants que j'avais (*had*) perdus. 8. Où étaient ils? (*were*) 9 Dans le salon. 10. Non, ce ne sont pas *les tiens;* ma mère a mis ces gants sur un fauteuil du salon, et ce sont *les siens.* 11. Ce qui est à la mère est à la fille; ces gants sont *les nôtres.*

122. 1. We saw a fine carriage drawn by (*attelée de*) two magnificent horses; whose is it? 2. I do not know. 3. General Daguerre is in town; perhaps it is *his.* 4. What a fine mansion (*château*) *theirs* is! 5. It is one of the most magnificent in the (*des*) United States (*Etats-Unis*). 6. Have you noticed the church at (of) N.? 7. No; but I know (*je sais qu'*) it has a very tall (*haut*) steeple, the bells of which are larger than those in your church. 8. Yes; they are the largest in the country. 9. The roofs of these buildings are too low (*bas*) — are they *yours?* (*sing.*). 10. No, my friend, they are not *mine* (*sing.*). 11. Whose handkerchief is this? (*pl.*). Is it *yours?* (*pl.*). 12. No, madam, it is not *mine;* it is your father's (*pl.*). 13. Oh, thank you! 14. Not at all. 15. Whose are those carriages which your cousin has sent to General X.? (*sing.*). 16. They are *her own*[1] (*sing.*). 17. Who is that tall lady, Jane? 18. Oh, she is a friend *of mine.*[2]

EXERCISE XXIV

PERSONAL PRONOUNS

123.

Sing. Sub.	Sing. Obj. Direct	Sing. Obj. Indirect	Plur. Sub.	Plur. Obj. Direct	Plur. Obj. Indirect
je, *I;*	me, *me;*	me, *to me.*	nous, *we;*	nous, *us;*	nous, *to us.*
tu, *you;*	te, *you;*	te, *to you.*	vous, *you;*	vous, *you;*	vous, *to you.*
il, *he, it;*	le, *him, it*	lui, *to him, it*	ils, *they;*	les, *them;*	leur, *to them.*
elle, *she;*	la, *her, it*	lui, *to her, it*	elles, *they;*		

[1] *My own, your own*, etc., when they stand alone, must be translated simply as if they were *mine, yours*, etc.

[2] All such sentences as this must be turned into *one of my friends.*

124. Personal pronouns governed by a verb or preceded by *to*, instead of following the verb as in English, are placed immediately before it, and the adverb is put between the auxiliary and the past participle: —

Je **le** brosse.	*I brush him.*
Je l'ai **souvent** brossé.	*I have often brushed him.*

1. In the interrogative form the pronoun object begins the sentence and the verb follows with its subject: —

Lui parlez vous ?	*Do you speak to him?*
Les avez vous vus ?	*Have you seen them?*

2. In verbs used negatively, *ne* is placed between the subject and the object: —

Tu **ne** l'as pas vu.	*You have not seen him.*
Vous **ne** les avez pas rencontrés.	*You have not met them.*

3. In the negative-interrogative form, **ne** begins the sentence: —

Ne me voyez vous pas ?	*Do you not see me?*
Ne vous a-t-il pas parlé ?	*Has he not spoken to you?*

125. When both direct and indirect pronouns are required before the verb, the *indirect* comes *first* in the **first** and **second persons** singular and plural: —

Je **te** l'ai prété.	*I have lent it to you.*
Vous **me** les avez montrés.	*You have shown them to me.*

1. In the **third persons** (sing. and plur.) — or when the verb is in the *imperative affirmative*—it is the *direct* object that comes *first*: —

A-t-elle vu ma robe ?—Oui, ta sœur **la** lui a montrée.	*Has she seen my dress?—Yes, your sister has shown it to her.*
Vendez[1]-le-leur.[2] Donnez-**les**-leur.[2]	*Sell it to them. Give them to them.*

[1] After the imperative, hyphens must separate the pronoun objects.

[2] Notice that leur, personal pronoun, never takes an *s* and always accompanies a verb. It must not be confused with leur, possessive adjective, or with le leur, possessive pronoun, which are variable.

Note. — Before going any further, students should learn by heart the order of precedence of pronouns given p. 252. (For the distinction of le, la, les, articles, and le, la, les, pronouns, see 508.)

126. la brosse, *brush*. vendu, *sold*.
l'éponge (f.), *sponge*. salué, *bowed to*.
le peigne, *comb*. beaucoup, *very much*, *many*.
le savon, *soap*. un peu, *little*.
le roman, *novel*. chaque (invariable), *each*.
certainement, *certainly*, *of course*.

127. 1. Où sont mes tableaux? 2. Le marchand *les* a; je *les lui* ai envoyés hier. 3. Votre cousine Charlotte *vous* a-t-elle écrit? 4. Oh oui, elle *m'*écrit (*writes*) souvent. 5. Connaissez vous (*do you know*) ces jeunes filles? 6. Non, monsieur, je ne *les* connais pas. 7. Avez vous lu "Les Misérables" de Victor Hugo? 8. Oui, mademoiselle, je *les* ai lus, il y a longtemps (*long ago*). Est ce que madame votre mère *les* a lus aussi? 9. C'est elle qui *me les* a prêtés. 10. Avez vous salué les dames que nous avons rencontrées à l'église, ce matin? 11. Certainement, je *les* ai saluées. 12. *Leur* avez vous parlé? 13. Non, je ne *leur* ai pas parlé. 14. Marie, as tu reçu le peigne, la petite brosse, l'éponge et le savon de toilette que je *t'*ai envoyés pour le bébé (*baby*)? 15. Oui, mon ami (*dear*), et chaque jour, je[1] *le* lave (*wash*), *le* peigne (*comb*), et *le* brosse avec (*ces objets* understood).

128. 1. Did they (*f.*) come to see (*voir*) *us?* 2. No, they did not come to see *you*. 3. Look at this pretty little stool; I have bought *it*, and I gave *it to you*. 4. Where is your horse? 5. Charles (*Charles*) has *it;* I have sold *it to him*. 6. I asked you to send (*d'envoyer*) those pictures to my cousins (*f.*); have

[1] Personal pronouns used as subjects are repeated before every verb:—
(*a*) When the verbs are of different tenses (*je suis et je serai soldat*).
(*b*) When we pass from a negative to an affirmative proposition, and vice versa (*vous n'avez pas de chapeau et vous voulez sortir!*). In all other cases the pronoun may be *omitted or repeated*, just as taste directs.

you sent *them to them?* 7. Yes, I have sent *them to them,* and they returned (*renvoyé*) *them to me* the day before yesterday. 8. Why have you this child's map? 9. He lent *it to me.* 10. And his copy books? 11. He lent *them to me* also. 12. My daughters have your book; did you give *it to them?* 13. No, I did not give *it to them.* 14. Do you know Admiral Dufour? 15. Oh, yes! very well. 16. He likes these novels [very] much; do you read (*lisez*) *them to him?* 17. Yes, I read (*lis*) *them to him* [in] the evening, at the fireside (*au coin du feu*). 18. Did we not meet *you* at Liverpool? 19. No, I have not met *you.* 20. My aunt wishes to buy your school. 21. I have already sold *it to her.* 22. Your daughters want these books; give *them to them,* please. 23. Did you meet the Misses[1] Perry this afternoon? 24. I did. 25. Did you bow *to them?* 26. Yes, but I didn't speak *to them.*

EXERCISE XXV

	Sing.	Plur.
129.	**moi**, *I, me.*	**nous**, *we, us.*
	toi, *you.*	**vous**, *you.*
	lui, *he, him.*	**eux** } *they, them.*
	elle, *she, her.*	**elles** } *they, them.*

These pronouns are *disjunctive;* that is, they are used alone, or when *separated from the verb:* —

1. As the subject after **c'est** and **ce sont**, expressed or understood.

C'est moi.	*It is I.*
Ce sont eux.	*It is they* (m.).
Qui chante? — **Moi.**	*Who is singing? — I.*
Qui mange? — **Elles.**	*Who is eating? — They* (f.).

[1] The literal rendering of *madame, mademoiselle, mesdames, mesdemoiselles,* being (my *lady,* my *young lady,* etc.), whenever that courtesy title is preceded by the article, it goes without saying that the possessive **ma** or **mes** must be dropped: **la** *dame,* **la** *demoiselle,* **les** *dames,* etc. (the *lady,* etc.).

2. As the indirect object after a preposition.

Elle est sortie avec lui.	*She went out with him.*
Il travaille pour moi.	*He works for me.*

3. After the idiomatic expression **chez** (*at* or *to the house of*).

J'ai été chez eux.	*I have been at their house.*
Elles sont allées chez elles.	*They have gone to their house.*

4. When there is more than one subject of the verb, in which case they take the place of the personal pronouns.

Louis et **moi** sommes revenus hier.	*Louis and I came back yesterday.*
Toi et **lui** avez fait trop de bruit.	*You and he made too much noise.*

NOTE. — **Moi** is used with the imperative affirmative; as, —

Laissez-moi tranquille.	*Let me alone.*

130. The following pronouns are used as in English: —

moi **même**, *myself.*	lui **même**, *himself.*	nous **mêmes**,[1] *ourselves.*
toi **même**, *yourself.*	elle **même**, *herself.*	vous **mêmes**, *yourselves.*

eux **mêmes**, elles **mêmes**, *themselves.*

131. la rue, *street.* — tard (adv.), *late.*
seul, *alone.* — tôt (adv.), *soon.*
là, *there.* — combien, *how much.* — combien (de), *how many.*

132. 1. Qui a frappé? 2. Ce n'est pas *nous;* c'est *eux.* 3. Qui a chanté? (*sung*). 4. C'est eux mêmes. 5. Qui est là? 6. *Moi.* 7. Qui, *toi?* 8. Tu as pris ma canne! 9. Non, ce n'est pas *moi.* 10. Mais je l'ai laissée (*left*) là sur le lit, et *toi* seul es entré dans la chambre. 11. Je te dis (*tell*) que ce n'est pas *moi.* 12. Vous êtes grande et jolie; suis je laide, *moi?* 13. *Lui,* a déjeuné trop tôt, et *elle,* trop tard. 14. Qui vous l'a dit? 15. *Elle même.* 16. Je les ai vus, elle est sortie avec *lui.* 17. Où sont ils allés? 18. Ils sont venus chez *nous.* 19. Je les

[1] Under the new rules of syntax, the agreement of **même** is allowable after a substantive or a pronoun in the plural; and the hyphen connecting **même** with the pronoun is no longer required: — Ces **personnes mêmes** ont été chez vous. *These very persons have been at your home.* **Nous mêmes** leur avons donné de l'eau. *We ourselves have given them water.*

ai reçus *moi même,* parce que ma mère était (*was*) absente. 20. *Toi* et *lui* (vous) faites (*make*) trop de bruit. 21. Sont ils chez *eux,* ou chez *elles ?*

133. 1. *You* and *he* are always good friends. 2. For whom is this pretty inkstand? 3. It is for *us.* 4. And these large tables? 5. They are for *them* (*m.*). 6. We met them yesterday at *their house.* 7. Whom? 8. Your aunts. 9. *They!* but they left for the country four days ago (*il y a*). 10. Well, (*eh bien!*) they have come back now. 11. How many boys has this gentleman? 12. *He?* I do not know. 13. My child's plate was on the table a minute (*une minute*) ago; is it *you* who took it? 14. No, madam, it is not *I.* 15. Who, then? 16. *He.* 17. Come (*venez*) with *me!* 18. Where? 19. *To my house.* 20. Why? 21. To (*pour*) dine with *us.* 22. Thank you, I am too tired. 23. Is your mother *at home?* 24. Certainly, Miss Marie, father and mother are *at home* (*chez nous*). 25. You let *me* alone! 26. Let *me* alone, *yourself!* do you understand? (*comprenez*). 27. They (*fem.*) themselves have seen you.

EXERCISE XXVI

134. The French indefinite pronoun **on** corresponds to the English indefinite pronoun *one,* and the word *people* used indefinitely: — **On** peut lire, *one may read.*

1. The pronouns *we, you,* and *they,* when they mean nobody in particular, are all translated by **on**: —

We ought to forgive our enemies. **On** doit pardonner à ses ennemis.
You cannot get fruit from a thorn. **On** ne peut obtenir des fruits d'une épine.
They say you are already married. **On** dit que vous êtes déjà marié.

2. Ideas somewhat indefinite expressed through the passive form characteristic of the English, are usually turned into the French active voice (see p. 270), with **on** for subject: —

You have been forbidden to smoke, **on** vous a défendu de fumer.

135. In the following idioms **avoir** is used instead of the English *to be*: —

avoir faim, ***to be hungry.***	**avoir chaud,** ***to be warm.***
avoir soif, ***to be thirsty.***	**avoir froid,** ***to be cold.***
avoir raison, ***to be right.***	**avoir honte,** ***to be ashamed.***
avoir tort, ***to be wrong.***	**avoir peur,** ***to be afraid.***
avoir besoin, ***to be in need.***	**avoir sommeil,** ***to be sleepy.***

1. **Bien** with the meaning of *very* or *quite*, is much used with all the foregoing expressions (J'ai eu bien peur. Vous avez bien raison. Il fait bien froid. Etc.).

136.

le cocher, ***coachman, driver.***	**le feu,** ***fire.***
la cuisine, ***kitchen.***	**plaît il?** ***I beg your pardon.***
le cuisinier, la cuisinière, ***cook.***	**toujours,** ***always.***

137. 1. Le cocher a froid, il est fatigué, et il a bien faim et soif. 2. A-t-il aussi sommeil ? 3. On a tort de fumer. 4. Monsieur, mon frère Charles fume (*smokes*) beaucoup. 5. Quoi ? (que fume-t-il ?). 6. Des cigares et des cigarettes. 7. Où fume-t-il ? 8. Il fume à l'école et chez nous quand mes parents sont absents. 9. Quelle honte ! 10. Il n'a pas peur de ma mère, mais il a peur de mon père. 11. Maman, n'as tu pas vu mes gants ? 12. Où les as tu laissés ? 13. Je ne sais pas. 14. Mon enfant, on ne perd (*lose*) pas ses gants quand on est soigneux. 15. Ici l'[1]on parle (*speak*) français.

138. 1. Is not the cook too warm by this great fire ? 2. No, I do not think (*pense*) [so]; she is always cold when she is not in the kitchen. 3. English is spoken here. 4. We are satisfied when we are right. 5. You have already been forbidden once (*une fois*) to read these novels ; you are wrong, they will be taken from you (*on vous les prendra*). Have you understood me ? 6. Yes, sir. 7. Very well ; give them to me now, and

[1] *On* is changed into *l'on* for euphony, but is never used at the beginning of a sentence.

sit down to (*mettez-vous à*) table. 8. People say that you are never right. 9. I beg your pardon? 10. One may be too tired to (*pour*) read a book. 11. The pictures I sent to the town (*la ville*) have not been received (use *on*). 12. We ought not to be ashamed of being (*d'être*) poor.

EXERCISE XXVII

139. FUTURE [1] OF **avoir**

(*The day after to-morrow*, **après-demain**; *next month*, **le mois prochain**; *in future*, **à l'avenir**.)

I shall have rheumatism,	**j'aurai** des rheumatismes.
you will have pneumonia,	tu **auras** une pneumonie.
he, she, one, will have measles,	il / elle / on } **aura** la rougeole.
we shall have (our) neuralgia,	nous **aurons** notre névralgie.
you will have scarlet fever,	vous **aurez** la fièvre scarlatine.
they will have the smallpox,	ils / elles } **auront** la variole.

NEGATIVELY

I shall not have catarrh, je **n'aurai pas** de catarrhe, etc.

INTERROGATIVELY

Shall I have a toothache? **aurai je** mal aux dents?

NEGATIVELY AND INTERROGATIVELY

Shall I not have bronchitis? **n'aurai je pas** une bronchite? etc.

140.

1, un, une.	5, cinq.[2]	9, neuf.[2]	13, treize.	17, dix sept.
2, deux.	6, six.[2]	10, dix.[2]	14, quatorze.	18, dix huit.
3, trois.	7, sept.[2]	11, onze.	15, quinze.	19, dix neuf.
4, quatre.	8, huit.[2]	12, douze.	16, seize.	20, vingt.

100, cent. 1000, mille.

[1] Tenses are given according to their importance in practice, — the present, past, and future, first, as being more necessary at this point in our study.

[2] The final consonant of **cinq**, **six**, **sept**, **huit**, **neuf**, **dix**, and their compounds is sounded at the end of a sentence, or when it blends with the word following. It is silent when the following word begins with a consonant or *h* aspirate, except in **dix neuf**.

141. The conjunction *and*, used in so many English numbers, finds its French equivalent only in the six following numeral adjectives: 21 (*vingt et un*), 31, 41, 51, 61, and 71. (See **503.**)

1. Hyphens are no longer required to connect the units with the tens.

2. **Mille** (formerly written *mil* in dates A.D.) is now spelled *mille* as in numbers: 1890, *mille huit cents quatre vingts dix.*

3. Unlike English, use **cardinal** numbers for the days of the month, with the single exception of the 1st, *le premier* (*le quatre mars, le vingt six août*).

4. *A* and *one* are dropped before **cent** or **mille**: *cent hommes, mille francs.*

5. To ask a person's age, the French say, Quel âge **avez** vous? *How old are you?* and reply by saying, **J'ai** dix huit ans, *I am eighteen.* The adjective **âgé** with **de** is also used, but less frequently: Ma nièce est **âgée de** seize ans, *My niece is sixteen years old.*

6. *On*, used before days and dates, is never rendered in French.

142.

janvier, *January.*	juillet, *July.*
février, *February.*	août, *August.*
mars, *March.*	septembre, *September.*
avril, *April.*	octobre, *October.*
mai, *May.*	novembre, *November.*
juin, *June.*	décembre, *December.*

(all masculine.)

l'an (m.), l'année (f.), } *year.*	le sou, *cent.*
	il y a, *there is, there are, ago.*
l'armée (f.), *army.*	autant, *as much, as many.*
l'ennemi (m.), l'ennemie (f.), } *enemy.*	environ, *about.*
	quand, *when.*

récemment, *recently.*

143. 1. Il y a deux sortes (*kinds*) d'années, les années communes (*common*) et les années bissextiles (*leap*). 2. Il y a trois cents[1] pages dans ce livre. 3. Il y a cinquante deux semaines (*f.*) dans une année. 4. L'année a douze mois. 5. Il y a vingt trois maisons dans cette rue. 6. Combien de soldats y a-t-il dans cette armée? 7. Il y a environ cinquante cinq mille soldats. 8. Quel âge a le général qui la commande (*commands*)? 9. Il a plus de[2] soixante ans. 10. Nous avons perdu récemment quatre cents quatre vingts[1] cinq dollars.

Write down in French the numbers following (see **503**).

9, 18, 27, 36, 45, 54, 63, 72, 81, 90, 99; 135, 277, 996; 1012, 4779, 8341; 10,271, 1,692,551. 75 and 91 make (*font*) 166.

144. 1. We have received $891 and 61 cents. 2. How many kilometers have the soldiers marched (*fait*) recently? 3. They have marched 277 kilometers (*kilomètres*) in (*en*) a week, and they are too tired now to attack (*pour attaquer*) the enemy. 4. How many men has the French army? 5. About three millions. 6. As many as that? 7. Yes, they have (France has) now a splendid (*splendide*) army. 8. There are 365 days in a year, 366 days in a leap year, and 7 days in a week. 9. When were (*êtes*[3]) you born (*né*)? 10. I was born [on] the 20th [of] September, 1847, and you, my friend, when and where were you born? 11. Who, I? Oh, what a toothache I have! 12. There are 59 trees in this garden, and only 33 in that. 13. How many men are there in the enemy's army? 14. There are about 195,000 men.

---

[1] When multiplied by another number, cent and vingt now take the mark of the plural even if another numeral follows: — *quatre vingts dix hommes*, ninety men; *quatre cents trente francs*, four hundred and thirty francs.

[2] Except with the word *rather*, de (instead of que) is used to translate *than* before a number.

[3] Notice that, contrary to English rule, the French use the present tense.

EXERCISE XXVIII

145. With the exception of **premier** and **second,**[1] ordinal numbers are formed by adding **-ième** to the cardinal: *trois, troisième, quatre, quatrième.*

1. If the cardinal ends in *e*, that *e* is suppressed: *onze, onzième.*

2. *Q* not final is always followed by *u: cinq, cinquième.*

3. *F* final is changed into *v* for euphony: *neuf, neuvième, dix neuf, dix neuvième,* etc.

146. To tell the time, the nearest hour, whether it is past or to come, is named first, and the parts afterwards added or deducted (the half hour going with the preceding hour).

4.15, *quatre heures et quart* (or *quatre heures quinze*); 8.45, *neuf heures moins un quart* (or *moins quinze*); 11.30, *onze heures et demie.*

Though *o'clock* is often omitted in English, **heure** can never be left out in French. It is the reverse for *minute*, which, after a number, is not expressed in French. Thus, Il est quatre heures vingt cinq, *It is 25* (*minutes*) *past 4.* Notice also that *12 o'clock* is rendered by **midi** (*noon*) and **minuit** (*midnight*); *never* by douze heures.

147.

premier (m.), *first*, première (f.).	vingtième, *twentieth.*
second *or* deuxième, *second.*	vingt et unième, *twenty-first.*
troisième, *third.*	vingt deuxième, etc., *twenty-second,* etc.
quatrième, *fourth.*	centième, *hundredth.*
cinquième, *fifth.*	millième, *thousandth.*
sixième, etc., *sixth,* etc.	dernier, *last.*

148.

dimanche, *Sunday.*	mercredi, *Wednesday.*
lundi, *Monday.*	jeudi, *Thursday.*
mardi, *Tuesday.*	vendredi, *Friday.*

samedi, *Saturday.*
(all masculine.)

[1] The word second (pronounced *se-gond*) has its double in **deuxième**, which is the second of more than two, whilst le second is the second of only two (and for this reason is never used in compounds). For instance, in a house two stories high, the top floor is called le second, and in a house of three or more stories, the second floor is called le deuxième.

l'âge (m.), *age.*	la montre, *watch.*
la boîte, *box.*	avance (de), *is fast.*
la date, *date.*	retarde (de), *is slow.*
l'heure (f.), *hour, time, o'clock.*	va bien, *keeps good time.*
la minute, *minute.*	demi,[1] *half.*
le progrès, *progress.*	presque, *nearly, almost.*

149. 1. Quel jour est ce ? 2. C'est jeudi. 3. Quelle date ? 4. Le 22 avril, 1900. 5. Papa, je suis le second de ma classe en grec (*in Greek*) ; es tu satisfait de mes progrès ? 6. Pas trop, mon ami, pas trop ! Le second ou le dernier, c'est tout un (*it's all the same*). 7. Tu sais (*know*) le français, toi ; ce n'est pas comme (*like*) maman : elle croit (*believe*) que c'est une bonne place (*place*), et elle m'a donné une boîte de bonbons. 8. Quand tu seras le premier, je t'en (*of them*) donnerai (*shall give*) deux, moi. 9. Quelle heure est il ? 10. Six heures moins vingt. 11. J'ai déjeuné ce matin à six heures et, maintenant, j'ai faim.

150. 1. What time is it ? 2. It is 28 minutes past 5, or almost half-past five. 3. James (*Jacques*) says (*dit qu'*) it is 18 minutes to 6, but I know (*sais que*) his watch is fast. 4. Does yours keep good time ? 5. It's just a little slow,—one minute, perhaps. 6. What's the date, Arthur (*Arthur*)? 7. It's the 11th.[2] 8. Are you the first in French, Gertrude ? 9. The first ! I am the 19th out of (*sur*) 21, and next week, I am afraid I'll be the last. 10. How old are you ? 11. I am seven. 12. Is your brother George older than you ? 13. No, madam, he is two years younger. 14. You are [quite a big girl] (*grande*) for your age. 15. How is your grandmother ? 16. She is always very well, thank you. 17. It is nearly twelve (*noon*) ; good-by !

---

[1] Under the reformed syntax the agreement of the adjectives **demi, nu, feu** with the noun following them is now allowable : — *nus pieds*, barefooted ; *une demie heure* (without a hyphen), half an hour ; *feue la reine*, the late queen.

[2] By way of exception say " le onze " without eliding the mute **e**.

EXERCISE XXIX

151. Although it is a question of taste rather than one of syntax, the adjectives following are usually placed after their nouns: 1. Adjectives of form and color (*large, red,* etc.). 2. Those of nationality (*French, Chinese,* etc.). 3. Two or more adjectives qualifying the same noun (*un élève studieux et bon*). 4. In general adjectives having more syllables than their noun (*une robe magnifique, splendide, de l'eau limpide,* etc.).

Imperfect of être

152. (*While* or *when we were young,* quand nous **étions** jeunes.)

I was (used to be) agile,	j'**étais** agile.
you were heavy,	tu **étais** lourd.
he was robust,	il **était** robuste.
she was weakly,	elle **était** faible.
one was vigorous,	on **était** vigoureux.
we were gay, merry,	nous **étions** gais.
you were melancholy,	vous **étiez** mélancoliques.
they were strict,	ils **étaient** sévères.
they were lenient,	elles **étaient** indulgentes.

NEGATIVELY

I was not thin, je n'étais **pas** maigre, etc.

INTERROGATIVELY

Was I fat? **étais** je gras? *Was he stupid?* **était** il bête? etc.

NEGATIVE-INTERROGATIVE

Was I not respectful? n'étais je **pas** respectueux?

153. The reply to a negative question in French is **si,** instead of *oui* (N'êtes vous pas heureux, Louis? **Si,** monsieur); but if **n'est ce pas**? occurs in the sentence, **oui** must be used, because the phrase then becomes affirmative (Il fait chaud,

n'est ce pas ? or, **N'est ce pas** qu'il fait chaud ? *It is warm, is it not ?* **Oui**, il fait une chaleur tropicale, *Yes, the heat is tropical*).

154. la bottine, *lady's boot.*
le ruban, *ribbon.*
la santé, *health.*
la soie, *silk.*
blanc (m.), blanche (f.), *white.*
intéressant, *interesting.*
juste, *just.*
noir, *black.*
quelque, *some, any.*
rose, *pink.*
rouge, *red.*
tous, *all.*

155. 1. Il y a quelques années, j'étais faible et maladif (*sickly*), mais, maintenant, je suis robuste et vigoureux. 2. Voici un bébé rose bien (*very*) joli ; il est gras, lourd, et plein de santé. 3. Quand vous étiez jeune, votre mère n'était elle pas un peu trop indulgente pour vous ? 4. Si, madame, mais mon père était peut-être trop sévère, lui. 5. Paris est une ville magnifique. 6. Les soies françaises sont les plus belles du monde. 7. N'est ce pas que cette demoiselle a une jolie robe blanche ? 8. Oui, mais je n'aime pas ces rubans rouges et verts sur son chapeau. 9. Où avez vous pris tous ces livres français ? 10. Ma mère me les a apportés de Paris avec des bottines d'été splendides.

156. 1. Our French teacher gives us difficult lessons. 2. He is more strict than indulgent, but good and just, is he not ? 3. Yes, and I am very fond of (*aime*) him. 4. We have read some very interesting novels which our French friends brought with them from Paris a month ago (*f. sing.*). 5. Some very bad water was drunk in New York last year. 6. When I was in the country I used to be agile, merry, and vigorous. 7. Now I am heavy, melancholy, and weakly. 8. Paris is one of the greatest, richest, and most beautiful cities in the world, is it not ? 9. Yes, you are right. 10. Please bring me some ice water, with a cup of cold tea or black coffee, James. 11. Directly (*tout de suite*), sir.

EXERCISE XXX

Exceptions to the Regular Formation of Feminine of Adjectives

157. To form their plural adjectives follow the same rules as nouns (**48** and **73**).

Riche, riches, *rich;* royal, royaux, *royal;* beau, beaux, *beautiful.* Bleu (*blue*), an exception, has *bleus* in the plural.

1. Adjectives, as we have seen, form their feminine by adding **e** (**48**); but those ending in **-er**, **-f**, **-eux**, change as follows: —

-er into **-ère**,	as, léger,	légère,	*light.*
-f into **-ve**,	as, vif,	vive,	*lively, quick.*
-x into **-se**,	as, paresseux,	paresseuse,	*lazy.*

2. There are other forms, but the student will acquire these as they occur. The following nouns with irregular plurals, and adjectives with irregular feminines, however, being very frequently used, should be *committed to memory.*

	Nouns.			Adjectives.	
bal,	*ball,*	bals.	beau,	*fine, beautiful,*	belle.
travail,	*work,*	travaux.	fou,	*foolish, silly,*	folle.
ciel,	*heaven,*	cieux.	gros,	*big, stout,*	grosse.
œil,	*eye,*	yeux.	pareil,	*such,*	pareille.
bijou,	*jewel,*	bijoux.	nouveau,	*new,*	nouvelle.
genou,	*knee,*	genoux.	vieux,	*old,*	vieille.

3. The words **beau, fou, nouveau,** and **vieux** have a second masculine form which is used before a vowel or *h* mute: **bel, fol, nouvel, vieil**: — un **bel** arbre, *a fine tree;* le **nouvel** an, *the new year;* le **vieil** homme, *the old man;* le **fol** enfant, *the foolish child.*

158.

la fête, *birthday.*
la charité, *charity, alms.*
le ménage, *housekeeping.*
la vertu, *virtue.*
commencé, *began, begun.*
charitable, *charitable.*
content, *satisfied.*
généreux, *generous.*
jaloux, *jealous.*
sérieux, *serious.*
alors, *then.*
vraiment, *truly, indeed.*

159. 1. Aujourd'hui (*nowadays*) les filles sont presque aussi actives que les garçons (*masc. pl.*). 2. Mes sœurs sont revenues du bal à cinq heures du matin, et ont commencé les travaux du ménage après avoir[1] pris leur café au lait. 3. Elles sont plus vives et moins paresseuses que toi, alors; mais, ce soir, elles auront les yeux fatigués (*masc. pl.*). 4. Ont elles mis (*put on*) les bijoux que ton père leur a donnés pour leur fête? 5. Ne sais tu pas qu'elles les ont vendus au profit (*for the benefit*) des pauvres? 6. Vraiment! Elles sont, alors, généreuses et charitables, et, pour une femme, la charité est le plus beau des bijoux, parce qu'elle est la plus belle des vertus. 7. Tu es heureux d'avoir des sœurs pareilles; elles sont meilleures et plus sérieuses que la mienne qui est légère (*thoughtless*), folle (*crazy*) des bals et des théâtres, et peu charitable (*masc. pl.*).

160. 1. Have you been at church this morning, Louisa? 2. Yes, madam; and I was back for breakfast at eight o'clock. 3. Have you already done (*fait*) your housekeeping? 4. Yes, and now I am going shopping (*vais faire des emplettes*). 5. Indeed, you are not lazy; how (*que*) quick you are! 6. Oh, housekeeping is light work; I am generally through (*j'ai généralement fini*) at ten o'clock. 7. Have you not any help (*domestique*)? 8. Oh no, we are too poor for that. 9. I have bought a new[2] dress for my daughter (*pl.*). 10. Where did you buy those beautiful new shoes, Gertrude? 11. Are they not pretty? The others (*autres*) were too old. 12. But you are not jealous; you are glad [of it], are you not[3]? 13. What

---

[1] The verb directly following a preposition must stand in the infinitive. The sole exception is in the case of en, which requires the present participle.

[2] *Neuf* is always placed after its noun.

[3] All such assertions repeated in form of questions at the end of sentences are rendered by the French idiomatic expression n'est ce pas? (*It is raining, is it not?* Il pleut, n'est ce pas?)

beautiful jewels she has. 14. Not so pretty as your own, Louisa. 15. Oh, are you not ashamed, Anthony? (*Antoine*).

EXERCISE XXXI

161. Adverbs of quantity take the preposition **de**, without the article, before the noun they modify.[1]

Assez, *enough.*	assez de fruits, *enough fruit.*
beaucoup { *much, plenty, many.*	{ beaucoup de gens, *many people.* beaucoup d'argent, *much money.*
combien, *how many.*	combien de douzaines, *how many dozen.*
peu { *little, few.*	peu de pain, *little bread.* peu de dollars, *few dollars.*
plus, *more.*	{ plus de viande, *more meat.* plus d'enfants, *more children.*
moins, *less.*	moins de sauce, *less gravy.*
trop { *too much, too many.*	trop de soupe, *too much soup.* trop de monde, *too many people.*

162. *For*, preposition, is translated —

1. By **depuis** with the *present tense*, when the action or state is still going on: —

Il est malade **depuis** huit jours, *He has been ill for a week.*

2. By **pendant** when it marks the whole duration of the action or state: —

J'ai parlé **pendant** une heure, *I spoke for an hour.*

3. By **pour** when it indicates motive or end: —

Ils ont du pain **pour** une semaine, *They have bread for one week.*

---

[1] The only exception is bien with the meaning of *a great deal*, or *much*, which requires the article as well as de (bien du malheur, *much misfortune*; bien des prières, *many prayers*).

163. *How long* is translated—

1. By **depuis quand** with the *present tense*, if the action or state is still continuing:—

Depuis quand sont elles ici?	*How long have they been here?*
Elles sont ici **depuis** trois mois.	*They have been here for three months.*

2. By **combien de temps** with the *past indefinite* (see **63** and **87**), if the action or state is passed.

Combien de temps a-t-il été marin? *How long was he a sailor?*

164.

la diète, *diet.*	le temps, *time.*
le citoyen, *citizen.*	demeuré, *lived.*
l'invité (*m.*) } *guest.*	encore, *yet, still.*
l'invitée (*f.*) } *guest.*	tant mieux, *so much the better.*
la maladie, *illness.*	tant pis, *so much the worse.*

165. 1. Depuis quand est il malade? (*f. pl.*). 2. Depuis plus de quinze jours. Tant pis. 3. Il a trop mangé de fruits verts (*f. pl.*). 4. Donnez-lui beaucoup d'eau, et peu de pain et de viande. 5. Cette diète le guérira (*will cure*) en moins de temps que beaucoup de médecins (*f. sing.*). 6. C'est une maladie qui n'est pas dangereuse (*f. pl.*). 7. Combien de temps madame votre tante a-t-elle demeuré à Paris? (*f. pl.*). 8. Pendant plus de seize ans, monsieur. 9. Depuis quand êtes vous à la campagne, mesdemoiselles? 10. Depuis peu de temps, madame. 11. Avez vous beaucoup d'invités? 12. Nous avons peu d'invités et beaucoup de voisins (*f. pl.*). 13. Tant mieux!

166. 1. *How long* have you been in this country, professor? 2. I have been here *for* more than ten years (*pl.*). 3. Are you a citizen? (*pl.*). 4. Not yet. 5. So much the worse! 6. But I have already asked for my first papers (trans. *j'ai déjà fait ma demande de naturalisation*). 7. So much the better!

8. Those pupils have had enough time to learn (*pour apprendre*) their lessons. 9. *How long* were your friends, the Misses L., in Paris? 10. They were in Paris for more than two years. 11. There is a little moisture in the air to-day, but it's fine, isn't it? 12. Yes, but too much of it (moisture) is bad for the health. 13. You are right. 14. I read (*lu*) *for* an hour this morning.

EXERCISE XXXII

En and y

167. En (*of it, of them, for it, some, any*). When *some* or *any* (expressed or understood); an adverb of quantity (*much, many*, etc.), or noun of quantity or measure (*pair, dozen, quart*, etc.), a number (*five, six*, etc.), is not followed by its noun, **en** takes the place of that noun, and follows the order of precedence for personal pronouns (p. 252): —

Combien de cerises as tu mangées? — J'en ai mangé[1] beaucoup; mais tu en as mangé encore davantage.[2]	*How many cherries have you eaten? I have eaten many (of them), and you have eaten still more.*
Avez vous du lait? — Oui, j'**en** ai encore un litre.	*Have you any milk? Yes, I have still a quart (of it).*
George, a-t-il des sœurs? — Il **en** a six.	*Has George any sisters? He has six (of them).*

168. Y (*to it, to them, there*). *There* (expressed or understood) is translated by **là**, when pointing to a place or thing, and by **y** when referring to some place already mentioned. **Y** follows the order of precedence for personal pronouns (see p. 252).

---

[1] Observe that when **en** is the object of a past participle, that participle remains invariable.

[2] When *more* is not followed by *than*, — that is, when the second term of comparison is understood, — it is translated by **davantage**.

Voyez vous cet homme-là ?	*Do you see that man ?*
Avez vous été à Paris ?—Oui, j'y ai été.	*Have you been in Paris ? I have (been there).*
As tu été à l'église ?—Non, je n'y ai pas été.	*Did you go to church ? No, I did not.*

1. The use of **en** and **y** in speaking of persons always implies a sort of *vagueness*. In mentioning persons in a *definite* manner, the forms **de lui, d'eux, à elle, à elles**, etc., must be used. Thus: Combien de personnes avez vous vues?—J'en ai vu deux. *How many people did you see ? I saw two.* Connaissez vous mon frère?—Oui, mon père a souvent parlé **de lui**. *Do you know my brother ? Yes, my father has often spoken of him.*

169. Imperfect of avoir

(*When* or *while we were in the country*, quand nous étions à la campagne.)

I had (used to have) toys,	**j'avais** des joujoux.
you had dolls,	tu **avais** des poupées.
he, she, one had a mind (to),	{il / elle / on} **avait** envie (de).
we had a fruit store,	nous **avions** une fruiterie.
you had eggs,	vous **aviez** des œufs.
they had a dog,	{ils / elles} **avaient** un chien.

NEGATIVELY

I had no relatives, je n'avais **pas** de parents, etc.

INTERROGATIVELY

Had I a bad temper ? **avais** je de l'humeur ? etc.

NEGATIVE-INTERROGATIVE

Had I not any good qualities ? **n'avais** je **pas** de qualités ? etc.

170.

la fraise, *strawberry.*	certain, sûr, } *sure, certain.*
le monde, *people, world.*	parfaitement, *exactly.*
le monument, *building.*	souvent, *often.*
la quantité, *quantity.*	tant, autant, } *so much, as much, so many, as many.*
le verger, *orchard.*	
public (*m.*), -ique (*f.*), *public.*	

171. 1. Y a-t-il beaucoup de fraises en France? 2. Oui, monsieur, il *y en* a des quantités (*lots*), et elles *y* sont aussi très bonnes. 3. *En* êtes vous sûr? 4. J'*en* suis parfaitement certain, parce que j'en ai souvent mangé. 5. Nous sommes allées au théâtre, hier soir; on *y* jouait (*were playing*) "Les Précieuses ridicules" de Molière. C'était splendide. 6. *Y* avait il beaucoup de monde?[1] 7. C'était plein, comme d'habitude (*as usual*). 8. Jean, es tu allé dans le verger de mon oncle? 9. J'*en* viens justement (*just come from there*), et j'*y* ai mangé tant de fruits que j'*en* suis malade. 10. Connaissez vous ma tante? 11. Oui, ma mère *en* parle souvent, (*or better still*) ma mère parle souvent d'elle. 12. Quand vous étiez *en* Europe, aviez vous des chiens? 13. J'*en* avais un seulement.

172. 1. How many houses did you see in that street? 2. I counted (of them) (*compté*) ninety-eight (there). 3. Are there many public monuments in Paris? 4. *There* are many magnificent [ones]. The Louvre is the most beautiful of all (*tous*). 5. Did you go (*alliez*) to church when you were *there?* 6. Of course, I used to go (*allais*) every Sunday; Notre-Dame is one of the greatest monuments in the world. 7. Have you been in the drawing room? There is a lady who wishes (*veut*) to see (*voir*) you. 8. I do not want to see her; I sent my mother *there* a few minutes ago. 9. Have you eaten strawberries? 10. I *have.*

---

[1] *People* used in the sense of *company* is expressed by monde (not by *on*).

EXERCISE XXXIII

173. **Aucun,** *any, no, none,* or **tout,** *all, every,* indefinite adjectives, may become pronouns by being used in place of a noun.

1. With a negative the pluralization of *aucun* with its substantive is now optional: —

Ne faire aucun projet, ou aucuns projets, *not to form any plans.* Ne faire aucun reproche, ou aucuns reproches, *not to make any reproaches.*

2. **Chaque,** always singular, is often replaced by the word **tout,** *all,* which becomes **tous**[1] in the masculine plural: —

Chaque (ou tout) citoyen doit aimer son pays, *every citizen must love his country.*

3. When **tout** is used with the indefinite meaning of *chaque* (each, all, every), the pluralization of *tout* with the accompanying substantive becomes also optional: —

Des marchandises de toute sorte, ou de toutes sortes, *merchandise of every kind.* La sottise est de tout (ou tous) temps et de tout (ou tous) pays, *folly belongs to all times and countries.*

174. Turn *the* or *a whole* into *all the,* and translate by **tout**: —

The whole town, a whole house, all the town, all the house, toute la ville, toute la maison.

1. By way of exception, the adverb **tout,** *quite, entirely,* preceding an adjective or feminine participle beginning with a consonant or *h* aspirate agrees with it for the sake of euphony: —

Je suis toute honteuse.	*I am quite ashamed.*
Vous êtes toutes tremblantes.	*You are all trembling.*

175. CONDITIONAL OF **être**

(*With or without education,* avec ou sans éducation.)

I should be learned,	je **serais** savant.
you would be ignorant,	tu **serais** ignorant.
he would be punctual,	il **serait** ponctuel.

[1] To distinguish it in sound from the adjective **tous**, **tous** as a pronoun has the final **s** sounded (je les connais **tous** (touss'), *I know them all*).

we should be giddy,	nous **serions** étourdis.
you would be obstinate,	vous **seriez** entêtés.
they would be modest,	ils } **seraient** { modestes.
they would be proud,	elles } **seraient** { orgueilleuses.

NEGATIVE	INTERROGATIVE	NEGATIVE-INTERROGATIVE
Je ne *serais* pas.	Serais *je?* etc.	Ne serais *je* pas? etc.

176. le balai, *broom.*
bonne, *maid.*
la comparaison, *comparison.*
la fortune, *fortune, wealth.*
la jeunesse, *youth.*
convaincu, *convinced.*
déchiré, *torn out.*
cependant, *however.*
probablement, *very likely.*

177. 1. Si tu étais plus studieux, ta mère serait plus heureuse (*2d pers. pl.*). 2. Seriez vous aussi étourdie que votre cousine Adrienne, si vous étiez aussi riche qu'elle, Juliette? 3. Je serais, probablement, plus modeste et moins orgueilleuse qu'elle, si j'avais sa fortune; mais je ne serais, peut-être, ni si gaie, ni si bien portante (*healthy*) (*m. pl.*). 4. Les dents de ce jeune homme ne seraient elles pas plus blanches et plus propres (*clean*), s'il n'avait pas tant fumé? 5. Si, monsieur, et je suis convaincu que sa santé serait meilleure. 6. Les yeux de ma vieille tante ne seraient pas si faibles, maintenant, si elle n'avait pas lu autant de romans pendant sa jeunesse (*m. pl.*).

178. 1. Would you be more punctual if you had been a soldier, Adrian? (*Adrien*). 2. Very likely, (my) aunt; every morning I should be up (*levé*) at the same hour, and just as punctual for my meals as a new maid. 3. Then, the family would be satisfied, and the whole town would sing (*chanterait*) my praises (*louanges*). 4. That's all right, child (*très bien, mon enfant*), only I do not very much fancy (*aime*) your comparison with the new maid. After one week they are not better than after one year. 5. They say (*dit*), however, that "a new broom sweeps clean (*balaie bien*)," as the proverb has it (*comme

dit le proverbe). 6. My coat is all torn, and (my) mother is quite ashamed of it. 7. Do you know (*connais tu*) all these girls? 8. Of course [I do]; don't I know the whole family?

EXERCISE XXXIV

179. **ne . . guère**, *hardly, scarcely.* **ne . . plus**, *no more, no longer.*
ne . . jamais, *never.* **ne . . point**, *not at all.*
ne . . personne, *nobody, no one.* **ne . . rien**, *nothing.*
ne . . presque, *scarcely.* **ne . . que**, *only, but.*

180. Adverbs of negation are used like **ne . . . pas**, the verb being usually placed between the two particles:—

Je ne vois **personne**,	*I do not see anybody, I see nobody.*
tu **n'**as rien vu,	*you have not seen anything.*
elle **ne** chante **plus**,	*she sings no longer.*
je **ne** suis **point** découragé,	*I am not at all discouraged (dejected).*
il **n'**y a presque **personne**,	*there is scarcely anybody.*
vous **ne** voulez **guère** parler,	*you hardly want to speak.*
ils **n'**ont loué **que** moi,	*they have praised only me.*
elle **n'**a **que** dix ans,	*she is but ten years old.*

NOTE.—When **jamais**, **personne**, **rien**, are used without a verb, the **ne** is dropped: Qu'avez vous dit?—Rien. *What did you say? Nothing.* Qui est venu?—Personne. *Who has come? Nobody.* Avez vous été en Europe?—Jamais. *Have you been in Europe? Never.*

181. CONDITIONAL OF **avoir**

(*If it were cold*, s'il faisait froid.)

I should have consumption,	j'**aurais** la phtisie.
you would have pleurisy,	tu **aurais** une pleurésie.
he / *she* / *one* } *would have peritonitis,*	il / elle / on } **aurait** une péritonite.
we should have chilblains,	nous **aurions** des engelures.
you would have chapped hands,	vous **auriez** des gerçures.
they would have influenza,	ils } **auraient** { la grippe.
they would have a cold,	elles } **auraient** { un rhume.

NEGATIVE	INTERROGATIVE	NEGATIVE-INTERROGATIVE
Je **n'**aurais **pas**, etc.	**Aurais** je? etc.	**N'**aurais je **pas**? etc.

182. affaires (f. pl.), *business.* autrefois, *formerly.*
l'Europe (f.), *Europe.* cher, -ère (pr. alike), *dear, precious.*
le malheur, *misfortune.* bon marché, *cheap.*
avoir bonne mine, *to look well.*

183. 1. Quoi! vous *n*'êtes *point* sorti? 2. Mais je *n*'ai *guère* eu le temps; il *n*'y a *que* cinq minutes que ma cousine est partie (*f. pl.*). 3. Jean, tu *n*'es plus si gai *qu*'autrefois; tu sembles (*look*) triste et découragé. 4. Si je *n*'avais *pas* perdu mon père et mon enfant, je serais peut-être plus gai. 5. Quel âge avait ton père? 6. Quarante cinq ans seulement; mon bébé *n*'avait *que* six mois, et *rien* au monde *ne* m'était plus cher.[1] 7. Si tu étais dans une pareille position, *n*'aurais tu *pas* bien des raisons pour être malheureux? 8. Si, mon ami, c'est toujours un grand malheur de perdre (*to lose*) ceux qui nous sont chers.[1] 9. Depuis quand sont ils morts (*m. sing.*)? 10. Il *n*'y a *que* deux mois. 11. Vous *ne* parlez *guère* de vos affaires. 12. C'est parce qu'elles sont mauvaises. 13. Avez vous été en France? 14. Jamais.

184. 1. Have you *never* seen father? 2. *Never.* 3. I shall not go back (*reviendrai*) to Europe *any more.* 4. Why have you (*2d pers. sing.*) done (*fait*) nothing, Charles? 5. But I have done much, mama; *nobody* has worked (*travaillé*) more than I. 6. Are you (*2d pers. sing.*) not afraid of catching (*d'attraper*) pleurisy? 7. *Hardly* (there is *no* danger), mama dear (*petite mère*). 8. How old are you? 9. I am *but* twelve years old. 10. Who is knocking? 11. *No one.* 12. I have *not* seen *anybody.* 13. Who came during my absence, Mary? 14. *Nobody,* madam. 15. My French teacher (*professeur*[2]) does not look well. She has influenza; we have sent her

---

[1] After *être*, cher is always adj.; it is used adverbially with other verbs.
[2] Professeur is only used in the masculine form, whether man or woman.

flowers. 16. How long has she been ill, John? 17. She has been ill for more than twelve days, and she has been a teacher for six years. 18. Our birds are *no longer* pretty.

EXERCISE XXXV

VERBS

185. French verbs are divided into three conjugations,[1] according to the termination of the infinitive. The first ends in **-er**, the second in **-ir**, and the third in **-re**.

186. Neither the verb *to do* as an auxiliary, nor the *present participle* with the verb *to be*, so much used in English, is ever used in conjugating a French verb. Thus, —

Instead of:	*Say:*	*Translate:*
I do sing *I am singing*	*I sing*	**je chante**
do you sing? *are you singing?*	*sing you?*	**chantez vous?**
they will be singing	*they will sing*	**ils chanteront**

FIRST CONJUGATION

In verbs of the first conjugation, which number about 3600 (out of a total of 4020 simple verbs), the infinitive ends in **-er**, and the past participle in **-é**: —

chanter, *to sing*. **chanté**, *sung*.

PRESENT INDICATIVE

187. *This tense expresses the state or action as existing or taking place either habitually or at the moment of speaking.*

Endings: **-e, -es, -e; -ons, -ez, -ent.**

---

[1] Most grammarians classify French verbs under four conjugations, but one of them having but seven regular verbs, it is much simpler to put those with the irregular ones.

AFFIRMATIVE

(*At present*, à présent.)

Je chante un *or* une hymne,	*I sing a hymn.*
tu chantes bien,	*you sing well.*
il / elle / on chante mal,	*he, she, one, sings badly.*
nous chantons juste,	*we sing in tune.*
vous chantez faux,	*you sing out of tune.*
ils / elles chantent en mesure,	*they sing in time.*

INTERROGATIVE

Chanté je[1] admirablement ?	*do I sing admirably?*
chantes tu avec âme ?	*dost thou sing with expression?*
chante-t- il / elle / on une chanson ?	*does he, she, one, sing a song ?*
chantons nous une romance ?	*do we sing a love song ?*
chantez vous en chœur ?	*do you sing in chorus ?*
chantent ils / elles des vers ?	*do they sing verses ?*

NEGATIVE	INTERROGATIVE-NEGATIVE
Je ne chante pas de solo,	Est ce que je ne chante pas un air ?
tu ne chantes pas de duo,	ne chantes tu pas un quatrain ?
il / elle / on ne chante pas de trio,	ne chante-t- il / elle / on pas en public ?
nous ne chantons pas de quatuor,	ne chantons nous pas en société ?
vous ne chantez pas de sonnet,	ne chantez vous pas un thème ?
ils / elles ne chantent pas de poëme,	ne chantent ils / elles pas en musique ?

---

[1] In questions when the first person ends in *e* mute an acute accent is put upon it, but this form is scarcely ever employed, as it is liable to be mistaken for the imperfect in speaking. In that case, for the sake of euphony, the French use in preference the idiom "*Est ce que,*" (Est ce que je chante? est ce que je mange?)

Imperative [1]

(*Expressing wish, command, or entreaty.*)

1. **chante**, *sing* (you). **chantons**, *let us sing.* **chantez**, *sing* (you).

Note. — We would suggest conjugating a verb here and there in the various vocabularies in the same tense as the model verb, with a suitable object. The different tenses at the head of the lessons, as heretofore, should be *committed to memory.*

188.

aimer, *to like, to love.*	porter, *to carry, take, wear.*
demander (à), *to ask for.*	prêter, *to lend.*
donner, *to give.*	prier, *to pray, to beg.*
emprunter, *to borrow.*	quitter, *to quit, to leave.*
étudier, *to study.*	refuser, *to refuse, to decline.*
opposer, *to oppose.*	rester, *to stay, to remain.*
penser (à), *to think (of).*	travailler, *to work.*

laisser, *to let, leave.*

mari, *husband.*	absolument, *absolutely.*
le prix, *price.*	depuis, *since.*
la raison, *reason.*	habituellement, } *usually,*
autre, *other.*	de coutume, } *as usual.*

189. 1. Ta cousine aime-t-elle à[2] chanter (*f. pl.*)? 2. Oui, elle chante tous les dimanches à l'église. 3. Pourquoi ne donnes tu pas ces morceaux de musique à tes sœurs (*2d pers. pl.*). 4. Je ne les leur donne pas parce qu'elles ne chantent pas (*f. sing.*). 5. Qui est ce qui chante, maintenant? 6. C'est madame X. et son mari qui étudient. 7. Mademoiselle Gertrude, voulez vous nous chanter quelque chose, je vous prie (*2d pers. sing.*)? 8. Oh, monsieur, je chante trop faux, et, pour cette raison, je refuse (*decline*) absolument. 9. Ne chantez vous pas à l'église (*2d pers. sing.*)? 10. Non, monsieur, je n'y chante pas; j'y prie. 11. Votre petite sœur étudie-t-elle la musique? (*pl.*). 12. Oui, mademoiselle, elle reste à la maison

[1] For the formation of this mood see **519**, 3.

[2] Many verbs, when followed by an infinitive, take a preposition (see **524–527**).

pour étudier et travailler. 13. Aime-t-elle à donner aux malheureux (*needy*)? 14. Certainement; elle ne refuse jamais à celui qui demande (*f. pl.*).

190. 1. Does he work? he is not working. 2. Does she not study? is she studying? 3. He does not study; is he not studying? 4. He does study. 5. Have you thought of your mother often since you have been here? 6. Yes, indeed, I am thinking of her every day. 7. Why does not Louisa sing as well as usual this evening? 8. My sister and I think that you are too indulgent to your children; why do you not let them stay in the playroom (*chambre à jouer*)? 9. At what time (*moment*) do you think people study and work best? 10. I think we work best in the morning and at night. 11. Do you never pray? 12. Yes, we pray every night. 13. How much do you ask for your horse, sir (*m. pl.*)? 14. Five hundred dollars, my friend. 15. How old is it (*m. pl.*)? 16. About five years old; it is still a young horse (*m. pl.*). 17. Don't you think it has a beautiful coat (*robe*)? 18. I do; but it is the price I do not fancy (like).

EXERCISE XXXVI

The Past Tenses

191. The English imperfect tense (*I sang, I did sing,* etc.) may represent either (1) continued, repeated, or customary action, or (2) a single act in past time.

In translating an English imperfect into French, try if it can be turned into *used to* (*I used to sing*), or into the present participle preceded by *I was, you were, he* or *she was,* etc. (*I was singing,* etc.).

If either of these two forms can be employed, use the imperfect (*je chantais*); otherwise take the past indefinite (*j'ai chanté*).

The French make no difference between *I sang* and *I have sung*, *I spoke* and *I have spoken*, *I wrote* and *I have written*, and, generally speaking, they use only the latter form. (See footnote, p. 37.)

Imperfect

192. *This tense denotes* (1) *a past state or action going on when another action took place* (I was doing); (2) *a state or action as having been habitual* (I used to).

Endings: **-ais, -ais, -ait; -ions, -iez, -aient**

[*I used to sing*, or *I was singing* (or *I sang*, with the meaning of *I used to sing*, or *I was singing*).]

Je chant**ais** une chanson à reprises,	*I sang (used to sing) a glee.*
tu chant**ais** avec enthousiasme,	*you sang with enthusiasm.*
il / elle / on } chant**ait** un chant funèbre,	*he, she, one, sang a dirge.*
nous chant**ions** un triolet,	*we sang a triplet.*
vous chant**iez** des chansonnettes,	*you sang ditties.*
ils / elles } chant**aient** lugubrement,	*they sang dismally.*

Je ne chant**ais** pas, etc. Chant**ais** je? etc. Ne chant**ais** je pas? etc.

193. admirer, *to admire.*	tuer, *to kill.*
aller, *to go.*	visiter, *to visit.*
assurer,[1] *to assure.*	aller à / monter à } cheval, *to ride, mount.*
passer, *to pass.*	
regarder, *to look at.*	aller en voiture, *to go driving.*

[1] Notice that many English verbs may be converted into French simply by a change of their terminations, thus: —

-ate	becomes	-er, as *to agitate, incriminate*, agiter, incriminer.
-ish	"	-ir, as *to finish*, finir.
-ise, -ize	"	-iser, as *to civilize*, civiliser.
-use	"	-user, as *to abuse*, abuser.
-ute	"	{ -uer / -uter } as *to constitute, execute*, constituer, exécuter.
-ore	"	-orer, as *to explore*, explorer.
-fy	"	-fier, as *to solidify*, solidifier.

la beauté, ***beauty.***	**la serre**, ***conservatory.***
le cadeau, ***present.***	**agréablement**, ***pleasantly.***
la fois, ***time.***	**dès**, ***from, since.***
le musée, ***museum.***	**nombreux**, ***numerous.***
la profondeur, ***depth.***	**partout**, ***everywhere.***

quelquefois, adv., ***sometimes.***

194. 1. Quand vous étiez à Paris, ne visitiez vous pas les théâtres (*2d pers. sing.*). 2. Si, j'y allais souvent avec mon oncle, le capitaine X. (*2d pers. pl.*). 3. Vous ne travailliez pas trop, alors, n'est ce pas? (*2d pers. sing.*). 4. Je n'en avais guère le temps (*1st pers. pl.*); nous allions chaque jour en voiture, montions à cheval, et passions le temps[1] agréablement (*1st pers. sing.*). 5. Un jour, j'ai rencontré un de mes vieux camarades d'école que je n'avais pas vu depuis quelque temps, et, dès cet instant (*moment*), nous avons été inséparables (*3d pers. sing.*). 6. Nous visitions les jardins publics et les musées, et, partout, nous admirions la beauté des rues ainsi que (*as well as*) l'architecture des monuments (*3d pers. pl.*). 7. Où étais tu quand je suis entrée, Charlotte? Est ce que tu étudiais? (*2d pers. pl.*). 8. Non, maman, je portais les fleurs du jardin dans la serre (*2d pers. pl.*).

195. 1. She is not admired; she is not admiring. 2. She is not studying; she studied yesterday; she was studying. 3. She has not been seen to-day. 4. She was looking at her jewels and was admiring them. 5. Formerly, my cousin used to lend her books to every one (*tous ceux*) who asked her for them (them to her); now she lends them only to me (*m. sing.*). 6. What were these children asking for when I (*m.*) came in? 7. They were asking your brother if he had brought them any

---

[1] *Time* is rendered by **fois** when it can be numbered, *one time, three times, sometimes*; by **temps** when it is the general idea of time, *long time ago, at all times*, and by **heure** when referring to *hour, what time is it?*

presents (*1st pers. pl.*). 8. When I was in New Orleans (*à la Nouvelle-Orléans*), I used to meet Admiral N. two or three times every (*par*) week. 9. As I was at breakfast, he used to pass on horseback, or sometimes I met him while he was out driving (*3d pers. f. sing.*). 10. My friends used to hunt and fish (*pêcher*) and drive; they rode (*monter à cheval*) and visited their numerous friends (*f. sing.*). 11. What is the depth of the Mississippi? 12. I do not know, but it is quite deep (*bien profond*). I killed a big alligator (*un crocodile*) there with my gun (*à coups de fusil*). 13. Oh, what a story!

EXERCISE XXXVII

196. Contrasting the Formation of Irregular Comparisons of Adjectives and Adverbs

ADVERBS			ADJECTIVES		
Positive	*Comparative*	*Superlative*	*Positive*	*Comparative*	*Superlative*
bien, *well;*	**mieux,** *better;*	**le mieux,** *best.*	**bon,** *good;*	**meilleur,** *better;*	**le meilleur,** *best.*
mal, *ill, badly;*	**pis,** *worse;*	**le pis,** *worst.*	**mauvais,** *bad;*	**pire,** *worse;*	**le pire,** *worst.*
peu, *little;*	**moins,** *less;*	**le moins,** *least.*	**petit,** *little;*	**moindre,** *smaller;*	**le moindre,** *smallest.*

Notes.—1. These adjectives and adverbs must be carefully distinguished in use. Remember that **bon**, **mauvais**, and **petit** are *variable*, whereas **bien**, **mal**, and **peu** are *invariable*. The former qualify *substantives;* the latter, *verbs: My little girl is very good*, Ma petite fille est très **bonne**; *Your little boy is well brought up*, Votre petit garçon est **bien** élevé.

2. In speaking of the health, the words **better** and **worse** must be so translated: *How is your mother, Louis?* Comment se porte votre mère, Louis? *Thank you, she is better*, or, *she is worse*, Merci, elle se porte **mieux**, ou, elle est **pis**.

Past Indefinite

197. *This tense marks a past state or action in which the period of time may or may not be expressed.*

(*I have sung*, or, *I did sing*,—or, *I sang*, when it does not mean *I used to sing*, or *I was singing*—)

J'ai chanté un cantique,	*I have sung a hymn.*
tu as chanté une symphonie,	*you have sung a symphony.*
il / elle / on } a chanté en cadence,	*he, she, one, has sung in cadence.*
nous avons chanté une poésie,	*we have sung verses.*
vous avez chanté un psaume,	*you have sung a psalm.*
ils / elles } ont chanté une stance,	*they have sung a stanza.*

198.

arrêter, *to arrest, stop.*	supposer, *to suppose.*
préférer, *to prefer.*	trouver, *to find.*
le défaut, *bad quality.*	la voix, *voice.*
le parc, *park.*	positivement, *positively.*
la sorte, *kind.*	pas possible, *you don't say.*

199. 1. Eh bien (*well*), comment ça[1] va-t-il, aujourd'hui? 2. Ça va assez bien; cela va mieux, merci. 3. Avez vous demandé le prix de cette musique? (*2d pers. sing.*). 4. Oui, elle est trop chère. 5. Adrien a-t-il refusé de travailler? 6. Oui, monsieur, il a demandé à visiter le parc; mais je m'y suis opposé. Alors il a chanté "Yankee Doodle." 7. C'est un mauvais sujet (*worthless scamp*), il est *pire* que son frère Charles (*m. pl.*). 8. Gertrude est encore la *meilleure* de la famille; elle est *moins* dissipée (*wild*) que ses deux frères. 9. Quel est le *moindre* de ses défauts? (*pl.*). 10. Oh, il en a tant, que c'est difficile à trouver. 11. C'est un enfant bien mal élevé (*badly brought up*) (*m. pl.*). 12. Est ce qu'il[2] a

---

[1] **Ça**, familiar contraction of **cela**, frequently used colloquially with **aller**, in reference to health: **Comment ça va**? or more familiar still, **comment va?** *How goes it with you?*

[2] When employed in questions, and not for euphony, **est ce que** is expressive of some surprise, however little (*is it possible, is it true that?*).

positivement refusé d'étudier? 13. Oh, absolument! (*most decidedly*).

200. 1. Does she sing? 2. Did he work; is he working? 3. Are they (*m.*) studying; have they (*f.*) studied? 4. I have studied; I did study; formerly she worked. 5. Who sang yesterday evening after dinner? 6. It was my old friend Gillespie. 7. What did he sing? 8. He sang the "Marseillaise." 9. What a beautiful voice he has! 10. Yes, and he never refuses to be merry. 11. What is the worst of his bad qualities? 12. His pronunciation (*prononciation*). 13. When he was in Paris they had him arrested for murder (*meutre*). 14. You don't say! 15. Yes, for murdering French! (*pour mutilation de langue*). 16. Ah, good! 17. Why, he is simply killing (*il est impayable*). 18. How is your aunt, *worse* or *better?* (*m. pl.*). 19. She is worse. 20. Oh, that's too bad! (*c'est malheureux*). 21. Has Adrian borrowed a pencil from you? 22. He asked me for one, but I refused to lend him mine, because he is ill bred. 23. He left his work and went for (*est allé*) a ride in the country; he likes to ride. I (*moi, je*) prefer driving. 24. Is this too much meat for you, Emile? 25. Yes, mama, give me a little less, please.

EXERCISE XXXVIII

201. Contrary to English usage, an adverb in French can never be placed between the subject and the verb. It is usually placed after the verb in a simple tense, and between the auxiliary and participle in a compound tense: —

Il partit **bientôt**.	*He soon went away.*
Elles jouent **bien** du violon.	*They play the violin well.*
J'ai **énormément** grandi.	*I have grown enormously.*

1 Exceptions: *hier, aujourd'hui, demain, ici, là,* and all adverbial locutions,[1] are placed after the participle: —

Nous sommes allées **hier** au théâtre.	*We went to the theater yesterday.*
Vous vous êtes arrêté **là**.	*You stopped there.*
Il est arrivé **aujourd'hui**.	*He arrived to-day.*
Mon frère est parti **tout à l'heure**.	*My brother has just left.*

Future

202. *Conveying the idea of a state or action still to come.*

Endings: **-rai, -ras, -ra; -rons, -rez, -ront.**

(*Next week*, la semaine prochaine. *In future*, à l'avenir.)

Je chanter**ai** à la harpe,	*I shall sing to the harp.*
tu chanter**as** joyeusement,	*you will sing joyously.*
il / elle / on } chanter**a** tristement,	*he, she, one, will sing sorrowfully.*
nous chanter**ons** à l'opéra,	*we shall sing at the opera.*
vous chanter**ez** au théâtre,	*you will sing at the theater.*
ils / elles } chanter**ont** au piano,	*they will sing to the piano.*

Conditional

Expressing the action as dependent upon some condition.

Endings: **-rais, -rais, -rait; -rions, -riez, -raient.**

(*Later or now*, plus tard, ou, en ce moment. *If it were possible*, s'il était possible.)

Je chanter**ais** à votre soirée,	*I would sing at your soirée.*
tu chanter**ais** un chant d'église,	*you would sing a chant.*
il / elle / on } chanter**ait** un chant sacré,	*he, she, one, would sing a sacred chant.*
nous chanter**ions** au concert,	*we would sing at the concert.*
vous chanter**iez** une mélodie,	*you would sing a melody.*
ils / elles } chanter**aient** en amateur,	*they would sing like amateurs.*

[1] An adverbial locution is composed of two or more words: **tout de suite,** *directly*, **tout à l'heure,** *just now* (past); or, *in a few minutes* (future).

203. After **si** (*if*), denoting condition or supposition, neither the future nor the conditional can be used. The present is used instead of the future, and the imperfect instead of the conditional:—

Si j'ai soif, demain, je boirai.	*If I am thirsty to-morrow, I shall drink.*
Si j'avais soif, je boirais.	*If I were (should be) thirsty, I would drink.*

204. apporter (of things and babies), *to bring.*
amener (animals and persons), *to bring.*
blâmer, *to blame.*
chercher, *to look for, to seek.*
expliquer, *to explain.*
jouer (de *or* du), *to play (on).*
louer, *to praise.*
montrer, *to show.*
pardonner, *to pardon.*
parler, *to speak.*
pleurer, *to weep, to cry.*
trouver, *to find, like.*

la journée, *day.*
l'image (f.), *pictures.*
la mansarde, *attic, garret.*
indolent, *sluggish.*
généralement, *usually, generally.*
au lieu de, *instead of.*

205. 1. Nous avons étudié ce matin, et nous étudierons encore ce soir et demain (*1st pers. sing.*). 2. Il a amené sa sœur, et a apporté sa musique et ses livres. 3. Joueriez vous du piano, ma cousine, si je chantais (*2d pers. sing.*)? 4. Avec plaisir, si ma mère ne s'y oppose pas (*or, without inversion*), si ma mère ne s'y oppose pas, je chanterai avec plaisir (*pl.*). 5. Arthur, m'expliquerez vous, s'il vous plaît, pourquoi vous jouez tout le temps, au lieu de travailler? 6. Mais, monsieur le professeur, il est trop tard, maintenant; demain, je ne jouerai pas, j'étudierai mes leçons comme il faut (*well*), et ma sœur et moi parlerons (*or,* nous parlerons) français toute la journée. 7. Ne parleriez vous plus anglais, pendant la leçon de français, si je vous pardonnais? (*2d pers. sing.*). 8. Si vous me pardonniez, je vous assure que je serais plus studieux à l'avenir (*m. pl.*). 9. Très bien; vous êtes pardonné, alors. 10. Oh, que (*how*) j'aimerais à monter à cheval! (*pl.*). 11. Vous y monterez demain.

206. 1. They will refuse, they would refuse. 2. She used to refuse, she was refusing. 3. He will work, he would work. 4. She used to weep, she was crying; she did weep. 5. We were playing, we used to play, we played formerly. 6. Do you think that you will find what you are looking for? (*2d pers. sing.*). 7. Yes, sir; I generally find a thing when I look for it (*pl.*). 8. Would you let me carry these curtains into your bedroom, Miss Frances (*Françoise*)? I should not like to leave them in the attic. 9. Certainly, Mary; carry them there. You will also find an old carpet there, which you will bring here, please. 10. Do you think my children will cry, Louise, if I leave them at home when I go riding? (*sing.*). 11. No, madam; I will play with them, and show them my books and pretty pictures. 12. Bring the children here, then. 13. Our masters used to praise our good work at school, but they would blame us now, if they found us idle and sluggish (*1st pers. sing.*). 14. Charles, would you sing a song [for me] if I asked you? (*2d pers. sing.*). 15. I do not sing at all (*du tout*), but Francis (*François*) would sing with pleasure if you played.

EXERCISE XXXIX

207. **Avoir** USED IDIOMATICALLY

Pres. Indic.:	**il y a**		*there is*	
Impf.:	**il y avait**		*there was (used to be)*	
Past Indef.:	**il y a eu**	un Dieu,	*there was (has been)*	*a God.*
Fut.:	**il y aura**		*there will be*	
Cond.:	**il y aurait**		*there would be*	

INTERROGATIVE	NEGATIVE	INTERROGATIVE-NEGATIVE
y a-t-il? *is/are there?*	**il n'y a pas,** *there is/are not.*	**n'y a-t-il pas?** *is/are there not?*
y avait il?	**il n'y avait pas,**	**n'y avait il pas?**
y a-t-il eu?	**il n'y a pas eu,**	**n'y a-t-il pas eu?**
y aura-t-il?	**il n'y aura pas,**	**n'y aura-t-il pas?**
y aurait il?	**il n'y aurait pas,**	**n'y aurait il pas?**

1. The distinction between **il y a** and **voilà** must be strictly observed. **Voilà** (*there is*, *there are*) is used only in the sense of *pointing out* an object, and is mostly used in contrast with **voici** (*here is*, *here are*).

2. Notice also that the word **depuis** cannot be expressed after the foregoing **il y a** and **y a-t-il**; the conjunction **que** taking its place (il y a une heure **que** je chante).

SECOND CONJUGATION

208. In verbs of the 2d conjugation (about 355 in number), the infinitive ends in **-ir**, and the past participle in **-i**: —

Choisir, *to choose*, *select*. Choisi, *chosen*.

Present Indicative

Endings: **-is**, **-is**, **-it**; **-ons**, **-ez**, **-ent**.

(*Now*, maintenant.)

Je choisi**s** des souliers découverts,	*I choose (am choosing) low shoes.*
tu choisi**s** des manchettes,	*you choose cuffs.*
il / elle / on } choisi**t** des bas de soie,	*he, she, one, chooses silk stockings.*
nous choisiss**ons** de jolis rubis,	*we choose pretty rubies.*
vous choisiss**ez** des cols,	*you choose collars.*
ils / elles } choisiss**ent** des éventails,	*they choose fans.*

Imperative

Choisis, *choose* (*you*). Choisissons, *let us choose*. Choisissez, *choose* (*you*).

209.

agir, *to act.*	fournir, *to furnish* (*with*).
bâtir, *to build.*	obéir (à), *to obey.*
désobéir (à), *to disobey.*	punir, *to punish.*
finir, *to finish.*	rougir, *to blush.*
la brique, *brick.*	jusque, jusqu'à ce que, *till*, *until.*
le laitier, *milkman.*	sévèrement, *severely.*
la pierre, *stone.*	on dirait { *one would think.* / *it looks like.* }
remplacer, *to replace.*	

210. 1. Pourquoi rougissez vous ainsi, Madeleine (*Maud*)? On dirait que vous avez mal agi (*2d pers. sing.*). 2. Vous savez, Louise, que je rougis souvent sans cause. 3. Paul a été très mauvais cette semaine; il a désobéi à ses parents et à ses maîtres. 4. S'il ne vous obéit pas, mademoiselle, punissez-le. 5. Nous punissons toujours sévèrement ceux qui refusent de nous obéir (*1st pers. sing.*). 6. *Y a-t-il* encore du monde au salon? 7. *Il y en avait* encore, *il y a* quelques minutes; je ne sais pas s'*il y en a* maintenant. 8. *Voici* de très jolies cannes; laquelle choisissez vous? 9. En *voilà* encore d'autres; laquelle monsieur de Villiers a-t-il choisie? (*pl.*). 10. Il en a choisi une pareille à celle-ci. 11. *Il y aurait* plus de monde dans les rues, s'il faisait (*were*) plus beau.

211. 1. She is blushing; she does not blush. 2. He is not acting; does he not act? he does act. 3. He used to obey; she does not finish her lessons. 4. They (*f.*) do not obey their teacher. 5. We never punish children who obey us, but those who disobey us are severely punished (*1st pers. sing.*). 6. *Was there* no new bread nor any fresh water in the kitchen, this morning? 7. No, madam, but *there is* plenty now. 8. Who has furnished the carpets for the new house which you bought a month ago? 9. We brought them with us from Paris. 10. Who is furnishing you with (*le*) bread and milk? 11. The baker and the milkman at the (*du*) corner. 12. Are you not building a country house? (*2d pers. sing.*). 13. Yes; I am building one of stone and brick to (*pour*) replace the wooden one (transl. *the one in wood*) I have had until now (*2d pers. pl.*). 14. *Are there* any public schools in China (*en Chine*), papa? 15. Certainly, my child, they have more than we. 16. *Was there* no fruit for breakfast this morning? 17. Yes, r, and *here is* some now on the table.

EXERCISE XL

212. **Avoir** with **que** forms the following idioms: —

qu'as tu?[1]	*what is the matter with you?*
qu'a-t-il?	*what is the matter with him?*
qu'a-t-elle?	*what is the matter with her?*
qu'avez vous?	*what is the matter with you?*
qu'ont ils? / elles?	*what is the matter with them?*
qu'y a-t-il?	*what is the matter? what's the matter now?*

THIRD CONJUGATION

213. In verbs of the 3d conjugation (of which there are about 50), the infinitive ends in **-re**, and the past participle in **-u**: —

Vendre, *to sell*. **Vendu**, *sold*.

PRESENT INDICATIVE

ENDINGS: **-s, -s, —; -ons, -ez, -ent.**

(*Now*, à présent, en ce moment.)

Je vends[2] des boutons,	*I sell (am selling) buttons.*
tu vends des boutons de manchettes,	*you sell cuff studs.*
il / elle / on vend des chemises,	*he, she, one, sells shirts.*
nous vendons des chemises de nuit,	*we sell nightgowns.*
vous vendez des cols droits,	*you sell straight collars.*
ils vendent des cols rabattus,	*they sell turn down collars.*

IMPERATIVE

Vends, *sell (you)*. Vendons, *let us sell*. Vendez, *sell (you)*.

---

[1] The form *qu'est ce que tu as?* etc., can also be used.

[2] For the sake of euphony monosyllabic verbs in the first person take the interrogative formula "*est ce que.*" Thus, *dors je? mange je? bats je?* must be turned into *est ce que je dors? est ce que je mange? est ce que je bats?* When, however, no harsh sound results, custom authorizes the usual form; as, *vais je? puis je? vois je?*

214. attendre, *to wait for, to expect.* perdre, *to lose.*
entendre, *to hear.* rendre, *to give back, to return.*
répondre, *to reply, to answer.*

le chat, *cat.* emballer, *to pack up.*
le chemin de fer, *railroad.* déranger, *to trouble.*
l'occasion (*f.*), *opportunity.* espérer, *to hope.*
la patience, *patience.* fâché, *sorry.*
le son, *sound.* mystérieux, *mysterious.*
appeler, *to call.* quelqu'un, *somebody, anybody.*
Cela m'est égal, *it is all the same to me.*

215. 1. Si tu me rends mes livres, je te rendrai les tiens (*2d pers. pl.*). 2. Entends tu ce qu'il me répond, Paul? 3. Il me donnera mes livres si je lui rends les siens; c'est toi qui les as, et qui dois (*must*) les lui rendre. 4. Qu'y a-t-il? 5. N'entends tu pas ces sons mystérieux? (*2d pers. sing.*). 6. Si, je les entends parfaitement; qu'est ce que c'est? 7. Je ne sais pas. 8. Si nous appelions (*2d pers. sing.*), peut-être répondrait on? 9. Non, personne ne répond. Qu'as tu? 10. Pourquoi frottes-tu tes yeux comme cela? (*2d pers. pl.*). 11. Parce que j'ai sommeil; les chats ont fait tant de bruit la nuit dernière, que je n'ai pu (*could not*) dormir (*sleep*). 12. Qui attendez vous? (*1st pers. pl.*). 13. J'attends un ami de Boston qui est arrivé, tout à l'heure (*just now*), par le chemin de fer (*all in the 3d pers. f. pl.*). 14. Tu as perdu un bouton; cherche-le donc! 15. Cela m'est égal; est ce que je n'en vends pas? 16. C'est juste (*true*), tu ne te déranges pas pour si peu, toi.

216. 1. What's the matter with you? 2. I am angry (*en colère*); every time I pack my books, I lose some. Yesterday I lost two of them. 3. Somebody must have found them, but they have not been given back to me yet. 4. Do you think that they will be returned to you? 5. I hope so. 6. I am sorry to trouble you, sir. 7. Well, what is the matter now (*encore*)?

8. Do not trouble me now with your woe (*plaintes*); why do you not wait? 9. I shall soon have finished my business. 10. I am losing patience with you. 11. If you reply now, I will not listen (*écouter*) to you. 12. My cousin usually (*ordinairement*) waits too long (*longtemps*), and so loses every opportunity (*plur.*). 13. What is the matter with your father, John? Bring him to me. 14. He is ill, sir. 15. I am sorry to hear (*d'apprendre*) that; take him that medicine (*médecine*) then. 16. Are you lost? did you lose? have you lost your pencil? 17. You are selling; do you sell? he does not sell; he is not selling; he was selling papers. 18. He sold fruit [one day]; he does not sell any now. 19. Who answered (*à*) that letter? who is replying to me?

EXERCISE XLI

IMPERFECT

217. French verbs of all conjugations have the same terminations in the imperfect:[1] —

SING.: **-ais, -ais, -ait**; PLUR.: **-ions, -iez, -aient.**

[*I used to choose*, or *I was choosing* (or *I chose*, with the meaning of *I used to choose*, or *I was choosing*).]

SECOND CONJUGATION	THIRD CONJUGATION
Je choisissais[1] un chat.	**Je vendais des fruits.**
tu choisissais un chien.	**tu vendais de la viande.**
il / elle / on } choisissait un cheval.	**il / elle / on } vendait du coton.**
nous choisissions une robe.	**nous vendions des bijoux.**
vous choisissiez un rubis.	**vous vendiez du lait.**
ils / elles } choisissaient une cravate.	**ils / elles } vendaient du vin.**

[1] Every French verb, regular or irregular, has the same terminations in the imperfect. Yet, for verbs of the second conjugation, grammarians of the old school are still giving *-issais, -issions, -issiez*, etc., as endings for that tense. (See Formation of Tenses, pp. 275–277.)

218. PAST INDEFINITE

[*I have sold*, or *I did sell* (or *I sold* when it does not mean *I used to sell*, or *I was selling*).]

J'ai choisi un cadeau.	J'ai vendu des oranges.
tu as choisi des mouchoirs.	tu as vendu des pommes.
il / elle } a choisi un chapeau.	il / elle } a vendu des citrons.
nous avons choisi des bonbons.	nous avons vendu des bananes.
vous avez choisi des gants.	vous avez vendu des figues.
ils / elles } ont choisi des souliers.	ils / elles } ont vendu des olives.

219.

le bijoutier, *jeweler.*	gâter, *to spoil.*
le bureau, *office.*	manger, *to eat.*
le marché, *market.*	répéter, *to repeat.*
acheter, *to buy.*	aîné { *elder* (*of two*).
douter, *to doubt.*	aîné { *eldest* (*of several*).

220. 1. Quand vous m'avez vu hier, avec ma mère chez le bijoutier, nous choisissions quelques bijoux pour ma sœur aînée (*3d pers. f. pl.*). 2. Qu'avez vous choisi? 3. Nous avons choisi une broche en diamants (*diamond brooch*), et une jolie émeraude (montée, *understood*) en bague (*emerald ring*). 4. Vend on les bijoux plus cher[1] ici qu'en Europe? 5. Oui, quand j'étais à Paris, on les vendait meilleur marché. 6. Etes vous allée au marché, ce matin, Marie? 7. Oui, monsieur, j'y suis allée avec ma sœur. 8. Nous y avons acheté des fruits de Californie (*California*), des oranges, des figues et des olives. 9. Qui attendez vous? 10. Personne — J'attends le tramway (*car*), pour aller à mon bureau, dans le bas de la ville (*down town*).

221. 1. Were you choosing anything? 2. You used to choose; were you not selling? 3. I have chosen many things and sold nothing. 4. You were not selling; do you not sell?

---

[1] Cher (pr. *chère*), being used here adverbially, is invariable.

You used to sell; did you not choose or sell jewels? 5. Did you not eat some candy (*bonbons*) while (*quand vous étiez*) in Europe? 6. I ate and bought and sold fruit once (*une fois*), but I never ate candy; it spoils the teeth. 7. You used not to be praised at school; you were too lazy. 8. I beg your pardon? 9. I never repeat a bad thing. 10. Why did you not wait for me this afternoon (*f.*)? 11. When we were young, my sister and I used to sell bananas (*banane, f.*) and newspapers up town (*dans le haut de la ville*). 12. Indeed! 13. Yes, and we were our best customers (*clients*). 14. I do not doubt it. 15. Has not your cousin (*f.*) left Lyons (*Lyon*) for Paris? 16. Not yet, she has been (*transl. lit.*) ill for some time. 17. How do you go to your office every day? 18. Nothing easier (*rien de plus facile*): I take (*prends*) the car.

EXERCISE XLII

Future

222. All French verbs have the same endings in the Future: —

-rai, -ras, -ra; -rons, -rez, -ront.

(*When I am ready*, quand[1] je serai prêt. *Henceforth*, à l'avenir.)

SECOND CONJUGATION	THIRD CONJUGATION
(*I'll choose a courier, etc.*)	(*I shall sell spices, etc.*)
Je choisirai un courrier.	Je vendrai des épices.
tu choisiras un valet.	tu vendras du sel.
il / elle / on } choisira une bonne.	il / elle / on } vendra du poivre.
nous choisirons des bijoux.	nous vendrons du sucre.
vous choisirez des gants.	vous vendrez du vinaigre.
ils / elles } choisiront des cravates.	ils / elles } vendront de l'huile.

[1] Dès que, aussitôt que, and quand always require the following verb in the future, if the action is still to take place, and *not* the *present tense*, as in English, as: Appelez-moi aussitôt qu'il arrivera, *Call me as soon as* (*when*) *he arrives*.

Conditional

223. All French verbs have the same terminations in the Conditional: —

-rais, -rais, -rait; -rions, -riez, -raient.

(*If it were desired*, si l'on voulait.)

(*I should choose a veil, etc.*)
Je choisirais une voilette.
tu choisirais une robe.
il / elle / on } choisirait une jaquette.
nous choisirions des bas.
vous choisiriez des bottines.
ils / elles } choisiraient un chapeau.

(*I would sell butter, etc.*)
Je vendrais du beurre.
tu vendrais du café.
il / elle / on } vendrait du thé.
nous vendrions du vin.
vous vendriez du chocolat.
ils / elles } vendraient des fruits.

224. argent (*m.*) { *money.* *silver.*
le précepteur, *tutor.*
la toilette, *toilet.*
applaudir, *to applaud.*
descendre { *to go, come down.* *to put up* (*hotel*).
desirer, *to desire, wish.*
prendre, *to take.*
prétendre, *to pretend.*
réfléchir, *to reflect, think.*
arriver, *to arrive.*
revendre, *to sell back, again.*
salir, *to soil.*
suspendre, *to hang up.*
au-dessus, *above.*

225. 1. Quand vous aurez un précepteur, Charles, j'espère que vous agirez un peu mieux qu'à présent: votre conduite laisse beaucoup à désirer (*you act very badly*). Si vous y réfléchissiez un peu, mon ami, vous en rougiriez. 2. Demain soir, j'applaudirai de bons acteurs. 3. Salirez vous votre robe aujourd'hui, Mlle. Jeanne? 4. Non, Marie, je ne la salirai pas; je réfléchirai, en jouant, que maman ne serait pas contente. 5. J'ai acheté un petit chien qui est trop sale (*unclean*), je le revendrai à un de mes amis. 6. Ma sœur ne descendra donc

pas! Elle prétendra qu'elle n'a mis que cinq minutes à sa toilette, mais elle perdra son temps. 7. Petite mère, si j'avais acheté un joli tableau de Rosa Bonheur, où le suspendrais tu? 8. On le suspendrait dans le salon, mon enfant, au-dessus de la cheminée (*mantelpiece*). 9. Madame[1] prendra-t-elle du thé? et Monsieur, que prendra-t-il?

226. 1. Will you not sell that? why would you not sell this? 2. Are you not going down? Will you go down? Would you not applaud me? 3. Will you sell back your horse? You will lose all your money. 4. Would you not soil your dress if you were playing, George? 5. I shall play with you to-morrow; I should play with Gertrude, if she were good to (*pour*) her mama. 6. Will you not come down? breakfast is ready. 7. Wait one second (*une seconde*), I am ready. 8. Do you want tea or coffee, sir? 9. I want milk. 10. Call Madam, please. 11. If she should hear the bell, she would come down at once (*de suite*). 12. Helen (*Hélène*), will you give my books back to my sister? 13. If she would give me new ones, yes, I would give them back to her. 14. Where shall you put up in Paris? 15. At the Continental Hotel (*l'Hôtel Continental*), I think. 16. If we had plenty of money we would select fine jewels; and you, what would you buy? 17. What will Madam take for her early breakfast? 18. Some tea, fruit, and toast.

---

[1] Servants always address their masters in the third person (*Madame veut elle ceci? Monsieur veut il cela?* etc.), and, when speaking of them, call them *Monsieur*, *Madame*, and *Mademoiselle*, without the names, while employers speaking of their consorts, to their servants, or to inferiors in social rank, use the same style (*Louise, Madame vous demande*). But when speaking of each other to their equals, a gentleman will say *ma femme*, and a lady *mon mari*: *Comment se porte Madame?* or *Monsieur N?* will politely inquire a friend of another, and the answer will be: *Ma femme*, or *mon mari*, *va bien, merci.*

EXERCISE XLIII

Peculiarities in Verbs of the First Conjugation

227. All the verbs of the first conjugation but two (*aller* and *envoyer*), are regular, and conjugated like *chanter*. Some, however, undergoing a few slight changes of spelling caused by pronunciation, it may be said, in general, that: —

1. Verbs having an **e** mute before the last syllable of the infinitive, as *mener* (to lead), *lever* (to raise, lift), take a grave accent on that *e* when the following syllable is mute: *je mène, tu mènes, il se lève,* etc. (otherwise with two mute syllables no sound would be obtainable).

2. Verbs having an **é** before the last syllable of the infinitive, as *préférer, espérer,* change the *é* into **è** when the following syllable is mute; as *tu préfères, elle espère* (future and conditional excepted); *tu préféreras, elle espérerait* (because, in sound, it is easier to pass from a middle key to a low one than it is to pass from a high pitch to a low one).

Exceptions. — In verbs ending in **-eler** and **-eter**, as *appeler* and *jeter* (to throw), in order to obtain the same effect in pronunciation, the **l** and **t** are doubled before a mute *e*: *j'appelle, j'appellerai, je jette, je jetterai.*

But the four verbs **acheter** (*to buy*), **étiqueter** (*to label*), **geler** (*to freeze*), and **peler** (*to peel*), follow the general rule, and their *t* or *l* is never doubled: — *J'achète, il achète, nous achetons; tu gèles, nous gelons,* etc.

3. In verbs ending in **-cer** or **-ger**, as *percer* (to pierce), *commencer* (to begin), *protéger* (to protect), *nager* (to swim), the *c* takes a cedilla, and the *g* a silent *e* before the vowels *a* and *o* to retain through the whole verb the soft sound of the infinitive: *nous perçons, elle commençait; il protégeait, nous nageons,* etc.

4. Verbs ending in **-yer**, as *appuyer* (to lean), *balayer* (to sweep), *essuyer* (to dry, wipe), change *y* into **i** before *e* mute; as, *on appuie, nous appuyons; elle balaie, nous balayons, on essuie,* etc.

228. emmener,[1] *to take, bring away.*
employer, *to employ.*
entrer, *to enter.*
garder, *to keep.*
patiner, *to skate.*
prononcer, *to pronounce.*
ramener,[1] *to bring back.*
fier (pr. *fière*), *proud.*
sauvage, *wild.*
avant, *before.*
en bas, *downstairs.*
en haut, *upstairs.*

229. 1. J'*achète* mon papier à lettre (*note paper*) et mes enveloppes (*envelopes*) chez le marchand du coin. 2. Où menez vous ces enfants? 3. Je les *mène* à l'école, madame. 4. *Amènerez* vous votre sœur Juliette chez nous, cette après midi? 5. Je l'y amènerai, s'il ne *gèle* pas trop fort (*hard*). 6. Maman! Paul pèle des pommes de terre sur les meubles du salon. 7. Oh, l'enfant terrible (*the torment*)! *Emmène*-le tout de suite dans sa chambre, où (*or* dans laquelle) il restera en pénitence (*to do penance*), jusqu'à l'heure du dîner. 8. Nous *mangeons* trois fois par jour; nous *commençons* le matin, et finissons le soir. 9. Pauline, on se met à table; *appelle* ton frère; mais, avant, *jette* ce papier au feu. 10. Ne *préfères* tu pas que je les *jette* dans la rue? 11. C'est inutile (*it's not worth the trouble*). 12. Est ce que nous prononçons bien le français, maman? 13. Vous prononcez horriblement (*dreadfully*), mes enfants: Toi,[2] Paul, tu n'*appuies* pas assez sur l'accent tonique, et Pauline, elle,[2] *appuie* trop sur les dernières syllabes.

230. 1. It is freezing hard; we shall have skating (*transl.* we shall skate) to-morrow. 2. Perhaps it will freeze for a month. 3. What a fine little girl. Why don't you call

---

[1] *ramener* and *emmener* are used in regard to persons and animals only; never with regard to things.

[2] Like the Latins, the French have a few words, called *explétifs*, that are repeated in a sentence simply to give a certain energy of form to what is said. The principal *explétifs* are: moi, beau, bien, vous, lui, elle, te, me. Si vous ne voulez pas parler, je parlerai, moi. Je te le tancerai d'importance! *I'll give him a fine scolding, wait!*

her? 4. How do you peel these fruits, Paul? 5. What a question! I peel them with a knife. Don't you (*et vous*)? 6. No, sir (*pas moi*), I peel them with my teeth (*moi*)! 7. Janet (*Jeannette*)! 8. Are you calling me? I am drying the baby's hands, mama. 9. Where are you taking my dog, Paul? 10. I am taking it to your cousin Maud, who prefers it to her own. 11. When will you bring it back? 12. I don't know; she would prefer to keep him, I suppose. 13. Do you employ that woman, Angèle? 14. Yes, she is our housekeeper (*ménagère*). 15. George, let us begin studying. 16. Let us eat first (*d'abord*), we have plenty of time (*bien le*) to study. 17. Are you calling the girl, mama? She is sweeping the parlor, downstairs. 18. We were upstairs sweeping (*balayions*)[1] the room when you entered. 19. In our childhood (*enfance*), we used to pray (*priions*)[1] every evening with our mother. 20. Children, why don't you always speak French? 21. Because papa says (*dit*) that our French is like (*a l'air d'*) a concert of wild cats. 22. What does your French teacher think about it (*qu'en pense*)? 23. Oh, she is very proud of us; she says it is like a dream (*un rêve*). 24. Yes, a horrid one (*horrible rêve*), I'm afraid.

THE SUBJUNCTIVE MOOD

Observations

231. The subjunctive is the mood of doubt or uncertainty; it then follows that a verb in the subjunctive *never* makes a *positive* assertion. Being always dependent upon a principal

---

[1] Observe that in verbs ending in -ier (as prier, crier, etc.), two i's occur together in the first and second persons of the imperfect indicative and present subjunctive: il faut que vous criiez bien fort, *you must cry very hard.* And that, in the same tenses and persons, verbs ending in -yer, (as essayer, payer, etc.), take an i after the y: nous essayions nos robes, *we were trying on our dresses.*

clause,[1] the subjunctive can be used only in a *dependent* clause[1] beginning with a *conjunction* or a *relative pronoun,* and when the principal clause on which it is dependent implies *necessity, doubt,* or *emotion.*

1. When the thought expressed in the principal clause implies *certainty* or *reality,* the verb in the dependent clause must be in the indicative: —

Il est	clair vrai sûr certain évident	que je suis malade.	*It is*	*obvious* *true* *sure* *certain* *evident*	*that I am ill.*

2. But when the thought of the principal clause implies *necessity, uncertainty, emotion,* or *mere possibility,* the verb of the relative or dependent clause must be put in the subjunctive: —

Il faut qu'il mange. *It is necessary that he should eat.*
Je ne crois pas qu'il vienne. *I do not think he will come.*
Craignez vous qu'il soit malade? *Do you fear he is ill?*

3. Thus we see that although the subjunctive is always preceded by *que,* it does not necessarily follow that that conjunction governs the subjunctive; for *que* can equally well be followed by the indicative. It is the *uncertainty* in the *mind* of the *speaker* or *writer* that governs the subjunctive.

---

[1] There are as many clauses in a sentence as verbs in any other mood than the infinitive. Thus the sentence "I was ready when you called me" furnishes us with two clauses. Clauses are either *principal* or *dependent.* A *principal* clause generally expresses complete sense of itself, whilst a *dependent,* or *subordinate* clause, depends on the principal one for complete sense. In the sentence "We would go at once if we were called," "We would go at once" stands as the *principal,* and "we were called" as the *dependent* clause; the two being connected by the conjunction *if.*

232. All impersonal verbs implying necessity or uncertainty require the dependent verb to be put in the subjunctive mood, as: —

Il faut,[1] *one must, it is necessary.*
il est[1] juste, *it is right.*
il est préférable / il vaut mieux } *it is better.*
il se peut } *it may be. it's possible.*
il est heureux, *it is fortunate.*
il est utile, *it is useful.*
il est indispensable, *it's indispensable.*
il est temps, *it is time.*
il est urgent, *it is pressing.*
il est bon, *it is good.*
il est mauvais, *it is bad.*
il importe, *it's important.*

233. To express a present or future action, the corresponding tenses of the indicative and subjunctive can be best remembered by the following table: —

VERB IN PRINCIPAL CLAUSE	SUBJUNCTIVE
Present Future	Present
A Past tense Perfect Conditional	Imperfect

EXERCISE XLIV

Present Subjunctive

234. (On veut, on désire, il faut, *one wishes, it is desired, it is necessary.* Veut on, désire-t-on, faut il ? *does one wish ?* On ne veut pas, on ne désire pas, il ne faut pas, *one does not wish,* etc. Ne veut on pas ? ne désire-t-on pas ? ne faut il pas ? *does not one wish ?*)

---

[1] It goes without saying that these verbs require the subjunctive in their other tenses as well, as, *il fallait, il a fallu, il faudra, il faudrait, il était, il a été, il sera, il serait,* etc., and in their interrogative, negative, and negative-interrogative forms also: *faut il, il ne faut pas, ne faut il pas? était il, faudrait il, ne fallait il pas?* etc.

Avoir

(*That I may* or *should have; that I have instruction*, etc.)

Que j'aie de l'instruction.
que tu **aies** de la vertu.
qu' { il / elle / on } **ait** de la santé.
que nous **ayons** de la politesse.
que vous **ayez** de la grâce.
qu' { ils / elles } **aient** du courage.

Etre

(*That I may* or *should be; that I be learned*, etc.)

Que je **sois** instruit.
que tu **sois** vertueux.
qu' { il / elle / on } **soit**, sain, -e.
que nous **soyons** polis.
que vous **soyez** gracieux.
qu' { ils / elles } **soient** { courageux. / courageuses.

IDIOMATIC FORM. — **Qu'il y ait** des écoles, *that there may be schools.*

235. la bonté, *kindness.*
la peinture, *painting.*
la politesse, *politeness.*
la richesse, *wealth, riches.*
le vœu, *wish, desire.*
accompli, *accomplished.*
fidèle, *faithful.*
gracieux, *graceful.*
en même temps que } *as well as.*
aussi bien que }
envers, *toward.*
du moins *or* au moins, *at least.*

236. 1. Mes chers élèves, je désire que vous soyez toujours heureux. 2. Pour être heureux, il faut que l'on ait de la santé et que l'on soit vertueux. 3. N'est il pas nécessaire d'être riche aussi? 4. Je ne crois pas que la richesse soit indispensable. 5. Si ta cousine veut que je sois son ami, il est juste qu'elle soit polie envers moi en même temps qu'envers les miens (*my people*). 6. Pour être poli, ne faut il pas que l'on soit instruit? (*learned*). 7. Il est au moins indispensable que nous ayons une certaine éducation. 8. Maman, ne désires tu pas que je sois le premier de l'école? 9. Certainement, mon enfant, c'est mon vœu le plus cher, mais pour cela, il faut que tu sois ambitieux et que tu aies du courage à l'étude (*in your studies*).

237. 1. Why do you wish me to be polite (that I should be polite) to this old negro? (*nègre*). 2. Because, my son, he is (*c'est*) an old and faithful servant (*serviteur*) of your father, who wishes us to be kind (good) to (for) him. 3. It is always necessary [for] us to show much gentleness and politeness toward others when they are in sorrow (*la peine*). 4. Do you desire that we (*f.*) should be graceful, mother? 5. Is it for that reason that you wish us to have lessons in dancing, (*de danse*), painting, and French? 6. My children, all mothers wish their daughters to be as clever (*instruites*) and accomplished as possible.

EXERCISE XLV

Present Subjunctive

238. All French verbs have the same terminations in the present subjunctive.

Endings: -e, -es, -e; -ions, -iez, -ent.

FIRST CONJUGATION	SECOND CONJUGATION	THIRD CONJUGATION
Que je chante juste.	Que je choisisse bien.	Que je vende cher.
que tu chantes	que tu choisisses	que tu vendes
qu' {il, elle, on} chante	qu' {il, elle, on} choisisse	qu' {il, elle, on} vende
que nous chantions	que nous choisissions	que nous vendions
que vous chantiez	que vous choisissiez	que vous vendiez
qu' {ils, elles} chantent	qu' {ils, elles} choisissent	qu' {ils, elles} vendent

239.

la poule, *hen.*	enlaidir, *to grow ugly.*
le timbre poste, *stamp.*	fendre, *to split, chop.*
arroser, *to water.*	flétrir, *to wither, fade.*
chérir, *to cherish.*	fleurir, *to flourish.*
découvrir, *to discover.*	pondre, *to lay eggs.*
embellir, *to embellish.*	autrement, *otherwise.*

néanmoins, *nevertheless.*

240. 1. Faut il que j'arrose ces fleurs tous les matins, maman ? 2. Non, ma fille, il vaut mieux que tu les arroses chaque soir. 3. Notre maître désire que nous soyons ponctuels et que nous arrivions à l'école à l'heure. 4. Les roses qui fleurissent le matin sont souvent flétries le soir. 5. Néanmoins, il est nécessaire qu'elles fleurissent pour que la nature soit embellie. 6. Il faut que tu affranchisses ces lettres avant de les porter à la poste (*post office*). 7. Oui, mais pour cela il faut que j'aie des timbres postes. 8. Il est à regretter (*to regret*) qu'on enlaidisse avant l'âge (*en vieillissant*). 9. Je vous ai choisie pour gouvernante (*governess*) de mon enfant, mademoiselle, afin que vous corrigiez (*correct*) ses défauts. 10. Pour cela, il faut que vous découvriez[1] d'un coup d'œil (*at a glance*) ce qu'il y a de bon et de mauvais dans son caractère (*disposition*). 11. Votre père désire que vous fendiez ce bois pour le brûler (*to burn*) cet hiver. 12. Si vous désirez que vos poules pondent, il faut que vous les nourrissiez (*to feed*) bien. 13. Autrement, il vaut mieux que vous les vendiez.

241. 1. Why do your friends wish you to stay so long at their house? 2. Because they invite (*inviter*) us but once a (*par*) year, and then, they naturally (*naturellement*) want us (*ils veulent*) to stay as long as possible. 3. I wish you to stay at my house for one or two weeks. 4. Is it necessary that I should water the plants (*plante*) in the conservatory, madame? 5. James, a good gardener should always water flowers and plants with the greatest care (*soin, m.*). 6. Must I cherish my mother, Henrietta (*Henriette*)? 7. We must cherish our mothers more than any other person in (*au*) the world. 8. Beautiful as you may be, vice (*le vice*) will make you grow ugly before age. 9. I wish you to entertain (*receviez*) my guests this evening, Emily, if I am not at home when they

[1] *découvrir*, conjugated like *ouvrir*, p. 288.

arrive. 10. I hope my French teacher will not perceive (*apercevra*) all the mistakes (*fautes, f.*) I have made (*faites*) in my exercises (*exercice*). 11. If we want our hens to lay as many eggs as possible, we must feed them well. 12. Do you want me to sell the new houses which you have built in the village (*le village*)? 13. No, thank you, we desire our nephew to sell them.

EXERCISE XLVI

242. A superlative, and the expression **le seul**, when expressive of possibility, must be followed by the subjunctive:—

Mon ami Frentz est l'homme **le plus** ambitieux qu'il y ait.	*My friend Frentz is the most ambitious man there is.*
Je suis donc **la seule** fille qui n'ait pas le droit de jouer?	*Then, I am the only girl who has not the right to play?*

1. But should the superlative be positive,—that is if it contains no element of uncertainty—then the dependent verb should be put in the indicative:—

De ces messieurs, c'est **le plus** grand que je connais.	*It is the tallest of these gentlemen that I know.*

243. All verbs expressive of joy, sorrow, wish, expectation, complaint, permission, or any other emotion, are followed by the subjunctive:—

Nous regrettons que vous nous ayez attendus.	*We regret that you should have waited for us.*

1. When used affirmatively, the verb *espérer*, although expressing an emotion, governs the indicative mood, as do *penser* and *croire* (to believe), unless used interrogatively or negatively:—

J'espère que vous ne me quitterez pas, *I hope you will not leave me.*

NOTE.—Before translating the exercises following, students should acquire the principal tenses of **connaître** and **pouvoir**; pp. 167 and 170.

244. le causeur, *conversationalist.*
l'entreprise (*f.*), *undertaking.*
beau frère, *brother-in-law.*
belle sœur, *sister-in-law.*
beau père, *father-in-law.*
belle mère, *mother-in-law.*
accepter, *to accept.*
réussir, *to succeed.*
présenter, *to introduce.*
ainsi, *thus, so.*

245. 1. La charité n'est pas une des vertus auxquelles cet homme puisse prétendre. 2. Votre ami est assurément (*assuredly*) un des plus habiles causeurs que j'aie entendus. 3. Je regrette vivement (*deeply*) que mon beau frère n'ait pas réussi dans son entreprise; j'espère qu'il sera plus heureux la prochaine fois. 4. Ma belle sœur sera très fâchée que vous négligiez (*to neglect*) ainsi ses affaires. 5. Mes amis seront très surpris (*surprised*) que vous pardonniez ainsi à votre ennemi le tort qu'il vous a fait (*done*). 6. Que[1] je suis content que vous ayez fini vos travaux! 7. Le professeur m'a dit que votre fils Albert est l'enfant le plus intelligent qu'il ait jamais enseigné. 8. C'est du moins le plus travailleur (*best worker*) de tous ceux qu'il a connus.

246. 1. I think that there is nobody so happy as you, for you are really (*vraiment*) the merriest person I ever saw. 2. One would think that this was the only serious book you had ever read. 3. To which of the guests (*f.*) do you wish me to introduce you? 4. To that young lady there in the corner to the left (*à gauche*). 5. How do you like her? 6. She is the prettiest girl I have ever seen. 7. I think you are right. I am glad that you admire her (*la trouviez charmante*). 8. I hope you will stay here as long as possible. 9. I do not think that Mary will choose this dress. 10. Of all these pictures it's certainly the most beautiful that I would select. 11. My

---

[1] In exclamatory sentences expressing wish, imprecation, or demand, que may be used for combien.

father-in-law desires that you should stay to dinner with us, Mrs. Brandow. 12. I thank you very much, but my mother-in-law is waiting for me at home; otherwise I would accept your kind (*aimable*) invitation with pleasure.

EXERCISE XLVII

247. Verbs expressive of *fear*, as **craindre, avoir peur, trembler** (*to tremble*), **prendre garde** (*to take care*), and **empêcher** (*to prevent*), **douter** (*to doubt*), **nier que** (*to deny*), **contester** (*to contest*), etc., govern the subjunctive, and no longer require the particle **ne** before them: —

Je crains que le traître soit parti.	*I fear the traitor is gone.*
J'empêcherai qu'elle réussisse.	*I will prevent her from succeeding.*
Je ne crains pas que vous mangiez trop.	*I do not fear that you'll eat too much.*
Craignez vous qu'il tombe ?	*Do you fear he will fall?*

248. The conjunctive locutions **de crainte que,**[1] **de peur que** (*for fear, lest*), and **à moins que** (*unless*), likewise require the subjunctive and no longer require the negative **ne.**

De peur que votre frère soit pris, avertissez-le.	*For fear your brother be captured, warn him.*
Je compte agir dès ce soir, à moins que je sois malade.	*I expect to act this very evening, unless I am ill.*

NOTE. — Before translating the following exercises, students should acquire the chief tenses of *craindre* and *prendre* from the table of irregular verbs.

---

[1] To give rapidity to speech, que is sometimes used for *de crainte que, de peur que, à moins que, sans que*, and *avant que*. When so used que takes ne before the subjunctive following: Je ne puis me promener une heure que (for *sans que*) je ne sois fatigué, *I cannot take one hour's walk without getting tired.*

The only other instance of the conjunction que governing the subjunctive is when it takes the place of si (*if*) to avoid a repetition: Si vous me promettiez d'être gentille, et que vous teniez parole, je vous récompenserais, *If you should promise me to be gentle and keep your word, I would reward you.*

249. la conjuration, *conspiracy.*
le projet, *plan.*
affliger, *to afflict, trouble.*
cacher, *to hide.*
deviner, *to guess.*
fuyez, *flee, keep away.*
garantir, *to guarantee.*
raconter, *to tell, relate.*
voler, *to steal, rob.*
honnête, *honest.*
malhonnête, *dishonest.*

250. 1. Cachez-lui vos desseins (*designs*) de peur qu'elle *n*'empêche leur exécution. 2. Je ne lui en parlerai pas de crainte qu'elle devine mes projets. 3. Pourquoi craignez vous qu'elle les devine? 4. Parce que c'est une rusée (*she is a sly puss*). 5. Pendant que le général lui parle, le traître tremble que (de peur que) sa conjuration ne soit découverte. 6. J'ai toujours peur qu'on me vole mes bijoux. 7. Craignez vous que je vous afflige en vous racontant mes peines? 8. Ne craignez pas que je sois si fou. 9. De crainte que vous pleuriez, je vous avertis que je ne dirai (*shall say*) rien, à moins que vous m'y obligiez (*to oblige*). 10. Ernest ne peut (*can*) monter à cheval sans que son père le gronde (*scold*).

251. 1. There are dishonest people who wish you to act like them. 2. For fear they should succeed in their projects, keep away from them, otherwise you will lose your time and your money. 3. Do you think, gentlemen, that my brother may succeed in his business? 4. No, sir; we shall prevent him from succeeding, unless he guarantees that he will be honest. 5. These young ladies fear that the bad weather will prevent their going to the ball. 6. That boy hides his novels for fear his father should find them and punish him. 7. Why should the boy fear that he would be punished? 8. Because his father has warned him that he does not wish (*veut que*) him to buy novels. 9. Blanche, I think (*crois que*) you are always afraid that some one may steal your emeralds and rubies.

10. I? Not at all. I will prevent their being stolen. 11. I am always dreading lest my sister should lose hers, she is so careless!

EXERCISE XLVIII

252. Verbs expressive of *uncertainty*, used interrogatively and negatively, must be followed by the subjunctive, as:—

Croyez vous que vous rendiez service à la liberté en parlant ainsi?	*Do you think that you serve well liberty in speaking thus?*
Je ne pense pas que le dommage soit bien considérable.	*I do not think the damage should be very considerable.*

1. But if anything *positive* is implied, the indicative must be used:—

Savez vous que les Anglais ont été écrasés par les Boers à Majuba Hill?	*Did you know that the British had been crushed by the Boers at Majuba Hill?*

(*That is: they have been crushed, do you know it?*)

253. The following conjunctive locutions also govern the subjunctive:—

afin que, pour que, *in order that.*
quoique, bien que, *although.*
qui que, *whoever.*
jusqu'à ce que, *until.*
pourvu que, *provided that.*
avant que, *before.*
sans que, *without (that).*
pour peu que, *if in the least.*
quoi que, quelque (*adj.*), que, *whatever.*
quelque (*adv.*), que, *however.*

254.
la clôture, *fence.*
le nombre, *number.*
aboyer, *to bark.*
briser, *to break.*
commis, *committed.*
convaincre, *to convince.*
déraciner, *to blow down.*
exprimer, *to express.*
mordre, *to bite.*
résister (à), *to resist.*
traverser, *to cross, pass through.*
quant à, *as for.*

255. 1. Quelles que soient les fautes que tu as commises, et pour peu que tu regrettes d'avoir agi ainsi, je te pardonne. 2. Pourvu qu'il ne soit pas trop tard, j'attendrai jusqu'à ce que vous arriviez. 3. Bien qu'il aboie constamment (*constantly*), je ne crois (*believe*) pas que votre chien soit méchant. 4. Cependant, je préférerais l'attacher (*to attach*) de peur qu'il morde. 5. Bien que nous l'attachions, il pourrait (*could*) mordre quand même (*even then*). 6. Qui que vous soyez, vous n'avez pas le droit d'être insolent. 7. Quelque vaillants (*valiant*) que soient les Boers et quelques efforts qu'ils fassent (*make*), ils seront écrasés par le nombre. 8. Pensez vous donc qu'ils aient raison ? 9. Quelle question ! Est ce que tout le monde ne sait (*know*) pas que leur cause est juste, et qu'ils sont dignes (*worthy*) de la liberté ? 10. Quoi que vous en disiez (*say*), vous ne me convaincrez pas.

256. 1. Do you not fear that these young trees will be blown down ? 2. No: I think they are strong enough to resist. 3. Whatever may be your opinion of (*sur*) that gentleman, it is not desirable that you should express it to everybody. 4. Does your father-in-law know that we passed through his orchard last night ? 5. I fear we broke his fence. 6. Do not be afraid; however great the damage may be, he will not ask you to pay (*payer*) for it. 7. Take care that Leo (*Léon*) and Helen (*Hélène*) do not arrive too late at school, for fear they will be punished. 8. Do you not think our master is a little too strict ? 9. No; I think he is not so strict as the German (*allemand*) professor. 10. As for me, I think the (*ce*) latter is rather (*assez*) lenient, unless we make (*fassions*) some (*du*) noise in class. 11. You are too kind (*bonne*) to your children, my dear; do you think that you are right in petting them so much (*en les gâtant ainsi*) ?

EXERCISE XLIX

Uses of the Tenses of the Subjunctive

	PRINCIPAL CLAUSE	DEPENDENT CLAUSE
257.	Impersonal verbs Negative verbs Interrogative verbs Verbs of emotion Superlatives Conjunctive locutions	Subjunctive mood.

258. When the verb in the principal clause is in the *present indicative*, in the *future*, or *present conditional*, the subjunctive must be in the *present*, and when the verb of the principal clause is in one of the past tenses, in the *imperfect*, or in the *perfect conditional*, the subjunctive must follow in the *imperfect*,[1] as:—

Il faut Il faudra Il faudrait	que je parte.	Il fallait Il a fallu Il avait fallu Il aurait fallu	que je partisse.

Subjunctive Imperfect

(Il a fallu, aurait fallu. il fallait; a-t-il fallu, aurait il fallu? etc., *it was necessary*, *it would have been necessary*. etc.)

259. Avoir	Etre
(*That I might or should have* ——)	(*That I might or should be* ——)
Que j'**eusse** de la modestie.	Que je **fusse** modeste.
que tu **eusses** de la sincérité.	que tu **fusses** sincère.
qu' {il, elle, on} **eût** de la candeur.	qu' {il, elle, on} **fût** candide.
que nous **eussions** de la sobriété.	que nous **fussions** sobres.
que vous **eussiez** de la générosité.	que vous **fussiez** généreux.
qu' {ils, elles} **eussent** de la charité.	qu' {ils, elles} **fussent** charitables.

Idiomatic Form. — Qu'il y eût plus d' (*that is*, davantage) d'écoles.

[1] See Appendix for exception, 529–530.

260. le goût, *taste.* — complet, -ète, *complete.*
la sobriété, *moderation.* — sobre, *moderate.*
extravagant, *extravagant.* — surtout, *above all.*
de bonne heure, *early.*

261. 1. Je désire, ma fille, que tu sois sincère et modeste. 2. Je désirerais aussi que tu sois[1] généreuse et charitable. 3. Pourquoi désires tu que j'aie de la modestie et de la sincérité, maman? 4. Pourquoi désirais tu que j'eusse de la modestie et de la sincérité? 5. Je le désirais, mon enfant, afin que ton éducation fût aussi complète que possible. 6. Je le désirerais afin que ton éducation soit aussi complète que possible. 7. Ne faut il pas aussi que j'aie pitié des malheureux? 8. Ne fallait il pas aussi que j'eusse pitié des malheureux? 9. Je ne crois pas que notre voisine soit bonne et généreuse envers les pauvres. 10. Je ne croyais pas qu'ils fussent bons et généreux envers les pauvres. 11. Il faut alors qu'ils soient insensibles (*unfeeling*), et qu'ils aient le cœur bien dur (*be hard-hearted*).

262. 1. It is desirable that the tastes of young girls should be less extravagant. 2. It was desirable that the tastes of young girls should be less extravagant. 3. Do you think I am moderate? 4. Were you thinking I was moderate? 5. I do not believe you are right. 6. I did not believe you were right. 7. Mother desires that I should be home early. 8. Formerly father used to desire that my brother should be home at ten o'clock. 9. Was it possible that you had so much courage? 10. I wish (*veux*) you to be more attentive and above all more polite, Matilda (*Mathilde*). 11. We wish

---

[1] In accordance with the newly reformed syntax, when the verb of the principal clause is in the *present conditional*, the verb of the subordinate clause may be put in the *present subjunctive* instead of the imperfect: Il faudrait qu'il vienne. *It would be necessary for him to come.*

you were more attentive and above all more polite, Matilda. 12. How can you think that I am impolite, mama?

EXERCISE L

263. SUBJUNCTIVE IMPERFECT

ENDINGS: **-se, -ses, -t ; -sions, -siez, -sent.**

(On voulait, il fallait, on demandait, il a fallu, voulait on, a-t-on voulu, a-t-il fallu, il aurait mieux valu, *they wished, etc.*)

FIRST CONJUGATION	SECOND CONJUGATION	THIRD CONJUGATION
Que je chantasse faux.	Que je choisisse mal.	Que je vendisse peu.
que tu chantasses	que tu choisisses	que tu vendisses
qu' {il, elle, on} chantât	qu' {il, elle, on} choisît	qu' {il, elle, on} vendît
que nous chantassions	que nous choisissions	que nous vendissions
que vous chantassiez	que vous choisissiez	que vous vendissiez
qu' {ils, elles} chantassent	qu' {ils, elles} choisissent	qu' {ils, elles} vendissent

264. la blanchisseuse, ***washwoman.***
le linge (sale), ***(soiled) linen.***
la loi, ***law.***
l'os (pr. ô) (m.), ***bone.***
la querelle, ***quarrel.***
le sort, ***fate, lot.***
abolir, ***to abolish.***
sortir, ***to go out.***
voyager, ***to travel.***
mouillé, ***wet.***
maint, ***many.***
entre, ***between.***

265. 1. Notre mère veut que nous ne mangions jamais entre nos repas. 2. Autrefois elle voulait que nous mangeassions quand nous avions faim. 3. Chère cousine, il est temps que j'arrive. 4. Il était temps que j'arrivasse. 5. Je suis mouillé jusqu'aux os. 6. Pour que le sort des pauvres soit adouci (*ameliorated*) il faut qu'on abolisse maintes lois injustes. 7. Pour que le sort des malheureux fût adouci, il a fallu qu'on abolît maintes lois injustes. 8. Je préfère qu'elle choisisse elle même sa blanchisseuse. 9. J'ai préféré qu'elle choisît elle même sa blanchisseuse. 10. Il est préférable

que nous vendions ces vieux habits (*clothes*). 11. Il était préférable que nous vendissions ces vieux effets (*clothes*). 12. Ne vaudrait il pas mieux que vous les donniez aux pauvres ? 13. Ne valait il pas mieux que vous les donnassiez aux malheureux ?

266. 1. Madam, do you wish me to give the soiled linen to the washwoman ? 2. Would you wish me to give the soiled linen to the washwoman ? 3. Mama wishes me to go out this afternoon. 4. Last week she did (*past indef.*) not wish me to go out. 5. Is it indispensable to inform (*d'informer*) your father about (*de*) the quarrel you had with me ? 6. Was it indispensable that you should inform your father about our quarrel ? 7. Certainly a well bred girl should hide nothing from her parents. 8. It is time for him to visit his niece. 9. It was time for us to visit our nephew. 10. I do not think they will travel this year. 11. I did not (*imperfect*) think they would travel this year. 12. I fear you do not sing well. 13. I feared you would not sing well. 14. It is certain that you are wrong. 15. I was sure you were wrong.

EXERCISE LI

REFLEXIVE VERBS

267. Reflexive verbs are those that are conjugated with two pronouns of the same person; one as subject, the other as object, expressing thus an action performed and received by the same individual. The place of the reflexive pronoun **me** (*myself*), **te** (*yourself*), **se** (*himself* or *herself*), **nous** (*ourselves*), **vous** (*yourselves*), and **se** (*themselves*), is the usual position of the pronoun-object immediately before the verb, and following it in the imperative. Reflexive verbs follow the conjugations to which they respectively belong.

FIRST CONJUGATION

	AFFIRMATIVE	NEGATIVE
	I wash myself, etc.	*I do not wash myself, etc.*
PRES. INDIC.	Je **me** lave.	Je ne **me** lave pas.
	tu **te** laves.	tu ne **te** laves pas.
	il, elle, on **se** lave.	il, elle, on ne **se** lave pas.
	nous **nous** lavons.	nous ne **nous** lavons pas.
	vous **vous** lavez.	vous ne **vous** lavez pas.
	ils, elles **se** lavent.	ils, elles ne **se** lavent pas.
		INTERROGATIVE-NEGATIVE
	I used to wash myself, etc.	*Was I not washing myself? etc.*
IMPERFECT	je **me** lavais, etc.	ne **me** lavais je pas? etc.
FUTURE	je **me** laverai, etc.	ne **me** laverai je pas? etc.
CONDITIONAL	je **me** laverais, etc.	ne **me** laverais je pas? etc.
IMPERATIVE	lave-**toi**, lavons-**nous**, etc.	——
PRES. SUBJ.	que je **me** lave, etc.	faut il que je **me** lave? etc.
IMP. SUBJ.	que je **me** lavasse, etc.	fallait il que je **me** lavasse? etc.

	SECOND CONJUGATION	THIRD CONJUGATION
	I cure myself, etc.	*I lose myself, etc.*
PRES. INDIC.	Je **me** guéris, etc.	Je **me** perds, etc.
IMPERFECT	je **me** guérissais, etc.	je **me** perdais, etc.
FUTURE	je **me** guérirai, etc.	je **me** perdrai, etc.
CONDITIONAL	je **me** guérirais, etc.	je **me** perdrais, etc.
IMPERATIVE	guéris-**toi**, etc.	perds-**toi**, etc.
PRES. SUBJ.	que je **me** guérisse, etc.	que je **me** perde, etc.
IMP. SUBJ.	que je **me** guérisse, etc.	que je **me** perdisse, etc.

INTERROGATIVE	te guérissais tu? *were you curing yourself?*
NEGATIVE	nous ne **nous** guéririons pas, *we shall not cure ourselves.*
NEG.-INTER.	ne **vous** perdez vous pas? *do you not lose yourselves?*

268.

s'amuser, *to enjoy, amuse one's self.*
se cacher, *to hide one's self.*
se déshabiller, *to undress one's self.*
se porter bien, *to be well.*
se flatter, *to flatter one's self.*
s'habiller, *to dress one's self.*
se rendre, *to betake one's self, go; to give one's self up, surrender.*
se trahir, *to betray one's self.*
se tromper, *to deceive one's self, be mistaken.*
avoir l'air, *to look (like), appear.* estimer, *to esteem.* plusieurs, *several.*

269. 1. Mon frère ne s'amuse plus; il ne pense qu'à étudier. 2. Nos enfants se sont perdus dans les bois. 3. Notre professeur se trompe, s'il se flatte de nous embarrasser (*to embarrass*) par ses questions difficiles. 4. Mon fils[1] se rendra (*to go*) à Marseille, d'où il partira pour l'Egypte par le prochain paquebot. 5. Cette paysanne a l'air d'une grande dame; mais si elle parlait, elle se trahirait de suite. 6. On s'habille le matin, et l'on se déshabille le soir. 7. Les personnes propres se lavent les mains avec une brosse, une éponge et du savon, plusieurs fois par jour. 8. Le voleur se cache, mais il se trompe grandement (*greatly*) s'il se flatte d'échapper (*to escape*) à la police. 9. Il faudra bien (*will be necessary*) qu'il se montre tôt ou tard et qu'il finisse par se rendre.

270. 1. Do you like to wash yourself, my little friend? 2. Yes, madam; morning and evening I wash myself with sponge, soap, brush, and cold water. 3. Then I dry myself well, after which I dress myself and go downstairs to (*pour le*) breakfast. 4. If we wish to be esteemed, we must show ourselves worthy of respect (*respect*[1]). 5. This woman looks like a lady, but as soon as she speaks she betrays herself. 6. Do you flatter yourself that you are a great man? (See **502**.) 7. Not at all; on the contrary, I should deceive myself greatly if I thought so. 8. How are[2] you to-day? 9. How have you been since I had the pleasure of seeing you? 10. What are you (*2d pers. sing.*) doing (*fais*), John? 11. I am undressing to go to bed (*se coucher*). 12. Well, then, good night!

---

[1] Although the great majority say *fiss*, pronounce *fi* and *respé*.

[2] *To be*, used with reference to health, is rendered by **se porter**, and by **aller** in the present tense (*comment allez vous?* or *comment vous portez vous?*); but when speaking about health in a past tense, we must always use the reflexive verb **se porter** and never *aller* (*comment vous êtes vous porté depuis que je n'ai eu le plaisir de vous voir? Je me suis bien porté*, etc.).

EXERCISE LII

Reflexive Verbs Used Reciprocally

271. A verb which describes an action *reciprocated* between two or more subjects is said to be conjugated reciprocally.

It follows that these verbs are used only in the plural.[1]

1. To avoid the confusion which may arise as to the speaker's meaning, owing to the identical form of the reflexive and the reciprocal verbs, the French add to the latter the formula *l'un l'autre* (if only two persons are spoken of), and *les uns les autres,* if more than two are indicated.

Thus *vous vous défendez* may mean either "you defend *yourselves*," or "you defend *one another*"; but *vous vous défendez l'un l'autre* (*les uns les autres*) can mean only "you defend *each other, one another.*"

2. However, should the reciprocal meaning be perfectly clear, this addition is unnecessary: —

François et Madeleine se cherchent depuis trois quarts d'heure.	*Francis and Maud have been looking for each other for three quarters of an hour.*

3. Instead of *l'un l'autre, les uns les autres,* the adverbs **mutuellement** and **réciproquement** (*mutually* and *reciprocally*) are often used.

272. s'admirer, *to admire one's self, or each other.*
se battre,[2] *to strike one's self, or each other* (*to fight*).
se défendre, *to defend one's self.*
se blesser, *to wound, hurt, one's self, or each other.*
se détester, *to detest, dislike, one's self, or each other.*
s'embrasser, *to kiss each other.*

---

[1] The only exception being in the case of the indefinite pronoun **on** used to represent several people, as: **On s'embrassait,** *people were kissing one another.*

[2] *Battre* drops the second *t* in the three persons singular of the present indicative, thus: **je bats** (*I strike, hit, beat*), **tu bats, il bat.**

s'épargner, ***to spare one's self, or each other.***
se louer, ***to extol, to praise one's self, or each other.***
se moquer (de), ***to laugh (at), ridicule, mimic.***
se quereller, ***to quarrel.***
se séparer, ***to part (from each other).***

la manière, ***manner, way.***	amusant, ***amusing.***
écouter, ***to listen.***	même, ***even, same.***
habiter, ***to live, to dwell.***	à propos de, ***about, over.***
boiteux, ***lame.***	visiblement, ***visibly.***

273. 1. Quand nous nous flattons mutuellement, nous nous trompons les uns les autres. 2. Je voudrais que ces messieurs, qui se moquent l'un de l'autre, s'épargnent un peu mutuellement. 3. Il est bien amusant d'écouter ces petits enfants: ils se louent les uns les autres comme s'ils étaient les plus grands héros (*hero*) du monde. 4. Ne vaudrait il (*would it*) pas mieux qu'ils se louent moins réciproquement? 5. Au contraire, ils se moquent ainsi plus visiblement les uns des autres. 6. Quand nous habitions Londres, nos voisins se querellaient à propos de la moindre chose. 7. Pourquoi ne se séparaient ils pas? 8. Ils ne se détestaient pas assez pour cela.

274. 1. Do not flatter one another so much; it is possible that you may quarrel some day. 2. If any one were to attack us, we should defend ourselves, we should even defend one another. 3. Children, you must not get angry (*se fâcher*) so easily. 4. What are you quarreling about[1]? 5. I do not wish you to fight. 6. Henry (*Henri*) thinks he is very smart (*malin*): he is always laughing at me because I am lame; but as I am the stronger, I hit (*strike*) him until he cries for mercy (*begs pardon*). 7. Henry, it is not nice, my boy, to mock your brother. 8. But, mama, why does he call me an idiot (*dit il*

[1] A preposition can never stand at the end of a sentence as in English. Translate (*à propos de quoi*, etc., or *à quel propos*, etc.).

que je suis un idiot)? 9. That is no (*une*) reason, my little boy (*ami*), for you to try (*chercher à*) to hurt him in (*de*) that manner. 10. Kiss each other, and be good (little) boys. 11. We shall not kiss one another, but we will not quarrel any longer (*plus*).

EXERCISE LIII

275. All reflexive verbs form their compound tenses with the auxiliary **être**; whereas in English they take *to have*.

Note. — As **être**, however, is employed with the sole meaning of **avoir**, the *past participle* must agree in gender and number with its *preceding direct object* (see **98**), that is, with the reflexive pronoun, as: La pauvre femme s'est laissée (*for* a laissé elle) mourir de faim, *the poor woman let herself die of hunger.*

276. Past Indefinite

Je **me** suis lavé, *I washed myself,*	nous **nous** sommes lavés, *we washed ourselves,*
tu **t'**es guéri, *you cured yourself,*	vous **vous** êtes guéris, *you cured yourselves,*
il **s'**est rendu, *he surrendered himself,*	ils **se** sont rendus, *they surrendered themselves.*

Pluperfect, je **m'**étais lavé, *I had washed myself.*
Future Perfect, je **me** serai guéri, *I shall have cured myself.*
Condit. Perfect, je **me** serais rendu, *I should have surrendered myself.*

277. Observe that the following verbs are not reflexive in English: —

s'appeler / se nommer } *to be called, named.*	s'évanouir, *to faint.*
	s'éveiller, *to wake up.*
se baigner, *to bathe, take a bath.*	se fâcher, *to get angry.*
se coucher, *to go to bed.*	se lever, *to get up.*
s'échapper, *to escape.*	se marier, *to be married.*
s'embarquer, *to embark.*	se peigner, *to comb one's hair.*
s'endormir,[1] *to go to sleep.*	se promener, *to take a walk.*
s'enrhumer, *to catch, take cold.*	se rappeler, *to recollect.*

[1] Conjugated like *dormir*, p. 284.

278. le bain, *bath.* plaisanter, *to joke.*
le nom, *name.* puis, *then.*
le régime, *diet.* suivant, *following.*
aller *or* monter en bicyclette, *to ride a* or *the bicycle.*

279. 1. Hier soir, avant de me coucher, je me suis déshabillé et baigné, puis je me suis endormi (*1st pers. pl.*). 2. Dès que je me suis éveillé, je me suis levé, me suis lavé à l'eau froide, je me suis fortement (*vigorously*) essuyé avec des serviettes de toilette, puis, je me suis peigné et habillé (*2d pers. pl.*). 3. Je suis sorti, et me suis promené une heure (*or* pendant une heure) avant de déjeuner (*3d pers. f. pl.*). 4. En suivant ce régime, vous vous porterez toujours bien, et ne serez presque jamais (*hardly ever*) enrhumé (*2d pers. pl.*). 5. Comment se nomme [donc] votre ami, celui avec qui vous vous êtes fâché hier ? 6. Il ne nomme François Frentz ; nous ne nous sommes pas fâchés ; nous plaisantions simplement (*2d pers. sing.*). 7. Il ne veut pas se marier.

280. 1. At what time did you rise this morning? 2. Although I went to bed late last night, I woke up at five o'clock. 3. I arose immediately, took a cold bath, as usual, dressed and went for a drive before breakfast. 4. Don't you ride the bicycle? 5. Certainly; I am very fond of pedaling (*pédaller*). 6. Did you enjoy yourself at the theater last evening? 7. Yes, we enjoyed ourselves very much; but it was (*faisait*) so warm that a few ladies almost fainted. 8. How is your mother? 9. She took cold last week, and she has not been well since. 10. She got angry when I told (*ai dit*) her that you went to sleep late last night. 11. Do you know what that lady's name is? 12. I did not recollect her name the other day. 13. Did you dry yourself well after your cold bath? 14. Certainly, otherwise I should have taken cold.

EXERCISE LIV

THE INFINITIVE

281. The infinitive corresponds in large measure to the English verbal noun and present participle, but is far more used in French than in English: —

Juger et **sentir** ne sont pas la même chose.	*Judging and feeling are not the same thing.*
Il et elle croyaient **chanter** admirablement.	*He and she thought they were singing to perfection.*

282. When two verbs come together in the same clause, the second verb must be in the infinitive with or without a preposition, unless the first verb is the auxiliary *être* or *avoir*: —

J'entends **sonner** la pendule.	*I hear the clock strike.*
Il vous empêchera de **réussir**.	*He will prevent you from succeeding.*

1. Among verbs followed by the infinitive without a preposition (see list, **525**), those most frequently used are: —

aimer mieux, *to prefer.*	*envoyer, *to send.*
*aller, *to go.*	espérer, *to hope.*
compter, *to expect, intend.*	*pouvoir, *to be able, can.*
*croire, *to believe.*	*venir, *to come.*
désirer, *to desire.*	*voir, *to see.*
écouter, *to listen to.*	*vouloir, *to wish.*

2. Certain infinitives may be used as nouns with the definite article, in which case they always remain in the singular: **Le savoir, c'est la puissance,** *Knowledge is power.*

283. When *to* can be changed into *in order to*, translate it by **pour**: —

The singer (f.) *came to see me*, La cantatrice est venue **pour** me voir.

(For the exercises following, students are referred to the table of irregular verbs.)

---

* Verbs bearing this mark are irregular.

284. le boire, *drinking.*
le but, *aim, object.*
le délai, *delay.*
le manger, *eating.*
le supplément, *overweight.*
embarquer, *to embark.*
enregistrer, *to check.*
oser, *to dare.*
oublier, *to forget.*
il me tarde de, *I long to.*

285. 1. On ne peut guère[1] discuter (*It's hardly possible to reason*) avec vous, mon cher, parce que vous croyez (*think*) toujours avoir raison. 2. Moi? mais pas du tout! Vous vous trompez, mon ami, je ne prétends pas être infaillible (*infallible*). 3. Si vos amis désirent vraiment visiter l'Egypte, ils devraient (*ought*) partir sans plus de délais. 4. Quant à moi, je compte m'embarquer jeudi prochain sur le paquebot "L'Hirondelle." 5. Avez vous déjà fait enregistrer vos bagages? 6. Pas encore; je vais les envoyer aux docks demain matin, et après-demain, je les ferai enregistrer à destination du Caire (*I'll have them checked through to Cairo*). 7. Est ce qu'on fait payer du (*do they make you pay for*) supplément? 8. Je n'en suis pas sûr, mais je le crois. 9. N'oubliez pas de le demander.

286. 1. I thought [of] speaking to your brother about (*de*) our plan, but he seemed (*paraissait*) to be so angry (*si fâché*) that I didn't dare (*oser*) speak to him about it. 2. Do you not wish to hear the new singer again? 3. Oh, yes! I believe (*Je crois que*) I could listen [to her singing] forever (*toujours*). 4. I expect to go and[2] hear her again the day after to-morrow. 5. Where are your children, Madam? 6. I have let them go into the country with their nurse (*bonne*) to-day. 7. They have (*il y a*) long wanted to enjoy (*jouir de*) the fresh air of the country. 8. When they come back (*future*), kindly (*ayez la*

[1] Adverbs of negation and the adverbs *bien, mal, mieux, toujours,* and *trop,* generally precede the infinitive.

[2] The conjunction *and* is not translated in such sentences (Je compte aller l'entendre, etc.).

bonté de) let me know it (*le faire savoir*). 9. I long to see them. 10. Not to help[1] the unfortunate when one can, is to act badly. 11. Eating and drinking ought (*devoir*) not to be the object of life.

EXERCISE LV

The Infinitive with de

287. Certain verbs require **de** before a following infinitive. The most usual are (see list, **527**): —

cesser de, *to cease.*
commander de, *to order.*
conseiller de, *to advise, recommend.*
*craindre de, *to fear.*
défendre de, *to forbid.*
demander de, *to ask, demand.*
essayer de, *to try.*
négliger de, *to neglect.*
obliger de, *to oblige.*
prier de, *to request, beg.*
proposer de, *to propose.*
refuser de, *to refuse, decline.*

288. De is generally used before the infinitive after: —

1. Impersonal verbs whether alone or accompanied by an adjective: —

Il convient d'écouter les conseils.	*It is a good thing to listen to advice.*
Il est toujours bon d'obtenir des faveurs politiques.	*It is always good to obtain political favors.*

2. **Avoir** followed by a noun: —

Avoir l'audace de, *to have the audacity.*
Avoir la bonté de, *to have the kindness.*
Avoir coutume de, *to get accustomed.*
Avoir envie de, *to have a mind, a wish.*
Avoir le plaisir de, *to have the pleasure.*
Avoir peur de, *to be afraid.*
Avoir raison de, *to be right.*
Avoir tort de, *to be wrong.*

---

[1] When used with the infinitive, the two parts of the negation are *not separated:* **Ne pas** aider les malheureux quand on le peut, est mal agir.

289.

l'étranger (m.), *foreigner.*	*courir, *to run.*
le risque, *risk.*	*écrire, *to write.*
la sévérité, *severity.*	étonner, *to astonish.*
accompagner, *to accompany.*	*suivre, *to follow.*
accomplir, *to accomplish.*	tomber, *to fall.*

290. 1. Pourquoi me demandez vous de vous accompagner? 2. Parce que j'ai toujours peur d'être attaqué. 3. Ces gens ont essayé de me tromper (*to cheat*) parce que je suis étranger, mais je me flatte de les avoir fortement (*greatly*) étonnés. 4. Si vous voulez bien travailler, je vous conseillerai de ne plus fumer; car il est essentiel (*essential*) de soigner votre santé. 5. Je vous prie de m'écouter avant qu'il soit trop tard. 6. Ne me refusez pas de faire ce que je vous demande. 7. Si je ne[1] cesse de vous demander cette faveur, c'est parce que je crains de vous voir tomber malade. 8. Si vous refusez de suivre mes conseils, vous m'obligerez d'agir avec sévérité.

291. 1. My niece refuses to go to the concert; she is afraid of catching cold. 2. The bad weather obliges her to stay indoors (*à la maison*), for her physician has forbidden her to run any (*le moindre*) risk. 3. I ask you to write to your uncle Adrian; do not try to postpone (*remettre à plus tard*) that duty. 4. Mama, I am obliged to decline, for he never answers me. 5. No matter (*peu importe*), my child, do not neglect to write to him once a month, regularly (*régulièrement*). 6. It is always desirable (*désirable*) to accomplish one's duty. 7. Shall we soon have the pleasure of going to his house? 8. I do not think [so], for we can hardly (*ne pouvons guère*) leave our business. 9. Why then should we not ask him to come over here?

---

[1] When followed by a verb in the infinitive, the verbs *cesser, oser, pouvoir,* and *savoir* must be preceded by the simple negative **ne** (see **444,** 1).

EXERCISE LVI

292. Certain verbs, — usually expressive of tendency or purpose, — require the preposition **à** before a following infinitive (see list, **526**). The most usual are: —

aider à, ***to help.***
apprendre à,** ***to learn.
chercher à, ***to look for, seek.***
commencer à, ***to begin.***
consentir à,** ***to consent.
engager à, ***to induce, urge.***
exciter à, ***to urge, excite.***
penser à, ***to think.***
persévérer à, ***to persevere.***
s'amuser à, ***to amuse one's self, to play.***
se décider à, ***to decide, make up one's mind.***
exhorter à, ***to urge.***
se mettre à,** ***to set about, begin.
s'obstiner à, ***to persist, be obstinate.***
s'occuper à, ***to be engaged, busy (in).***
se plaire à,** ***to delight (in).
se préparer à, ***to prepare one's self, get ready.***

293. The idiomatic expressions, *c'est, c'était* . . . or *cela est, cela était* . . . followed by an adjective, require **à** before the infinitive, as: —

C'est bien facile à garnir, ***it is very easy to trim.***

294. **l'examen (m.),** ***examination.***
contrarier, ***to annoy.***
déterminé, ***determined, resolute.***
discret, ***discreet.***
enfin, ***at last.***
puisque, ***since.***

295. 1. Est ce que tes sœurs se sont préparées à sortir? 2. Non, elles cherchent toujours à rester à la maison, où elles s'occupent à lire (*to read*) des romans. 3. Je commence à croire qu'elles s'amusent à me contrarier. 4. Je cherchais justement (*just*) à vous parler. 5. Laissez-moi tranquille; au lieu de consentir à vous accompagner, je veux me mettre à travailler. 6. Il faut enfin que je me décide à apprendre mes leçons, à moins que vous vouliez m'aider à préparer mes examens. 7. Il faut que je m'excite à travailler, et, dans ces conditions, je ne puis penser à m'amuser. 8. Puisqu'il [en] est ainsi, je vous engage à étudier.

296. 1. Why did you not urge her to be more discreet? 2. I know she would decide to follow your advice. 3. It's very easy to say (*dire*); but I doubt [whether] she would consent to do it. 4. That man is very determined, and when he sets about doing a thing, he always succeeds in accomplishing his designs. 5. Don't you wish to help the gardener carry these flowers into the conservatory? 6. You must try to make yourself (*rendre*) useful. 7. I urge you to set about your work immediately. 8. Are you trying to learn your lessons, Albert? 9. Yes, mama dear, and that's why I cannot play blindman's buff (*à colin maillard*) with the boys (*enfants*). 10. Lucy and I were busy this morning trimming our hats.

EXERCISE LVII

The Infinitive and the Subjunctive Compared

297. As the subjunctive makes the style somewhat heavy, whenever it can be avoided without damage to clearness, it is replaced by the infinitive.

1. When two verbs have the same person for subject, the second is put in the infinitive: —

Je veux te parler.	*I want to speak to you.*
Il voudrait vous parler.	*He wishes to speak to you.*
Voulez vous le voir?	*Do you wish to see him?*

2. However, with some verbs like *croire*, *dire*, *déclarer*, *répondre*, *prétendre*, etc., the infinitive is not necessarily required, and it is often better to use a personal tense (Je crois que je suis malade; ils disent qu'ils ont guéri leur enfant). Ambiguity is the thing to be avoided. It must not be possible to mistake the subject; thus, to say Dieu nous a mis sur la terre pour pratiquer la vertu is faulty, as either *Dieu* or *nous* (understood) may be the subject of *pratiquer*. It ought to read: Dieu nous a mis sur la terre pour que nous pratiquions la vertu.

3. If both clauses have the same subject, the infinitive may generally be used by simply changing the conjunction *que*, governing the subject, into the preposition *de*, as: —

Il ira vous voir avant **de** partir, *He will go to see you before he sets out*, instead of: (Il ira vous voir avant qu'il parte).

CHANGE CONJUNCTION		INTO PREPOSITION
à moins que,	*unless*,	à moins de.
avant que,	*before that*,	avant de.
afin que pour que	*in order that*,	afin de. pour.
de crainte que de peur que	*lest, for fear that*,	de crainte de. de peur de.

4. But both clauses may have different subjects, and yet the second verb be put in the infinitive, provided its meaning be clear and without ambiguity; thus if we say: —

Le général a ordonné au colonel de partir (*the general gave the colonel the order to leave*), it is clear that the colonel received the order to leave from the lips of his general. But if, taking the subjunctive, we say: Le général a commandé que le colonel partît, we do not know to whom the order was given, and there is some doubt as to whether or not the colonel is cognizant of the order.

298. l'excuse (f.), *apology*. le train, *train*.
le renseignement, *information*. manquer, *to miss*.
ordonner, *to order*, *command*.

299. 1. Avant de vous blâmer, et de peur de vous fâcher, je viens vous demander des renseignements. 2. Ma tante a commandé qu'on lui achetât des gâteaux. 3. Elle m'a commandé de lui acheter des gâteaux. 4. Ma mère a ordonné que mes sœurs se rendissent à l'école d'équitation (*riding school*). 5. Elle a ordonné à mes sœurs de se rendre à l'école d'équitation. 6. Elles lui ont désobéi, et craignent qu'elle soit fâchée. 7. Elles craignent de l'avoir fâchée. 8. Mon cousin germain (*first cousin*) ira vous voir avant qu'il parte. 9. Il

ira vous voir avant de partir. 10. Elles prétendent qu'elles ont raison. 11. Elles prétendent avoir raison.

300. 1. She ordered that the servant (*m.*) should leave. 2. She ordered the servant to leave. 3. Accept our apologies, we fear we are wrong. 4. We feared we were wrong. 5. The order of the general is that we should fight. 6. He has ordered us to fight. 7. She thinks she met us this morning (*transl. both ways*). 8. And she pretends that she did not bow to us. 9. And she pretends not to have bowed to us. 10. They say they (*f.*) wrote to you before they came. 11. They say they will write you before coming. 12. I am sorry to be late. 13. She was sorry you were late, lest you should miss the train. 14. For fear that I should miss the boat, I arose this morning at five o'clock (*transl. both ways*).

EXERCISE LVIII

THE PRESENT PARTICIPLE

301. The present participle, less used in French than in English, always expresses an **action** and is *invariable*. It is preceded by the preposition **en** alone, expressed or understood, with the signification of *in* or *while*, and must not be confounded with the verbal adjective: —

En vous **attendant**, je lirai les journaux.	*While waiting for you, I will read the papers.*

1. The verbal adjective, on the contrary, always denotes a **state** or *quality*, a *manner of being*, and like all French adjectives *agrees* in gender and number with its noun: —

Les Américains **surprenant** la flotte espagnole, l'ont attaquée et détruite.	*The Americans, having surprised the Spanish fleet, attacked and destroyed it.*
Ce fut une action aussi **surprenante** qu'**éclatante**.	*It was an action as surprising as it was brilliant.*

302. The present participle, so much used in English with *to be* (*I am*, or *was eating*, *are you singing*, etc.), or after the prepositions *by*, *of*, *without*, (*before parting*, *without thinking*, etc.), is never used in these forms in French. The way to discriminate between a participle and an adjective is by noting that a word ending in **-ant** is generally : —

1. A present participle when it can take a direct object, or be turned into another part of the verb with **qui** : —

Elles étaient là **chantant** (une romance), *they were there singing* (*a song*).	Elles étaient là **qui** chantaient, *they were there singing.*
Je la vois se **promenant**, *I see her walking.*	Je la vois **qui** se promène.

2. A verbal adjective when accompanied with **être**, or when preceded by an adverb. It can never have a direct object : —

C'est une action intéressante.	*It is an interesting action.*
Vous avez des enfants **fort** aimants.	*You have very loving children.*

303.

* avoir,	**ayant,**	*having.*
* être,	**étant,**	*being.*
chanter,	**chantant,**	*singing.*
choisir,	**choisissant,**	*choosing.*
vendre,	**vendant,**	*selling.*

l'alouette (f.), *lark.*	enseigner, *to teach.*
le corps, *body.*	fatiguer, *to tire.*
le fabricant, *manufacturer.*	former, *to form.*
la grandeur, *greatness.*	grisoller, *to carol.*
le pillage, *pillage.*	marcher, *to walk.*
le pas, *step, stride.*	ressemblant, *alike.*
le rossignol, *nightingale.*	à travers, *across.*

304. 1. Les ouvriers qui bâtissent cette église travaillent souvent en chantant. 2. Le rossignol chante et l'alouette grisolle. C'est *or* ce sont les plus mélodieux (*melodious*) des oiseaux chanteurs (*singing*). 3. Votre petit fils (*grandson*) et mon petit neveu George sont fort ressemblants. 4. N'apercevez vous (*see*) pas deux hommes marchant à grands pas à travers le parc ? 5. J'aime à voir une femme enseignant ses enfants à être polis et obéissants (*obedient*). 6. Il n'est pas bon de

travailler jour et nuit en fatiguant[1] son corps et son esprit. 7. Vous avez voulu (*wanted*) faire des travaux trop fatigants[1] (*exhausting*), mon ami, et maintenant vous êtes malade.

305. 1. Alexander's (*Alexandre*) soldiers, forgetting their country, thought only of pillage. 2. The manufacturers, in deciding to raise (*hausser*) their prices, risk (*risquer*) losing their customers (*clientèle*). 3. I think that women are usually more obliging (*obligeant*) than men. 4. The plural (*pluriel*) of nouns is formed by adding (*ajouter*) *s* to the singular (*singulier*). 5. In caring for the education of children, we add to the greatness and welfare (*bien être*) of the commonwealth (*société*). 6. These gentlemen are good masters, never showing themselves hard toward their servants. 7. I am listening while reading. 8. I hear your sister speaking.

EXERCISE LIX

THE PAST PARTICIPLE

With Reflexive Verbs

306. The past participle of reflexive verbs always agrees with its preceding direct object, that is the reflexive pronoun:—

Des hommes **se** sont présentés.	*Men have presented themselves.*
Mes sœurs **se** sont reposées.	*My sisters have taken a rest.*
Ma tante s'est mariée jeune.	*My aunt was married young.*

1. But the reflexive pronoun may be an indirect object, as:—

Ma sœur s'est brûlé le doigt.	*My sister burned her finger.*
Elles **se** sont écrit des lettres un peu vives.	*They have written lively letters to each other.*
Nous **nous** sommes donné une peine inutile.	*We have given ourselves useless trouble.*

[1] Notice that *fatiguant, intriguant*, with a few other present participles, drop the *u* in becoming adjectives.

2. The whole difficulty seems to be in the discrimination of the direct object, which answers to the question *whom? what?* Taking the three last sentences, for instance, and asking: We have given *what?* une peine. *To whom?* to ourselves — *What* have they written? des lettres. *To whom?* to themselves — *What* has my sister burned? le doigt. *Of whom?* of herself. Then it is obvious that **peine, lettres,** and **doigt** are direct objects, but as they come after the past participle there is no agreement, and therefore the reflexive pronouns **s', se, nous,** stand respectively as the indirect objects of **brûlé, écrit,** and **donné.**

Past Participle with Avoir followed by an Infinitive or a Present Participle

307. Under the new syntax, a past participle construed with the auxiliary **avoir,** followed either by an infinitive or a present participle, may remain invariable, whatever the gender and the number of the preceding or following complements may be, where, according to the old rule, the participle was made to agree with its preceding direct object: —

Les figues que j'ai **vu** cueillir étaient mûres.	*The figs which I saw gathered were ripe.*
Les enfants que j'ai **vu** marcher étaient gentils.	*The children whom I saw walking were pretty.*
Les sauvages que l'on a **trouvé** errant dans les bois.	*The savages who were found wandering in the woods.*
Quels beaux (*or* quelles belles) hymnes nous avons **entendu** chanter.	*What beautiful hymns we heard sung.*

1. When the past participle is preceded by a collective expression, it is now optional to make it agree with the collective or with the complement of that collective: — La foule d'hommes que j'ai **vue** ou **vus**, *The crowd of men I have seen.*

308.

le champ, *field.*	changer, *to change.*
le maïs (pr. *ma iss'*), *maize, corn.*	imaginer, *to imagine.*
le rival, *rival.*	mûrir, *to ripen.*
la route, *way, route, road.*	semer, *to sow.*
	* sourire, *to smile.*

309. 1. Les deux rivales ne se sont point fâchées; au contraire, elles se sont souri et se sont dit adieu en se serrant la main (*and, on saying good-by, they shook hands*). 2. L'armée a quitté la route qu'elle avait résolu (*resolved, decided*) de suivre. 3. Le grand nombre d'ennemis qu'elle a vu (*ou* vus), l'a obligée d'en changer. 4. Avant qu'elle revienne, nous nous étions imaginé que toutes sortes de malheurs (*mishaps*) lui étaient arrivés (*befell*). 5. Nous nous sommes souvent demandé si elle ne s'était pas perdue dans ce pays inconnu (*unknown*). 6. Ces demoiselles se sont écrit des lettres pleines d'intérêt (*interest*). 7. Ces dames ont de belles voix; les as tu entendu chanter? 8. Les belles hymnes que j'ai entendu chanter m'ont mis de la gaieté au cœur (*cheered me up*).

310. 1. Look at those fields of maize; I have seen them sown and I have seen them ripen. 2. I have seen the letters they have written to each other. 3. The letters they wrote each other are not at all interesting. 4. Sister tells me that she heard a very beautiful hymn sung last night at church. 5. The comedies (*comédie, f.*) we saw played last week did not please me at all. 6. Nature has delighted in making marvels (*à faire des merveilles*). 7. Those young ladies smiled on one another; and with what warmth they greeted and spoke to one another! 8. Men have made themselves (*se sont rendus*) masters of creation (*création, f.*).

EXERCISE LX

The Preterite or Past Definite

311. We already know the two principal ways of expressing in French a past event, by means of the imperfect (**191**) and of the past indefinite (**197**). But there is a third tense, the past definite or preterite, used chiefly in narrative and

history, and very seldom in conversation, that is employed only to express an action performed once at some definite time, expressed or understood, but completely gone: —

(Hier, la semaine passée, le mois ou l'an dernier, il y a deux semaines, etc.)

Avoir	**Etre**
J'**eus** la fièvre, *I had a fever.*	Je **fus** malade, *I was ill.*
tu **eus** la fièvre.	tu **fus** malade.
il, elle **eut** la fièvre.	il, elle **fut** malade.
nous **eûmes** la fièvre.	nous **fûmes** malades.
vous **eûtes** la fièvre.	vous **fûtes** malades.
ils, elles **eurent** la fièvre.	ils, elles **furent** malades.

312.

FIRST CONJUGATION	SECOND CONJUGATION	THIRD CONJUGATION
ENDINGS: -ai, -as, -a; -âmes, -âtes, -èrent.	-is, -is, -it; -îmes, -îtes, -irent.	
Je chantai une ode.	Je choisis une brosse.	Je vendis des peintures.
tu chantas,	tu choisis.	tu vendis.
il, elle, on chanta.	il, elle, on choisit.	il, elle, on vendit.
nous chantâmes.	nous choisîmes.	nous vendîmes.
vous chantâtes.	vous choisîtes.	vous vendîtes.
ils, elles chantèrent.	ils, elles choisirent.	ils, elles vendirent.

313. The English imperfect is expressed in no less than four different ways: *I sang, I did sing, I was singing, I used to sing.* When it is or can be expressed by *I was singing* or *I used to sing,* it is translated by the French imperfect (*je chantais*); when neither can be employed, the past indefinite, or perfect (*j'ai chanté*), is used in conversation, and the *preterite* in narrative.

When in Paris, I was studying (used to study) all the time.	Quand j'étais à Paris, j'étudiais tout le temps.
While mother cried (was crying) I was very sad.	Pendant que ma mère pleurait, j'étais toute triste.
This morning my sister sang; she sang yesterday, too.	Ce matin, ma sœur a chanté; elle a chanté hier, aussi.

Napoleon won forty-nine battles; he died on the 5th of May, 1821.	Napoléon gagna quarante neuf batailles; il mourut le 5 mai, 1821.
Last month I received several letters from France.	Le mois dernier, j'ai reçu (ou je reçus) plusieurs lettres de France.

And because the present month is not yet passed, we must say: —

This month I received a package from Italy.	Ce mois-ci, j'ai reçu un paquet d'Italie.

314. le départ, *departure.*
le flot, *wave.*
la mer, *sea.*
*disparaître, *to disappear.*
retrouver, *to find again.*
s'empoisonner, *to take poison.*
épouvantable, *dreadful.*
apprécié, *appreciated, valued.*
ensemble, *together.*
deux fois, *twice.*

315. 1. Avant-hier, j'eus le plaisir d'avoir madame votre mère à dîner. 2. Nous passâmes ensemble une charmante soirée; et son esprit fut grandement apprécié. 3. L'an dernier, en allant en France, nous eûmes un temps épouvantable. 4. Un homme tomba à la mer. 5. Je poussai un cri formidable (*gave a tremendous shout*). 6. On se mit à sa recherche, mais le malheureux avait disparu dans les flots, et on ne put le retrouver. 7. Napoléon naquit (*was born*) à Ajaccio le 15 août 1769; il fut nommé consul en 1799, et empereur en 1804. 8. Vaincu (*defeated*) à Waterloo, il abdiqua (*to abdicate*), et s'étant livré (*having given himself up*) aux Anglais, il fut envoyé à Sainte-Hélène, où il mourut en 1821.

316. 1. We had much fun (*plaisir*) last night at the concert. 2. The artists (*artiste*) were in [capital] voice, and we greatly applauded them. 3. When you were in Europe, did you often go (were you going) to the theater? 4. I went (there) twice a (*deux fois par*) week, and one evening it was

so warm that I nearly fainted (*failli m'évanouir*). 5. Two days before our departure for America, we dined at Mme. Adams', and the evening's entertainment closed with (*par*) a merry cotillon (*cotillon, m.*). 6. Beaten by Scipio (*Scipion*), Hannibal (*Annibal*) took poison to escape (*à*) the vengeance (*vengeance, f.*) of the Romans (*Romains*), whom he had beaten twice.

EXERCISE LXI

USE OF THE COMPOUND TENSES

317. Every verb has its simple and compound tenses. The simple tenses are those formed by adding a termination to the stem of the verb, as *je chantai, tu choisis, il vendit.*

1. The compound tenses are those formed with the auxiliary *être* or *avoir* followed by a past participle, as *je suis assis.*

2. Each *simple* tense, expressing an action still unfinished at a certain time, has for its correlative a *compound* tense which represents the action as entirely finished at the time alluded to; thus: —

To the	*present indicative*	corresponds the	*past indefinite* or *perfect.*
"	*imperfect*	"	*pluperfect.*
"	*past definite*	"	*past anterior.*
"	*future*	"	*future perfect.*
"	*conditional*	"	*conditional perfect.*
"	*present subjunctive*	"	*perfect subjunctive.*
"	*imperfect subjunctive*	"	*pluperfect subjunctive.*

318. The *past indefinite* or *perfect* (as already seen, **63**) describes an action which took place at some period of time completely elapsed or not:

(*To-day, yesterday, this month.* Aujourd'hui, hier, ce mois-ci.)

I had or *have had a headache.*	J'ai eu la migraine.
I was or *have been ailing.*	J'ai été souffrant.

1. The *pluperfect* marks an action already past when another took place:

(*When my mother came in.* Quand ma mère entra.)

I had had a quarrel with John.	**J'avais eu** une querelle avec Jean.
I had been to look after the horse.	**J'avais été** soigner le cheval.

2. The *past anterior*[1] expresses an action which took place *immediately* before another:

(*I moved as soon as.* Je déménageai dès que.)

I had had typhoid fever.	**J'eus eu** la fièvre typhoïde.
I had been at my father's.	**J'eus été** chez mon père.

3. The *future perfect* states that an action will have taken place by the time another is accomplished:

(*When our friends return.* Quand nos amis retourneront.)

I shall have had time to finish this.	**J'aurai eu** le temps de finir ceci.
I shall have been to take a bath.	**J'aurai été** prendre un bain.

4. The *conditional perfect* represents an action that would have taken place if a certain condition had been fulfilled:

(*If I had studied hard.* Si j'avais bien étudié.)

I should have had some prizes.	**J'aurais eu**[2] des prix.
I should have been rewarded.	**J'aurais été**[2] récompensé.

5. The *perfect subjunctive,* which generally expresses a past action, must be used according to the idea to be expressed

---

[1] The *past anterior* is almost exclusively used with such adverbs of time as *aussitôt que, dès que, à peine, en un moment, quand, lorsque.*

[2] In elevated style, the pluperfect subjunctive of the two auxiliaries, *j'eusse eu,* or *j'eusse été,* etc., and the imperfect subjunctive of *être,* followed by a past participle, *je fusse allé, tu fusses sorti, il fût arrêté,* etc., are sometimes used without que as a second form of the conditional perfect. But the first form only is used in conversation.

(usually the verb of the principal clause in the present or future governs the perfect subjunctive; see **529–530**):

(*My mother doubts, doubted, will doubt, will have doubted.* **Ma mère doute, a douté, doutera, aura douté.**)

That I have had to overcome so many obstacles.	**Que j'aie eu à surmonter tant d'obstacles.**
That I have been the butt of your witticisms.	**Que j'aie été en butte à vos railleries.**

6. The *pluperfect subjunctive* also usually expresses a past action. Its use depends solely upon the idea one wishes to express (generally the verb of the principal clause in a past tense or conditional governs the pluperfect; see **529–530**):

(*My mother doubted, had doubted, would doubt, would have doubted.* **Ma mère a douté, doutait, douta, avait douté, douterait, aurait douté.**)

That I had had a veritable triumph.	**Que j'eusse eu un véritable triomphe.**
That I had been wisely advised.	**Que j'eusse été sagement conseillé.**

319. The compound tenses of **all conjugations** are formed from the different tenses of *avoir* and *être* followed by the past participle of the verb conjugated: —

J'ai chanté (*j'ai*, present indicative of *avoir*).
Tu fus choisi (*tu fus*, past definite of *être*).
Il sera vendu (*il sera*, future of *être*).

320.

l'appartement (m.), *apartment.*	**cesser,** *to cease.*
la guerre, *war.*	**plutôt,** *earlier.*
le prisonnier, *prisoner.*	**sans doute,** *doubtless.*
s'abattre, *to swoop down, over.*	**tellement,** *so much.*

dangereusement, *dangerously.*

321. 1. Quand vos sœurs entrèrent, nous avions déjà fini notre correspondance (*correspondence*). 2. A peine (*scarcely*) la guerre eut elle cessé que la peste (*plague*) s'abattit sur le pays tout entier. 3. Si je n'avais pas été trop jeune, j'aurais

reçu la haute position dont vous parlez. 4. Dès que je fus arrivé, je me couchai, tellement j'étais fatigué. 5. Je ne parlerai à votre cousin que lorsqu'il aura fini ses affaires. 6. N'est il pas possible que ces lettres aient été ouvertes et lues par quelqu'un? 7. Il se pourrait (*you might*) que vous ayez raison. 8. Nous doutons fort (*very much*) que votre ami ait acheté ces beaux livres. 9. Il aurait (*or* eût) fallu (*ought to*) que vous eussiez choisi un plus grand appartement.

322. 1. As soon as the prisoners had given each other (*se furent communiqué*) the signal agreed upon (*le signal convenu*), they rushed upon the jailer (*geôlier*). 2. Since you had learned that the Prussians (*Prussien*) were advancing (*marchaient*) on Paris, why did you not leave for America? 3. I should certainly have left the city immediately if my daughter had not been dangerously ill. 4. The schoolmaster strongly doubts whether (*que*) Francis has studied his lessons. 5. I fear his comrades have urged him to neglect his work. 6. Your friends will doubt that I have arrived so late. 7. It would, doubtless, have been preferable (*préférable*) that I should have set out earlier, in order to arrive in (*à*) time.

EXERCISE LXII

IRREGULAR VERBS

323. Verbs deviating from the three models of the regular conjugations are irregular chiefly in the changes undergone by their *stem*. To understand more thoroughly these deviations of the irregular verbs, pupils should study the formation of tenses in the Appendix (p. 275), where all irregular verbs will be found conjugated in full. We give exercises only on those of primary importance in daily life, together with the principal idioms they form.

324. **Faire**, *to do*, *make*, *cause*.

Pres. Part. faisant.[1] *Past Part.* fait.
Pres. Ind. je fais, tu fais, il fait; nous faisons, vous faites, ils font.
Past Ind. j'ai fait.

Impf.	je faisais.[1]	*Plpf.*	j'avais fait.
Past Def.	je fis.	*Past Ant.*	j'eus fait.
Fut.	je ferai.	*Fut. Perf.*	j'aurai fait.
Cond.	je ferais.	*Cond. Perf.*	j'aurais fait.
Pres. Subj.	que je fasse.	*Perf. Subj.*	que j'aie fait.
Impf. Subj.	que je fisse.	*Plpf. Subj.*	que j'eusse fait.

Imper. fais, faisons,[1] faites.

325. Idioms with **faire**

Faire:
- bon accueil / bonne mine, *to welcome.*
- un beau mariage, *to marry well.*
- faillite, *to fail in business.*
- la joie, *to be the joy.*
- le désespoir, *to be the despair.*
- l'enfant, *to be childish.*
- le fou, *to play the fool.*
- le grand seigneur, *to put on airs*
- le malade, *to feign illness.*
- mauvais visage, *to frown upon.*

Faire:
- naufrage, *to be shipwrecked.*
- peur, *to frighten.*
- pitié, *to excite pity.*
- place, *to make way, room.*
- plaisir, *to please.*
- de la peine, *to give trouble.*
- une course, *to go on an errand.*
- une promenade, *to take a walk.*
- un tour, *to take a turn, stroll.*
- une visite, *to pay a visit.*
- un voyage, *to take a journey.*

faire l'école buissonnière, *to play truant.*

326. Frequently **faire** is followed by an infinitive which gives it the signification of *to cause, to get, to have something done.* In many such cases **faire** becomes a sort of auxiliary.

My sister has had a beautiful dress made.	Ma sœur a fait faire une magnifique robe.
They had the thieves hanged.	On fit pendre les voleurs.
I had my house painted.	J'ai fait peindre ma maison.

[1] The *ai* of these words is pronounced as if it were *e* mute: *je fesais, tu fesais, nous fesons,* etc. (see Phonetics, p. 16).

1. Observe that in French faire, followed by an infinitive, has no passive: *My son has been made to travel* must not be translated: Mon fils a été fait voyager, but: On a fait voyager mon fils.

327. Reflexive verbs used with **faire** lose their pronoun object: —

We shall make you repent.	**Nous vous en ferons repentir.**
I shall make them quarrel.	**Je les ferai quereller.**

328. le paon (pr. *pan*), *peacock*.
le paresseux, *lazy fellow*.
le tapage, *noise*.
le retour, *return*.
causer, *to chat*.
soupçonner, *to suspect*.
absent, *absent*.
naturel, *natural*.
d'ici peu, *in a little while*.

329. 1. Eh bien, quoi (*Hello, there!*), paresseux, tu es encore au lit! 2. Lève-toi vite pour aller à l'école. 3. C'est que (*but*) j'ai grand mal de tête. 4. Allons (*oh*), ne fais pas l'enfant. 5. Mais je te dis que je suis malade. 6. Moi aussi, j'ai souvent fait le malade, quand je ne savais (savoir) pas mes leçons, et que je voulais (vouloir) faire l'école buissonnière. 7. Lève-toi vite, si tu veux me faire plaisir, et viens (venir) avec moi faire un tour de jardin. 8. On soupçonne les frères Verplumot de vouloir faire faillite (*to fail*) d'ici peu. 9. Pauline, tu as l'air[1] (m.) fâché (*ou* fâchée). 10. Si je suis absente quand nos invités arriveront, faites-leur bon accueil, et priez-les de se mettre à leur aise (*at home*) en attendant mon retour.

330. 1. I beg your pardon, sir: will you have the kindness to make room for me a little, if you please? 2. What beautiful children! They must be the joy of their parents.

---

[1] In accordance with the new syntax, it is henceforth optional to make the adjective agree with the word *air*, or with the word pointing out the person whose appearance (*air*) is spoken of: — Elle a l'air malheureux, *or* malheureuse. *She looks unhappy.* Elle a l'air doux, *or* douce. *She looks sweet*, or *kind*.

3. Ours, on the contrary, are our despair. Yesterday I paid a visit to Madam Lacroix, and while we were chatting, our pretty little tyrants (*tyran*) were making a dreadful noise. 4. William (*Guillaume*) must have (*il a fallu*) given much trouble to his mother, for she has looked very unhappy for some time. 5. If Prince (*le prince*) de la Bourseplate (*flat purse*), of whom my brother was talking to you just now, were not always (*pas tant*) putting on airs, he would be better welcomed (*reçu*) everywhere; but, being [as] proud as a peacock, it is [quite] natural that he should have only enemies. 6. I do not like him. 7. Neither do I (*moi non plus*). 8. How sweet that little girl looks!

EXERCISE LXIII

331. Used impersonally, *faire* expresses the state of the weather.

il fait:
- beau (temps), *it's fine.*
- du brouillard, *it is foggy.*
- clair, *bright, clear.*
- clair de lune, *it is moonlight.*
- doux, *it is mild.*
- glissant, *it is slippery.*
- humide, *it is damp.*
- de l'orage, / un temps orageux, *it is stormy.*
- de la poussière, *it is dusty.*

il fait:
- des éclairs, *it is lightning.*
- du tonnerre, *it's thundering.*
- du vent, *it's windy.*
- jour, *it's daylight.*
- nuit, *it's dark.*
- mauvais, *it's bad weather.*
- sale, *it's dirty.*
- sec, *it's dry.*
- sombre, *it's gloomy.*
- soleil, *it's sunny.*

il fait un temps pluvieux, *it's rainy, wet.*

332. IDIOMS WITH faire

faire la barbe, *to shave.*
faire le difficile, *to be dainty, fastidious.*
faire une chambre, *to clean a room.*
faire une traversée, *to make a trip across.*
faire vite, *to be quick, make haste.*
ne faire que, *to do nothing but.*
ne faire que de, *to have only just.*
se faire { *to make one's self; to be, to happen, to be done.*
se faire (à), *to grow accustomed to.*
faire faire, *to get made* or *done.*

1. When the word *temps* or *air*, preceded by *le*, is made the subject of the verb, **être** must take the place of *faire:* —

The weather is fine.	Le temps **est** beau.
The air is cold and damp.	L'air **est** froid et humide.

2. But without the definite article we should say: —

Quel temps splendide il **fait**! *What lovely weather!*

333.

le costume, *suit.*	souhaiter, *to wish.*
la faute, *fault.*	toucher, *to touch.*
l'idée (f.), *idea.*	gras, *fat.*
la journée, *day.*	être de mise, *fit to wear.*
le singe, *monkey.*	de mauvaise humeur, *cross.*
le tailleur, *tailor.*	il se fait tard, *it is getting late.*

334. 1. Il fait jour de bonne heure en cette saison. 2. Quel temps magnifique il fait ce matin! 3. Si nous allions faire un tour au parc avant de déjeuner; cela nous donnerait de l'appétit. 4. Je ne veux pas sortir, parce qu'il fait un petit vent humide qui est très désagréable. 5. Et puis, je ne me suis pas encore fait la barbe. 6. Madame, il se fait tard; nous allons vous souhaiter le bonsoir; il faut que nous rentrions de bonne heure. 7. Cette enfant[1] ne fait que manger et dormir, elle sera bientôt trop grasse. 8. Edmond (*Edmund*) est douillet (*tender*) comme une fille; je n'ai fait que le toucher du doigt et il crie (*whines*) comme un chat échaudé (*scalded*), ce petit singe. 9. Madame Henriette Brandow n'est pas chez elle, monsieur; elle ne fait que d'aller chez son fils monsieur Edouard. 10. En automne, il ne fait ni chaud ni froid; le temps est délicieux (*lovely*).

---

[1] *Enfant*, irrespective of sex, is *masculine*, but it is *feminine* when referring to a girl.

335. 1. Isn't this splendid weather? 2. Let's go and take a turn in the country this afternoon. 3. Yes, if it is not as windy and dusty as this morning; but I shall shave first (*avant*). 4. It is just as if it were done on purpose (*c'est comme un fait exprès*): each time I come to see you, I am told "Madam has only just gone out." 5. When shall you (*2d pers. sing.*) have a new suit made, Edmund? 6. This one is no longer fit to wear. 7. The weather has been so bad that I could not go to my tailor yet. 8. Has Mary cleaned the rooms? 9. Yes, madam, she does nothing else (*rien autre chose de*) the whole day (*la journée*[1]). 10. How does it happen that you (*2d pers. sing.*) are so cross to-day, Mary? 11. Because I cannot grow accustomed to the idea of being left alone nearly every evening. 12. That's the fault of the weather, my dear (*chérie*); when it is bad weather you (*2d pers. sing.*) know I always stay home. 13. Well and good (*très bien*), I'll see to it that (*je m'arrangerai de façon à ce*) it shall be stormy, then (*subjunctive*).

EXERCISE LXIV

336. The commonest derivatives of *faire*, conjugated alike, are: —

contrefaire, *to counterfeit, mimic.*
défaire, *to undo, unmake.*
forfaire (à), *to forfeit, transgress.*
malfaire, *to do mischief, wrong.*
refaire, *to do again.*
satisfaire, *to satisfy.*
se défaire (de), *to get rid of.*
surfaire, *to overcharge.*

---

[1] **Année, journée, matinée,** and **soirée** are employed in speaking of the weather, and also to denote *the whole duration* of a year, day, morning, and evening: Quelle belle journée! *What a lovely day!* Nous avons dansé pendant toute la soirée. J'ai passé deux années à Paris. J'ai passé toute la matinée en compagnie de ma sœur, *I passed the whole morning in my sister's company.* In all other cases use **an, jour, matin,** and **soir**: On se lève le matin; on se couche le soir. La guerre francoallemande (see **502,** 2) a eu lieu en (l'an) 1870–71. Tous les ans nous allons en Europe.

337. The imperative mood of *faire* with an infinitive is as follows: —

AFFIRMATIVE	NEGATIVE
Fais laver le chien, *get the dog washed.*	Ne fais pas laver le chien, *don't have the dog washed.*
faites-le baigner, je vous prie, *have him bathed, please.*	ne le faites pas baigner, *don't have him bathed.*
faites-les sortir, s'il vous plaît, *make them go out, please.*	ne les faites pas sortir, *don't make them go out.*

338. l'algèbre (f.), *algebra.*
la figure, *face.*
l'habitude (f.), *habit.*
le lac, *lake.*
la marchandise, *goods.*
le visiteur, *visitor.*
se dépêcher, *to hurry up.*
rappeler, *to call back.*
sembler, *to seem.*
taillader, *to slash.*
s'accoutumer, *to get accustomed.*

339. 1. Mon cher Joseph, il faut que tu te défasses de la mauvaise habitude de te moquer de tes camarades, et de les contrefaire à tout propos (*on every occasion*). 2. Ce n'est pas un mal (*harm*) de s'amuser de ses amis. 3. Si, monsieur,[1] c'est très malfaire et vous[1] êtes un mauvais garçon. 4. Alors, petite maman, je te promets que je ne le referai plus, parce que je n'aime pas que tu m'appelles "monsieur" comme ça. 5. Combien ce chapeau? 6. Sept dollars. 7. Il me semble que vous surfaites un peu vos marchandises. 8. Que fais tu, Jean? 9. Je me fais la barbe. 10. Dépêche-toi; on t'attend pour se mettre à table. 11. Je ne peux (*pouvoir*) cependant pas me taillader la figure pour vous faire plaisir.

340. 1. I get up every morning before it is (*qu'*) daylight in order to work [at] my algebra. 2. It is very hard to get out of bed at such [an] hour, but I think that if I did it for a month or two I should soon get accustomed to it.

[1] *Monsieur* or *mademoiselle* or *vous* (for *tu* and *toi*) is applied to a child by its parents as a sign of severity, displeasure, or reproach.

3. How mild it is this morning! 4. Shall we go for a row (*irons nous en bateau*) on the lake by (*au*) moonlight? 5. Have you heard (*entendre dire*) how our neighbors got rid of their disagreeable visitor? 6. No. How? 7. They wrote to some friends in (*de*) Boston, where he lives (*habiter*), and had him called back by telegram (*télégramme*) on "important business." 8. Don't make the children go out. 9. I must get rid of that dog.

EXERCISE LXV

341. Aller, *to go.*

Pres. Part., allant. *Past Part.*, allé.

Pres. Ind., je vais, tu vas, il va; nous allons, vous allez, ils vont.

Past Indef., je suis allé.

Impf.	j'allais.	*Plpf.*	j'étais allé.
Past Def.	j'allai.	*Past Ant.*	je fus allé.
Fut.	j'irai.[1]	*Fut. Perf.*	je serai allé.
Cond.	j'irais.[1]	*Cond. Perf.*	je serais allé.
Pres. Subj.	que j'aille.	*Perf. Subj.*	que je sois allé.
Impf. Subj.	que j'allasse.	*Plpf. Subj.*	que je fusse allé.

Imper. va,[2] allons, allez.

Idioms with aller

342. aller à la rencontre (de), au-devant (de), *to go to meet.*
aller à pied, *to go on foot, to walk.*
aller bien, *to go, to feel well; to be becoming.*
aller en voiture, *to drive, go out driving.*
aller à cheval, *to ride, go on horseback.*
aller en bateau, *to go for a row, to go on the water.*
s'en aller au néant, *to come to nothing.*
s'en aller en fumée, *to end in smoke.*
se laisser aller à, *to abandon, to give one's self up to.*

---

[1] For the sake of euphony, the adverb y is omitted before the future and conditional of aller: Irez vous au concert?—Non, je n'irai pas (instead of je n'y irai pas). *Shall you go to the concert? No, I shall not.*

[2] Va followed by y or by en takes a euphonic s; *vas-y, vas-en chercher.* But when the y is followed by an infinitive it takes no s; Va y mettre bon ordre, *Go and set things right.*

343. *Aller* is familiarly used in lieu of *se porter* (*comment allez vous, comment ça va-t-il?* etc.), and the imperative forms are of frequent use as simple interjections.

1. *Aller* also means *to fit, to suit,* and *to lead* (*to*): —

This coat fits, or becomes, you wonderfully.	Cet habit vous **va** excessivement bien.
These paths lead to the stream.	Ces sentiers **vont** au ruisseau.

344. Like its English equivalent, *aller* is used to express a near future: —

I am going to look for my wife.	Je **vais** chercher ma femme.
We are leaving for Washington to-morrow morning.	Nous **allons à** Washington demain matin.

Aller before Names of Places or Countries

345. *To, at, in,* are generally translated

1. By *à* before names of cities: —

They are going to Bordeaux, to Nantes, to Brussels, to Lyons.	Ils vont **à** Bordeaux, **à** Nantes, **à** Bruxelles, **à** Lyon.
Is your brother in Nice or in Rome?	Votre frère est il **à** Nice ou **à** Rome?
He is, or has been, in Rome.	Il est allé,[1] or a été,[1] **à** Rome.

2. By *en* before feminine names of countries, provinces, or continents when used with *aller, être,* or *venir,* etc.:

I am going to California, to France, to China, to Australia.	Je vais **en** Californie, **en** France, **en** Chine, **en** Australie.

---

[1] Observe that *aller* is conjugated with *être* and that *être* is sometimes used for *aller*, but only in the compound tenses, and then when used in the third person singular and plural of the indicative, it has a difference of meaning: *il a été, ils ont été à Paris*, are not synonyms with *il est allé* or *ils sont allés à Paris*. The former being used only when the return from the place mentioned has taken place, and the latter when the return has not been made: *elle a été en Europe* implies the return; but *elle est allée en Europe* intimates that she is not back yet.

3. By *au* or *aux*, if the names of countries, etc., are masculine or plural: —

He is in Texas, or in Colorado.	Il est **au** Texas, ou **au** Colorado.
They are coming to the United States.	Ils viennent **aux** Etats-Unis.

4. By *dans* with the article *le, la, les,* before a name of country coupled with an adjective or any attribute: —

My nieces are going to South America, to the East Indies.	Mes nièces vont **dans** l'Amérique du Sud, **dans les** Indes Orientales.
As for me, I am going to New Zealand.	Moi, je vais **dans la** Nouvelle-Zélande.

346. *From* is translated: —

1. By *de* before names of cities and feminine names of continents, countries, and provinces: —

We set out from France (from Lyons, from Toulon, from Lorraine, or from Europe), for Canada.	Nous sommes partis **de** France (**de** Lyon, **de** Toulon, **de** Lorraine, ou **d'**Europe), pour le Canada.

2. By *du, de la, de l',* or *des,* before masculine names of countries, or part of countries: —

Our uncle has arrived from Maine (from Texas, from Mexico, from Alaska, from North America, etc.).	Notre oncle est arrivé **du** Maine (**du** Texas, **du** Mexique, **de l'**Alaska, **de l'**Amérique du Nord, etc.)

347. **S'en aller,** *to go away,* is conjugated like **aller.**

Pres. Part., s'en allant. *Perf. Part.*, s'en étant allé.

Pres. Ind., je m'en vais, tu t'en vas, il s'en va; nous nous en allons, vous vous en allez, ils s'en vont. *Past Indef.*, je m'en suis allé.

Impf.	je m'en allais.	*Plpf.*	je m'en étais allé.
Past Def.	je m'en allai.	*Past. Ant.*	je m'en fus allé.
Fut.	je m'en irai.	*Fut. Perf.*	je m'en serai allé.
Cond.	je m'en irais.	*Cond. Perf.*	je m'en serais allé.
Pres. Subj.	que je m'en aille.	*Perf. Subj.*	que je m'en sois allé.
Impf. Subj.	que je m'en allasse.	*Plpf. Subj.*	que je m'en fusse allé.

Imper., va-t'en, allons-nous-en, allez-vous-en.

Imper. Neg., ne t'en va pas, ne nous en allons pas, ne vous en allez pas.

348. l'Alaska (m.), *Alaska.*
l'Afrique (f.), *Africa.*
l'Ecosse (f.), *Scotland.*
la Hollande, *Holland.*
l'Inde (f.), *India.*
l'Irlande (f.), *Ireland.*
la Russie, *Russia.*
la Suisse, *Switzerland.*
le commencement, *beginning.*
égarer, *to mislay.*
malheureusement, *unfortunately.*
à pied, *on foot.*

349. 1. Où est-ce que tu vas, ma mignonne (*pet*)? 2. Petite mère, je vais chercher les aiguilles à tricoter (*knitting needle*) de grand maman,[1] qui les a égarées. 3. Où madame votre mère ira-t-elle cet automne? 4. Elle compte aller visiter la Hollande et l'Ecosse; ensuite elle ira en Irlande, en Italie et reviendra aux Etats-Unis. 5. Je voulais aller à Marseille à la rencontre (*to meet*) de mon fils qui arrive des Indes, mais comme ma cuisinière s'en est allée hier matin sans mot dire, il faut maintenant que j'en cherche une autre. 6. Vendredi dernier nous avons été en bateau à voiles (*went sailing*) sur le lac de Genève: c'était splendide! 7. J'ai toujours eu grand envie[1] de visiter la Suisse. 8. Malheureusement mes
le lac de Genève: c'était splendide!

350. 1. We shall go to Russia in three or four months, at the beginning of spring. 2. My governess went away at four o'clock. 3. I must go and finish my letter. 4. Go away (*2d pers. sing.*), [you] dirty little dog. 5. I shall not go to bed before midnight. 6. How are you this morning, Josephine? 7. Thank you, I am quite well, and how is your little boy? 8. He does not feel very well this morning. 9. Gertrude, how shall you go to Saint Joseph? 10. Let us go there on foot. 11. As for me, I shall go on horseback. 12. My brother-in-law expects soon to go to Kansas; he has already been in

---

[1] In the old French the adjective grand was feminine, a fact which accounts for its having retained that gender in a few modern expressions like *grand mère*, *grand maman*, *grand envie*, *grand peur*, etc. It is therefore incorrect to write these compound nouns with an apostrophe, for there is no mute *e* to be replaced, as most grammarians wrongfully contend.

Africa and in Australia, and is now at Brussels. 13. This dress suits you beautifully (*à ravir*), Miss Marguerite. 14. Good-by, I must go away. 15. We leave to-morrow for France. 16. Is your father still at Washington? 17. He set out from Washington one month ago. 18. My son has come back from Alaska.

EXERCISE LXVI

351. **Falloir,** *to be necessary, must, want, need.*

This verb is both impersonal and defective, having no present participle and no imperative.

Pres. Part. ——.		*Past. Part.* fallu.	
Pres. Ind.	il faut.	*Past. Indef.*	il a fallu.
Impf.	il fallait.	*Plpf.*	il avait fallu.
Past Def.	il fallut.	*Past Ant.*	il eut fallu.
Fut.	il faudra.	*Fut. Perf.*	il aura fallu.
Cond.	il faudrait.	*Cond. Perf.*	il aurait fallu.
Pres. Subj.	qu'il faille.	*Perf. Subj.*	qu'il ait fallu.
Impf. Subj.	qu'il fallût.	*Plpf. Subj.*	qu'il eût fallu.

Imper. ——.

IDIOMS WITH **falloir**

352. peu s'en fallait, *little was wanting, there was (very) nearly.*
un homme comme il faut, *a perfect gentleman.*

353. When the subject of *must* is to be expressed, ***must*** is translated by **il faut que,** with the verb following in the subjunctive: —

You must stay here.	Il faut que vous restiez ici.
No, I must go away.	Non, il faut que je m'en aille.

1. When the subject of *must* is vague, indefinite, or general, or when the subject of both clauses is the same, the next verb is put in the infinitive: —

One must always work.	Il faut toujours travailler.
People cannot always do as they like, or as they please.	Il ne faut pas toujours en faire à sa tête (*that is,* faire sa volonté).

354. When the subject of *must* is a pronoun and is to be expressed, it may be translated by **falloir** with an infinitive, placing the objective pronoun (**me, te, lui, nous, vous, leur**) before **faut**: —

I must take the child out for a walk.	Il **me** faut promener l'enfant.
You will have to do that.	Il **vous** faudra faire cela.
He or she must clean the room.	Il **lui** faut faire la chambre.

1. The same construction is used, but without an infinitive, to express a want: —

What is it you want?	Que **vous** faut il?
We want an inkstand.	Il **nous** faut un encrier.
They wanted some money.	Il **leur** fallait de l'argent.

355. When, however, the subject is a noun, instead of a pronoun, then the preposition **à** must govern the noun: —

The workman needs his wages.	Il faut **à** l'ouvrier son salaire.

NOTE. — To distinguish correctly between the use of *falloir* and *devoir* (ought, must), bear in mind that *devoir* usually implies an idea of duty, and *falloir* an idea of necessity or compulsion.

356.

la dentelle, *lace.*	coudre, *to sew.*
la lecture, *reading.*	déménager, *to move out.*
le pardessus, *overcoat*	noyer, *to drown.*
le passeport, *passport.*	précisément, *exactly.*
le principe, *principle.*	sitôt, *so soon.*

l'étrenne (f.), *New Year's gift.*

357. 1. Faut il vraiment que tu t'en ailles sitôt? 2. Oui, j'ai pour principe qu'il ne faut jamais être en retard. 3. Léontine, il vous faut sortir le bébé avant de vous mettre à laver. 4. Que voulez vous que je fasse de ces petits chats, madame; il y en a six? 5. Il vous faut les noyer, ma fille (*my dear*). 6. Pourquoi Pauline ne s'en va-t-elle pas à l'école? Que lui faut il encore? 7. Madame, il me faut lui coudre un bouton, lui donner sa collation, et lui chercher ses gants, qu'elle a égarés.

8. Oh, les belles dentelles! Voilà, précisément (*exactly*) ce qu'il me faudrait pour mes étrennes. 9. Oh, il faut que mon père me les achète. 10. Il va vous falloir[1] déménager au premier mai.

358. 1. You must not believe (*croire*) all that is said. 2. You will have to go to Brussels yourself, if your agent (*agent*) cannot settle (*arranger*) your business. 3. Charles is just the man I wanted for the position. 4. Yes, he is a perfect gentleman. 5. Mama, I must have new copy-books, and Henry must have new shoes; give me some money, please. 6. Before going, I must sew a button on (*à*) my jacket. 7. What is it you want? 8. I want my overcoat, if you please. 9. You must not[2] go out in such damp weather, Albert; you would catch cold. 10. Man needs to be religious (*une croyance*). 11. He required [must have had] ten minutes more (*de plus*) to complete his reading. 12. Did you know that those travelers had to have [were in need of] passports?

EXERCISE LXVII

359. **Devoir**, *ought*, *must*, *to owe*, *to have to.*

Pres. Part., devant. *Past Part.*, dû.[3]

Pres. Ind., je dois, tu dois, il doit; nous devons, vous devez, ils doivent.

Past. Ind., j'ai dû.

Impf.	je devais.	*Plpf.*	j'avais dû.
Past Def.	je dus.	*Past Ant.*	j'eus dû.
Fut.	je devrai.	*Fut. Perf.*	j'aurai dû.
Cond.	je devrais.	*Cond. Perf.*	j'aurais dû.
Pres. Subj.	que je doive.	*Perf. Subj.*	que j'aie dû.
Imp. Subj.	que je dusse.	*Plpf. Subj.*	que j'eusse dû.

Imp. dois, devons, devez.

---

[1] Notice that when an impersonal verb in the infinitive is governed by another verb, the whole expression becomes impersonal.

[2] **Il ne faut pas** always means you *must not*.

[3] The circumflex accent upon the *u* of the past part. *dû* is there merely to distinguish it from the art. du (of the).

CONJUGATED LIKE **devoir**

apercevoir, *to perceive, to see (with the eye).*	concevoir, *to conceive.*
s'apercevoir, *to be aware of, to notice (by the mind).*	décevoir, *to deceive.*
	percevoir, *to collect taxes.*
	recevoir, *to receive.*

DIFFERENT MEANINGS OF **devoir**

360. The proper acceptation of **devoir** is *to owe*, and its figurative sense is *to be one's duty.*

361. Whenever *should* can be turned into *ought*, and *should have* into *ought to have*, translate the former by **je devrais**, etc., and the latter by **j'aurais dû**, etc., with the verb following in the infinitive: —

I know I ought to speak (should speak), but I dare not.	Je sais bien que je **devrais** parler, mais je n'ose pas.
You ought to have (should have) visited us.	Vous **auriez dû** nous faire une visite.

362. *To be* or *to have*, followed by an infinitive, must be translated by **devoir**, which then expresses a future of obligation: —

What am I to do this morning?	Que **dois** je faire ce matin?
We are to go to church.	Nous **devons** aller à l'église.
My sister and I have to stay home to-day for reading.	Ma sœur et moi **devons** rester chez nous, aujourd'hui, pour lire.

1. In the case of *to have*, however, it may also be rendered by **avoir à**: —

We have to stay home. Nous **avons à** rester chez nous.

363. *Must*, implying supposition, is translated by **je dois, tu dois**, etc, and *must have* by **j'ai dû, tu as dû**, etc., with the verb following in the infinitive in both cases: —

My father must be in London.	Mon père **doit** être à Londres.
Our father and mother must have been greatly provoked to hear that bad news.	Notre père et notre mère **ont dû** être bien contrariés d'apprendre cette mauvaise nouvelle.

364. To render the full force of *shall* in the 2d and 3d persons, and also to translate *will have to,* use **devoir** in the future.

The cashier shall give his accounts.	Le caissier **devra** rendre ses comptes.
He and you will have to produce your proofs.	Lui et vous **devrez** produire vos preuves.

365. To convey the idea of something which was to have taken place, but did not, *devoir* is used in the imperfect.

Were you not to have taken the 5 o'clock train?	Ne **deviez** vous pas prendre le train de cinq heures?

366. *Even though* is rendered by the imperfect subjunctive of **devoir**, at the head of a clause: —

Even though I were to catch her complaint, I would nurse her none the less, I tell you.	**Dussé je** attraper sa maladie, je vous dis que je ne la soignerais pas moins.

367.

le danger, *danger.*	prévenir, *to forewarn.*
la difficulté, *difficulty.*	s'obstiner (à), *to persist (in).*
l'honnêteté (f.), *honesty.*	amèrement, *bitterly.*
luncher, *to lunch.*	loin de là, *far from it.*

368. 1. Vous devriez être heureuse. 2. Vous auriez dû être riche. 3. Que devons nous faire en pareille circonstance (*case*)? 4. Nous devons attendre. 5. N'aperçois tu pas toutes les difficultés de ma position? 6. Combien dois tu encore? 7. Environ 50,000 francs. 8. Je conçois très bien le danger dans lequel tu te trouves (*are*). 9. Surtout si le caissier s'obstine à percevoir les intérêts qu'il demande. 10. J'aurais dû le prévenir plus tôt, car je n'ai pas l'habitude de décevoir les gens. 11. J'aperçois, maintenant, ma faute et la regrette amèrement. 12. Mais dussé je y laisser (perdre) toute ma fortune, il ne perdra pas un sou. 13. Vous devez lui montrer les preuves de votre honnêteté. 14. Il doit dîner chez nous demain. 15. A qui doit il la place qu'il occupe? (*actual position*). 16. A son oncle qui, dit on (*it is said*), est fort riche.

369. 1. I am aware [of the fact] that you still owe me two hundred francs. 2. You ought to pay me at once. 3. Be patient (*patient*); you shall soon receive your money. 4. I know well that you shall not be deceived in your hopes. 5. To-morrow we shall go to the opera. 6. If Mr. Poilopate were better known, he would not be received in society. 7. I thought he was a thorough gentleman? 8. Far from it; he is a scamp. 9. I cannot conceive how people can speak to him. 10. You ought to have told me this before. 11. I know I should have [ought to have] done it, but what's the use (*à quoi bon*)? 12. Was he not to go to London? 13. He must be there now. 14. He must have been there for [the last] three months. 15. Let us go to lunch, you must be hungry. 16. We ought to be hungry. 17. They (*f.*) ought to have been thirsty after such talking (*bavardage*). 18. I dare say (*je le crois bien*).

EXERCISE LXVIII

370. **Venir**, *to come.*

Pres. Part., venant. *Past Part.*, venu.

Pres. Ind., je viens, tu viens, il vient; nous venons, vous venez, ils viennent.

Past Indef., je suis venu.

Impf.	je venais.	*Plpf.*	j'étais venu.
Past Def.	je vins.	*Past Ant.*	je fus venu.
Fut.	je viendrai.	*Fut. Perf.*	je serai venu.
Cond.	je viendrais.	*Cond. Perf.*,	je serais venu.
Pres. Subj.	que je vienne.	*Perf. Subj.*	que je sois venu.
Impf. Subj.	que je vinsse.	*Plpf. Subj.*	que je fusse venu.

Imper., viens, venons, venez.

CONJUGATED LIKE venir (WITH être)

convenir { (with *être*), *to agree.* / (with *avoir*), *to suit.* — devenir, *to become.* parvenir, *to attain.*

se souvenir (de), *to remember.*

371. IDIOMS WITH **venir**

aller et venir, ***to run to and fro.***
venir (*speaking of children, animals, and plants*), *to grow, shoot up.*
venir à bout (de), *to succeed in doing or accomplishing.*
en venir (à), *to proceed to, have recourse to.*
en venir à ses fins, *to attain one's ends.*
en venir aux mains, *to come to blows.*
en venir jusqu'à, *to go so far as to.*
se faire bien venir, *to win affection.*
où voulez vous en venir? *what are you driving at?*

1. *Venir de* expresses an action that has just taken place:—

Les émigrants **viennent de** débarquer dans le bas de la ville.	*The emigrants have just disembarked down town.*
Nous **venons de** déjeuner.	*We have just taken our breakfast.*

THE ARTICLE BEFORE NAMES OF COUNTRIES, RIVERS, ETC.

372. The article *le, la, les,* is used before names of continents, countries, provinces, rivers, and mountains:—

L'Afrique.	**les** Etats-Unis.
la Jamaïque.	**la** Seine.
l'Angleterre.	**les** Alpes.

les Pyrénées, etc.

1. However, before names of countries used adjectively, the article is usually suppressed:—

Le Tsar *de Russie*, du champagne *de France*, de l'or *d'Amérique*, etc.

373.

l'ascension (f.), *ascent.*	on dit, *it is said.*
la pensée, *thought.*	c'est juste, *quite so, correct.*
repousser, *to repel.*	ma foi, *well.*

en mouvement, *on the move.*

374. 1. D'où viennent ces voyageurs? 2. Ils viennent de la Jamaïque? 3. Eh bien, mon petit ami, viendras tu à bout de parler français? 4. Ah, monsieur, c'est bien difficile.

5. A quelle heure vient le facteur? 6. Il vient de passer. 7. C'est juste, je me souviens qu'il passe le matin à 7 heures. 8. Il est convenu que vous n'avez jamais tort, et que vous deviendrez un grand homme. 9. Ma foi, l'idée me convient assez (*first rate*). 10. Il faut prendre le temps comme il vient et les hommes comme ils sont. 11. Le petit Antoine vient bien; il n'a que treize mois et a déjà dix dents. 12. Pour se faire bien venir de certaines personnes, il faut flatter (*humor them in*) leurs défauts. 13. Cet enfant ne fait qu'aller et venir; il ne peut rester deux minutes en place. 14. On dit que l'appétit vient en (*through*) mangeant; il serait plus juste (*correct*) de dire "en ne mangeant pas."

375. 1. These travelers will return from Australia next autumn. 2. In order to win the affection of our (*ses*) teachers, we must be kind and obedient. 3. This child is always on the move: he does nothing but run to and fro. 4. There is (*il vient*) a draught (*vent*) from (*par*) this door. 5. When bad thoughts come to us, we must repel them. 6. In the summer of 1898, I made the ascent of Pike's Peak (14,250 feet) on foot; but, oh, in the morning! (*le lendemain matin, Aïe!*). 7. Were you alone? 8. Certainly not; I was with Miss Mary Brandow and her fair (*charmante*) friend Miss Florence Perry, from St. Joseph, Mo. (*Missouri*). 9. You must have had a jolly time (*bien vous amuser*) then? 10. Indeed [we had]. We passed the night on the summit (*le sommet*) of the big mountain, from whence (*d'où*) we enjoyed the most glorious sunset (*joui du plus beau coucher de soleil*) it is possible to imagine — it was grand. 11. You are just in time: we have just sat down to (*se mettre à*) table; sit down and keep us company: you know you are welcome. 12. Well, Baroness (*baronne*), I accept with pleasure; for to tell you the truth (*à dire vrai*) I am as hungry as a wolf (*j'ai une faim de loup*).

EXERCISE LXIX

376. **Savoir,** ***to know*** **(*to have knowledge of*).**

***Pres. Part.*, sachant.** ***Past Part.*, su.**

***Pres. Ind.*, je sais, tu sais, il sait ; nous savons, vous savez, ils savent.**

***Past Indef.*, j'ai su.**

Impf.	**je savais.**	***Plpf.***	**j'avais su.**
Past Def.	**je sus.**	***Past Ant.***	**j'eus su.**
Fut.	**je saurai.**	***Fut. Perf.***	**j'aurai su.**
Cond.	**je saurais.**	***Cond. Perf.***	**j'aurais su.**
Pres. Subj.	**que je sache.**	***Perf. Subj.***	**que j'aie su.**
Impf. Subj.	**que je susse.**	***Plpf. Subj.***	**que j'eusse su.**

***Imper.*, sache, sachons, sachez.**

377. IDIOMS WITH **savoir**

savoir vivre, ***good breeding.***
faire savoir, ***to inform.***
ne pas savoir où l'on en est, ***not to know which way to turn.***
ne savoir ce qu'on veut, ***not to know one's own mind.***
ne savoir qu'y faire, ***not to know what to do.***
ne savoir rien de rien, ***to know nothing at all.***
je ne sais qu'y faire, ***I cannot help it.***
pas que je sache (*at the end of sentence*), ***no, as far as I know, not that I am aware of.***
un je ne sais quoi, ***an indescribable something.***

378. *Je ne sache pas* (which is the only exception of the subjunctive in a principal clause) is sometimes used idiomatically for *je ne sais pas,* but only in the first person singular of the present indicative: —

Je ne sache rien qui me donne tant de plaisir que la musique, — *I know nothing which gives me so much pleasure as music.*

379. When *can* means *to know how,* it is rendered by **savoir** instead of *pouvoir:* —

That boy knows how to box. — Ce garçon sait boxer.
Can you swim, Albert? — Sais tu nager, Albert?

Ce garçon **peut** boxer, ou **peut** nager, has the sense of ***he is able to box*** or ***to swim*** (*in spite of something which hampers him*).

380. *Savoir,*[1] *pouvoir, oser,* and *cesser,* used negatively, do not require *pas* or *point,* but may take it to express an utter impossibility: —

Je n'ose parler en public.	*I dare not speak in public.*
Je ne puis lever ce poids.	*I cannot raise that weight.*
Essayez — Je ne peux **pas**.	*Try it — But I cannot.*

381. The negative form of the conditional, *je ne saurais,* etc., may be used for the present *je ne puis,* etc., but then the meaning is less absolute: —

Je ne saurais chanter.	*I am not able to sing.*
Je ne puis chanter.	*I cannot (do not know how to) sing.*

382. **Connaître,** *to know (be acquainted with).*

Pres. Part., connaissant. *Past Part.*, connu.

Pres. Ind., je connais, tu connais, il connaît; nous connaissons, vous connaissez, ils connaissent. *Past Ind.*, j'ai connu.

Impf.	je connaissais.	*Plpf.*	j'avais connu.
Past Def.	je connus.	*Past Ant.*	j'eus connu.
Fut.	je connaîtrai.	*Fut. Perf.*	j'aurai connu.
Cond.	je connaîtrais.	*Cond. Perf.*	j'aurais connu.
Pres. Subj.	que je connaisse.	*Perf Subj.*	que j'aie connu.
Impf. Subj.	que je connusse.	*Plpf. Subj.*	que j'eusse connu.

Imper., connais, connaissons, connaissez.

Besides being conjugated like *connaître,* the *i* of these verbs takes a circumflex accent before the *t.*

paraître, *to appear, seem.* disparaître, *to disappear.*
reconnaître, *to recognize.*

383. Idioms with **connaître**

se connaître à *or* en, *to be a judge of; to be known by.*
se faire connaître, *to make one's self known, to tell one's name.*
à l'œuvre on connaît l'ouvrier, *the workman is known by his work.*

---

[1] **Savoir,** when employed in the sense of *to have learned,* **must be used with pas:** Je ne sais pas la langue russe.

384. **Savoir** AND **connaître** CONTRASTED

Savoir, meaning *to know how to, to realize, to have the knowledge of* (by the mind), may have a thing (never a person) for its object, and can be followed by a conjunction, or a verb, in the same clause: —

Savez vous que ma nièce est arrivée ?	*Do you know my niece has come ?*
Sait il les mathématiques ?	*Does he know mathematics ?*
Tout ce que je sais est que je ne sais rien.	*I realize that I do not know much.*
Elle sait jouer du piano.	*She knows how to play the piano.*

1. **Connaître**, meaning *to be acquainted with, to know* (by sight), may have a person or thing for its object, but cannot be followed by a conjunction or a verb in the same clause: —

Je connais cette personne,	*I know that person.*
Elle connaît bien les œuvres de Victor Hugo et de Lamartine.	*She knows well the works of Victor Hugo and Lamartine.*

385.

l'antithèse (f.), *antithesis.*	critiquer, *to criticise.*
le chemin, *way.*	danser, *to dance.*
la critique, *criticism.*	représenter, *to represent.*
le discours, *speech.*	faire des armes, *to fence.*
le philosophe, *philosopher.*	comme cela, } *so-so.*
le personnage, *personage.*	comme ci, comme ça, } *so-so.*
le pouvoir, *power.*	en présence, *in presence, face to face.*
le rôle, *part.*	

parfaitement, *perfectly, thoroughly.*

386. 1. Ce que l'on sait n'est rien en comparaison de ce qu'on ne sait pas. 2. Sauriez vous trouver votre chemin dans Paris ? 3. Je crains que[1] non; car je ne connais pas du tout cette belle et grande ville. 4. Ne connaissez vous pas l'acteur Ménard ? 5. Oh, oui; il ne savait pas son rôle,

[1] For verbs followed by *que* see p. 195.

hier au soir (*or*, hier soir). 6. Je ne sais si vous avez raison, car je ne connais ni le tableau ni le livre dont vous faites la critique (*or*, que vous critiquez). 7. Cet homme n'a aucun savoir vivre; il ne sait ni ce qu'il dit, ni ce qu'il fait. 8. Ne sachant pas bien son discours, en présence de tout ce monde, Pierre (*Peter*) ne savait où il en était. 9. Madame votre mère est elle chez elle? 10. Non, pas que je sache. 11. L'arbre se connaît à ses fruits. 12. Vous connaissez vous en peinture? 13. Comme cela (*or familiar*, comme ci, comme ça).

387. 1. An actor must always know his part well, and be thoroughly acquainted with the character of the personage he represents. 2. Miss Perry is a well educated person: she has a knowledge of French, Latin (*latin*), and Hebrew (*hébreu*), and knows how to dance, sing, and fence better than you or I. 3. Oh, I know her well: she is quite an accomplished lady. 4. She is so good and so charitable that she won (*a conquis*) the admiration of the American people (*du peuple américain*). 5. Young people who think they know it all (everything), generally know nothing at all. 6. Ah! there I recognize (*bien là*) the philosopher Musard. 7. Is it not he who has said that people (*les gens*) who know little speak a good deal, while those who know a great deal speak little? 8. Yes: he knows the power of antithesis. 9. You are quite a good judge of music: I hope you will make yourself known some day or other (*un jour ou l'autre*). 10. Do you know the shortest way to go from the Opéra to the Théâtre-Français? 11. Certainly: do you not know that you have only to follow the Avenue de l'Opéra? 12. That girl does not know her own mind. 13. Is it her fault? 14. Does man know (*sait il bien*) his own mind? 15. Sometimes (*parfois*) he does not know what he does or what he says.

EXERCISE LXX

388. **Pouvoir,** *to be able, can, may*

Pres. Part., pouvant. *Past Part.*, pu.

Pres. Ind., je peux *or* puis, tu peux, il peut; nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent.

		Past Indef.,	j'ai pu.
Impf.	je pouvais.	*Plpf.*	j'avais pu.
Past Def.	je pus.	*Past Ant.*	j'eus pu.
Fut.	je pourrai.	*Fut. Perf.*	j'aurai pu.
Cond.	je pourrais.	*Cond. Perf.*	j'aurais pu.
Pres. Subj.	que je puisse.	*Perf. Subj.*	que j'aie pu.
Impf. Subj.	que je pusse.	*Plpf. Subj.*	que j'eusse pu.

Imper., ——.

389. IDIOMS WITH **pouvoir**

se pouvoir, *to be possible.*
n'en pouvoir plus, *to be utterly exhausted.*
je ne peux pas le sentir, *I cannot bear him.*
je n'y puis rien, *or* je ne puis qu'y faire, *I cannot help it.*

390. We have seen that when *can* has the sense of *to know how,* it is translated by **savoir**, but when it signifies physical ability or when it is used to express permission, it is rendered by **pouvoir**.

This child cannot write, because he is too ill.	Cet enfant ne **peut** pas écrire, parce qu'il est trop malade.
Can I go out, sir?	Puis je sortir, monsieur?

May AND **might**

391. *May* and *might* are translated by **pouvoir** with the following verb in the infinitive (*may*, by the present indicative or present subjunctive; *might,* by the conditional or imperfect subjunctive).

He may be right.	Il **peut** avoir raison.
We might arrive before dark.	Nous **pourrions** arriver avant la nuit.

1. As auxiliary of a verb in the subjunctive, *may* or *might* is generally omitted in translation, although its rendering is more forcible: —

I desire that you may come.	Je désire que vous veniez. Je désire que vous puissiez venir.
I wished she might live.	Je voulais qu'elle vécût. Je voulais qu'elle pût vivre.

THE ARTICLE BEFORE NOUNS OF WEIGHT AND MEASURE

392. *A* or *an* used before nouns of weight, measure, or number, is translated by **le, la, les,** and by **par** before nouns of time.

Cloth at ten francs a yard.	Du drap à dix francs le mètre.
Butter at two francs a pound.	Du beurre à deux francs la livre.
Formerly our rent was $300 a year.	Autrefois notre loyer était de quinze cents francs par an.

1. After *que* or *quel,* used as an exclamation, the article is omitted: —

Quel beau paysage ! *What a pretty landscape!*

Compound Nouns with à and de

393. When a substantive is composed of two nouns, one of which defines the other, the preposition **à** is used to denote the *fitness* or *purpose* of the thing mentioned, as: —

A steamboat.	Un bateau à vapeur.
A paint box.	Une boîte à couleurs.
Note paper.	Du papier à lettre.

394. An adjective descriptive of material is rendered by its French equivalent preceded by *de:* —

A gold chain.	Une chaîne d'or.
A velvet hat.	Un chapeau de velours.
Burgundy wine.	Du vin de Bourgogne.

395. l'économie (f.), *savings.* dépenser, *to spend.*
la livre, *pound.* payer, *to pay.*
le loyer, *rent.* unir, *to unite.*
le mètre, *meter*, *yard.* frais, fraîche, *fresh.*
coûter, *to cost.* vite, *quick*, *fast.*
le champignon, *mushroom.*

396. 1. Vous paraissez connaître cette personne. 2. Il me semblait [en effet] la reconnaître; je voulais lui parler, mais elle a disparu trop tôt. 3. Puis je sortir, mademoiselle? 4. Non, Adèle; je suis trop fatiguée. Je n'en puis plus. 5. Se peut il que vous partiez si tôt? 6. Je m'embarque demain sur le bateau à vapeur. 7. Je ne saurais remettre mon voyage [à plus tard]. 8. Que voulez vous; je n'y puis rien. 9. Il se peut que cet homme soit honnête, mais je ne peux pas le sentir. 10. Cette soie coûte trente francs le mètre. 11. A Paris un loyer de 1000 francs par an est bon marché. 12. Nous pourrions faire des économies, si nous ne dépensions pas tant. 13. Elle désire grandement que je puisse aller la voir. 14. Je voudrais bien qu'il me payât ce qu'il me doit. 15. Quel magnifique pays! 16. Je viens d'acheter de beaux champignons frais à quinze sous la livre. 17. C'est vraiment bon marché.

397. 1. Can you (do you know how to) sing, Albert? 2. I know how to sing, but I cannot; I am too sad. 3. I am utterly exhausted. 4. You may be right, but I doubt it. 5. I cannot walk so fast, my foot aches (*j'ai mal au*). 6. May you always be united, dear children, that is my dearest wish. 7. "I can make kings and can unmake them," Warwick used to say. 8. That child would like very much to write, but he cannot. 9. Don't cry, my child; it is not your fault; you seem to be ailing; you can't help it. 10. Can you sell me that butter at two francs a pound? 11. I do not know why,

but I cannot bear that girl with her silk dress and gold chain; I would like to see her go back (*retourner*) to Europe.

EXERCISE LXXI

398. **Vouloir**, *to wish, to want.*

Pres. Part., voulant. *Past Part.*, voulu.

Pres. Ind., je veux, tu veux, il veut; nous voulons, vous voulez, ils veulent.

Past Indef., j'ai voulu.

Impf.	je voulais.	*Plpf.*	j'avais voulu.
Past Def.	je voulus.	*Past Ant.*	j'eus voulu.
Fut.	je voudrai.	*Fut. Perf.*	j'aurai voulu.
Cond.	je voudrais.	*Cond. Perf.*	j'aurais voulu.
Pres. Subj.	que je veuille.	*Perf. Subj.*	que j'aie voulu.
Impf. Subj.	que je voulusse.	*Plpf. Subj.*	que j'eusse voulu.

Imper., veuille, veuillons, veuillez.

399. IDIOMS WITH **vouloir**

vouloir dire, *to mean.*
vouloir ce qu'on veut, *to have a strong will, a will of one's own.*
vouloir et ne pas vouloir, *not to know one's own mind.*
vouloir du bien à quelqu'un, *to wish one well.*
ne pas vouloir s'y frotter, *to have nothing to do with it.*
en vouloir à quelqu'un, *to bear some one a grudge, ill will.*
s'en vouloir, *to be angry with one's self.*

400. *Vouloir* must be followed by the infinitive without a preposition when both verbs refer to the same person, and by the subjunctive when the verbs refer to different persons: —

Ma tante veut partir, et mon oncle veut qu'elle reste.	*My aunt wishes to set out, and my uncle wants her to stay.*

401. *Will* and *would* with the meaning of *to wish, to be willing,* are rendered by **vouloir**: —

Will you (*do you wish to*) *do that for me?*	Voulez vous avoir la bonté de faire cela ?
I am quite willing (i.e. *with pleasure, I have no objection*).	Je veux bien.

I am asking you to play, but you will not.	Je vous demande de jouer, mais vous ne **voulez** pas.
Last week I asked you to play (if you were willing), but you would not.	La semaine dernière, je vous ai demandé de jouer, mais vous **n'avez** pas **voulu**.

The above examples show that *will*, expressing the present, and *would*, the past, are respectively translated by the present indicative and by a past tense of **pouvoir.**

1. Used as an auxiliary, *will* and *would*, with the verb following, are translated by the future or conditional, as: —

Will he go to church to-morrow?	**Ira**-t-il à l'église demain?
Shall you come to see us?	**Viendrez** vous nous voir?
She would go, if you should accompany her.	Elle **irait**, si vous vouliez l'y accompagner.

402. The present indicative of *vouloir*, *je veux*, etc., having a sense of commanding, or at least of exacting, is softened by the adjunct of *bien*, which gives it the sense of consent: —

Si vous le voulez **bien**, nous sortirons ensemble.	*If it is agreeable to you, we shall go out together.*
Ne veux tu pas que j'aille avec toi?	*Don't you want me to go with you?*
Si, je le veux **bien.**	*Why, yes; I have no objection.*

1. The conditional of *vouloir* expresses a mere wish emphasized by the addition of *bien:* —

Je voudrais **bien** aller au bal.	*I should like to go to the ball.*
Elle voudrait **bien** voir Paris, mais sa mère s'y oppose.	*She would like to see Paris, but her mother does not want her to.*

403. Followed by an infinitive, **vouloir** has sometimes the sense of *to intend:* —

Je veux **sortir** ce soir.	*I intend to go out this evening.*
Je voulais bien **voyager**, mais je n'avais pas assez d'argent.	*I intended to travel, but I had not enough money.*

404. la chasse, ***hunt, hunting.*** chasser, ***to hunt.***
le chasseur, ***hunter.*** repartir, ***to go back.***
rarement, ***seldom.***

405. 1. Cet enfant fait de (*with*) moi ce qu'il veut. 2. Je voudrais bien apprendre la musique; mais ma mère ne veut pas. 3. Que voulez vous dire? 4. Ne voudriez vous pas visiter le Musée du Louvre? 5. Je le voudrais bien; mais je n'en ai guère le temps. 6. Je voulais aller vous voir, hier, mais je n'ai pas eu un moment à moi. 7. J'ai demandé à ma belle sœur de m'accompagner, et elle n'a pas voulu le faire. 8. Elle voulait repartir pour la campagne, mais son mari a voulu qu'elle restât ici. 9. Voulez vous me rendre un service? 10. Je veux bien, si je puis; car vous savez que je vous veux du bien. 11. Il ne faut jamais en vouloir à quelqu'un. 12. Votre frère viendra-t-il dîner chez nous dimanche? 13. Je suis sûr qu'il irait, s'il pouvait (*or* qu'il ira, s'il peut).

406. 1. I really did not know what you meant. 2. Antoine, I wish you (*2d pers. sing.*) would come home early this evening. 3. He who (*celui qui*) always does what he wants seldom does what he ought to. 4. Will you go to the theater with me? 5. I am quite willing. 6. Will they (*m.*) go hunting next week? 7. Don't you know the hunters intend to set out this very day (*aujourd'hui même*)? 8. One can always do a thing if one [really] wishes to. 9. Is it not true that Mary has a will of her own? 10. I am angry with myself for not having sooner acknowledged (*convenu de*) my faults (*torts*). 11. Daisy (*Marguerite*) would like to enter society, but she is still so young and so homely, and so . . . 12. Hush (*chut*)! spiteful tongue (*mauvaise langue*)!

EXERCISE LXXII

Prendre, *to take*

407. *Pres. Part.*, prenant. *Past Part.*, pris.

Pres. Ind., je prends, tu prends, il prend ; nous prenons, vous prenez, ils prennent. *Past Indef.*, j'ai pris.

Impf.	je prenais.	*Plpf.*	j'avais pris.
Past Def.	je pris.	*Past Ant.*	j'eus pris.
Fut.	je prendrai.	*Fut. Perf.*	j'aurai pris.
Cond.	je prendrais.	*Cond. Perf.*	j'aurais pris.
Pres. Subj.	que je prenne.	*Perf. Subj.*	que j'aie pris.
Impf. Subj.	que je prisse.	*Plpf. Subj.*	que j'eusse pris.

Imper., prends, prenons, prenez.

Apprendre à, *to learn*, comprendre, *to understand*, entreprendre de, *to undertake*, s'éprendre, *to be smitten*, se méprendre, *to mistake*, reprendre, *to take back*, and surprendre, *to catch*, *to surprise*, are conjugated like *prendre;* and in all these verbs the letter *n* is doubled before a mute syllable.

408. Idioms with **prendre**

prendre froid, *to catch cold.*
prendre la parole *to speak.*
prendre garde, *to take care.*
prendre racine, *to take root.*
prendre part (à), *to take a share* (*in*).
se prendre (à), *to catch on*, *in*, *at.*
se laisser prendre (à), *to be deceived*, *let one's self be caught* (*by*).
prendre d'assaut, *to take by storm*, *assault.*
prendre le deuil, *to put on mourning.*
prendre la clé des champs, *to slip off*, or *away.*
prendre en flagrant délit, *to catch red-handed.*
prendre goût, *or* plaisir (à), *to take to it*, *take pleasure in.*
prendre mesure à quelqu'un (de), *to take one's measure* (*for*).

409. The preposition *from*, following *to take*, is rendered by **à** in speaking of persons, and by **sur**, with regard to things.

Did you not take this book from your sister?	N'avez vous pas **pris** ce livre **à** votre sœur?
The dressmaker took two yards from (*or off*) *this cloth.*	La couturière a **pris** deux mètres **sur** ce drap.

COLLECTIVE NOUNS

410. Although some nouns are used in the singular, they represent more than one person or thing and, for this reason, are called *collective nouns.*

They are either *general* or *partitive: general,* when they express the whole of persons or things mentioned: **le peuple, l'armée, la marine,** etc., and *partitive,* when they express only a part of the whole: **une partie, un certain nombre, une troupe.**

411. In French a collective noun, preceded by **le** or **la,** is usually *general,* and, contrary to English, the verb is put in the singular: —

Le conseil a donné sa démission au Président.	*The cabinet have sent up their resignation to the President.*
La foule imbécile **voulait** le pendre sur-le-champ.	*The stupid crowd were willing to hang him on the spot.*

1. A collective noun, preceded by **un** or **une,** is usually *partitive,* and the verb agrees, not with the collective, but with the complement of the collective: —

Un nombre de **soldats furent** tués sur le coup.	*A number of soldiers were killed outright.*
Un peu de **fortune suffit.**	*A little fortune is sufficient.*

NOTE. — Under the new syntax, wherever a collective (**la moitié de, la plupart de, peu de, beaucoup de, trop de, combien de,** etc.) is accompanied by a complement in the plural, the verb must agree with that complement: — La moitié de enfants sont méchants, *Half of children are wicked.* Peu de connaissances suffisent, *Little knowledge is sufficient.*

412.

le deuil, *mourning.*	le piège, *trap.*
le gilet, *vest.*	la simagrée, *affectation.*
la méchanceté, *trick.*	concourir, *to compete.*
la mort, *death.*	insister, *to insist.*
le pantalon, *trousers.*	siffler, *to hiss.*

tirer, *to pull, draw.*

413. 1. Pasdechance revient de la pêche sans avoir jamais rien pris. 2. Son grand père étant mort, il a fallu qu'elle prît le deuil. 3. Vous verrez qu'elle y prendra goût; cela lui va à merveille (*wonderfully*). 4. Je la connais assez pour ne pas me laisser prendre à ses simagrées. 5. Ah, je te surprends encore à faire des méchancetés. 6. Tu ferais bien mieux d'apprendre tes leçons. 7. Il finira par se laisser prendre au piège. 8. Ils ont été pris en flagrant délit. 9. La foule (*mass*) des humains (*mankind*) est sujette (*subject*) à l'erreur. 10. Comptez vous prendre la parole dans cette discussion? 11. Dépêchez-vous donc! On dirait que vous prenez plaisir à me faire attendre. 12. Je ne veux pas prendre racine ici, vous savez! 13. Ah, mais, c'est que je ne suis pas aussi vif que vous, qui prenez tout d'assaut. 14. N'insistez pas, mon ami, quand je voudrai la mort, je vous l'enverrai chercher (*send you to fetch it*).

414. 1. Most people promise, few know how to keep [their word]. 2. I warn you that I shall pull your ears in (*d'une*) a fine fashion (*façon*) the first time I catch you stealing my apples. 3. You understand me, don't you? 4. Yes, sir. Another time I shall take care not to be caught red-handed. 5. Will you please take my measure for a frock coat (*une redingote*), a pair (*une paire*) of trousers, and a vest? 6. Shall you take a share in the (*au*) concert? 7. Many students (*étudiant*) have competed for the position, but few will succeed. 8. The crowd were hissing the candidate (*le candidat*). 9. An infinite number (*nombre infini*) of birds were singing in the woods. 10. Will you take coffee with me before you leave? 11. You seem to take pleasure in the company of your cousin (*f.*). 12. Take care not to be smitten (with her).

EXERCISE LXXIII

Mettre, ***to put, set.***

415. *Pres. Part.*, mettant. *Past Part.*, mis.

Pres. Ind., je mets, tu mets, il met ; nous mettons, vous mettez, ils mettent.

Past Indef., j'ai mis.

Impf.	je mettais.	*Plpf.*	j'avais mis.
Past Def.	je mis.	*Past Ant.*	j'eus mis.
Fut.	je mettrai.	*Fut. Perf.*	j'aurai mis.
Cond.	je mettrais.	*Cond. Perf.*	j'aurais mis.
Pres. Subj.	que je mette.	*Perf. Subj.*	que j'aie mis.
Impf. Subj.	que je misse.	*Plpf. Subj.*	que j'eusse mis.

Imper., mets, mettons, mettez.

Admettre, *to admit*, se démettre, *to dislocate*, omettre, *to omit*, permettre, *to permit*, promettre, *to promise*, se soumettre, *to submit*, and commettre, *to commit*, are conjugated like *mettre*.

416. IDIOMS WITH **mettre**

mettre à même (de) } *to enable.*
mettre en état (de) }
mettre au net, *to make a clean copy.*
mettre le feu (à), *to set fire to.*
mettre le pied, *to enter, set foot in.*
se mettre à table, *to sit down to table.*
se mettre en colère, *to grow angry.*
se mettre bien, *to dress well.*
mettre la charrue devant les bœufs, *to put the cart before the horse.*
mettre la table *or* le couvert, *to set the table.*
se mettre à l'aise, *to put one's self at home.*
mettre tout sens dessus dessous, *to turn everything topsy-turvy.*

POSSESSIVE ADJECTIVE

417. A possessive adjective (*my, his, her, our, your, their*), preceding a noun denoting a part of the body, governed by a verb, is rendered by its corresponding French pronoun (**me, lui, notre, votre, leur**), and the definite article : —

I have passed my sword through his shoulder.	Je lui ai passé mon épée à travers l'épaule.
He has cut off my thumb.	Il m'a coupé le pouce.
His or her head is burning.	La tête lui brûle.

418. Translate *chaud, froid,* and *mal* with **avoir** when the possessor — of the part of the body mentioned — is the subject of the verb: —

Elle **a** froid aux mains.	*Her hands are cold.*
J'**ai** mal aux pied.	*I have a sore foot.*
Le bébé **a** la tête brûlante.	*The baby's head is burning.*

And with **être** when the part of the body is the subject of the verb (using *faire* with *mal*): —

Ses pieds **sont** froids.	*His or her feet are cold.*
Ma tête **est** chaude.	*My head is warm.*
Les dents lui **font** mal.	*His or her teeth are aching.*

419. le brouillon, *rough draft.*
la cheville, *ankle.*
la chute, *fall.*
l'erreur, *error, mistake.*
la fin, *end.*
le nez, *nose.*
valet de pied, *footman.*
avoir de l'ordre, *to be orderly.*
souffrir, *to suffer.*
tâcher (de), *to try to.*
c'est-à-dire, *that is to say.*
tout le temps, *all the while.*

420. 1. Mettez-vous à votre aise, je vous en prie. 2. Ne te mets pas en colère, petite mère, je vais me mettre au travail, et te promets d'être bien sage (*good*). 3. As tu mis la table, Adrienne? 4. Oui, maman, et je crois que je n'ai rien omis. 5. Vous commencez l'histoire par la fin; vous mettez la charrue devant les bœufs. 6. Parlez peu, mais parlez bien, si vous voulez me mettre à même de vous donner raison. 7. Regarde comme tu es peu soigneuse, mon enfant, tu mets tout sens dessus dessous dans ta chambre. 8. Ce jeune homme a du goût; il se met très bien. 9. Vous semblez souffrir. 10. Oui, dans ma chute, je crois que je me suis démis la cheville, et je crains bien que mon valet de pied se soit cassé le bras.

421. 1. You will make a clean copy of this rough draft. 2. Above all, try to omit nothing, and not to begin at (*par*) the end; that is, not to put the cart before the horse. 3. If you will permit me to give you my opinion, I will tell you, my friend, that you are too inquisitive. 4. You put your nose [in] everywhere, you get angry for the least thing. 5. Then (*ensuite*) you commit many mistakes, promising all the while that you will correct your faults, but you never do (*vous n'en faites rien*). 6. Harriet, come downstairs (*descendez*); they are sitting down to table. 7. This young man dresses with much taste. 8. Try to be a little more orderly. I found your room this morning all upside down (topsy-turvy). 9. Mama, sister is ill; she has a toothache, her feet are cold, and her head is burning.

EXERCISE LXXIV

Croire, *to believe.*

422. *Pres. Part.*, croyant. *Past Part.*, cru.

Pres. Ind., je crois, tu crois, il croit; nous croyons, vous croyez, ils croient.

Past Indef., j'ai cru.

Impf.	je croyais.	*Plpf.*	j'avais cru.
Past Def.	je crus.	*Past Ant.*	j'eus cru.
Fut.	je croirai.	*Fut. Perf.*	j'aurai cru.
Cond.	je croirais.	*Cond. Perf.*	j'aurais cru.
Pres. Subj.	que je croie.	*Perf. Subj.*	que j'aie cru.
Impf. Subj.	que je crusse.	*Plpf. Subj.*	que j'eusse cru.

Imper., crois, croyons, croyez.

The pupil is reminded that *croire*, like *penser*, governs the indicative when used affirmatively; used negatively or interrogatively, it requires the subjunctive, in case any doubt is in the speaker's mind.

423. IDIOMS WITH **croire**

C'est à n'y pas croire, *it passes belief.*
En faire accroire (à), *to make one believe, to impose upon.*
S'en croire, *to have a high opinion of one's self.*

Ce Qui, Ce Que

424. When the pronoun *what* can be turned into *that which*, it is translated by **ce qui** if *what* is the subject, and by **ce que** when *what* is the object (see **77**): —

Ce qui me rend heureux, c'est ma famille bienaimée.	*What makes me happy is my beloved family.*
Ce que je vous dis est la vérité.	*What I tell you is the truth.*

1. *Which*, referring to a whole clause, is rendered by **ce qui**.

Votre amie s'habille mal, **ce qui** lui donne un air campagnard.	*Your friend dresses badly, which gives her a countrified air.*

Invariable Past Participles before a Noun

425. It has been the rule that such expressions as **ci joint, ci inclus,** *herewith, inclosed;* **non compris,** *not included;* **vu,** *seeing;* **excepté,** *excepted,* etc., are invariable when preceding the noun to which they refer. Under the new rules the agreement of these expressions with the noun following them is left to choice, and the hyphen between **ci** and the past participle disappears: —

Ci joint (or **ci jointes**) les **pièces** demandées, **chacune**[1] avec **son** (or **leur**) numéro.	*Inclosed the pieces asked for, each with its own number.*
J'ai envoyé les **livres, excepté** (or **exceptés**) ceux que j'ai gardés.	*I have sent the books, those I kept excepted.*

426.

le cœur, *heart.*	le renard, *fox.*
le contraire, *contrary.*	la terre, *earth.*
la croyance, *belief.*	féconder, *to fertilize.*
l'exactitude (f.), *punctuality.*	humain, *human.*
l'humilité (f.), *humility.*	supérieur, *superior.*
l'orgueil (m.), *pride.*	tout le monde, *everybody.*

---

[1] When **chacun** is placed after the verb and refers to a word in the plural, whether subject or complement, the possessive **son, sa, ses,** or **leur, leurs** after *chacun* is now allowable without any distinction: — **Ils sont sortis chacun de son côté** (*or* **de leur côté**), *They went out each his own way.* **Remettre des livres chacun à sa place** (*or* **à leur place**), *To put books back each into its place.*

427. 1. Nous sommes malheureusement trop inclinés (*prone*) à croire ce qui nous flatte. 2. Le cœur humain est invariable (*everywhere the same*). 3. Partout c'est *or* ce sont les mêmes (*very same*) défauts, mêmes vices et mêmes vertus. 4. Ne parlez jamais aux autres de vous même, ni [en] bien, parce qu'ils ne vous croiraient pas, ni [en] mal, parce qu'ils en croiraient beaucoup plus qu'il y en aurait. 5. Ci incluses les fleurs que vous m'avez demandées. 6. Généralement tous les imbéciles se croient de l'esprit (*witty*), et ils s'en croient. 7. Croyez-moi, mon ami, un peu plus d'humilité vous irait mieux (*to suit*). 8. C'est la pluie, la chaleur, et le travail qui fécondent la terre. 9. Ce qui nous rend heureux, c'est la croyance que nous sommes heureux. 10. Il faut mettre les choses chacune à sa (*or* à leur) place.

428. 1. I send you herewith the letters which I received yesterday. 2. Intelligent though (*aussi*) you may be, never have a high (*grande*) opinion of yourself: that mark of pride would destroy the good opinion which people might have of you. 3. Don't tell me (*à d'autres*), my boy! one cannot impose upon an old fox like me. 4. It passes belief: that boy's idleness is truly amazing (*surprenante*): Edward, I wish you would put things back each into its place. 5. We often think (*croire*) ourselves higher than (*supérieur à*) all others. 6. When I speak of you, I say all the good of you that (*qu'on en*[1]) can be said. 7. What I give you [there] is mine indeed (*bien à*). 8. Your sister-in-law is a poor actress, [a fact] which ought to prevent her from going on the (*d'entrer au*) stage. 9. It is

[1] **En and y are employed in all three persons — not in the third only — in order to avoid the repetition of a noun or pronoun: — Quoique mes frères ne parlent pas beaucoup de moi, j'espère qu'ils y pensent souvent,** ***Although my brothers do not speak much of me, I hope they often think of me.***

my brother who told me that. 10. Well, it is my children and my wife who told me the contrary; whom must I believe, if not them?

EXERCISE LXXV

Voir, *to see.*

429. *Pres. Part.*, voyant. *Past Part.*, vu.
Pres. Ind., je vois, tu vois, il voit; nous voyons, vous voyez, ils voient.
Past Indef., j'ai vu.

Impf.	je voyais.	*Plpf.*	j'avais vu.
Past Def.	je vis.	*Past Ant.*	j'eus vu.
Fut.	je verrai.	*Fut. Perf.*	j'aurai vu.
Cond.	je verrais.	*Cond. Perf.*	j'aurais vu.
Pres. Subj.	que je voie.	*Perf. Subj.*	que j'aie vu.
Impf. Subj.	que je visse.	*Plpf. Subj.*	que j'eusse vu.

Imper., vois, voyons, voyez.

Entrevoir, *to catch a glimpse;* prévoir,[1] *to foresee;* revoir, *to see again*, are conjugated like **voir**.

Idioms with voir

430. voir le jour, *to see the light, to be born.*
faire voir, laisser voir, *to show.*
se laisser voir, *to appear in society.*
n'y voir que du feu, *to be taken by surprise, to be unable to make out.*
avoir vu le feu, *to have smelt powder.*
voyons! *let me, let us see, come along!*

'HE WHO,' 'HE WHOM,' ETC.

431. *He who, she who, they who*, etc., are translated by **celui qui, celle qui, ceux** or **celles qui**, etc., and *he whom, she whom, they whom*, by **celui que, celle que**, etc.

They who steal must be severely punished.	Il faut que **ceux qui** volent soient sévèrement punis.
He whom you accuse is innocent.	**Celui que** vous accusez est innocent.

[1] In the future and conditional *prévoir* becomes regular; *je prévoirai, je prévoirais*, etc.

De AFTER PARTITIVE EXPRESSIONS

432. *Quelque chose, rien, quelqu'un, personne, que* (interrogative), *quoi* (exclamative), require the preposition **de** before a following adjective or participle: —

Elle a **quelque chose de** doux dans son expression.	*She has something sweet in her expression.*
Je n'ai vu **personne de** blessé.	*I saw no wounded.*
Qu'y a-t-il **de** nouveau ?	*What is there new ?*
Ce n'est **rien de** bon.	*It's nothing good.*
Quoi de plus beau que ce paysage !	*What finer than this landscape !*

433. la boue, ***mud.***
le brouillard, ***fog.***
le cas, ***case.***
le gamin, ***urchin.***
dévaster, ***to lay waste.***
juger, ***to judge.***
admirable, ***admirable.***
distingué, ***distinguished.***
timide, ***bashful.***
complétement, ***completely.***
après tout, ***after all.***
être à même de, ***to be in a condition to.***

434. 1. J'ai vu les campagnes (*districts*) par où (*which*) l'armée a passé; elles sont complétement dévastées. 2. Est il vrai qu'il y ait la fièvre à Rome? 3. Ma foi (*why*), nous en arrivons, et nous n'y avons vu aucun (*a single*) cas de fièvre: ceux que les journaux font mourir de cette maladie se portent à merveille (*are in splendid health*). 4. Est ce une jolie ville? 5. Oui, mais elle ne vaut pas (*it does not come up to*) Paris, qui est la seule ville où l'on n'ait jamais tout vu. 6. Tout homme qui veut voir et savoir doit beaucoup voyager. 7. A Londres, le brouillard est quelquefois si épais qu'on ne se voit pas à deux pas (*paces off*): je n'ai encore rien vu de pareil dans aucune ville. 8. On m'y a volé ma montre et je n'y ai vu que du feu. 9. Ceux qui voient le feu pour la première fois n'aiment pas laisser voir qu'ils ont peur. 10. Voyez donc ce gamin; on dirait qu'il aime à faire voir qu'il sait nager.

435. 1. Where were you born, Edward? (*transl.* with *voir le jour.*) 2. In St. Joseph, Missouri, on the 24th [of] February, 1900. 3. She whom you want to see is not at home. 4. Is there anything new in Paris? 5. Not that I know of. 6. Those Englishmen are always speaking (use *dire*) ill of America; they would do much better to return to the country where they were born. 7. There is something very distinguished about this young lady. 8. She seems a little bashful and does not like to appear in society (*transl.* to let herself be seen). 9. After all, having only caught a glimpse of her, I am not in a position to judge her. 10. I doubt whether you have ever smelt powder. 11. I? why, I was one of the army at Manila (*Manille*), and when we destroyed the Spanish fleet, those that we beat didn't know what to make of it. 12. He who has not seen that never saw anything. 13. Everything in nature is grand and admirable; nothing is to be seen in it (*il ne s'y voit rien*) that does not bear the stamp of the Maker (*marqué au coin de l'Ouvrier*). 14. Why don't you come along? 15. The streets through which I went were very muddy (*pleines de boue*).

EXERCISE LXXVI

Tenir, *to hold, to keep.*

436. *Pres. Part.*, tenant. *Past Part.*, tenu.

Pres. Ind., je tiens, tu tiens, il tient; nous tenons, vous tenez, ils tiennent,

Past Indef., j'ai tenu.

Impf.	je tenais.	*Plpf.*	j'avais tenu.
Past Def.	je tins.	*Past Ant.*	j'eus tenu.
Fut.	je tiendrai.	*Fut. Perf.*	j'aurai tenu.
Cond.	je tiendrais.	*Cond. Perf.*	j'aurais tenu.
Pres. Subj.	que je tienne.	*Perf. Subj.*	que j'aie tenu.
Impf. Subj.	que je tinsse.	*Plpf. Subj.*	que j'eusse tenu.

Imper., tiens, tenons, tenez.

Appartenir, *to belong*, se contenir, *to restrain one's self*, entretenir, *to support*, obtenir, *to obtain*, retenir, *to engage*, *keep*, soutenir, *to bear*, *to maintain*, are conjugated like *tenir*.

437. IDIOMS WITH **tenir**

tenir de, *to take after, to inherit from.*	ne tenir à rien, *to care for nothing.*
tenir table ouverte, *to keep open house.*	se tenir en repos, *to keep still.*
tenir à, *to be attached to.*	tiens! tenez! *here! I say! halloo!*

savoir à quoi s'en tenir, *to know what one is about, where one is, what to do.*
Il a de qui tenir, *he is a chip of the old block.*

THE PRONOUN **le** (for *so* or *it*)

438. In answer to a question, the English simply reply, *I am, they are,* etc.; while in such cases the French always introduce the pronoun **le, la, les,** to represent whatever is spoken about.

1. When the word to be represented in the answer is an adjective (or a noun used adjectively), **le** alone is used (with the meaning of *I am it, I am what you say*): —

Are you married, Christine? — Yes, I am.	Es tu mariée, Christine? — Oui, je le suis.
Are not these two women beautiful? — They are.	Ces deux femmes ne sont elles pas belles? — Si, elles le sont.
Are you lawyers, gentlemen? — No, we are not.	Etes vous avocats, messieurs? — Non, nous ne le sommes pas.

2. If the word is a noun (or an adjective used substantively), **le, la,** or **les** is then used according to the gender and number of the noun represented: —

Are you the expected physician? — I am.	Etes vous le médecin qu'on attend? — Je le suis.
Are you really the patient? — I am not.	Etes vous réellement la malade? — Non, je ne la suis pas.
Are you the daughters of X? — Yes, we are.	Etes vous les filles de X? — Oui, nous les sommes.

3. *Le* is likewise used to represent a preceding adjective or participle, or a whole clause itself, even where there is no interrogative form: —

These sailors are not yet skillful enough, but they will become so.	Ces marins ne sont pas encore assez **habiles**; mais ils **le** deviendront.
This poor woman is respected by everybody, and she deserves to be.	Cette pauvre femme est **respectée** de tous, et elle **le** mérite.

4. *Le* is also used after a comparative, and is no longer preceded by *ne;*[1] *le* not being expressed in English.

These workmen have become more skillful than they were.	Ces ouvriers sont devenus **plus** habiles qu'ils l'étaient.

5. Notice that with a transitive verb *so* is rendered by **le**: *Who told you so?* (meaning who told you it?), Qui vous **l**'a dit? With an intransitive verb, *so* is rendered by **ainsi**: *Why do you talk so?* Pourquoi parlez vous **ainsi**?

439. la connaissance, *acquaintance.*
le gredin, *scamp.*
le mulet, *mule.*
la pie, *magpie.*
la retenue, *reserve.*
le secret, *secret.*
la veuve, *widow.*
avouer, *to confess.*
se fier (à), *to trust.*
ravager, *to plunder.*
enchanté, *delighted.*
affreux, *horrid.*
misérable, *wretch.*
têtu, *obstinate.*

440. 1. Cette enfant tient toujours les yeux baissés (*cast down*); elle est très timide. 2. Elle ne tient pas de sa mère, alors. 3. Que vous êtes mauvaise (*sharp*) langue, ma pauvre Lucie. 4. Pourquoi parlez vous ainsi? 5. Il faut avoir un peu de retenue dans ce qu'on dit. 6. Je ne peux pas me contenir, ma chère, c'est dans ma nature; je maintiens toutefois ce que j'ai dit. 7. Tiens-toi bien à table, mon enfant. 8. Il faut se tenir les pieds chauds si l'on ne veut pas

---

[1] After comparatives, or words indicative of comparisons, the particle **ne** is no longer required: Vous écrivez mieux que vous parlez. *You write better than you speak.*

attraper froid. 9. Etes vous la fille de Madame Henriette Brandow? 10. Je la suis. 11. Vous êtes mariée, alors? 12. Je le suis. Qui vous l'a dit? 13. Tiens! vous voilà; je parlais de vous, justement. 14. Cet enfant tient toutes ses qualités de sa mère, et tous ses défauts de son père qui est têtu comme un mulet.

441. 1. Are you a widow, madam? 2. I am, sir. 3. Perhaps you are the widow "Clicquot." 4. Exactly so, I am. 5. Delighted to make your acquaintance, dear madam. 6. I have something to tell you, but I want to know first if you can keep a secret. 7. You can trust me; I take after my aunt, who is as fond of chatter (*bavarde*) as a magpie. 8. Ah, now I see! 9. You are the horrid [little] scamps who have been plundering my orchard for more than two months. 10. Who told you so? 11. Don't I see it? 12. Then we confess we are. 13. You don't care for anything, you little wretches! 14. Oh, yes [we do], sir! We care a great deal for your fruit (*pl.*). 15. [I believe] you have eaten so much of it that you ought to be ill. 16. So are we, sir, and that is our punishment (*châtiment*).

EXERCISE LXXVII

Dire, *to tell, to say.*

442. *Pres. Part.*, disant. *Past Part.*, dit.

Pres. Ind., je dis, tu dis, il dit; nous disons, vous dites, ils disent.

Past Indef., j'ai dit.

Impf.	je disais.	*Plpf.*	j'avait dit.
Past Def.	je dis.	*Past Ant.*	j'eus dit.
Fut.	je dirai.	*Fut. Perf.*	j'aurai dit.
Cond.	je dirais.	*Cond. Perf.*	j'aurais dit.
Pres. Subj.	que je dise.	*Perf. Subj.*	que j'aie dit.
Impf. Subj.	que je disse.	*Plpf. Subj.*	que j'eusse dit.

Imper., dis, disons, dites.

Contredire,[1] *to contradict*, interdire, *to forbid*, maudire, *to curse*, médire, *to slander*, redire, *to repeat*, prédire, *to foretell*, are conjugated like *dire*.

443. IDIOMS WITH **dire**

qu'en dira-t-on ? *what will people say ?* pour ainsi dire, *so to speak.*
quoiqu'on en dise, *whatever one may say.* avoir beau dire, *it's useless to talk.*
cela va sans dire, *it stands to reason, it is taken for granted.*
ce n'est qu'un on dit, *it's nothing but a rumor.*
il n'y a pas à dire, *there's nothing to be said, it cannot be helped.*
ne dire mot, *not to say a word, to be silent.*
ne trouver rien à redire (à), *to have nothing to say against.*

OMISSION OF **pas** WITH **ne**

444. Ne is employed without **pas**[2]: —

1. With the verbs *oser* and *cesser*, and *pouvoir* and *savoir*, used negatively: —

Je **n'oserais** dire tout ce que je sais.	*I shouldn't dare to tell all I know.*
Les forts **n'ont cessé** de tirer.	*The forts did not cease firing.*

2. With verbs (used negatively) preceded by **si** with the sense of *unless*, the **pas** is optional: —

Si mon précepteur **ne** vient (*or* ne vient pas) bientôt, j'irai jouer.	*I shall go to play, unless my tutor comes soon.*

3. After **que** (meaning *why*), and expressive of a wish or regret: —

Que ne me dites vous tout ce qui est arrivé ?	*Why don't you tell me all that happened ?*

---

[1] *Contredire* makes *vous contredisez* in the present indicative.
[2] As we have seen the addition of *pas* or *point*, strengthening the negative, is employed to express an utter impossibility.

4. After *il y a . . . que*, and *depuis que* (meaning *since*), followed by the past indefinite: —

Il y a six mois **que** nous **ne** sommes allés en bateau.	*It is six months since we went on the water.*
Comment vous êtes vous porté **depuis que** je **n'ai** eu le plaisir de vous voir?	*How have you been since I last had the pleasure of seeing you?*
Quelle est la femme **qui n'aime à** danser?	*What woman is not fond of dancing?*

5. After a relative pronoun followed by the subjunctive: —

Y a-t-il une seule personne **qui ne sache** cela?	*Is there a single person who does not know that?*

6. Finally after words expressive of a negative, as *jamais plus*, *rien*, *aucun*, etc.: —

Vous verrez, il **ne** dira **rien**.	*You will see, he will say nothing.*
Il **ne** fera **aucun** discours.	*He will make no speech.*

445. le siècle, *century*.
la vocation, *vocation*.
continuer, *to continue*.
déshériter, *to disinherit*.
détourner, *to turn aside*.
maintenir, *to maintain*.
s'opposer (à), *to object*.
franchement, *frankly*.
immédiatement, *immediately*.

446. 1. Il n'y a pas à dire, mon ami, vous avez eu tort de parler ainsi. 2. Eh bien, pourquoi ne dites vous mot? 3. Quoique vous en disiez, je maintiens qu'à la condition de ne pas médire, on peut dire franchement ce que l'on pense. 4. Nous ne trouvons rien à redire à cela.. 5. Si vous continuez, mon ami, à me contredire ainsi, je vous interdirai de parler. 6. Que ne le disiez vous plus tôt? 7. C'est une bonne manière (*way*) d'avoir raison. 8. Vous pouvez aller (*go on*), je ne dirai mot. 9. Mais vous avez beau dire, vous ne me convaincrez pas. 10. Il y a un siècle que je ne vous ai vue.

11. Il y a, en effet, plus d'un an que je suis venue ici. 12. Que ne me parlez vous de votre famille?

447. 1. Say, Mary, you can go out this evening, unless madam objects. 2. Who would have foretold that his dying (*en mourant*) father would have cursed him and disinherited him! 3. It's useless for you to say so: I will not believe it. 4. There's nothing to be said, but we can do nothing without being immediately criticised. 5. Pshaw (*bah*)! laugh at (*du*) what people may say. 6. Why (use *que*) did you not tell me sooner? 7. They want to forbid me the theater (to go on the stage); but whatever people may say, nothing shall turn me from it, for it is my vocation. 8. I shall forbid you (*2d pers. sing.*) to play if you do not cease crying thus. 9. It is four months since I saw you last. 10. Why (*que*) don't you tell me all that happened to you? 11. I shouldn't dare, for fear of what people would say.

EXERCISE LXXVIII

S'asseoir, *to sit down*

448. *Pres. Part.*, s'asseyant. *Past Part.*, assis.

Pres. Ind., je m'assieds, tu t'assieds, il s'assied; nous nous asseyons, vous vous asseyez, ils s'asseyent. *Past Indef.*, je me suis assis.

Impf.	je m'asseyais.	*Plpf.*	je m'étais assis.
Past Def.	je m'assis.	*Past Ant.*	je me fus assis.
Fut.	je m'asseyerai, *or* je m'assiérai.	*Fut. Perf.*	je me serai assis.
Cond.	je m'asseyerais, *or* je m'assiérais.	*Cond. Perf.*	je me serais assis.
Pres. Subj.	que je m'asseye.	*Perf. Subj.*	que je me sois assis.
Impf. Subj.	que je m'assisse.	*Plpf. Subj.*	que je me fusse assis.

Imper., assieds-toi, asseyons-nous, asseyez-vous.

We may also say: — je m'assois, tu t'assois, il s'assoit, ils s'assoient, — je m'assoirai, — je m'assoirais, — assois-toi, — que je m'assoie.

TRANSLATION OF **with** AND **by**

449. The preposition *with* is rendered by **avec**, when used in its true signification of *together with:* —

Why don't you go with your first cousin?	Pourquoi ne vas tu pas **avec** ton cousin germain ?

1. By **de** when *with* means *with some* or *with any of:* —

That man is covered with dust.	Cet homme est couvert **de** poussière.

2. After a comparative *by* is also rendered by **de**: —

This bundle is heavier than that by several pounds.	Ce paquet-ci est plus lourd que celui-là **de** plusieurs livres.

3. When expressive of some mental or physical effort, *by* is translated by **par**: —

I have traveled by sea and land.	J'ai voyagé **par** terre et **par** mer.

450.

l'affection (f.), *affection.*	la perdrix, *partridge.*
la balle, *bullet.*	le poil, *hair.*
la bête, *beast.*	inventer, *to invent.*
le bord, *edge.*	redouter, *to dread.*
le Congo, *Kongo.*	énorme, *enormous.*
le gorille, *gorilla.*	limité, *limited.*
la jambe, *leg.*	heureusement, *fortunately.*

parfois, *from time to time.*

451. 1. Molière, qui a régné en[1] maître sur la scène (*stage*) française, s'asseyait parfois à la table de Louis XIV., qui en avait fait son ami. 2. Les animaux se couchent parce qu'ils ne peuvent pas s'asseoir. 3. J'espère que vous nous ferez souvent le plaisir de venir vous asseoir à notre table [en famille], c'est-à-dire sans façon (*ceremony*). 4. Un jour,

---

[1] **En** is used idiomatically with the meaning of *like a, as a* (il agit **en** petit maître, *he acts like a coxcomb*).

(pendant) que nous étions assis sur le bord d'un rocher (*rock*) et que nous causions, ma sœur tomba et se cassa la jambe. 5. Pourquoi ne vous promenez vous pas avec votre père? 6. Un jour, en Algérie (*Algeria*), je faillis être tué par un lion. 7. Par qui la machine à vapeur (*steam engine*) a-t-elle été inventée? 8. Le général Joubert était redouté des Anglais. 9. Aujourd'hui j'ai marché pendant trois heures. 10. Je suis en Amérique depuis plus de vingt ans.

452. 1. You are taller than I by a whole head. 2. Do sit down a minute: you are not in such a hurry (*si pressé*). 3. With pleasure, for I am tired out (*rompu*). We set out on a hunting expedition (*la chasse*) at six o'clock this morning. 4. Those wretched partridges made us run [about] for more than four hours. 5. When I was in the Kongo with Paul du Chaillu, one day, while we were seated at the foot of a tree, cleaning our guns, we came near being torn in pieces (*mettre en pièces*) by an enormous gorilla, which we fortunately killed with a bullet in the head. 6. Why did you not stay longer with him? 7. Because my affection for those wild beasts covered (*couvert*) with hair is quite (*très*) limited.

EXERCISE LXXIX

Vivre, *to live*

453. *Pres. Part.*, vivant. *Past Part.*, vécu.

Pres. Ind., je vis, tu vis, il vit; nous vivons, vous vivez, ils vivent.

Past Indef., j'ai vécu.

Impf.	je vivais.	*Plpf.*	j'avais vécu.
Past Def.	je vécus.	*Past Ant.*	j'eus vécu.
Fut.	je vivrai.	*Fut. Perf.*	j'aurai vécu.
Cond.	je vivrais.	*Cond. Perf.*	j'aurais vécu.
Pres. Subj.	que je vive.	*Perf. Subj.*	que j'aie vécu.
Impf. Subj.	que je vécusse.	*Plpf. Subj.*	que j'eusse vécu.

Imper., vis, vivons, vivez.

1. This verb has an imperative of the third person also: ***vive! vivent!*** long live! The student should be careful to distinguish this verb from ***demeurer***, to live, in the sense of ***to dwell, to have one's home.***

454. IDIOMS WITH **vivre**

apprendre à vivre à quelqu'un, ***to teach one good manners.***
qui vive? ***who goes there?***
on ne sait ni qui vit ni qui meurt, ***life is uncertain.***
savoir vivre, ***to be well bred, good breeding.***
vivre au jour le jour, ***to live from hand to mouth.***
vivre à Rome comme à Rome, ***to do in Rome as the Romans do.***

THE CONJUNCTION **que**

455. *Que*, conjunction, is used to avoid repeating any other conjunctions already expressed. (See footnote, p. 116.)

Comme il fait chaud, et **que** j'ai soif, je bois de la limonade.	***As it is warm, and as I am thirsty, I drink lemonade.***

1. *Que* requires the subjunctive only when it stands in place of another conjunction requiring that mood: —

Si l'on vient, et **que** je sois sortie, faites attendre au salon, Marie.	***Mary, if people call, and I should be out, let them wait in the parlor.***

2. **Que**, adverb, meaning *combien*, may be used as an exclamation for *how, how much, how many.* In that case the adjective following it is rendered without translating *very.*

Que cet homme a mauvaise mine!	***How*** [*very*] ***ill that man looks!***
Que d'automobiles il y a ici!	***How many automobiles there are!***

3. Finally *que* is used in conjunction with many verbs, of which the following are the most usual: —

affirmer que,	découvrir que,	prétendre que,
assurer que,	désirer que,	reconnaître que,
avouer que,	dire que,	savoir que,
compter que,	falloir que,	sembler que,
confesser que,	nier que,	souffrir que,
croire que,	penser que,	souhaiter que,
déclarer que,	préférer que,	vouloir que.

456. le boulevard, *boulevard.*
le courrier, *messenger, mail.*
le repos, *repose, rest.*
affirmer, *to affirm.*
confesser, *to confess.*
honorer, *to honor.*
nier, *to deny.*

457. 1. Si vous pensez que j'ai besoin de repos et que vous ne vouliez pas m'en donner, vous avez tort. 2. Comme je n'ai pas assez d'argent, et que je ne suis pas bien portant, je n'irai pas cette année en Europe. 3. Que de bicyclettes il y avait sur le boulevard, cette après midi! 4. Si je vous confessais que j'eusse tort et que vous ne voulussiez pas me pardonner, je pense que vous ne seriez pas généreux. 5. Je vous affirme que vous vous trompez. 6. Je reconnais de bonne grâce que vous avez raison. 7. Je dis qu'on ne sait ni qui vit ni qui meurt, et vous niez qu'il en soit ainsi. 8. Je crois que ces enfants sont très bons pour leur mère, et je souhaite qu'ils continuent à l'honorer comme elle le mérite. 9. Ces gens-là vivent au jour le jour.

458. 1. I think you are perfectly right in affirming that those people live from hand to mouth. 2. As it is late, and as I am tired, I will go to take a rest. 3. How very smart that child looks! 4. If the physician calls (*vient*) and I should still be in bed, I shall come down in a few minutes. 5. But I prefer you should be up. 6. Baptiste, I wish you would go to the post office to fetch my mail. 7. I believe you are ill: you look very bad. 8. I must know it better than anybody else (*que n'importe qui*). 9. Sister, come down at once, that we may sit down to table. 10. I shall not forgive you till you have confessed everything to me. 11. That young man is very impolite; some one ought to teach him good manners, for he has no good breeding at all. 12. Who goes there?

EXERCISE LXXX

Pleuvoir, *to rain*

459. This is an impersonal verb, that is, one used only in the third person singular of all tenses. It has no imperative.

Pres. Part., pleuvant.		*Past Part.*, plu.	
Pres. Ind.	il pleut.	*Past Indef.*	il a plu.
Impf.	il pleuvait.	*Plpf.*	il avait plu.
Past Def.	il plut.	*Past Ant.*	il eut plu.
Fut.	il pleuvra.	*Fut. Perf.*	il aura plu.
Cond.	il pleuvrait.	*Cond. Perf.*	il aurait plu.
Pres. Subj.	qu'il pleuve.	*Perf. Subj.*	qu'il ait plu.
Impf. Subj.	qu'il plût.	*Plpf. Subj.*	qu'il eût plu.

460. IDIOMS WITH **pleuvoir**

pleuvoir à verse, à seaux, à torrents, ***to pour in sheets, in torrents.***
comme s'il en pleuvait, ***as if it rained (of what is spoken).***

As in English, *pleuvoir* may also be employed figuratively in the 3d person plural : —

Prayers, demands, threats, rained (poured) upon him.	**Les prières, les demandes, les menaces pleuvaient sur lui.**

TRANSLATION OF **in** (*preposition of time*)

461. When *in* expresses the time at which an action is to take place, translate it by **dans**, and when denoting the time required to perform the action, use **en** : —

You shall do the trip in two days (i.e. after two days have passed away).	Vous ferez le voyage **dans** deux jours.
you can do the trip in two days (i.e. within two days).	Vous pouvez faire le voyage **en** deux jours.

TRANSLATION OF **before**

462. *Before,* denoting time, is rendered by **avant** (in opposition to **après**).

I always rise before you.	Je me lève toujours **avant** vous.

1. *Before* (beforehand), adverb standing by itself, is translated by **auparavant.**

Why did you not tell me that before?	Pourquoi ne m'avez vous pas dit cela **auparavant** ?

2. *Before*, marking a situation, is rendered by **devant** (in opposition to **derrière**).

She places herself before the mirror.	Elle se place **devant** le miroir.
How dare you repeat that before me (in my presence)!	Comment osez vous répéter cela **devant** moi!

463. le numéro, *number, No.*
se conformer, *to conform.*
rentrer, *to come home.*
posséder, *to be worth.*
matériel, *material.*
dehors, *out of doors.*

464. 1. L'homme ne vit pas seulement de choses matérielles; il vit aussi des choses de l'esprit (*spiritual*). 2. Nous partons demain pour San-Francisco, et dans huit jours nous y serons. 3. Si vous preniez l'express, vous pourriez faire le voyage en six jours. 4. Avant de se marier cette personne possédait au moins vingt millions. 5. Vous parlez millions comme s'il en pleuvait! 6. Alors elle n'est pas comme moi, qui vis au jour le jour. 7. Ce jeune homme, n'ayant aucun savoir vivre, aurait besoin que quelqu'un lui apprît à vivre. 8. Pourquoi ne pas m'avoir averti auparavant; je ne l'aurais pas invité. 9. Mon ami, il faut vivre à Rome comme à Rome, c'est-à-dire, se conformer aux (*in compliance with*) usages du pays où l'on vit.

465. 1. Covered with (use *ainsi de*) mud [as you are] how dare you appear before me? 2. If you don't mend in a little while, I shall have to teach you good manners. 3. I didn't go to church last evening because it was raining in torrents. 4. It was not fit for (*transl.* one would not have put) a dog out of doors. 5. As for me, whatever weather it may be, I always

go. 6. In Europe, one would think it rains foreigners in summer. 7. This gentleman lives on his millions. 8. You talk as if it rained millions. 9. We are now living in Lincoln Street, No. 4, and I never return home before 10 o'clock in the (*du*) evening. 10. Why didn't you tell me that before? 11. Could you, if you wished, write a book in two months?

POETRY

COMMENT ON DOIT LIRE LES VERS

466. La littérature comprend la *prose* et les *vers*. La prose est le langage qui se développe librement, c'est-à-dire sans être assujetti à une certaine mesure, à un certain nombre de syllabes et de pieds.

On appelle *vers* tout langage qui, au contraire, est assujetti à la mesure, au retours périodique de certains accents, ou de certaines consonnances après un nombre déterminé de pieds ou de syllabes.

C'est surtout la raison et la précision du style qui dominent dans la prose; c'est l'inspiration, ce sont les mouvements passionnés, les peintures métaphoriques, vives et éclatantes, qui doivent dominer dans les vers.

Les vers ne se lisent pas comme la prose. Pour bien lire les vers français, il importe de savoir quels sont les assemblages de sons qui ne comptent que pour une seule syllabe, et quels sont ceux qui comptent pour deux syllabes. Mais comme il serait beaucoup trop long d'expliquer ici les règles de ces éléments de versification, nous nous bornerons à marquer seulement celles des syllabes qui offrent quelque difficulté, par un trait au-dessous des différentes lettres formant chaque son ou pied. Quand une consonne finale doit être liée en prononciation avec la syllabe initiale qui suit, nous indiquons la liaison par le signe ‿.

On appelle *rime* l'uniformité de son qui se trouve dans la terminaison de deux vers: —

"On vient de me voler . . . — Que je plains ton mal*heur !*
Tous mes vers manuscrits. — Que je plains le vo*leur !*"

Malheur rime avec *voleur.*

On appelle *césure* (du Lat. *caedere*, couper), un repos dans l'intérieur du vers. En d'autres termes, la césure coupe le vers en deux parties dont chacune est nommée *hémistiche* (du grec, *hémi* (moitié), *stichos* (vers); littéralement moitié de vers: —

Que	tou	jours,	dans	vos	vers, |	le	sens	cou	pant	vos	mots,
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

Sus	pen	de	l'hé	mis	tiche, |	en	mar	que	le	re	pos.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

— BOILEAU, *Art poétique.*

Cependant dans le vers de dix pieds, la césure est après la quatrième syllabe.

Beau	che	va	lier |	qui	par	tez	pour	la	guerre.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

Les vers au-dessous de dix syllabes n'ont pas de césure.— Aujourd'hui, du reste, cette règle commence à tomber en désuétude; et les poètes contemporains n'hésitent pas à couper les vers en toute autre place (voyez *Étoiles filantes* de Coppée).

L'élision consiste en ce que l'on ne compte pas dans la mesure du vers toute syllabe finale terminée par un *e* muet, et qui est suivie d'un mot commençant par une voyelle ou un *h* muet; même si les deux mots sont séparés par une marque de ponctuation.

Sans‿a	mi,	com	me	sans	fa	mille,
1 2	3	4	5	6	7	8

I	ci-bas	vi	vre en‿é	tran	ger;
1	2 3	4	5 6	7	8

Ainsi, dans le second vers, la syllabe *vre* ne compte pas, parce qu'en se liant avec le mot *en*, elle ne produit qu'un son.

Mais quand l'*e* muet de la syllabe finale est suivi d'un mot commençant par un *h* aspiré, ou par une consonne — comme dans *me* n°. 5 du premier vers — la syllabe reprend alors sa valeur ordinaire.

A la fin d'un vers, toute syllabe contenant un *e* muet, étant

considérée comme élidée, ne compte pas non plus dans la mesure du vers.

Lorsqu'on lit des vers à haute voix, on doit éviter de marquer la *césure* et la *rime.* Il faut s'appliquer souvent, au contraire, à les faire disparaître, sous peine de rendre la lecture d'une pièce de vers monotone et fastidieuse.

Par *licence poétique,* on entend, en général, toute façon de parler ou d'écrire non conforme à l'usage courant. Cette dénomination est impropre, car les prétendues licences poétiques ne sont après tout que des archaïsmes. — C'est, en effet, par archaïsme que l'on écrit en poésie, *je croi, encor, guères, avecque, mêmes* pour *je crois, encore, guère, avec, même,* etc.

467. LE COLIMAÇON

Sans ami, comme sans famille,
Ici-bas vivre en étranger;
Se retirer dans sa coquille
Au signal du moindre danger;
S'aimer d'une amitié sans bornes,
De soi seul emplir sa maison;
En sortir suivant la saison,
Pour faire à son prochain les cornes;
Signaler ses pas destructeurs
Par les traces les plus impures;
Outrager les plus belles fleurs
Par ses baisers ou ses morsures;
Enfin, chez soi comme en prison
Vieillir, de jour en jour plus triste;
C'est l'histoire de l'égoïste,
Et celle du colimaçon.

— ARNAULT.

Line 2. *en* = *comme un.* — 3. *Se retirer dans,* to withdraw to. — 8. *faire les cornes à quelqu'un,* to make game of a person. — 14. *de jour en jour,* from day to day.

468. LA FEUILLE DESSÉCHÉE

De ta tige détachée,
Pauvre feuille desséchée,
Où vas tu ? — Je n'en sais rien,
L'orage a brisé le chêne
Qui seul était mon soutien.
De son inconstante haleine
Le zéphir ou l'aquilon
Depuis ce jour me promène
De la forêt à la plaine,
De la montagne au vallon.
Je vais où le vent me mène,
Sans me plaindre ou m'effrayer;
Je vais où va toute chose,
Où va la feuille de rose
Et la feuille de laurier.

— ARNAULT.

469. LA PETITE MENDIANTE

C'est la petite mendiante
Qui vous demande un peu de pain;
Donnez à la pauvre innocente,
Donnez, donnez, car elle a faim.
Ne rejetez point ma prière;
Votre cœur vous dira pourquoi;
J'ai six ans; je n'ai plus de mère,
J'ai faim, ayez pitié de moi.

Hier, c'était fête au village,
A moi personne n'a songé,
Chacun dansait sous le feuillage,
Hélas ! et je n'ai pas mangé.

Line 8. *promène de . . . à*, is driving me from . . . to. — 20. *rejetez* = *refusez*.

Pardonnez-moi, si je demande,
Je ne demande que du pain,
Du pain, je ne suis pas gourmande,
Ah! ne me grondez pas, j'ai faim.

N'allez pas croire que j'ignore
Que dans ce monde, il faut souffrir;
Mais je suis si petite encore,
Ah! ne me laissez pas mourir.
Donnez à la pauvre petite,
Et pour vous comme elle priera!
Elle a faim; donnez, donnez vite,
Donnez, quelqu'un vous le rendra.

Si ma plainte vous importune,
Eh bien! je vais rire et chanter:
De l'aspect de mon infortune
Je ne dois pas vous attrister.
Quand je pleure, l'on me rejette,
Chacun me dit: Éloigne-toi.
Écoutez donc ma chansonnette,
Je chante, ayez pitié de moi.

— Boucher de Perthes.

470. LE PETIT PIERRE

Je suis le petit Pierre,
Du faubourg Saint-Marceau,
Messager ordinaire,
Facteur et porteur d'eau.
J'ai plus d'une ressource
Pour faire mon chemin:
Je n'emplis pas ma bourse;
Mais je gagne mon pain.

Line 15. *aspect*, pron. *a spè*. — 17. *l'on me rejette*, **people turn away from me.**

Je n'ai ni bois, ni terre,
Ni chevaux, ni laquais;
Petit propriétaire,
Mon fonds est deux crochets.
Je prends comme il arrive
L'ivraie et le bon grain;
Dieu veut que chacun vive,
Et je gagne mon pain.

Contre un bel édifice
J'ai placé mon comptoir;
Là, sans parler au Suisse,
On peut toujours me voir.
Pour n'oublier personne,
Je me lève matin
Et la journée est bonne
Quand je gagne mon pain.

Comme le disait Blaise,
Feu Blaise, mon parrain,
On est toujours à l'aise
Lorsque l'on n'a pas faim.
Dans les jours de misère
Je m'adresse au voisin;
Il a pitié de Pierre,
Et je trouve mon pain.

— Boucher de Perthes.

471. BEAU SOIR

Lorsqu'au soleil couchant les rivières sont roses
Et qu'un tiède frisson court sur les champs de blé,
Un conseil d'être heureux semble sortir des choses
Et monter vers le cœur troublé.

Line 26. *court . . . blé,* flickers over the wheat fields.

Un conseil de goûter le charme d'être au monde
Cependant qu'on est jeune et que le soir est beau,
Car nous nous en allons, comme s'en va cette onde:
Elle à la mer, — nous au tombeau!

— PAUL BOURGET.

472. ÉTOILES FILANTES

Dans les nuits d'automne, errant par la ville,
Je regarde au ciel avec mon désir,
Car si, dans le temps qu'une étoile file,
On forme un souhait, il doit s'accomplir.
Enfant, mes souhaits sont toujours les mêmes:
Quand un astre tombe, alors, plein d'émoi,
Je fais de grands vœux afin que tu m'aimes
Et qu'en ton exil tu penses à moi.
A cette chimère, hélas! je veux croire,
N'ayant que cela pour me consoler.
Mais voici l'hiver, la nuit devient noire,
Et je ne vois plus d'étoiles filer.

— FRANÇOIS COPPÉE.

473. LA TOMBE DIT À LA ROSE

La tombe dit à la rose:
— Des pleurs dont l'aube t'arrose
Que fais tu, fleur des amours?
La rose dit à la tombe:
— Que fais tu de ce qui tombe
Dans ton gouffre ouvert toujours?

La rose dit: — Tombeau sombre,
De ces pleurs je fais dans l'ombre
Un parfum d'ambre et de miel.

Line 2. *cependant que* for *pendant que.* — 5. *errant . . . ville*, strolling about the city. — 7. *dans que* for *pendant que.*

La tombe dit: — Fleur plaintive,
De chaque âme qui m'arrive
Je fais un ange du ciel! — VICTOR HUGO.

474. CONSEILS À UN ENFANT

Oh! bien loin de la voie
Où marche le pécheur,
Chemine où Dieu t'envoie!
Enfant! garde ta joie!
Lis! garde ta blancheur!

Sois humble! que t'importe
Le riche et le puissant!
Un souffle les emporte.
La force la plus forte,
C'est un cœur innocent!

Bien souvent Dieu repousse
Du pied les hautes tours;
Mais dans le nid de mousse,
Où chante une voix douce,
Il regarde toujours! — VICTOR HUGO.

475. PARTANT POUR LA SYRIE

Partant pour la Syrie,
Le jeune et beau Dunois
Venait prier Marie
De bénir ses exploits:
"Faites, Reine immortelle,"
Lui dit il en partant,
"Que j'aime la plus belle
Et sois le plus vaillant."

Line 8. *Lis*, pron. *liss'* when speaking of the flower, and *li'* when speaking of *fleur de lis*. — 18. *regarde* for *protège*. — 19. *La Syrie*, part of Asia under Turkish rule. — 21. *Marie* for *La Sainte Vierge*.

Il trace sur la pierre
Le serment de l'honneur,
Et va suivre à la guerre
Le Comte, son seigneur.
Au noble vœu fidèle,
Il dit en combattant:
"Amour à la plus belle,
Honneur au plus vaillant."

On lui doit la victoire:
"Vraiment," dit le seigneur,
"Puisque tu fais ma gloire,
Je ferai ton bonheur.
De ma fille Isabelle
Sois l'époux à l'instant,
Car elle est la plus belle
Et toi le plus vaillant."

A l'autel de Marie
Ils contractent tous deux
Cette union chérie
Qui seule rend heureux.
Chacun dans la chapelle
Disait en les voyant:
"Amour à la plus belle,
Honneur au plus vaillant!"

—La Reine Hortense.[1]

Line 1. *Il trace . . . honneur*, he writes upon the stone the oath of allegiance. — 5. *Au . . . fidèle*, faithful to his vow.

[1] Hortense (*la reine*), daughter of Alexandre de Beauharnais and of Joséphine Tascher de la Pagerie (1785–1837), was married to Louis Bonaparte, King of Holland, and brother of Napoleon I. She had three sons; the last one became Napoleon III.

476. TROIS FILS D'OR

Là-bas sur la mer comme l'hirondelle
Je voudrais m'enfuir et plus loin encor;
Mais j'ai beau vouloir, puisque la cruelle
A lié mon cœur avec trois fils d'or.

L'un est son regard; l'autre son sourire;
Le troisième enfin est sa lèvre en fleur;
Mais je l'aime trop, c'est un vrai martyre:
Avec trois fils d'or elle a pris mon cœur.

Oh, si je pouvais dénouer ma chaîne!
Adieu! pleurs, tourments — je prendrais l'essor.
Mais non! non! Mieux vaut mourir à la peine
Que de vous briser, ô mes trois fils d'or!

— LECONTE DE LISLE.

477. CHANSON DE BARBERINE

Beau chevalier qui partez pour la guerre,
Qu'allez vous faire
Si loin d'ici?
Voyez vous pas que la nuit est profonde,
Et que le monde
N'est que souci?

Vous qui croyez qu'une amour délaissée
De la pensée
S'enfuit ainsi,

Line 3. *Avoir beau = faire inutilement; j'ai beau vouloir* for *cela m'est impossible.* — 4. *fils*, pron. *fil'*. — 6. *Lèvre en fleur*, rosy lip. — 10. *prendre l'essor*, to take wing. — 11. *Mieux . . . peine*, to fall in the attempt. — 16. *Voyez vous pas* for *ne voyez vous pas.* — 19. *Une amour*, the gender of *amour* must be considered here as a poetical license; for that noun, in the sense of *wooing*, used to be masculine in the singular, and feminine in the plural only. A relic of the old French, where *amour*, like all words in *-our*, *-eur*, *-gue*, was always feminine. Under the reformed syntax, *amour* and *orgue* may now be either masculine or feminine in the plural: — *de folles amours*, or *des amours tardifs.*

Hélas! Hélas! chercheurs de renommée,
Votre fumée
S'envole aussi.

Beau chevalier qui partez pour la guerre,
Qu'allez vous faire
Si loin de nous?
J'en vais pleurer, moi qui me laissais dire
Que mon sourire
Était si doux.

— Alfred de Musset.

478. ADIEUX DE MARIE STUART

Adieu, charmant pays de France,
Que je dois tant chérir!
Berceau de mon heureuse enfance,
Adieu! te quitter, c'est mourir.

Toi que j'adoptai pour patrie,
Et d'où je crois me voir bannir,
Entends les adieux de Marie,
France, et garde son souvenir.

Le vent souffle, on quitte la plage,
Et, peu touché de mes sanglots,
Dieu, pour me rendre à ton rivage,
Dieu n'a point soulevé les flots!

Line 10. Marie Stuart, daughter of James V., king of Scotland, and of Marie de Lorraine (1542–1587), was married to the Dauphin, who reigned under the name of Francis II. — After the death of her spouse she went back to Scotland and was married to Henry Darnley, and then to the Earl of Bothwell. Compelled to flee before the revolt of her subjects, she begged shelter from Elizabeth, Queen of England, who, after keeping her in captivity for nineteen years, had her unfortunate rival beheaded. — 10. *pays*, pron. *pai i*. — 15. *bannir* = *exiler*. — 21. *n'a . . . flots*, did not raise the storm.

Adieu, charmant pays de France,
  Que je dois tant chérir!
Berceau de mon heureuse enfance,
Adieu! te quitter, c'est mourir.

Lorsqu'aux yeux du peuple que j'aime,
Je ceignis les lis éclatants,
Il applaudit au rang suprême
Moins qu'aux charmes de mon printemps.
En vain la grandeur souveraine
M'attend chez le sombre Écossais:
Je n'ai désiré d'être reine
Que pour régner sur des Français.

Adieu, charmant pays de France,
  Que je dois tant chérir!
Berceau de mon heureuse enfance,
Adieu! te quitter, c'est mourir.

L'amour, la gloire, le génie
Ont trop enivré mes beaux jours;
Dans l'inculte Calédonie
De mon sort va changer le cours.
Hélas! un présage terrible
Doit livrer mon cœur à l'effroi:
J'ai cru voir, dans un songe horrible,
Un échafaud dressé pour moi.

Line 5. *Aux yeux* (pron. *zieu'*), for *en présence*.—6. *ceindre les lis* (le lis était les armes des anciens rois de France): see p. 207, footnote.—7. *il* (*le peuple*) *applaudit . . . printemps*, they applauded less my crown than the charms of my youth.—18. *trop enivré*, pron. *tro pannivré*.—19. *Calédonie*, ancient name for Scotland.—20. *de mon sort va changer le cours*. The inversion of subject and verb which is so often met in poetry for the sake of rhythm or rhyme, makes the sense here quite obscure.—The direct construction would read *dans l'inculte Calédonie le cours de mon sort va changer*.

Adieu, charmant pays de France,
Que je dois tant chérir!
Berceau de mon heureuse enfance,
Adieu! te quitter, c'est mourir.

France, du milieu des alarmes,
La noble fille des Stuarts,
Comme en ce jour qui voit ses larmes,
Vers toi tournera ses regards.
Mais, Dieu! le vaisseau trop rapide
Déjà vogue sous d'autres cieux;
Et la nuit, dans son voile humide,
Dérobe tes bords à mes yeux!

Adieu, charmant pays de France,
Que je dois tant chérir!
Berceau de mon heureuse enfance,
Adieu! te quitter, c'est mourir.

— BÉRANGER.

479. MON HABIT

Sois-moi fidèle, ô pauvre habit que j'aime!
Ensemble nous devenons vieux.
Depuis dix ans je te brosse moi même,
Et Socrate n'eût pas fait mieux.
Quand le sort à ta mince étoffe
Livrerait de nouveaux combats,
Imite-moi, résiste en philosophe:
Mon vieil ami, ne nous séparons pas.

Line 6. Les *Stuarts*, a royal family of Scotland and England. — 12. *à mes yeux* (pron. *zieu'*), a poetical metonymy, to express the person who sees. — 20. *Socrate*, Socrates, a Greek philosopher, who having severely criticised the faults of the Athenian democracy, was compelled to poison himself (469–400 B.C.). — 21. *mince étoffe*, slight stuff. — 24. *Mon vieil ami*, pron. *vièyami'*. When a man has been a renegade to his party, the French say he has turned or changed his coat, and it is doubtless to encourage himself to be faithful to democracy, which he faithfully served during his whole life, that Béranger says in speaking of his coat: *Mon vieil ami, ne nous séparons pas.*

Je me souviens, car j'ai bonne mémoire,
  Du premier jour où je te mis.
C'était ma fête, et, pour comble de gloire,
  Tu fus chanté par mes amis.
Ton indigence, qui m'honore,
  Ne m'a pas banni de leurs bras.
Tous, ils sont prêts à nous fêter encore:

À ton revers j'admire une reprise:
  C'est encore un doux souvenir.
Feignant un soir de fuir la tendre Lise,
  Je sens sa main me retenir.
On te déchire, et cet outrage
  Auprès d'elle enchaîne mes pas,
Lisette a mis deux jours à tant d'ouvrage:
  Mon vieil ami, ne nous séparons pas.

T'ai je imprégné des flots de musc et d'ambre
  Qu'un fat exhale en se mirant?
M'a-t-on jamais vu dans une antichambre
  T'exposer au mépris d'un grand?
Pour des rubans la France entière
  Fut en proie à de longs débats;
La fleur des champs brille à ta boutonnière:
  Mon vieil ami, ne nous séparons pas.

Line 3. *pour comble*, to fill up the measure. — 7. *tous*, pron. *touss'*. — 10 and 14. *Lise* and *Lisette*, diminutives of *Louise*. — 14. *Lisette . . . ouvrage*, it took her two days to darn it. — 16. *flots* = *parfums*. — 19. *grand* = *puissant*. — 20. "*rubans*" is meant here for decorations, *i.e.* badge or cross. As the insignia of an order are worn only with full dress, those entitled to them usually wear a small ribbon instead fastened at the button-hole of the left lapel of their coat. Béranger, wishing to preserve an independent mind, refused all of the orders bestowed upon him by different governments. Instead of a ribbon, he was satisfied to wear a flower at his button-hole: *La fleur des champs brille à ta boutonnière*.

Ne crains plus tant ces jours de courses vaines
Où notre destin fut pareil;
Ces jours mêlés de plaisirs et de peines,
Mêlés de pluie et de soleil.
Je dois bientôt, il me le semble,
Mettre pour jamais habit bas.
Attends un peu; nous finirons ensemble:
Mon vieil ami, ne nous séparons pas.

— BÉRANGER.

480. LA CIGALE ET LA FOURMI

La cigale, ayant chanté
Tout l'été,
Se trouva fort dépourvue
Quand la bise fut venue.
Pas un seul petit morceau
De mouche ou de vermisseau.
Elle alla crier famine
Chez la fourmi, sa voisine,
La priant de lui prêter
Quelques grains pour subsister
Jusqu'à la saison nouvelle:
— "Je vous paierai," lui dit elle,
"Avant l'août, foi d'animal,
Intérêt et principal."
La fourmi n'est pas prêteuse:
C'est là son moindre défaut:
"Que faisiez vous au temps chaud?"

Line 2. *Où notre destin fut pareil.* In the turmoil of life often our coat, like our body and soul, is exposed to be mercilessly cut to pieces. — 6. *Mettre habit bas,* c'est-à-dire *mourir.* — 9. *cigale . . . chanté,* the grasshopper having chirped. — 11. *Se . . . venue,* she found herself quite destitute when winter came. — 21. *avant l'août,* i.e. avant la moisson qui se fait au mois d'août, que l'on prononce *ou*; *foi d'animal,* upon my word. — 23. *n'est pas prêteuse,* is not given to lending. — 25. *Au temps chaud* = *pendant l'été.*

Dit elle à cette emprunteuse.
—Nuit et jour à tout venant,
Je chantais, ne vous déplaise.
—Vous chantiez! j'en suis fort aise.
Eh bien! dansez maintenant.

—LA FONTAINE.

481. LE CORBEAU ET LE RENARD

Maître corbeau, sur un arbre perché,
Tenait en son bec un fromage.
Maître renard, par l'odeur alléché,
Lui tînt à peu près ce langage:
"Hé! bonjour, monsieur du corbeau;
Que vous êtes joli! que vous me semblez beau!
Sans mentir, si votre ramage
Se rapporte à votre plumage,
Vous êtes le phénix des hôtes de ces bois."
À ces mots, le corbeau ne se sent pas de joie;
Et, pour montrer sa belle voix,
Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie.
Le renard s'en saisit et dit: "Mon bon monsieur,
    Apprenez que tout flatteur
Vit aux dépens de celui qui l'écoute.
Cette leçon vaut bien un fromage, sans doute."
Le corbeau, honteux et confus,
Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus.

—LA FONTAINE.

Line 2. *à tout venant*, as the fancy took me.—3. *ne vous déplaise*, with all due deference to you.—4. *j'en . . . aise*, I am delighted to hear it.—5. *Eh . . . maintenant*, Now dance all you want.—The only moral to be drawn from this little comedy is that improvidence is often exposed to the rebuffs of selfishness.—7. *en* for *dans*.—8. *alléché* does not qualify *odeur*, as it would appear at first sight, on account of the inversion of verb and subject. Transl.: Reynard, allured by the smell.—10. *du*, a title of nobility.—12. *Sans . . . plumage*, upon my word, if your voice equals your plumage.—14. *des hôtes*, of the denizens.—21. *Cette leçon*, the advice, etc.—23. *Jura . . . plus*, swore, but a little late, he wouldn't be caught again at the same trick.

482. LA SOURCE

Tout près du lac filtre une source,
Entre deux pierres, dans un coin;
Allégrement l'eau prend sa course
Comme pour s'en aller bien loin.

Elle murmure: Oh! quelle joie!
Sous la terre il faisait si noir!
Maintenant ma rive verdoie,
Le ciel se mire à mon miroir.

Les myosotis aux fleurs bleues
Me disent: Ne m'oubliez pas!
Les libellules de leurs queues
M'égratígnent dans leurs ébats.

À ma coupe l'oiseau s'abreuve;
Qui sait? — Après quelques détours
Peut-être deviendrai je un fleuve
Baignant vallons, rochers et tours.

Je broderai de mon écume
Ponts de pierre, quais de granit,
Emportant le steamer qui fume
À l'Océan où tout finit.

Ainsi la jeune source jase,
Formant cent projets d'avenir;
Comme l'eau qui bout dans un vase,
Son flot ne peut se contenir;

Line 6. *Sous la terre*, underground. — 9. *Les myosotis*, pron. *mi|o|so|tiss'*. — 11. *de* = *avec*.

Mais le berceau touche à la tombe;
Le géant futur meurt petit;
Née à peine, la source tombe
Dans le grand lac qui l'engloutit!

— Théophile Gauthier.

483. ADIEU!

Adieu! je crois qu'en cette vie
Je ne te reverrai jamais.
Dieu passe, il t'appelle et m'oublie:
En te perdant, je sens que je t'aimais.

Pas de pleurs, pas de plainte vaine,
Je sais respecter l'avenir.
Vienne la voile qui t'emmène,
En souriant je la verrai partir.

Tu t'en vas, pleine d'espérance,
Avec orgueil tu reviendras:
Mais ceux qui vont souffrir de ton absence,
Tu ne les reconnaîtras pas.

Adieu! tu vas faire un beau rêve
Et t'enivrer d'un plaisir dangereux;
Sur ton chemin l'étoile qui se lève
Longtemps encore éblouira tes yeux.

Un jour tu sentiras peut-être
Le prix d'un cœur qui nous comprend,
Le bien qu'on trouve à le connaître,
Et ce qu'on souffre en le perdant.

— Alfred de Musset.

Line 1. *touche à*, is close to. — 5. *qu'en* for *que dans*. — 11. *Vienne ... t'emmène* (use of subjunctive with the ellipse of *que*), should the vessel that shall take you away come. — 18. *t'enivrer*, pron. *annivré*. — 23. *le bien* = *le bonheur*.

484. LES DEUX ROUTES

Il est deux routes dans la vie:
L'une solitaire et fleurie,
Qui descend sa pente chérie
Sans se plaindre et sans soupirer.
Le passant la remarque à peine,
Comme le ruisseau de la plaine,
Que le sable de la fontaine
Ne fait pas même murmurer.
L'autre, comme un torrent sans digue,
Dans une éternelle fatigue,
Sous les pieds de l'enfant prodigue
Roule la pierre d'Ixion;
L'une est bornée, et l'autre immense,
L'une meurt où l'autre commence;
La première est la patience,
La seconde est l'ambition.

—Alfred de Musset.

485. CHANSON DE FORTUNIO

Si vous croyez que je vais dire
Qui j'ose aimer,
Je ne saurais, pour un empire
Vous la nommer.

Nous allons chanter à la ronde,
Si vous voulez,

Line 1. *il est* for *il y a*.—3. *qui . . . chérie*, which is gently sloping down.—6. *Comme . . . plaine:* the failure to repeat the subject and verb makes the sentence quite clumsy. It should be translated: as he does of the rivulet, etc.—12. *pierre* for *roue:* an allusion to the legend according to which *Ixion*, king of the Lapithae (an ancient people of Thessaly), was tied upon a wheel that was always in motion.—14. *meurt* = *finit*.—21. *nous . . . voulez:* notice the inversion for *si vous voulez, nous allons chanter*, which puts the complements of *chanter* at the right place.

Que je l'adore et qu'elle est blonde
Comme les blés.

Je fais ce que sa fantaisie
Veut m'ordonner,
Et je puis, s'il lui faut ma vie,
La lui donner.

Du mal qu'une amour ignorée
Nous fait souffrir,
J'en porte l'âme déchirée
Jusqu'à mourir.

Mais j'aime trop pour que je die
Qui j'ose aimer,
Et je veux mourir pour ma mie
Sans la nommer.

— ALFRED DE MUSSET.

486. LE VASE BRISÉ

Le vase où meurt cette verveine
D'un coup d'éventail fut fêlé;
Le coup dut l'effleurer à peine:
Aucun bruit ne l'a révélé.

Mais la légère meurtrissure,
Mordant le cristal chaque jour,
D'une marche invisible et sûre
En a fait lentement le tour.

Line 5. *s'il . . . vie*, if she need my very life. — 7. *amour ignorée = qui n'est pas réciproque* (for the gender of *amour*, see p. 209, note 19). — 9. *j'en porte* for *j'en ai . . . mourir*, I'm filled with an anguish that kills me. — 11. *die* for *dise* is an archaism authorized in poetry only. — 13. *ma mie*, an abbreviation for *mon amie*, but used only in connection with possessive adjectives. — 16. *d'un coup*, with a stroke. — 21. *marche = manière*.

Son eau fraîche a fui goutte à goutte,
Le suc des fleurs s'est épuisé;
Personne encore ne s'en doute,
N'y touchez pas, il est brisé.

Souvent aussi la main qu'on aime,
Effleurant le cœur, le meurtrit;
Puis le cœur se fend de lui même,
La fleur de son amour périt;

Toujours intact aux yeux du monde,
Il sent croître et pleurer tout bas
Sa blessure fine et profonde,
Il est brisé, n'y touchez pas.

— SULLY PRUDHOMME.

487. LES SOUVENIRS DU PEUPLE

On parlera de sa gloire
Sous le chaume bien longtemps,
L'humble toit, dans cinquante ans,
Ne connaîtra plus d'autre histoire.
Là viendront les villageois
Dire alors à quelque vieille:
Par des récits d'autrefois,
Mère, abrégez notre veille.
Bien, dit on, qu'il nous ait nui,
Le peuple encor le révère,
Oui, le révère.

Line 2. *le suc = la sève.* — 3. *Personne . . . doute*, no one suspects it. — 10. *pleurer . . . bas*, to weep silently. — 13. *On parlera de sa gloire . . .* Sous une forme simple et touchante, Béranger exprime ici les souvenirs impérissables que Napoléon a laissés dans l'âme du peuple français. — 14. *Sous le chaume* for *dans la chaumière;* an example of synecdoche, taking a part for the whole. — 20. *veille* for *veillée*, evening.

Parlez-nous de lui, grand mère,
Parlez-nous de lui.

— Mes enfants, dans ce village,
Suivi de rois, il passa.
Voilà bien longtemps de ça:
Je venais d'entrer en ménage.
À pied grimpant le coteau
Où pour voir je m'étais mise,
Il avait petit chapeau
Avec redingote grise.
Près de lui je me troublai;
Il me dit: Bonjour, ma chère,
Bonjour, ma chère.
— Il vous a parlé, grand mère!
Il vous a parlé!

— L'an d'après, moi, pauvre femme,
À Paris étant un jour,
Je le vis avec sa cour:
Il se rendait à Notre-Dame.
Tous les cœurs étaient contents;
On admirait son cortège.
Chacun disait: Quel beau temps!
Le ciel toujours le protège.
Son sourire était bien doux;
D'un fils Dieu le rendait père,
Le rendait père.
— Quel beau jour pour vous, grand mère!
Quel beau jour pour vous!

Line 6. *Je . . . ménage*, I had just been married. — 9. *petit chapeau avec redingote* for *un petit . . . avec une . . .*, the article being unexpressed for metrical considerations. — 16. *l'an d'après* for *un an après*. — 18. *avec sa cour* for *avec les gens composant sa cour*. — 20. *tous les cœurs = tout le monde*. — 25. *le rendait père* for *il venait d'être père*.

—Mais, quand la pauvre Champagne
Fut en proie aux étrangers,
Lui, bravant tous les dangers,
Semblait seul tenir la campagne.
Un soir, tout comme aujourd'hui,
J'entends frapper à la porte;
J'ouvre . . . Bon Dieu! c'était lui,
Suivi d'une faible escorte.
Il s'assoit où me voilà,
S'écriant: Oh! quelle guerre!
Oh! quelle guerre!
—Il s'est assis là, grand mère!
Il s'est assis là!

—J'ai faim, dit-il; et bien vite
Je sers piquette et pain bis;
Puis il sèche ses habits,
Même à dormir le feu l'invite.
Au réveil, voyant mes pleurs,
Il me dit: Bonne espérance!
Je cours de tous ses malheurs
Sous Paris, venger la France.
Il part; et, comme un trésor,
J'ai depuis gardé son verre,
Gardé son verre.

Line 1. In 1814, the different powers of Europe formed a formidable coalition against Napoleon, the Empire was invaded on every side, and the armies of Schwarzenberg and Blücher went battling through Champagne, one of the richest provinces of France.—4. *tenir la campagne*, to keep the field.—5. *tout comme*, like.—7. *Bon Dieu!* like *Mon Dieu* and *Dieu*, are mere interjections, carrying no suggestion of Deity whatsoever; they are simply the equivalents of Heavens, Dear me, Oh dear, Goodness, etc.—9. *où me voilà* = *ici.*—15. *piquette* and *pain bis*, wine of poor quality and coarse bread.—18. *voyant*, pron. *voi iant.*—20. *Je cours . . . France*, is another instance of transposition of verbs and complements that makes the sense look quite topsy-turvy.—It is obvious that it should be read: *je cours sous Paris venger la France de tous ses malheurs*, which is the direct order, or grammatical construction.

— Vous l'avez encor, grand mère !
Vous l'avez encor !

— Le voici. Mais à sa perte
Le héros fut entraîné.
Lui, qu'un pape a couronné,
Est mort dans une île déserte.
Longtemps aucun ne l'a cru ;
On disait : Il va paraître.
Par mer il est accouru ;
L'étranger va voir son maître :
Quand d'erreur on nous tira,
Ma douleur fut bien amère !
Fut bien amère !
— Dieu vous bénira, grand mère ;
Dieu vous bénira !

— BÉRANGER.

488. LE RETOUR DANS LA PATRIE

Qu'il va lentement le navire
À qui j'ai confié mon sort !
Au rivage où mon cœur aspire,
Qu'il est lent à trouver un port !
France adorée !
Douce contrée !
Mes yeux cent fois ont cru te découvrir,
Qu'un vent rapide
Soudain nous guide
Aux bords sacrés où je reviens mourir.
Mais enfin le matelot crie :
Terre, terre, là-bas, voyez !

Line 5. *lui* for *celui*. — 7. *longtemps aucun* for *pendant longtemps personne ne* . . . . — 10. *l'étranger* for *l'ennemi*. — 11. *quand . . . tira*, when convinced of our mistake. — 16. *qu'il* = *comme il*. — 21. *contrée* for *pays*.

Ah ! tous mes maux sont oubliés.
Salut à ma patrie !

Oui, voilà les rives de France,
Oui, voilà le port vaste et sûr,
Voisin des champs où mon enfance
S'écoula sous un chaume obscur !
France adorée !
Douce contrée !
Après vingt ans, enfin je te revois ;
De mon village
Je vois la plage,
Je vois fumer la cime de mes toits.
Combien mon âme est attendrie !
Là furent mes premières amours ;
Là ma mère m'attend toujours,
Salut à ma patrie !

Au bruit des transports d'allégresse,
Enfin le navire entre au port.
Dans cette barque où l'on se presse
Hâtons-nous d'atteindre le bord.
France adorée !
Douce contrée !
Puissent tes fils te revoir ainsi tous !
Enfin j'arrive,
Et sur la rive,
Je rends au ciel, je rends grâce à genoux.
Je t'embrasse, ô terre chérie !

Line 6. *s'écoula* for *se passa*, and *chaume* for *chaumière*. — 17. *transports d'allégresse*, shouts of joy. — 20. *atteindre le bord*, to leave the ship. — 23. *tous*, on account of rhyme with *genoux*, must be pronounced here without leaning upon the *s*. — 26. *Je rends au ciel, je rends . . .*: this repetition of the verb and subject is meant to give more energy to the thought expressed. — A beautiful example of a similar rhetorical figure may be found in the tragedy of the *Horaces* of Corneille, in which the word *Rome* is repeated four times in succession.

Dieu! qu'un exilé doit souffrir!
Moi, désormais, je puis mourir.
Salut à ma patrie!

—Béranger.

489. L'ÉCHO

J'ai crié dans la solitude:
"Mon chagrin sera-t-il moins rude,
Un jour, quand je dirai son nom?"
Et l'écho m'a répondu: "Non."

"Comment vivrai je, en la détresse
Qui m'enveloppe et qui m'oppresse,
Comme fait au mort son linceul?"
Et l'écho m'a répondu: "Seul!"

"Grâce! Ce sort est trop sévère!
Mon cœur se révolte! Que faire.
Pour en étouffer les rumeurs?"
Et l'écho m'a répondu: "Meurs!"

—Coppée.

490. LA MORT DE JEANNE D'ARC

À qui réserve-t-on ces apprêts meurtriers?
Pour qui ces torches qu'on excite?
L'airain sacré tremble et s'agite . . .
D'où vient ce bruit lugubre? Où courent ces guerriers
Dont la foule à longs flots roule et se précipite?

Line 1. *qu'* for *combien.*—10. *comme . . . linceul?* as a corpse in its shroud. 14. *rumeurs* for *plaintes.*—16. Jeanne d'Arc, the Maid of Orleans, born in Domrémy (Vosges), in 1412, fought bravely against the English, compelling them to raise the siege of Orleans. She brought about the coronation of Charles VII at Rheims; then, having vainly tried to deliver Paris from the enemy, she was seized and burned at the stake (1431).—17. *excite* for *allume.*—*l'airain . . . s'agite*, church bells are tolling mournfully.—20. *dont . . . précipite*, who in throng are rushing and hurling themselves forward like waves.

La joie éclate sur leurs traits ;
Sans doute l'honneur les enflamme ;
Ils vont pour un assaut former leurs rangs épais ?
Non, ces guerriers sont des Anglais
Qui vont voir mourir une femme !

Qu'ils sont nobles dans leur courroux !
Qu'il est beau d'insulter au bras chargé d'entraves !
La voyant sans défense, ils s'écriaient, ces braves :
« Qu'elle meure ! Elle a contre nous
Des esprits infernaux suscité la magie » . . .
Lâches ! Que lui reprochez vous ?

D'un courage inspiré la brûlante énergie,
L'amour du nom français, le mépris du danger,
Voilà sa magie et ses charmes.
En faut il d'autres que des armes
Pour combattre, pour vaincre et punir l'étranger ?

Du Christ avec ardeur, Jeanne baisait l'image.
Ses longs cheveux épars flottaient au gré des vents.
Au pied de l'échafaud, sans changer de visage,
Elle s'avançait à pas lents.

Tranquille, elle y monta ; quand, debout sur le faîte,
Elle vit ce bûcher qui l'allait dévorer,
Les bourreaux en suspens, la flamme déjà prête,
Sentant son cœur faillir, elle baissa la tête
Et se prit à pleurer.

Line 7. *qu'il . . . entraves*, how glorious it is to insult arms that are fettered! (*insulter*, expressing here mere defiance in attitude, is intransitive; but is transitive in the sense of attacking by word or deed.) — 9. *qu'elle meure*, mere ellipsis for *il faut que*. — 10. *des . . . magie*, the same inverted construction of verb and complements so often met with in this poem ; read : *suscité contre nous la magie des*, etc. — 12. should read : *la brûlante énergie d'un*, etc. 15. *en . . . armes* for *est il nécessaire d'avoir autre chose que des armes*; etc. — 18. *ses . . . vents :* her long hair was flowing loosely over her shoulders. — 22. *l'allait* for *allait la*. — 23. *suspens* for *attendant*. — 25. *et . . . pleurer*, and began to weep.

Ah ! pleure, fille infortunée !
Ta jeunesse va se flétrir
Dans sa fleur trop tôt moissonnée !
Adieu, beau ciel, il faut mourir !

Ainsi qu'une source affaiblie,
Près du lieu même où naît son cours,
Meurt en prodiguant ses secours
Au berger qui passe et l'oublie.

Ainsi dans l'âge des amours,
Finit ta chaste destinée,
Et tu péris abandonnée
Par ceux dont tu sauvas les jours.

Tu ne reverras plus tes riantes montagnes,
Le temple, le hameau, les champs de Vaucouleurs,
Et ta chaumière, et tes compagnes,
Et ton père expirant sous le poids des douleurs.
Chevaliers, parmi vous, qui combattra pour elle ?
N'osez vous entreprendre une cause si belle ?
Quoi ! vous restez muets ! aucun ne sort des rangs !
Aucun pour la sauver ne descend dans la lice !
Puisqu'un forfait si noir les trouve indifférents
Tonnez, confondez l'injustice,
Cieux, obscurcissez-vous de nuages épais ;
Éteignez sous leurs flots les feux du sacrifice,
Ou guidez au lieu du supplice,
Au défaut du tonnerre, un chevalier français.

Après quelques instants d'un horrible silence,
Tout à coup le feu brille, il s'irrite, il s'élance . . .
Le cœur de la guerrière s'est alors ranimé ;

Line 12. *les jours* for *la vie*. — 19 and 20. *aucun : chevalier* understood. — 24. *éteignez . . . sacrifice*, let the flames of sacrifice be put out under their flood (of the thick clouds). — 26. *au défaut du*, or *à défaut de*, in the absence of.

À travers les vapeurs d'une fumée ardente,
Jeanne, encore menaçante,
Montre aux Anglais son bras à demi consumé.
Pourquoi reculer d'épouvante,
Anglais? son bras est désarmé.
La flamme l'environne, et sa voix expirante
Murmure encor: "Ô France! ô mon roi bienaimé!"
Que faisait il ce roi? Plongé dans la mollesse,
Tandis que le malheur réclamait son appui,
L'ingrat, il oubliait, aux pieds d'une maîtresse,
La vierge qui mourait pour lui!
Ah! qu'une page si funeste
De ce règne victorieux,
Pour n'en pas obscurcir le reste,
S'efface sous les pleurs qui tombent de nos yeux.
Qu'un monument s'élève aux lieux de ta naissance,
Ô toi, qui des vainqueurs renversas les projets!
La France y portera son deuil et ses regrets,
Sa tardive reconnaissance:
Elle y viendra gémir sous de jeunes cyprès.
Puissent croître avec eux ta gloire et sa puissance!

Que sur l'airain funèbre on grave des combats,
Des étendards anglais fuyant devant tes pas,
Dieu vengeant par tes mains la plus juste des causes.
Venez, jeunes beautés; venez, braves soldats,
Semer sur son tombeau les lauriers et les roses!

Lines 12, 14. *page* and *reste*, used by metonymy, refer to the unexpressed word *histoire* (*du règne de Charles VII*). — 16 *qu'un . . . naissance*, let a monument be erected at your birthplace. — 21. *puissent* is a case of subjunctive used in exclamation, with the principal clause expressive of wish, understood, *i.e.: je désire, je souhaite que ta gloire et la puissance de la France puissent croître comme les jeunes cyprès.* — 22. *l'airain funèbre* for *que sur le bronze on grave des figures* (*bas reliefs*) *qui serviront d'épitaphe à l'héroïne.*

Qu'un jour le voyageur, en parcourant ces bois,
Cueille un rameau sacré, l'y dépose et s'écrie:
"À celle qui sauva le trône et la patrie,
Et n'obtint qu'un tombeau pour prix de ses exploits."

— CASIMIR DELAVIGNE.

491. MES BŒUFS

J'ai deux grands bœufs dans mon étable,
Deux grands bœufs blancs marqués de roux;
La charrue est en bois d'érable,
L'aiguillon en branche de houx.
C'est par leurs soins qu'on voit la plaine
Verte l'hiver, jaune l'été;
Ils gagnent dans une semaine
Plus d'argent qu'ils n'en ont coûté.

REFRAIN:

S'il me fallait les vendre!
J'aimerais mieux me pendre!
J'aime Jeanne ma femme,
Hé bien! j'aimerais mieux
La voir mourir, que voir
Mourir mes bœufs!

Les voyez vous, ces belles bêtes,
Creuser profond et tracer droit,
Bravant la pluie et les tempêtes,
Qu'il fasse chaud, qu'il fasse froid?
Lorsque je fais halte pour boire,
Un brouillard sort de leurs naseaux;

Line 1. *Qu'un jour,* for *pour qu'un jour.* — 5. *bœufs,* pron. *bœu'.* — 8. *en branche* for *en bois.* — 9. *soins* for *travail.* — 20. *Creuser . . . droit,* to plow deep and straight.

Et je vois sur leur corne noire
Se poser les petits oiseaux.
S'il me fallait les vendre, etc.

Ils sont forts comme un pressoir d'huile,
Ils sont plus doux que des moutons;
Tous les ans on vient de la ville
Les marchander dans nos cantons,
Pour les mener aux Tuileries,
Au mardi gras, devant le roi,
Et puis les vendre aux boucheries.
—Je ne veux pas; ils sont à moi!
S'il me fallait les vendre, etc.

Quand notre fille sera grande,
Si le fils de notre régent
En mariage la demande,
Je lui promets tout mon argent:
Mais si pour dot il veut qu'on donne
Les grands bœufs blancs marqués de roux,
Ma fille laissons la couronne,
Et ramenons les bœufs chez nous.
S'il me fallait les vendre, etc.

—PIERRE DUPONT.

492. LE CHÊNE ET LE ROSEAU

Le chêne, un jour, dit au roseau:
"Vous avez bien sujet d'accuser la nature;
Un roitelet pour vous est un pesant fardeau:

Line 1. *leur corne noire:* the singular is here anomalous, and were it not necessitated for rhyme considerations the number should be in the plural, —7. *canton*, a French administrative subdivision with a justice of the peace.—8. *les Tuileries*, a palace of the French kings which was burnt by the Commune in 1871-72.—17. *dot*, pron. *dott'*.—23. *bien sujet d'accuser=beaucoup de motifs pour se plaindre*.—24. *roitelet* (diminutive of *roi*), here a very small bird named by naturalists troglodyte, *i.e.* inhabitant of holes.

Le moindre vent qui d'aventure
Fait rider la face de l'eau
Vous oblige à baisser la tête,
Cependant que mon front, au Caucase pareil,
Non content d'arrêter les rayons du soleil,
Brave l'effort de la tempête.
Tout vous est aquilon, tout me semble zéphir.
Encor si vous naissiez à l'abri du feuillage
Dont je couvre le voisinage,
Vous n'auriez pas tant à souffrir;
Je vous défendrais de l'orage:
Mais vous naissez le plus souvent
Sur les humides bords des royaumes du Vent.
La nature envers vous me semble bien injuste."
—"Votre compassion," lui répondit l'arbuste,
"Part d'un bon naturel; mais quittez ce souci.
Les vents me sont moins qu'à vous redoutables;
Je plie, et ne romps pas. Vous avez jusqu'ici
Contre leurs coups épouvantables
Résisté sans courber le dos;
Mais attendons la fin." Comme il disait ces mots,
Du bout de l'horizon accourt avec furie
Le plus terrible des enfants
Que le Nord eût portés jusque-là dans ses flancs.
L'arbre tient bon; le roseau plie.
Le vent redouble ses efforts,
Et fait si bien qu'il déracine

Line 4. *Cependant que*, an archaism for *pendant que*; *mon front* for *ma cime*; *Caucase*, a chain of mountains between Europe and Asia.—7. *Tout vous est* for *pour vous tout est*; *aquilon*, a cold northeast wind; *zéphir*, a temperate west wind.—13. *royaumes du Vent* for *marais*.—15. *arbuste* for *roseau* (for a reed is not a small tree, but a plant of the wheat family).—16. *part* for *vient*.—17. *redoutables* for *dangereux*.—20. *sans . . . dos* for *sans fléchir ou sans plier*.—23, 24. *Le . . . flancs* = *le vent le plus terrible qui ait jamais soufflé du Nord*.

Celui de qui la tête au ciel était voisine.
Et dont les pieds touchaient à l'empire des morts.[1]
— LA FONTAINE.

493. LA PAUVRE FLEUR

La pauvre fleur disait au papillon céleste:
— Ne fuis pas!
Vois comme nos destins sont différents: Je reste,
Tu t'en vas!

Pourtant, nous nous aimons, nous vivons sans les hommes
Et loin d'eux,
Et nous nous ressemblons, et l'on dit que nous sommes
Fleurs tous deux!

Mais, hélas! l'air t'emporte et la terre m'enchaîne;
Sort cruel!
Je voudrais embaumer ton vol de mon haleine
Dans le ciel!

Mais non, tu vas trop loin! — Parmi les fleurs sans nombre
Vous fuyez,
Et moi je reste seule à voir tourner mon ombre
À mes pieds!

Line 1. *de qui:* the use of *de qui* applied to things was quite common in the seventeenth century; now it is applied in reference to persons only. — Moreover the oak is here personified; — *voisin au ciel* for *voisin du ciel* is another example of archaism and inverted order invited by metrical considerations. — 2. *l'empire des morts*, the empire of Pluto (which was then thought to be placed in the interior of the earth).

---

[1] This apologue is a masterpiece of the kind, and La Fontaine in all of his inimitable works never sketched anything better. In hardly two score of verses the poet assumed all tones, from that of the most graceful to that of the most elevated poetry.

Tu fuis, puis tu reviens, puis tu t'en vas encore
Luire ailleurs.
Aussi me trouves tu toujours à chaque aurore
Toute en pleurs !

Oh ! pour que notre amour coule des jours fidèles,
Ô mon roi,
Prends comme moi racine, ou donne-moi des ailes
Comme à toi !

— VICTOR HUGO.

494. HYMNE DE L'ENFANT À SON RÉVEIL

Ô Père qu'adore mon père !
Toi qu'on ne nomme qu'à genoux ;
Toi dont le nom terrible et doux
Fais courber le front de ma mère,

On dit que ce brillant soleil
N'est qu'un <u>jouet</u> de ta puissance ;
Que sous tes pieds il se balance
Comme une lampe de vermeil.

On dit que c'est toi qui fais naître
Les petits oiseaux dans les champs,
Et qui donnes aux petits enfants,
Une âme aussi pour te connaître !

On dit que c'est toi qui produis
Les fleurs dont le jardin se pare,
Et que sans toi, toujours avare,
Le verger n'aurait point de fruits.

Line 5. *coule* for *passe.* — 9. *hymne* used to be feminine only when a church song. In all other acceptations it was masculine. Under the new syntax this illogical usage disappears, and the gender of *hymne* henceforth becomes optional.

Aux dons que ta bonté mesure
Tout l'univers est convié;
Nul insecte n'est oublié
À ce festin de la nature.

L'agneau broute le serpolet,
La chèvre s'attache au cytise;
La mouche au bord du vase puise
Les blanches gouttes de mon lait;

L'alouette a la graine amère
Que laisse envoler le glaneur,
Le passereau suit le vanneur,
Et l'enfant s'attache à sa mère.

Et, pour obtenir chaque don
Que chaque jour tu fais éclore,
À midi, le soir, à l'aurore,
Que faut il? — Prononcer ton nom!

Ô Dieu! ma bouche balbutie
Ce nom, des anges redouté,
Un enfant même est écouté
Dans le chœur qui te glorifie.

Ah! puisqu'il entend de si loin
Les vœux que notre bouche adresse,
Je veux lui demander sans cesse
Ce dont les autres ont besoin.

Mon Dieu! donne l'onde aux fontaines,
Donne la plume aux passereaux,
Et la laine aux petits agneaux,
Et l'ombre et la rosée aux plaines.

Line 2. *convié* for *invité*. — 7. *puise* for *boit*. — 17. *balbutie*, pron. *bal bu ssî*. — 22. *bouche adresse*, the verb *adresser*, being intransitive in the sense of *adresser la parole ou des vœux*, would require in prose the indirect complement *lui* to precede it. — 25. *l'onde* for *l'eau*.

Donne aux malades la santé,
Au mendiant le pain qu'il pleure,
À l'orphelin une demeure,
Au prisonnier la liberté.

Donne une famille nombreuse
Au père qui craint le Seigneur,
Donne à moi sagesse et bonheur
Pour que ma mère soit heureuse.

— LAMARTINE.

495. LA MARSEILLAISE

Allons enfants de la Patrie,
Le jour de gloire est arrivé!
Contre nous de la tyrannie
L'étendard sanglant est levé! (*bis*)
Entendez vous dans les campagnes,
Mugir ces féroces soldats?
Ils viennent jusque dans nos bras
Égorger nos fils, nos compagnes! . .
Aux armes, citoyens! formez vos bataillons!
Marchons! marchons!
Qu'un sang impur abreuve nos sillons!

Que veut cette horde d'esclaves,
De traîtres, de rois conjurés?
Pour qui ces ignobles entraves,
Ces fers dès longtemps préparés? (*bis*)

Line 2. *pleure* for *demande.*—7. *donne à moi* for *et à moi*, or *donne-moi*, *moi* being both the direct and indirect object of a verb in the imperative; but to make it more forcible the poet evidently wished to follow the sequence of his foregoing thought "*donne au*," repeated no less than nine times in succession.—9. *La Marseillaise*, pron. *Mar cé yèze*, the famous French National Anthem, composed by a young officer of engineers, Rouget de Lisle, on the night of April 24, 1792, while a guest of the mayor of Strasburg.—13. In the song the fourth line of every stanza is repeated.—20. *sang impur*, pron. *san kimpür*.—24. *dès* for *depuis*.

Français ! pour nous, ah ! quel outrage !
Quels transports il doit exciter !
C'est nous qu'on ose méditer
De rendre à l'antique esclavage !
Aux armes, citoyens ! formez vos bataillons !
Marchons ! marchons !
Qu'un sang impur abreuve nos sillons !

Quoi ! ces cohortes étrangères
Feraient la loi dans nos foyers !
Quoi ! ces phalanges mercenaires
Terrasseraient nos fiers guerriers ! (*bis*)
Grand Dieu ! par des mains enchaînées
Nos fronts sous le joug se ploieraient !
De vils despotes deviendraient
Les maîtres de nos destinées !
Aux armes, citoyens ! formez vos bataillons !
Marchons ! marchons !
Qu'un sang impur abreuve nos sillons !

Tremblez, tyrans ! et vous, perfides,
L'opprobre de tous les partis,
Tremblez ! vos projets parricides
Vont enfin recevoir leur prix ! (*bis*)
Tout est soldat pour vous combattre.
S'ils tombent, nos jeunes héros,
La France en produit de nouveaux,
Contre vous tout prêts à se battre !
Aux armes, citoyens ! formez vos bataillons !
Marchons ! marchons !
Qu'un sang impur abreuve nos sillons !

Line 2. *transports* for *colère*. — 3. *nous*, direct complement of *rendre*. — 9. *Feraient . . . foyers*, would sway our homes.—11. *fiers*, pron. *fière*.—12. *des mains enchaînées* for *par des mains d'esclaves*. — 13. *Nos . . . ploieraient*, under the yoke of bondage we would bow our heads! —23. *Tout* for *tout le monde*.

Français, en guerriers magnanimes,
Portez ou retenez vos coups !
Épargnez ces tristes victimes,
À regret s'armant contre nous. (*bis*)
Mais ces despotes sanguinaires,
Mais ces complices de Bouillé,
Tous ces tigres qui, sans pitié,
Déchirent le sein de leur mère ! . . .
Aux armes, citoyens ! formez vos bataillons !
Marchons ! marchons !
Qu'un sang impur abreuve nos sillons !

Nous entrerons dans la carrière
Quand nos aînés n'y seront plus ;
Nous y trouverons leur poussière
Et la trace de leurs vertus ! (*bis*)
Bien moins jaloux de leur survivre
Que de partager leur cercueil,
Nous aurons le sublime orgueil
De les venger ou de les suivre ! . . .
Aux armes, citoyens ! formez vos bataillons !
Marchons ! marchons !
Qu'un sang impur abreuve nos sillons !

Amour sacré de la Patrie,
Conduis, soutiens nos bras vengeurs !
Liberté, liberté chérie,
Combats avec tes défenseurs ! (*bis*)
Sous nos drapeaux, que la Victoire
Accoure à tes mâles accents !
Que tes ennemis expirants

Line 5. *Bouillé* (*Marquis de*), a French general, prominent in the Seven Years' War, who vainly tried to make Louis XVI escape from Paris in 1791, to join the enemies of France. — 7. *mère* for *patrie*. — 11. *carrière* for *vie*. — 15. *leur*, dative or indirect complement of *survivre* refers to *nos aînés*. — 17. *orgueil* for *gloire*.

Voient ton triomphe et notre gloire ! . . .
Aux armes, citoyens ! formez vos bataillons !
Marchons ! marchons !
Qu'un sang impur abreuve nos sillons !

—ROUGET DE LISLE.

496. MASSACRE DE LA SAINT-BARTHÉLEMY

Qui pourrait cependant exprimer les ravages
Dont cette nuit cruelle étala les images ?
La mort de Coligny, prémices des horreurs,
N'était qu'un faible essai de toutes leurs fureurs.
D'un peuple d'assassins les troupes effrénées,
Par devoir et par zèle au carnage acharnées,
Marchaient, le fer en main, les yeux étincelants,
Sur les corps étendus de nos frères sanglants.
Guise était à leur tête, et, bouillant de colère,
Vengeait sur tous les miens les mânes de son père :
Nevers, Gondi, Tavanne, un poignard à la main,
Échauffaient les transports de leur zèle inhumain,
Et, portant devant eux la liste de leurs crimes,
Les conduisaient au meurtre et marquaient les victimes.

Je ne vous peindrai point le tumulte et les cris,
Le sang de tous côtés ruisselant dans Paris,
Le fils assassiné sur le corps de son père,
Le frère avec la sœur, la fille avec la mère,
Les époux expirant sous leurs toits embrasés,

496. On Saint Bartholomew's day, August 24, 1572, a great massacre took place by order of King Charles IX and his mother, Catherine of Medicis.—7. *Coligny*, the French admiral, was one of the first victims of that cruel drama.—11. *le fer* for *l'épée*.—13. *Guise—Henri I, de Lorraine, duc de*—(pron. *güize*), nicknamed *le Balafré* (1550–1588), one of the instigators of this horrible butchery, was later murdered at Blois by order of Henry III.—15. *Nevers, Gondi, Tavanne*, a marshal of France, were the principal participants in the slaughter.—16. *inhumain*, pron. *inn'*.

Les enfants au berceau sur la pierre écrasés :
Des fureurs des humains, c'est ce qu'on doit attendre,
Mais ce que l'avenir aura peine à comprendre,
Ce que vous même encore à peine vous croirez,
Ces monstres furieux, de carnage altérés,
Excités par la voix des prêtres sanguinaires,
Invoquaient le Seigneur en égorgeant leurs frères,
Et, le bras tout souillé du sang des innocents,
Osaient offrir à Dieu cet exécrable encens.

— VOLTAIRE.

Line 2. *Des fureurs des humains*, from man's fits of fury and rage. — 5. *de carnage altérés*, thirsting for blood. — 8. *Et . . . innocents*, with hands imbrued in innocent blood.

NOTE. — In the foregoing poems the student may have noticed here and there — p. 223, l. 19, '*lent à*'; p. 228, l. 5, '*bras est*'; and p. 231, l. 22, '*accourt avec*'; for instance — that no liaison or blending of words has been indicated where perhaps in prose the very same words would have to be blended. But in French, where a perpetual struggle exists between spelling and pronunciation, this is quite natural. In declamation, however, the liaison must be suppressed wherever it seems to give birth to a harsh or discordant sound. This is, of course, more or less a question of ear, and every one has not the same sense of melody; but, as somebody once remarked, the conversation of intellectual people is full of voluntary hiatuses which are so much authorized by custom that we could not speak otherwise without being taken for pedants or provincials.

APPENDIX

497. THE ARTICLES

		Singular				Plural
		Before a consonant or h aspirate		Before a vowel or h mute		Before all nouns
		Masc.	*Fem.*	*Both genders*		*Both genders*
Definite	*the*	le	la	l'		les
	of, from the	du	de la	de l'		des
	to, at the	au	à la	à l'		aux
Indefinite				*Masc.*	*Fem.*	
	a, an	un	une	un	une	—
	of or *from a, an*	d'un	d'une	d'un	d'une	—
	to, at a, an	à un	à une	à un	à une	—
Partitive	*some* / *any*	Before a noun or an adjective: du	de la	de l'		des
		Before an adjective or with a negative: de (*or* d')				

1. The article is repeated in French before every noun, but may be omitted in order to give rapidity to the speech.

2. When two adjectives connected by *et* apply to the same substantive in a way really to indicate two distinct things, the article may now be omitted before the second adjective:— *L'histoire ancienne et moderne.*

THE NOUN

498. THE GENDER OF INANIMATE OBJECTS

The shortest and best rule for determining the gender of nouns which do not refer to males or females, is as follows:—

1. Nouns with one of the following terminations are feminine:—

ale, ole, ule;	*be, ce, de;*	*ure, ère, eur;*	*fe, ne, pe;*
rre, lle, ie;	*se, te, té* and *tié;*	*ée, ue, ion;*	*ve, he, aison.*

Ex.—*cathédrale, école, nature, faveur, conversation, robe, canne, ombrelle, poche, cravate, beauté, maison,* etc.

2. Nouns having none of the above terminations are masculine.

This rule, which has many exceptions, holds good in ninety cases out of one hundred.

FORMATION OF THE FEMININE, IN NOUNS REPRESENTING ANIMATE BEINGS

499. The feminine is generally formed by adding **e** mute to the masculine.

ours, *a bear.* ourse, *a she bear.*

1. Those already ending in **e** mute do not change.

un esclave,	*a slave,*	une esclave.
un Belge,	*a Belgian,*	une Belge.
un malade,	*a sick person,*	une malade.
un mulâtre,	*a mulatto,*	une mulâtre.[1]
un poète,	*a poet,*	une poète.[1]

2. PRINCIPAL EXCEPTIONS

Masculine		*Feminine*
âne,	*ass,*	ânesse.
comte,	*count, earl,*	comtesse.
hôte,	*host,*	hôtesse.
maître,	*master,*	maîtresse.
nègre,	*negro,*	négresse.
prêtre,	*priest,*	prêtresse.
prince,	*prince,*	princesse.
tigre,	*tiger,*	tigresse.

[1] We may also say *mulâtresse* and *poétesse* in the feminine.

3. Nouns ending in *-en* and *-on* double the *n* and then add *e*.

baron,	*baron*,	baronne.
chrétien,	*Christian*,	chrétienne.
lion,	*lion*,	lionne.

4. Substantives ending in *-eur*, — derived from a present participle, — change *-eur* into *-euse*.

danseur,	*dancer*,	danseuse.
chanteur,	*singer*,	chanteuse.
plaideur,	*suitor*,	plaideuse.
vendeur,	*seller*,	vendeuse.

5. Some, however, change the *-eur* into *-eresse*.

pécheur,	*sinner*,	pécheresse.
enchanteur,	*enchanter*,	enchanteresse.
défendeur,	*defendant*,	défenderesse.
demandeur,	*plaintiff*,	demanderesse.

6. Substantives ending in *-teur*, — not formed from a present participle, — change *-teur* into *-trice*; such as, —

acteur,	*actor*,	actrice.
instituteur,	*teacher*,	institutrice.
protecteur,	*protector*,	protectrice.
tuteur,	*guardian*,	tutrice.
inventeur,	*inventor*,	inventrice.

7. *Chanteur* has a feminine form, *cantatrice*, which is applied only to professional singers. *Empereur* forms the feminine *impératrice.*

Most of the foregoing substantives are also used as adjectives.

8. Nearly all names of animals take an irregular feminine.

le bélier,	*the ram*,	la brebis.
le bœuf,	*the ox*,	la vache.
le bouc,	*the he goat*,	la chèvre.
le chat,	*the tomcat*,	la chatte.
le cheval,	*the horse*,	la jument.

le coq,	*the rooster,*	la poule.
le cochon,	*the pig,*	la coche. la truie.
le canard,	*the drake,*	la cane.
le dindon,	*the turkey,*	la dinde.
le loup,	*the wolf,*	la louve.
le mulet,	*the mule,*	la mule.
le perroquet,	*the parrot,*	la perruche.
le sanglier,	*the wild boar,*	la laie.
le singe,	*the monkey,*	la guenon.

9. Some of the names of animals have but one form for the genders. Such are —

All Masculine

le buffle, *the buffalo.*
le castor, *the beaver.*
le chameau, *the camel.*
l'écureuil, *the squirrel.*
l'éléphant, *the elephant*
le hibou, *the owl.*
le merle, *the blackbird.*
le renne, *the reindeer.*
le requin, *the shark.*
le saumon, *the salmon.*

All Feminine

une alouette, *a lark.*
une araignée, *a spider.*
une baleine, *a whale.*
une cigogne, *a stork.*
une fauvette, *a warbler.*
une hirondelle, *a swallow.*
une mouche, *a fly.*
une panthère, *a panther.*
une perdrix, *a partridge.*
une pie, *a magpie.*
une souris, *a mouse.*
une tortue, *a tortoise.*

Should it be necessary to distinguish between the sex of any of these animals, we add to the noun the word **mâle** or **femelle**: *la cigogne mâle; le chameau femelle.*

10. Masculine nouns denoting professions keep that gender, even when applied to a woman, and adjectives agreeing with them stand in the *masculine.* The most usual are: —

auteur, *author.*
chef, *chief.*
docteur, *doctor.*
écrivain, *writer.*
guide, *guide.*
peintre, *painter.*
philosophe, *philosopher.*
poète, *poet.*
professeur, *professor.*

FORMATION OF THE PLURAL

500. Nouns and adjectives generally form their plural by adding *s* to the singular (**16–48**, 2).

EXCEPTIONS: — 1. Nouns and adjectives ending in *s*, *x*, and *z* in the singular do not change in the plural (**73**).

2. Those ending in *-au* and *-eu* take *x* in the plural (**73**, 1). (But *bleu* takes an *s* in the plural.)

3. Nouns and adjectives ending in *-al* change *al* into *aux* (**73**, 2). (But *s* is added in the plural to the following nouns: *bal, carnaval, chacal, final, festival, amical, fatal, matinal, naval, théâtral,* and a few others seldom used.)

4. Six nouns ending in **-ail** change also *ail* into *aux*: —

le bail,	*the lease,*	les baux.
l'émail,	*the enamel,*	les émaux.
le travail,	*the work,*	les travaux.
le vitrail,	*the stained-glass window,*	les vitraux.

bétail, *cattle*, becomes bestiaux.

5. A few nouns add an *x* to their ending *-ou*: —

le bijou, *the jewel.*	le genou, *the knee.*
le caillou, *the flint.*	le hibou, *the owl.*
le chou, *the cabbage.*	le joujou, *the toy.*

6. The following nouns have *two plurals*, — one regular, the other irregular: — *L'aïeul,* the grandfather; *les aïeuls,* the grandfathers; *les aïeux,* the ancestors. *Le ciel,* the sky, heaven; *les cieux,* the heavens. *L'œil,* the eye; *les œils*[1] (things like eyes); *les yeux,* the eyes.

7. According to the new syntax, in all constructions in which the sense permits the substantive employed as a complement to be understood either in the singular or plural, the

[1] Œils is used in compound nouns; as, *œils de bœuf*, oval windows; *œils de chat*, cat's-eyes, agate; *œils de perdrix*, soft corns.

use of either number is correct: — *Des habits de femme*, or *de femmes*, women's clothes. *Des confitures de groseille*, or *de groseilles*, preserves of currants. *Ils ont ôté leur chapeau*, or *leurs chapeaux*, they took off their hats.

8. Foreign words remain invariable: *des fac similé, des errata, des veto, des cicerone, des accessit, des Pater, des post scriptum, des Te Deum.*

9. However, those having become thoroughly French, through long use in the language, take the plural sign of **s**: *des alibis, des albums, des examens, des impromptus, des numéros, des opéras, des pensums, des specimens, des zéros.*

10. In accordance with the new syntax, whenever proper nouns are preceded by the article in the plural they are pluralized: — *Les Corneilles* as well as *les Gracques; des Virgiles* (copies) as well as *des Virgiles* (éditions).

11. The same rule applies to proper names of persons having reference to the works of those persons: *des Meissoniers.*

12. Invariable words — like prepositions, adverbs, conjunctions, etc. — used substantively do not, as in English, take the mark of the plural: *avec des **si**, on ferait beaucoup de choses.*

13. The following nouns differ in meaning according to their gender: —

	Masculine	Feminine
crêpe,	*crape,*	*pancake.*
livre,	*book,*	*pound.*
manche,	*handle,*	*sleeve.*
mémoire,	*memoir,*	*memory.*
mode,	*mood,*	*fashion.*
mousse,	*ship boy,*	*moss.*
page,	*page (boy),*	*page (of a book).*
pendule,	*pendulum,*	*clock.*
poêle,	*stove,*	*frying pan.*

THE ADJECTIVE

FORMATION OF THE FEMININE

501. Adjectives form their feminine by adding *e* mute to the masculine. Those already ending in *e* mute do not change (**48,** 1).

EXCEPTIONS: — Adjectives ending in *-el*, *-en*, *-on*, *-eil*, and *-et*, double the final consonant before adding the *e* mute:

Complet, *concret*, *discret*, *inquiet*, *replet*, and *secret* excepted: *complète*, *concrète*, etc.

1. The following ten adjectives also double their final consonant in the feminine: *bas, las, gras, exprès, épais, gentil, nul, paysan, sot,* and *vieillot.*

2. Adjectives ending in *-f* change *f* into *ve* (**157,** 1).

3. Those ending in *-x* change *x* into *se* (**157,** 1).

4. Adjectives ending in *-eur,* formed from a present participle, change *eur* into *euse: flatteur* (*from flattant*), *flatteuse; chanteur* (*from chantant*), *chanteuse.*

5. Those ending in *-teur,* and not formed from a present participle, change *teur* into *trice : adulateur, adulatrice, corrupteur, corruptrice.*

6. Adjectives ending in *-érieur,* not belonging to the above exceptions, follow the general rule: *ultérieur, ultérieure.* To these may be added *meilleur, majeur, mineur.*

7. Some adjectives form their feminines irregularly:

malin, maligne, doux, douce, blanc, blanche, frais, fraîche, public, publique, sec, sèche, etc. *Beau, nouveau, fou, mou, vieux,* have a second masculine form used before a vowel or **h** mute: *bel, nouvel, fol, mol,* and *vieil;* both forms become in the feminine *belle, nouvelle, folle, molle,* and *vieille.*

FORMATION OF THE PLURAL

502. Adjectives form their plural according to the rules of nouns (**48,** 2; **73**).

1. For the Place of the Adjective see **151.**

2. *Compound Adjectives.* — In accordance with the new syntax, the union of two constituent words into a single expression, forming its feminine and its plural according to the general rule, is now admitted: —

nouveauné, *nouveaunée*, *nouveaunés*, *nouveaunées*, new born; *courtvêtu*, *courtvêtue*, *courtvêtus*, etc., in short dress.

But those compound adjectives which indicate shades of color having become, as the result of an ellipsis, real invariable substantives, must be treated as invariable words: —

des robes bleu clair, *ou vert d'eau*, etc., light blue or water green dresses; in the same way as we say: *des habits marron*, clothes of chestnut color.

3. The following adjectives differ in meaning according to their position before or after the noun: —

*Un **brave** homme*, an honest fellow.	*Un homme **brave***, a brave man.
*Un **furieux** menteur*, a terrible liar.	*Un menteur **furieux***, an enraged liar.
*Un **grand** homme*, a great man.	*Un homme **grand***, a tall man.
*Un **haut** ton*, an arrogant manner.	*Un ton **haut***, a loud tone.
*Un **honnète** homme*, an honest man.	*Un homme **honnête***, a polite man.
*Un **petite** femme*, a little woman.	*Une femme **petite***, a mean woman.

4. For comparison of adjectives, see **106**.

•5. Possessive and demonstrative adjectives are compared with possessive and demonstrative pronouns, **505**, 1 and 2.

NUMERAL ADJECTIVES

503. CARDINAL NUMBERS

1	un, une.		11	onze.	
2	deux	(x *silent*).	12	douze	(*dooze*).
3	trois	(s *silent*).	13	treize	(*trèze*).
4	quatre	(u *silent*).	14	quatorze	(*catorze*).
5	cinq	(q *sounded*).	15	quinze	(*cainze*).
6	six	(*siss*).	16	seize	(*sèze*).
7	sept	(*sètt*).	17	dix sept	(*diss-sètt*).
8	huit	(*üitt, short*).	18	dix huit	(*diz-üitt*).
9	neuf	(f *sounded*).	19	dix neuf	(*diz-neuff*).
10	dix	(*diss*).	20	vingt	(*vin*).

21	vingt et un (*vinté-un*).
22	vingt deux (*vint'*).
23	vingt trois "
24	vingt quatre "
25	vingt cinq "
26	vingt six "
27	vingt sept "
28	vingt huit "
29	vingt neuf "
30	trente.
31	trente et un.
32	trente deux.
40	quarante (*carante*).
41	quarante et un, *etc.*
50	cinquante (*cincante*).
51	cinquante et un, *etc.*
60	soixante (*soissante*).
61	soixante et un, *etc.*
70	soixante dix.
71	soixante et onze (*tê onz*), *etc.*
80	quatre vingts (gts *silent*)
81	quatre vingts un, *etc.*
90	quatre vingts dix.
91	quatre vingts onze, *etc.*
100	cent (t *silent*).
101	cent un, *etc.* (t *silent*).
200	deux cents (ts *silent*).
250	deux cent cinquante.
1,000	mille.
1,001	mille un.
1,100	mille cent *or* onze cents.
1,240	mille deux cent quarante.
2,000	deux mille, *etc.*
1,000,000	un million.
2,000,000	deux millions, *etc.*
1,000,000,000	un milliard, *etc.*

504. Ordinal Numbers

1st	premier, première.
2d	deuxième (*zièm*), *or* second (*gon*).
3d	troisième.
4th	quatrième.
5th	cinquième.
6th	sixième.
7th	septième.
8th	huitième.
9th	neuvième.
10th	dixième.
11th	onzième.
12th	douzième.
13th	treizième.
14th	quatorzième.
15th	quinzième.
16th	seizième.
17th	dix septième.
18th	dix huitième.
19th	dix neuvième.
20th	vingtième.
21st	vingt et unième.
22d	vingt deuxième.
30th	trentième.
40th	quarantième.
50th	cinquantième.
60th	soixantième.
70th	soixante dixième.
80th	quatre vingtième.
90th	quatre vingt dixième.
100th	centième.
101st	cent unième.
200th	deux centième.
1000th	millième.
millionth	millionième, etc.

[1] Instead of *mille cent*, *mille deux cents*, etc., the French say *onze*, *douze cents*, until *dix neuf cents*; but they do not say *dix cents* for mille, nor *vingt* or *trente cents*, etc., for deux or trois mille, etc., nor *vingt et un*, *vingt deux* or *trente et un*, *trente deux cents*, etc., for **deux mille cent, deux mille deux cents, trois mille cent, trois mille deux cents**, etc.

THE PRONOUN

505. A pronoun is a word standing for a noun to avoid its repetition, whereas an adjective always accompanies a noun to qualify or determine it:

Mes dents sont gâtées, les vôtres sont bonnes; *mes* is an adjective determining whose teeth they are, whilst *les vôtres* is a pronoun standing for *vos dents*, the repetition of which is to be avoided for sake of euphony.

1. Comparative Table of Possessive Adjectives and Pronouns

	Possessive Adjectives.			Possessive Pronouns.		
		Masc.	*Fem.*		*Masc.*	*Fem.*
Singular	*my*	mon[1]	ma[1]	*mine*	le mien	la mienne
Singular	*thy*	ton[1]	ta[1]	*thine*	le tien	la tienne
Singular	*his, hers, its*	son[1]	sa[1]	*his, hers, its*	le sien	la sienne
Singular	*our*	notre[2]		*ours*	le *or* la nôtre[2]	
Singular	*your*	votre[2]		*yours*	le *or* la vôtre[2]	
Singular	*their*	leur[3]		*theirs*	le *or* la leur[3]	
Plural	*my*	mes		*mine*	les miens	les miennes
Plural	*thy*	tes		*thine*	les tiens	les tiennes
Plural	*his, hers, its*	ses		*his, hers, its*	les siens	les siennes
Plural	*our*	nos		*ours*	les nôtres[2]	
Plural	*your*	vos		*yours*	les vôtres[2]	
Plural	*their*	leurs		*theirs*	les leurs	

[1] **Mon, ton, son** for **ma, ta, sa** before a vowel and **h** mute.

[2] Observe that the possessive pronoun **la nôtre**, etc., has a circumflex accent on the **ô**, while that same **o** is short in the corresponding possessive adjectives **notre, votre**.

[3] **Leur** for the feminine (not **leure**).

2. Comparative Table of Demonstrative Adjectives and Demonstrative Pronouns

	Singular.				Plural.		
		Masc. before a consonant	*Masc.* before a vowel or *h* mute	*Fem.*		*Masc.*	*Fem.*
Adjective	*this* or *that*	ce	cet	cette	*these* or *those*	ces	
Pronoun	*this* or *that*	celui		celle	*these* or *those*	ceux	celles

PLACE OF THE PERSONAL PRONOUN

506. The following is the order in which two personal pronouns standing before a verb and governed by the same verb are always placed: —

1st pers.	**me le,**	*him to me. it to me.*	**nous le,**	*him to us. it to us.*
	me la,	*her to me. it to me.*	**nous la,**	*her to us. it to us.*
	me les,	*them to me.*	**nous les,**	*them to us.*
2d pers.	**te le,**	*him to you. it to you.*	**vous le,**	*him to you. it to you.*
	te la,	*her to you. it to you.*	**vous la,**	*her to you. it to you.*
	te les,	*them to you.*	**vous les,**	*them to you.*
3d pers.	**le lui,**	*him to him. it to him. him to her. it to her.*	**le leur,**	*him to them. it to them.*
	la lui,	*her to him. it to him. her to her. it to her.*	**la leur,**	*her to them. it to them.*
	les lui,	*them to him. them to her.*	**les leur,**	*them to them.*

1. Observe that, contrary to English usage, the personal **pronouns are** placed immediately before the verb (*il me le prend*, he takes it from me), the **indirect** object coming *first* in the *first* and *second* persons, while it is the **direct** object which comes *first* in the *third* person (*ils le lui donnent*, they give it to him).

2. In the *imperative affirmative*, the order becomes the same as in English: —

donnez-	**le-moi.**	donnez-	**le-nous.**
	la-moi.		**la-nous.**
	les-moi.		**les-nous.**

3. In the *negative*, the usual order is observed: —

ne **me le** donnez pas ; ne **le lui** donnez pas.
ne **nous le** donnez pas ; ne **le leur** donnez pas.

4. Order of Precedence

je	**me**							
tu	**te**							
il, **elle**, **on**	**se**	before	**le**, **la**, **les**	before	**lui**, **leur**	before	**y**, **en**	and **y** before **en.**
nous	**nous**							
vous	**vous**							
ils, **elles**	**se**							

(The above tables should be committed to memory, so as to enable students to answer without hesitation such questions as these: How do you translate *him* or *her* before or after the verb? *them* before? *themselves* after? etc.)

REFLEXIVE PRONOUN se, soi

507. Like other personal pronouns, the reflexive pronoun of the third person has two distinct forms, **se**, conjunctive, **soi**, disjunctive.

1. **Se** stands for either the direct or indirect object (Mon frère **se** lave).

2. **Soi** can be the indirect object only (Il est bon d'avoir quelqu'un près de **soi**).

3. Whereas **se** is used both in the singular and plural, **soi** can be used only in the singular (Ils **se** disent qu'ils vont chacun chez **soi**).

4. **Soi** (and not *lui* or *elle*) is used in connection with an indefinite pronoun, an impersonal verb, or an infinitive: —

On est mieux chez **soi** que dehors, — Il faut penser à **soi**. Etre toujours mécontent de **soi**, n'est pas mauvais.

5. For the sake of emphasis, the word **même** is often added to **soi**, (**130**): —

On est souvent ennemi de **soi même.**

Distinction between the Definite Article and the Personal Pronoun le, la, les

508. **Le, la, les**, article, always precede a noun, whilst **le, la, les**, pronoun, always accompany a verb.

THE VERB

AUXILIARY VERBS

509. **Avoir** and **être** are the only two auxiliaries. They are the most important of all verbs.

1. Avoir

PRESENT INFINITIVE	PAST INFINITIVE
avoir, *to have.*	avoir eu, *to have had.*

PRESENT PARTICIPLE	PAST PARTICIPLE
ayant, *having.*	eu, *had.*

PRESENT INDICATIVE	PAST INDEFINITE
j'ai, *I have.*	j'ai eu, *I have had, I had.*
tu as.	tu as eu.
il *or* elle a.	il *or* elle a eu.
nous avons.	nous avons eu.
vous avez.	vous avez eu.
ils *or* elles ont.	ils *or* elles ont eu.

IMPERFECT

j'avais, *I had.*
tu avais.
il *or* elle avait.
nous avions.
vous aviez.
ils *or* elles avaient.

PLUPERFECT

j'avais eu, *I had had.*
tu avais eu.
il *or* elle avait eu.
nous avions eu.
vous aviez eu.
ils *or* elles avaient eu.

PRETERITE

j'eus, *I had.*
tu eus.
il *or* elle eut.
nous eûmes.
vous eûtes.
ils *or* elles eurent.

PAST ANTERIOR

j'eus eu, *I had had.*
tu eus eu.
il *or* elle eut eu.
nous eûmes eu.
vous eûtes eu.
ils *or* elles eurent eu.

FUTURE

j'aurai, *I shall* or *will have.*
tu auras.
il *or* elle aura.
nous aurons.
vous aurez.
ils *or* elles auront.

PERFECT FUTURE

j'aurai eu, *I shall have had.*
tu auras eu.
il *or* elle aura eu.
nous aurons eu.
vous aurez eu.
ils *or* elles auront eu.

PRESENT CONDITIONAL

I would or *should have.*

j'aurais.
tu aurais.
il *or* elle aurait.
nous aurions.
vous auriez.
ils *or* elles auraient.

CONDITIONAL PERFECT

I would or *should have had.*

j'aurais eu.
tu aurais eu.
il *or* elle aurait eu.
nous aurions eu.
vous auriez eu.
ils *or* elles auraient eu.

PRESENT SUBJUNCTIVE

that I may have, that I have.

que j'aie.
que tu aies.
qu'il *or* qu'elle ait.
que nous ayons.
que vous ayez.
qu'ils *or* qu'elles aient.

PERFECT SUBJUNCTIVE

that I may have had.

que j'ai eu.
que tu aies eu.
qu'il *or* qu'elle ait eu.
que nous ayons eu.
que vous ayez eu.
qu'ils *or* qu'elles aient eu.

IMPERFECT SUBJUNCTIVE	PLUPERFECT SUBJUNCTIVE
that I might have, that I had.	*that I might have had.*
que j'eusse.	que j'eusse eu.
que tu eusses.	que tu eusses eu.
qu'il *or* qu'elle eût.	qu'il *or* qu'elle eût eu.
que nous eussions.	que nous eussions eu.
que vous eussiez.	que vous eussiez eu.
qu'ils *or* qu'elles eussent.	qu'ils *or* qu'elles eussent eu.

IMPERATIVE

aie, *have (you).* ayons, *let us have.* ayez, *have (you).*

2. **Avoir** USED INTERROGATIVELY

PRESENT INDICATIVE	PAST INDEFINITE
ai je ? *have I?*	ai je eu ? *have I had ? had I ?*
as tu ?	as tu eu ?
a-t-il ? a-t-elle ?	a-t-il eu ? a-t-elle eu ?
avons nous ?	avons nous eu ?
avez vous ?	avez vous eu ?
ont ils ? ont elles ?	ont ils eu ? ont elles eu ?
IMPERFECT	PLUPERFECT
avais je ? *had I ?*	avais je eu ? *had I had ?*
avais tu ?	avais tu eu ?
avait il ? avait elle ?	avait il eu ? avait elle eu ?
avions nous ?	avions nous eu ?
aviez vous ?	aviez vous eu ?
avaient ils ? avaient elles ?	avaient ils (elles) eu ?
PRETERITE	PAST ANTERIOR
eus je ? *had I ?*	eus je eu ? *had I had ?*
eus tu ?	eus tu eu ?
eut il ? eut elle ?	eut il eu ? eut elle eu ?
eûmes nous ?	eûmes nous eu ?
eûtes vous ?	eûtes vous eu ?
eurent ils ? eurent elles ?	eurent ils (elles) eu ?
FUTURE	PERFECT FUTURE
aurai je ? *shall I have ?*	aurai je eu ? *shall I have had ?*
auras tu ?	auras tu eu ?
aura-t-il ? aura-t-elle ?	aura-t-il eu ? aura-t-elle eu ?
aurons nous ?	aurons nous eu ?
aurez vous ?	aurez vous eu ?
auront ils ? auront elles ?	auront ils (elles) eu ?

PRESENT CONDITIONAL	CONDITIONAL PERFECT
aurais je? *should I have?*	aurais je eu? *should I have had?*
aurais tu?	aurais tu eu?
aurait il? aurait elle?	aurait il eu? aurait elle eu?
aurions nous?	aurions nous eu?
auriez vous?	auriez vous eu?
auraient ils (elles)?	auraient ils (elles) eu?

3. Avoir used Negatively

PRESENT INDICATIVE	PAST INDEFINITE
I have not.	*I have not had, I had not had.*
je n'ai pas.	je n'ai pas eu.
tu n'as pas.	tu n'as pas eu.
il *or* elle n'a pas.	il *or* elle n'a pas eu.
nous n'avons pas.	nous n'avons pas eu.
vous n'avez pas.	vous n'avez pas eu.
ils *or* elles n'ont pas.	ils *or* elles n'ont pas eu.

IMPERFECT	PLUPERFECT
je n'avais pas *I had not.*	je n'avais pas eu, *I had not had.*
tu n'avais pas.	tu n'avais pas eu.
il *or* elle n'avait pas.	il *or* elle n'avait pas eu.
nous n'avions pas.	nous n'avions pas eu.
vous n'aviez pas.	vous n'aviez pas eu.
ils *or* elles n'avaient pas.	ils *or* elles n'avaient pas eu.

PRETERITE	PAST ANTERIOR
je n'eus pas, *I had not.*	je n'eus pas eu, *I had not had.*
tu n'eus pas.	tu n'eus pas eu.
il *or* elle n'eut pas.	il *or* elle n'eut pas eu.
nous n'eûmes pas.	nous n'eûmes pas eu.
vous n'eûtes pas.	vous n'eûtes pas eu.
ils *or* elles n'eurent pas.	ils *or* elles n'eurent pas eu.

FUTURE	FUTURE PERFECT
I shall not have.	*I shall not have had.*
je n'aurai pas.	je n'aurai pas eu.
tu n'auras pas.	tu n'auras pas eu.
il *or* elle n'aura pas.	il *or* elle n'aura pas eu.
nous n'aurons pas.	nous n'aurons pas eu.
vous n'aurez pas.	vous n'aurez pas eu.
ils *or* elles n'auront pas.	ils *or* elles n'auront pas eu.

PRESENT CONDITIONAL

I should not have.

je n'aurais pas.
tu n'aurais pas.
il *or* elle n'aurait pas.
nous n'aurions pas.
vous n'auriez pas.
ils *or* elles n'auraient pas.

CONDITIONAL PERFECT

I should not have had.

je n'aurais pas eu.
tu n'aurais pas eu.
il *or* elle n'aurait pas eu.
nous n'aurions pas eu.
vous n'auriez pas eu.
ils *or* elles n'auraient pas eu.

PRESENT SUBJUNCTIVE

that I may not have.

que je n'aie pas.
que tu n'aies pas.
qu'il *or* qu'elle n'ait pas.
que nous n'ayons pas.
que vous n'ayez pas.
qu'ils *or* qu'elles n'aient pas.

PERFECT SUBJUNCTIVE

that I may not have had.

que je n'aie pas eu.
que tu n'aies pas eu.
qu'il *or* qu'elle n'ait pas eu.
que nous n'ayons pas eu.
que vous n'ayez pas eu.
qu'ils *or* qu'elles n'aient pas eu.

IMPERFECT SUBJUNCTIVE

that I might not have.

que je n'eusse pas.
que tu n'eusses pas.
qu'il *or* qu'elle n'eût pas.
que nous n'eussions pas.
que vous n'eussiez pas.
qu'ils *or* qu'elles n'eussent pas.

PLUPERFECT SUBJUNCTIVE

that I might not have had.

que je n'eusse pas eu.
que tu n'eusses pas eu ?
qu'il *or* qu'elle n'eût pas eu.
que nous n'eussions pas eu.
que vous n'eussiez pas eu.
qu'ils *or* qu'elles n'eussent pas eu.

IMPERATIVE

n'aie pas, *have not (you).*
n'ayons pas, *let us not have.*
n'ayez pas, *have not (you).*

4. Avoir used Negatively and Interrogatively

PRESENT INDICATIVE

n'ai je pas ? *have I not ?*
n'as tu pas ?
n'a-t-il (elle) pas ?
n'avons nous pas ?
n'avez vous pas ?
n'ont ils (elles) pas ?

PAST INDEFINITE

n'ai je pas eu ? *have I not had ?*
n'as tu pas eu ?
n'a-t-il (elle) pas eu ?
n'avons nous pas eu ?
n'avez vous pas eu ?
n'ont ils (elles) pas eu ?

IMPERFECT

n'avais je pas ? *had I not ?*
etc.

PLUPERFECT

n'avais je pas eu ? *had I not had ?*
etc.

PRETERITE

n'eus je pas ? *had I not ?*
etc.

PAST ANTERIOR

n'eus je pas eu ? *had I not had ?*
etc.

FUTURE

shall I not have ?
n'aurai je pas ? etc.

FUTURE PERFECT

shall I not have had ?
n'aurai je pas eu ? etc.

PRESENT CONDITIONAL

should I not have ?
n'aurais je pas ? etc.

CONDITIONAL PERFECT

should I not have had ?
n'aurais je pas eu ? etc.

5. **Etre**

PRESENT INFINITIVE

être, *to be.*

PAST INFINITIVE

avoir été, *to have been.*

PRESENT PARTICIPLE

étant, *being.*

PAST PARTICIPLE

été, *been.*

PRESENT INDICATIVE

je suis, *I am.*
tu es.
il *or* elle est.
nous sommes.
vous êtes.
ils *or* elles sont.

PAST INDEFINITE

j'ai été, *I have been, I was.*
tu as été.
il *or* elle a été.
nous avons été.
vous avez été.
ils *or* elles ont été.

IMPERFECT

j'étais, *I was.*
tu étais.
il *or* elle était.
nous étions.
vous étiez.
ils *or* elles étaient.

PLUPERFECT

j'avais été, *I had been.*
tu avais été.
il *or* elle avait été.
nous avions été.
vous aviez été.
ils *or* elles avaient été.

PRETERITE

je fus, *I was.*
tu fus.
il *or* elle fut.
nous fûmes.
vous fûtes.
ils *or* elles furent.

PAST ANTERIOR

j'eus été, *I had been.*
tu eus été.
il *or* elle eut été.
nous eûmes été.
vous eûtes été.
ils *or* elles eurent été.

FUTURE

je serai, *I shall* or *will be.*
tu seras.
il *or* elle sera.
nous serons.
vous serez.
ils *or* elles seront.

FUTURE PERFECT

j'aurai été, *I shall have been.*
tu auras été.
il *or* elle aura été.
nous aurons été.
vous aurez été.
ils *or* elles auront été.

PRESENT CONDITIONAL

je serais, *I should be.*
tu serais.
il *or* elle serait.
nous serions.
vous seriez.
ils *or* elles seraient.

CONDITIONAL PERFECT

j'aurais été, *I should have been.*
tu auras été.
il *or* elle aurait été.
nous aurions été.
vous auriez été.
ils *or* elles auraient été.

PRESENT SUBJUNCTIVE

que je sois, *that I may be, that I be.*
que tu sois.
qu'il *or* qu'elle soit.
que nous soyons.
que vous soyez.
qu'ils *or* qu'elles soient.

PERFECT SUBJUNCTIVE

que j'aie été, *that I may have been.*
que tu aies été.
qu'il *or* qu'elle ait été.
que nous ayons été.
que vous ayez été.
qu'ils *or* qu'elles aient été.

IMPERFECT SUBJUNCTIVE

that I might be.

que je fusse.
que tu fusses.
qu'il *or* qu'elle fût.
que nous fussions.
que vous fussiez.
qu'ils *or* qu'elles fussent.

PLUPERFECT SUBJUNCTIVE

that I might have been.

que j'eusse été.
que tu eusses été.
qu'il *or* qu'elle eût été.
que nous eussions été.
que vous eussiez été.
qu'ils *or* qu'elles eussent été.

IMPERATIVE

sois, *be (you).* soyons, *let us be.* soyez, *be (you).*

6. Etre USED INTERROGATIVELY

INDICATIVE

suis je ? *am I ?*
es tu ?
est il ? est elle ?
sommes nous ?
êtes vous ?
sont ils ? sont elles ?

PAST INDEFINITE

ai je été ? *have I been ? was I ?*
as tu été ?
a-t-il été ? a-t-elle été ?
avons nous été ?
avez vous été ?
ont ils été ? ont elles été ?

IMPERFECT

étais je ? *was I ?*
étais tu ?
était il ? était elle ?
étions nous ?
étiez vous ?
étaient ils ? étaient elles ?

PLUPERFECT

avais je été ? *had I been ?*
avais tu été ?
avait il été ? avait elle été ?
avions nous été ?
aviez vous été ?
avaient ils (elles) été ?

PRETERITE

fus je ? *was I ?*
fus tu ?
fut il ? fut elle ?
fûmes nous ?
fûtes vous ?
furent ils ? furent elles ?

PAST ANTERIOR

eus je été ? *had I been ?*
eus tu été ?
eut il été ? eut elle été ?
eûmes nous été ?
eûtes vous été ?
eurent ils (elles) été ?

FUTURE

serai je ? *shall I be ?*
seras tu ?
sera-t-il ? sera-t-elle ?
serons nous ?
serez vous ?
seront ils ? seront elles ?

FUTURE PERFECT

aurai je été ? *shall I have been ?*
auras tu été ?
aura-t-il été ? aura-t-elle été ?
aurons nous été ?
aurez vous été ?
auront ils (elles) été ?

PRESENT CONDITIONAL

serais je? *should I be ?*
serais tu ?
serait il ? serait elle ?
serions nous ?
seriez vous ?
seraient ils ? seraient elles ?

CONDITIONAL PERFECT

aurais je été ? *should I have been ?*
aurais tu été ?
aurait il été ? aurait elle été ?
aurions nous été ?
auriez vous été ?
auraient ils (elles) été ?

7. *Etre* USED NEGATIVELY

PRESENT INDICATIVE

I am not.

je ne suis pas.
tu n'es pas.
il *or* elle n'est pas.
nous ne sommes pas.
vous n'êtes pas.
ils *or* elles ne sont pas.

IMPERFECT

je n'étais pas, *I was not.*
tu n'étais pas.
il *or* elle n'était pas.
nous n'étions pas.
vous n'étiez pas.
ils *or* elles n'étaient pas.

PRETERITE

je ne fus pas, *I was not.*
tu ne fus pas.
il *or* elle ne fut pas.
nous ne fûmes pas.
vous ne fûtes pas.
ils *or* elles ne furent pas.

FUTURE

I shall not be

je ne serai pas.
tu ne seras pas.
il *or* elle ne sera pas.
nous ne serons pas.
vous ne serez pas.
ils *or* elles ne seront pas.

PRESENT CONDITIONAL

I should not be.

je ne serais pas.
tu ne serais pas.
il *or* elle ne serait pas.
nous ne serions pas.
vous ne seriez pas.
ils *or* elles ne seraient pas.

PAST INDEFINITE

I have not been, I was not.

je n'ai pas été.
tu n'as pas été.
il *or* elle n'a pas été.
nous n'avons pas été.
vous n'avez pas été.
ils *or* elles n'ont pas été.

PLUPERFECT

je n'avais pas été, *I had not been.*
tu n'avais pas été.
il *or* elle n'avait pas été.
nous n'avions pas été.
vous n'aviez pas été.
ils *or* elles n'avaient pas été.

PAST ANTERIOR

je n'eus pas été, *I had not been.*
tu n'eus pas été.
il *or* elle n'eut pas été.
nous n'eûmes pas été.
vous n'eûtes pas été.
ils *or* elles n'eurent pas été.

FUTURE PERFECT

I shall not have been.

je n'aurai pas été.
tu n'auras pas été.
il *or* elle n'aura pas été.
nous n'aurons pas été.
vous n'aurez pas été.
ils *or* elles n'auront pas été.

PERFECT CONDITIONAL

I should not have been.

je n'aurais pas été.
tu n'aurais pas été.
il *or* elle n'aurait pas été.
nous n'aurions pas été.
vous n'auriez pas été.
ils *or* elles n'auraient pas été.

PRESENT SUBJUNCTIVE

that I may not be.

que je ne sois pas.
que tu ne sois pas.
qu'il *or* qu'elle ne soit pas.
que nous ne soyons pas.
que vous ne soyez pas.
qu'ils *or* qu'elles ne soient pas.

PERFECT SUBJUNCTIVE

that I may not have been.

que je n'aie pas été.
que tu n'aies pas été.
qu'il *or* qu'elle n'ait pas été.
que nous n'ayons pas été.
que vous n'ayez pas été.
qu'ils *or* qu'elles n'aient pas été.

IMPERFECT SUBJUNCTIVE

that I might not be.

que je ne fusse pas.
que tu ne fusses pas.
qu'il *or* qu'elle ne fût pas.
que nous ne fussions pas.
que vous ne fussiez pas.
qu'ils *or* qu'elles ne fussent pas.

PLUPERFECT SUBJUNCTIVE

that I might not have been.

que je n'eusse pas été.
que tu n'eusses pas été.
qu'il *or* qu'elle n'eût pas été.
que nous n'eussions pas été.
que vous n'eussiez pas été.
qu'ils *or* qu'elles n'eussent pas été.

IMPERATIVE

ne sois pas, *be not (you).* ne soyons pas, *let us not be.*
ne soyez pas, *be not (you).*

NOTE FOR ALL VERBS USED NEGATIVELY. — Instead of **pas**, put **point** for a stronger negation, **jamais** for *never*, and **plus** for *no more* or *no longer.*

8. Etre USED NEGATIVELY AND INTERROGATIVELY

PRESENT INDICATIVE

am I not?

ne suis je pas?
n'es tu pas?
n'est {il, elle, on} pas?
ne sommes nous pas?
n'êtes vous pas?
ne sont {ils, elles} pas?

PAST INDEFINITE

have I not been? was I not?

n'ai je pas été?
n'as tu pas été?
n'a-t- {il, elle, on} pas été?
n'avons nous pas été?
n'avez vous pas été?
n'ont {ils, elles} pas été?

IMPERFECT

was I not?

n'étais je pas? etc.

PLUPERFECT

had I not been?

n'avais je pas été? etc.

PRETERITE	PAST ANTERIOR
was I not ?	*had I not been ?*
ne fus je pas ? etc.	n'eus je pas été ? etc.
FUTURE	FUTURE PERFECT
shall I not be ?	*shall I not have been ?*
ne serai je pas ? etc.	n'aurai je pas été ? etc.
PRESENT CONDITIONAL	CONDITIONAL PERFECT
should I not be ?	*should I not have been ?*
ne serais je pas ? etc.	n'aurais je pas été ? etc.

510. THE THREE MODEL CONJUGATIONS[1]

VERBS IN -er.	VERBS IN -ir.	VERBS IN -re.
	PRESENT INFINITIVE	
chanter,	choisir,	vendre.
	PAST INFINITIVE	
avoir chanté,	avoir choisi,	avoir vendu.
	PRESENT PARTICIPLE	
chantant,	choisissant,	vendant.
	PAST PARTICIPLE	
chanté,	choisi,	vendu.

[1] The dictionary of the French Academy, which is the acknowledged authority in the matter, gives about 4020 simple verbs; that is, without including their compounds. Of that total, about nine tenths, 3600, belong to the first conjugation, 355 to the second, and, according to the old classification, 10 to the third, and 50 to the fourth.

These numbers are always increasing through the addition of new verbs formed with the help of substantives for the first conjugation and of adjectives for the second; as —

gant, glove; *ganter*, to put gloves on.
cher, dear; *chérir*, to cherish.

It may be worth noticing, however, that, since the origin of the French language, not a single new verb has been added to those of the other conjugations.

PRESENT INDICATIVE

(*I sing, I am singing, I do sing.*)

je chante,	je choisis,	je vends.
tu chantes,	tu choisis,	tu vends.
il *or* elle chante,	il *or* elle choisit,	il *or* elle vend.
nous chantons,	nous choisissons,	nous vendons.
vous chantez,	vous choisissez,	vous vendez.
ils *or* elles chantent,	ils *or* elles choisissent,	ils *or* elles vendent.

PAST INDEFINITE OR PERFECT

(*I sang* last month or this month, last week or this week, yesterday, to-day, or an hour ago.)

j'ai chanté,	j'ai choisi,	j'ai vendu.
tu as chanté,	tu as choisi,	tu as vendu.
il *or* elle a chanté,	il *or* elle a choisi,	il *or* elle a vendu.
nous avons chanté,	nous avons choisi,	nous avons vendu.
vous avez chanté,	vous avez choisi,	vous avez vendu.
ils *or* elles ont chanté,	ils *or* elles ont choisi,	ils *or* elles ont vendu.

IMPERFECT

(I *sang* — meaning *used to sing* — every day when I was young. I *was singing* when you came.)

je chantais,	je choisissais,	je vendais.
tu chantais,	tu choisissais,	tu vendais.
il *or* elle chantait,	il *or* elle choisissait,	il *or* elle vendait.
nous chantions,	nous choisissions,	nous vendions.
vous chantiez,	vous choisissiez,	vous vendiez.
ils *or* elles chantaient,	ils *or* elles choisissaient,	ils *or* elles vendaient.

PLUPERFECT

(I *had sung* already when you came in; You *had come in* before I sang.)

j'avais chanté,	j'avais choisi,	j'avais vendu.
tu avais chanté,	tu avais choisi,	tu avais vendu.
il *or* elle avait chanté,	il *or* elle avait choisi,	il *or* elle avait vendu.
nous avions chanté,	nous avions choisi,	nous avions vendu.
vous aviez chanté,	vous aviez choisi,	vous aviez vendu.
ils *or* elles avaient chanté,	ils *or* elles avaient choisi,	ils *or* elles avaient vendu.

PAST DEFINITE OR PRETERITE

(I *sang* — in narrative or historical style.)

je chantai,	je choisis,	je vendis.
tu chantas,	tu choisis,	tu vendis.
il *or* elle chanta,	il *or* elle choisit,	il *or* elle vendit.
nous chantâmes,	nous choisîmes,	nous vendîmes.
vous chantâtes,	vous choisîtes,	vous vendîtes.
ils *or* elles chantèrent,	ils *or* elles choisirent,	ils *or* elles vendirent.

PAST ANTERIOR

(As soon as he *had sung*, he went away.)

j'eus chanté,	j'eus choisi,	j'eus vendu.
tu eus chanté,	tu eus choisi,	tu eus vendu.
il *or* elle eut chanté,	il *or* elle eut choisi,	il *or* elle eut vendu.
nous eûmes chanté,	nous eûmes choisi,	nous eûmes vendu.
vous eûtes chanté,	vous eûtes choisi,	vous eûtes vendu.
ils *or* elles eurent chanté,	ils *or* elles eurent choisi,	ils *or* elles eurent vendu.

FUTURE

(I *shall* or *will sing*.)

je chanterai,	je choisirai,	je vendrai.
tu chanteras,	tu choisiras,	tu vendras.
il *or* elle chantera,	il *or* elle choisira,	il *or* elle vendra.
nous chanterons,	nous choisirons,	nous vendrons.
vous chanterez,	vous choisirez,	vous vendrez.
ils *or* elles chanteront,	ils *or* elles choisiront,	ils *or* elles vendront.

FUTURE PERFECT

(I *shall have sung*, before you leave for home.)

j'aurai chanté,	j'aurai choisi,	j'aurai vendu.
tu auras chanté,	tu auras choisi,	tu auras vendu.
il *or* elle aura chanté,	il *or* elle aura choisi,	il *or* elle aura vendu.
nous aurons chanté,	nous aurons choisi,	nous aurons vendu.
vous aurez chanté,	vous aurez choisi,	vous aurez vendu.
ils or elles auront chanté,	ils *or* elles auront choisi,	ils *or* elles auront vendu.

PRESENT CONDITIONAL

(I *should* or I *would sing*, if . . .)

je chanterais,	je choisirais,	je vendrais.
tu chanterais,	tu choisirais,	tu vendrais.
il *or* elle chanterait,	il *or* elle choisirait,	il *or* elle vendrait.
nous chanterions,	nous choisirions,	nous vendrions.
vous chanteriez,	vous choisiriez,	vous vendriez.
ils *or* elles chanteraient,	ils *or* elles choisiraient,	ils *or* elles vendraient.

CONDITIONAL PERFECT

(I *should have sung*, if you had told me to.)

j'aurais chanté,	j'aurais choisi,	j'aurais vendu.
tu aurais chanté,	tu aurais choisi,	tu aurais vendu.
il *or* elle aurait chanté,	il *or* elle aurait choisi,	il *or* elle aurait vendu.
nous aurions chanté,	nous aurions choisi,	nous aurions vendu.
vous auriez chanté,	vous auriez choisi,	vous auriez vendu.
ils auraient chanté,	ils auraient choisi,	ils auraient vendu.

PRESENT SUBJUNCTIVE

(It is necessary, *or* do you think *or* wish that I *should sing*?)

que je chante,	que je choisisse,	que je vende.
que tu chantes,	que tu choisisses,	que tu vendes.
qu'il *or* qu'elle chante,	qu'il *or* quelle choisît,	qu'il *or* qu'elle vende.
que nous chantions,	que nous choisissions,	que nous vendions.
que vous chantiez,	que vous choisissiez,	que vous vendiez.
qu'ils / qu'elles } chantent,	qu'ils / qu'elles } choisissent,	qu'ils / qu'elles } vendent.

PERFECT SUBJUNCTIVE

(It is necessary, *or* do you think *or* wish that she shall *have sung* before I go?)

que j'aie chanté,	que j'aie choisi,	que j'aie vendu.
que tu aies chanté,	que tu aies choisi,	que tu aies vendu.
qu'il *or* qu'elle ait chanté,	qu'il *or* qu'elle ait choisi,	qu'il *or* qu'elle ait vendu.
que nous ayons chanté,	que nous ayons choisi,	que nous ayons vendu.
que vous ayez chanté,	que vous ayez choisi,	que vous ayez vendu.
qu'ils / qu'elles } aient chanté,	qu'ils / qu'elles } aient choisi,	qu'ils / qu'elles } aient vendu.

IMPERFECT SUBJUNCTIVE

(Was it necessary, *or* did you think, *or* did you wish that he should *have sung?*)

que je chantasse,	que je choisisse,	que je vendisse.
que tu chantasses,	que tu choisisses,	que tu vendisses.
qu'il *or* qu'elle chantât,	qu'il *or* qu'elle choisît,	qu'il *or* qu'elle vendît.
que nous chantassions,	que nous choisissions,	que nous vendissions.
que vous chantassiez,	que vous choisissiez,	que vous vendissiez.
qu'ils / qu'elles } chantassent,	qu'ils / qu'elles } choisissent,	qu'ils / qu'elles } vendissent.

PLUPERFECT SUBJUNCTIVE

(Was it necessary, *or* did you think *or* wish that he *should have sung* before her departure?)

que j'eusse chanté,	que j'eusse choisi,	que j'eusse vendu.
que tu eusses chanté,	que tu eusses choisi,	que tu eusses vendu.
qu'il *or* qu'elle eût chanté,	qu'il *or* qu'elle eût choisi,	qu'il *or* qu'elle eût vendu.
que nous eussions chanté,	que nous eussions choisi,	que nous eussions vendu.
que vous eussiez chanté,	que vous eussiez choisi,	que vous eussiez vendu.
qu'ils / qu'elles } eussent chanté,	qu'ils / qu'elles } eussent choisi,	qu'ils / qu'elles } eussent vendu.

IMPERATIVE

(*Sing* at once.)

chante,	choisis,	vends.
chantons,	choisissons,	vendons.
chantez,	choisissez,	vendez.

PECULIARITIES IN VERBS OF THE THREE MODEL CONJUGATIONS

1. First Conjugation

511. All the verbs of the first conjugation but two (*aller* and *envoyer*), are regular, and therefore conjugated like *chanter*.

For the peculiarities of that conjugation see **227.** Observe that the **s** of the second person singular of the present indicative in verbs of the first conjugation is left out in the imperative.

2. Second Conjugation

Observe that verbs ending in *-ir*, like *choisir*, insert the syllable *iss* between the stem and the termination: *nous chois-iss-ons, je chois-iss-ais;* and that this syllable is reduced to an *i* before a consonant: *je chois-i-s, tu chois-i-s, il chois-i-t.* The past definite, the infinitive, and the past participle are the only tenses which do not take the syllable *iss.*

The insertion of that syllable in certain tenses and its omission in others constitute a real irregularity for these verbs, which are, however, considered as the regular verbs of the second conjugation.

The verb *haïr* (to hate) loses the diaeresis in the singular of the present indicative: *je hais, tu hais, il hait,* and in the singular imperative: *hais.*

3. Third Conjugation

Battre and its compounds and derivatives (*abattre, combattre, débattre,* etc.), take but one *t* in the singular of the present indicative and imperative: *je bats, tu bats, il bats; bats* or *ne bats pas.*

VERBS IN -evoir

512. In most grammars the seven verbs ending in **-evoir** are classified into a whole conjugation, according to which the first ends in **-er**, the second in **-ir**, the third in **-evoir**, and the fourth in **-re**.

PRESENT INFINITIVE	PAST INFINITIVE
recevoir, *to receive.*	avoir reçu, *to have received.*
PRESENT PARTICIPLE	**PAST PARTICIPLE**
recevant, *receiving.*	reçu, *received.*
PRESENT INDICATIVE	**PAST INDEFINITE OR PERFECT**
je reçois, *I receive.*	j'ai reçu, *I received.*
tu reçois.	tu as reçu.
il *or* elle reçoit.	il *or* elle a reçu.
nous recevons.	nous avons reçu.
vous recevez.	vous avez reçu.
ils *or* elles reçoivent.	ils *or* elles ont reçu.

IMPERFECT

je recevais, *I was receiving.*
tu recevais.
il *or* elle recevait.
nous recevions.
vous receviez.
ils *or* elles recevaient.

PLUPERFECT

j'avais reçu, *I had received.*
tu avais reçu.
il *or* elle avait reçu.
nous avions reçu.
vous aviez reçu.
ils *or* elles avaient reçu.

PRETERITE

je reçus, *I received.*
tu reçus.
il *or* elle reçut.
nous reçûmes.
vous reçûtes.
ils *or* elles reçurent.

PAST ANTERIOR

j'eus reçu, *I had received.*
tu eus reçu.
il *or* elle eut reçu.
nous eûmes reçu.
vous eûtes reçu.
ils *or* elles eurent reçu.

FUTURE

je recevrai, *I shall receive.*
tu recevras.
il *or* elle recevra.
nous recevrons.
vous recevrez.
ils *or* elles recevront.

FUTURE PERFECT

j'aurai reçu, *I shall have received.*
tu auras reçu.
il *or* elle aura reçu.
nous aurons reçu.
vous aurez reçu.
ils *or* elles auront reçu.

PRESENT CONDITIONAL

je recevrais, *I should receive.*
tu recevrais.
il *or* elle recevrait.
nous recevrions.
vous recevriez.
ils *or* elles recevraient.

PERFECT CONDITIONAL

j'aurais reçu, *I should have received.*
tu aurais reçu.
il *or* elle aurait reçu.
nous aurions reçu.
vous auriez reçu.
ils *or* elles auraient reçu.

PRESENT SUBJUNCTIVE

that I may receive.

que je reçoive.
que tu reçoives.
qu'il *or* qu'elle reçoive.
que nous recevions.
que vous receviez.
qu'ils *or* qu'elles reçoivent.

PERFECT SUBJUNCTIVE

that I may have received.

que j'aie reçu.
que tu aies reçu.
qu'il *or* qu'elle ait reçu.
que nous ayons reçu.
que vous ayez reçu.
qu'ils *or* qu'elles aient reçu.

IMPERFECT SUBJUNCTIVE	PLUPERFECT SUBJUNCTIVE
that I might receive.	*that I might have received.*
que je re**çusse.**	que j'eusse re**çu.**
que tu re**çusses.**	que tu eusses re**çu.**
qu'il *or* qu'elle re**çût.**	qu'il *or* qu'elle eût re**çu.**
que nous re**çussions.**	que nous eussions re**çu.**
que vous re**çussiez.**	que vous eussiez re**çu.**
qu'ils *or* qu'elles re**çussent.**	qu'ils *or* qu'elles eussent re**çu.**

IMPERATIVE

re**çois**, *receive (you).* rec**evons**, *let us receive.* rec**evez**, *receive (ye).*

THE PASSIVE VOICE

513. Verbs have two Voices, the **Active** and **Passive**.

A verb is in the *active* voice when the subject is the *doer*: —

Le chat mange le rat.	*The cat is eating the rat.*
Le chat a mangé le rat.	*The cat has eaten the rat.*

And in the *passive*[1] when the subject has something done to it: —

Le rat est mangé par le chat.	*The rat is eaten by the cat.*
Le rat a été mangé par le chat.	*The rat has been eaten by the cat.*

THE PASSIVE VOICE RENDERED BY A REFLEXIVE VERB

514. We have seen how the English passive is usually rendered in French by the active (**134**).

A further way of rendering the English passive is by the use of the reflexive verb in regard to inanimate objects: — Les soirées **se donnent** l'hiver. La porte **s'entrouvrit**[2] doucement, etc.

---

[1] Transitive verbs only, that is, those which require a direct object, have a passive voice; they form their compound tenses with *avoir* in the active voice and *être* in the passive, the subject of the verb in the active voice becoming the *indirect object* in the passive, while the *object* is turned into the *subject*.

[2] Compound verbs no longer require either apostrophe or hyphen: — *entrecroiser*, *entrouvrir*, etc.

The Passive Voice and the Reflexive Verb Contrasted

515. In compound tenses of reflexive verbs the auxiliary *être* being used with the meaning of *avoir* (**275** note), students will readily distinguish that the reflexive verb expresses a past *action*, and the passive form a present *state:* Henri **s'est** couché, Henri **est** couché; l'enfant **s'est** lavé, l'enfant **est** lavé.

1. Notice, on the other hand, that the ten past participles given (**94**), conjugated with *être*, necessarily force that auxiliary to express both action and state, the difference being simply shown by the adverb of time; the *action* denoted only by a specified time expressed or understood: Ma bru (*daughter-in-law*) est revenue hier. If no date is mentioned the *state* only is expressed: Ma bru est revenue.

516. CONJUGATION OF THE PASSIVE VERB être frappé

PRESENT INFINITIVE	PAST INFINITIVE
être frappé, *to be struck.*	**avoir été frappé,** *to have been struck.*

PRESENT PARTICIPLE	PAST PARTICIPLE
étant frappé, *being struck.*	**ayant été frappé,** *having been struck.*

PRESENT INDICATIVE *I am struck.*	PAST INDEFINITE *I have been struck, I was struck.*
je suis frappé.	j'ai été frappé.
tu es frappé.	tu as été frappé.
il *or* elle est frappé.	il *or* elle a été frappé.
nous sommes frappés.	nous avons été frappés.
vous êtes frappés.	vous avez été frappés.
ils *or* elles sont frappés.	ils *or* elles ont été frappés.

IMPERFECT *I was struck.*	PLUPERFECT *I had been struck.*
j'étais frappé.	j'avais été frappé.
tu étais frappé.	tu avais été frappé.
il *or* elle était frappé.	il *or* elle avait été frappé.
nous étions frappés.	nous avions été frappés.
vous étiez frappés.	vous aviez été frappés.
ils *or* elles étaient frappés.	ils *or* elles avaient été frappés.

PRETERITE

I was struck.

je fus frappé.
tu fus frappé.
il *or* elle fut frappé.
nous fûmes frappés.
vous fûtes frappés.
ils *or* elles furent frappés.

PAST ANTERIOR

I had been struck.

j'eus été frappé.
tu eus été frappé.
il *or* elle eut été frappé.
nous eûmes été frappés.
vous eûtes été frappés.
ils *or* elles eurent été frappés.

FUTURE

I shall be struck.

je serai frappé.
tu seras frappé.
il *or* elle sera frappé.
nous serons frappés.
vous serez frappés.
ils *or* elles seront frappés.

FUTURE PERFECT

I shall have been struck.

j'aurai été frappé.
tu auras été frappé.
il *or* elle aura été frappé.
nous aurons été frappés.
vous aurez été frappés.
ils *or* elles auront été frappés.

PRESENT CONDITIONAL

I should be struck.

je serais frappé.
tu serais frappé.
il *or* elle serait frappé.
nous serions frappés.
vous seriez frappés.
ils *or* elles seraient frappés.

CONDITIONAL PERFECT

I should have been struck.

j'aurais été frappé.
tu aurais été frappé.
il *or* elle aurait été frappé.
nous aurions été frappés.
vous auriez été frappés.
ils *or* elles auraient été frappés.

PRESENT SUBJUNCTIVE

that I may be struck.

que je sois frappé.
que tu sois frappé.
qu'il *or* qu'elle soit frappé.
que nous soyons frappés.
que vous soyez frappés.
qu'ils *or* qu'elles soient frappés.

SUBJUNCTIVE PERFECT

that I may have been struck.

que j'aie été frappé.
que tu aies été frappé.
qu'il *or* qu'elle ait été frappé.
que nous ayons été frappés.
que vous ayez été frappés.
qu'ils *or* qu'elles aient été frappés.

IMPERFECT SUBJUNCTIVE

that I might be struck.

que je fusse frappé.
que tu fusses frappé.
qu'il *or* qu'elle fût frappé.
que nous fussions frappés.
que vous fussiez frappé.
qu'ils *or* qu'elles fussent frappés.

PLUPERFECT SUBJUNCTIVE

that I might have been struck.

que j'eusse été frappé.
que tu eusses été frappé.
qu'il *or* qu'elle eût été frappé.

que nous eussions été frappés.
que vous eussiez été frappés.
qu'ils *or* qu'elles eussent été frappés.

IMPERATIVE

sois frappé, *be struck.*
soyons frappés, *let us be struck.*
soyez frappés, *be you struck.*

517. CONJUGATION OF A REFLEXIVE VERB.

PRESENT INFINITIVE

se laver, *to wash one's self.*

PRESENT PARTICIPLE

se lavant, *washing one's self.*

PRESENT INDICATIVE

I wash myself.

je me lave.
tu te laves.
il *or* elle se lave.
nous nous lavons.
vous vous lavez.
ils *or* elles se lavent.

IMPERFECT

I was washing myself.

je me lavais.
tu te lavais.
il *or* elle se lavait.
nous nous lavions.
vous vous laviez.
ils *or* elles se lavaient.

PRETERITE

I washed myself.

je me lavai.
tu te lavas.
il *or* elle se lava.
nous nous lavâmes.
vous vous lavâtes.
ils *or* elles se lavèrent.

PAST INFINITIVE

s'être lavé, *to have washed one's self.*

PAST PARTICIPLE

s'étant lavé, *having washed one's self.*

PAST INDEFINITE

I have washed myself.

je me suis lavé.
tu t'es lavé.
il *or* elle s'est lavé.
nous nous sommes lavés.
vous vous êtes lavés.
ils *or* elles se sont lavés.

PLUPERFECT

I had washed myself.

je m'étais lavé.
tu t'étais lavé.
il *or* elle s'était lavé.
nous nous étions lavés.
vous vous étiez lavés.
ils *or* elles s'étaient lavés.

PAST ANTERIOR

I had washed myself.

je me fus lavé.
tu te fus lavé.
il *or* elle se fut lavé.
nous nous fûmes lavés.
vous vous fûtes lavés.
ils *or* elles se furent lavés.

FUTURE

I shall wash myself.

je me laverai.
tu te laveras.
il *or* elle se lavera.
nous nous laverons.
vous vous laverez.
ils *or* elles se laveront.

FUTURE ANTERIOR

I shall have washed myself.

je me serai lavé.
tu te seras lavé.
il *or* elle se sera lavé.
nous nous serons lavés.
vous vous serez lavés.
ils *or* elles se seront lavés.

PRESENT CONDITIONAL

I should wash myself.

je me laverais.
tu te laverais.
il *or* elle se laverait.
nous nous laverions.
vous vous laveriez.
ils *or* elles se laveraient.

CONDITIONAL PERFECT

I should have washed myself.

je me serais lavé.
tu te serais lavé.
il *or* elle se serait lavé.
nous nous serions lavés.
vous vous seriez lavés.
ils *or* elles se seraient lavés.

PRESENT SUBJUNCTIVE

that I may wash myself.

que je me lave.
que tu te laves.
qu'il *or* qu'elle se lave.
que nous nous lavions.
que vous vous laviez.
qu'ils *or* qu'elles se lavent.

PERFECT SUBJUNCTIVE

that I may have washed myself.

que je me sois lavé.
que tu te sois lavé.
qu'il *or* qu'elle se soit lavé.
que nous nous soyons lavés.
que vous vous soyez lavés.
qu'ils *or* qu'elles se soient lavés.

IMPERFECT SUBJUNCTIVE

that I might wash myself.

que je me lavasse.
que tu te lavasses.
qu'il *or* qu'elle se lavât.
que nous nous lavassions.
que vous vous lavassiez.
qu'ils *or* qu'elles se lavassent.

PLUPERFECT SUBJUNCTIVE

that I might have washed myself.

que je me fusse lavé.
que tu te fusses lavé.
qu'il *or* qu'elle se fût lavé.
que nous nous fussions lavés.
que vous vous fussiez lavés.
qu'ils *or* qu'elles se fussent lavés.

IMPERATIVE

lave-toi, *wash yourself.* lavons-nous, *let us wash ourselves.*
lavez-vous, *wash yourselves.*

518. CONJUGATION OF A RECIPROCAL VERB

PRESENT INDICATIVE

	Speaking of two persons only.	Speaking of more than two.
nous nous louons	l'un *or* l'une l'autre,	les uns *or* les unes les autres.
vous vous louez	l'un l'autre,	les uns les autres.
il se louent	l'un l'autre,	les uns les autres.

PAST INDEFINITE

nous nous sommes loués	l'un l'autre,	les uns les autres.
vous vous êtes loués	l'un l'autre,	les uns les autres.
ils se sont loués	l'un l'autre,	les uns les autres.

IMPERFECT

nous nous louions	l'un l'autre,	les uns les autres.
vous vous louiez	l'un l'autre,	les uns les autres.
il se louaient	l'un l'autre,	les uns les autres.

PRETERITE

nous nous louâmes	l'un l'autre,	les uns les autres.
vous vous louâtes	l'un l'autre,	les uns les autres.

IMPERATIVE AFFIRMATIVE

louons-nous	l'un l'autre,	les uns les autres.
louez-vous	l'un l'autre,	les uns les autres.

IMPERATIVE NEGATIVE

ne nous louons pas	l'un l'autre,	les uns les autres.
ne vous louez pas	l'un l'autre,	les uns les autres.

When the reciprocal verb requires a preposition (*à*, *de*, *contre*, or any other), before its object, it is conjugated as follows: —

PRESENT INDICATIVE

nous nous parlons	l'un à l'autre,	les uns aux autres.
vous vous moquez	l'un de l'autre,	les uns des autres.
ils se battent	l'un contre l'autre,	les uns contré les autres.

FORMATION OF TENSES

519. For practical purposes tenses are divided into primitive and derivative. The five *primitive* tenses are those from which the others are derived, and the *derivative* are those derived from the primitive.

1. From the *Infinitive* are formed (*a*) the *future* by changing -r or -re into **rai, ras**, etc.; and (*b*) the *conditional* by changing -r or -re into **rais, rais**, etc.: —

1. chanter: —	je chanterai,	je chanterais, etc.
2. choisir: —	je choisirai,	je choisirais, etc.
3. vendre: —	je vendrai,	je vendrais, etc.

2. From the *Present Participle* are formed: —

(*a*) The plural of the Present Indicative by changing -**ant** into **ons, ez, ent**: —

1. chantant: —	chantons,	chantez,	chantent.
2. choisissant: —	choisissons,	choisissez,	choisissent.
3. vendant: —	vendons.	vendez,	vendent.

(*b*) The *Imperfect of the Indicative* by changing -**ant** into **ais, ais, ait, ions, iez, aient**; and (*c*) the *Present Subjunctive* by changing -**ant** into **e, es, e, ions, iez, ent**.

je chantais,	que je chante, etc.
je choisissais,	que je choisisse, etc.
je vendais,	que je vende, etc.

3. From the *Present Indicative* (second person singular and first and second persons plural), are formed the corresponding persons of the *Imperative* by merely dropping the pronoun subjects.

chante[1]: —	chantons,[2]	chantez.
choisis[1]: —	choisissons,[2]	choisissez.
vends[1]: —	vendons,[2]	vendez.

4. From the *Past Definite* (Preterite) the *Imperfect Subjunctive* is formed by adding **se, ses, sions, siez, sent**, to the second

[1] Observe that in the first conjugation the s of the second person singular is dropped in the imperative unless the imperative be followed by the pronoun en or y (chantes-en la moitié; mènes-y l'enfant).

[2] The imperative having no third person, when an indirect order is given, the third person singular and plural of the present subjunctive are used: — (qu'il chante, qu'ils vendent, qu'elle choisisse!)

person singular, and by changing the endings *a* and *it* of the third person singular into **ât** and **ît**.

1. tu chantas,	il chanta ;	que je chantasse,	qu'il chantât, etc.
2. tu choisis,	il choisit ;	que je choisisse,	qu'il choisît, etc.
3. tu vendis,	il vendit ;	que je vendisse,	qu'il vendît, etc.

5. From the *Past Participle* and the auxiliary **avoir** or **être** are formed all the compound tenses: —

j'ai chanté, on avait chanté, j'avais choisi, il a vendu, elle s'est amusée.

520. TERMINATIONS OF THE THREE MODEL REGULAR CONJUGATIONS

(See the foregoing formation of Tenses.)

CONJUGATION.	*Infinitive.*	*Present Participle.*	*Past Participle.*	*Present Indicative.*	*Imperfect.*	*Past Definite or Preterite.*	*Future.*	*Conditional.*	*Imperative.*	*Subjunctive Present.*	*Subjunctive Imperfect.*
1. chant	-er.	-ant.	-é.	-e. -es. -e. -ons. -ez. -ent.	-ais. -ais. -ait. -ions. -iez. -aient.	-ai. -as. -a. -âmes. -âtes. -èrent.	-rai. -ras. -ra. -rons. -rez. -ront.	-rais. -rais. -rait. -rions. -riez. -raient.	-e. -ons. -ez.	-e. -es. -e. -ions. -iez. -ent.	-se. -ses. -ât. -sions. -siez. -sent.
2. chois	-ir.	-ant.	-i.	-is. -is. -it. -ons. -ez. -ent.	-ais. -ais. -ait. -ions. -iez. -aient.	-is. -is. -it. -îmes. -îtes. -irent.	-rai. -ras. -ra. -rons. -rez. -ront.	-rais. -rais. -rait. -rions. -riez. -raient.	-is. -ons. -ez.	-e. -es. -e. -ions. -iez. -ent.	-se. -ses. -ît. -sions. -siez. -sent.
3. vend	-re.	-ant.	-u.	-s. -s. — -ons. -ez. -ent.	-ais. -ais. -ait. -ions. -iez. -aient.	-is. -is. -it. -îmes. -îtes. -irent.	-rai. -ras. -ra. -rons. -rez. -ront.	-rais. -rais. -rait. -rions. -riez. -raient.	-s. -ons. -ez.	-e. -es. -e. -ions. -iez. -ent.	-se. -ses. -ît. -sions. -siez. -sent.

Notice that the second conjugation forms its present participle by prefixing *iss* to the ending *ant* (*chois*-iss-*ant*), and, accordingly, to the tenses derived from the present participle (see 511, 2).

521. Table of

All verbs whose terminations differ from those of the

(The auxiliaries *avoir* and *être* and the impersonal verbs *falloir* and

Infinitive Mood.	Participles.		Indicative Mood.			
	PRESENT.	PAST.	PRESENT.	IMPERFECT.	PAST DEFINITE.	FUTURE.
		(*a*[1])				
Acquérir	acquérant	acquis	acquier s	acquér ais	acqu is	acquer rai
			" s	" ais	" is	" ras
			" t	" ait	" it	" ra
To acquire			acquér ons	" ions	" îmes	" rons
			" ez	" iez	" îtes	" rez
			acquièr ent	" aient	" irent	" ront
		(*e*[1])				
Aller	allant	allé	vai s	all ais	all ai	i rai
			va s	" ais	" as	" ras
			"	" ait	" a	" ra
To go			all ons	" ions	" âmes	" rons
			" ez	" iez	" âtes	" rez
			vont	" aient	" èrent	" ront
		(*a*)				
Assaillir	assaillant	assailli	assaill e	assaill ais	assaill is	assailli rai
			" es	" ais	" is	" ras
			" e	" ait	" it	" ra
To assault			" ons	" ions	" îmes	" rons
(*assail*)			" ez	" iez	" îtes	" rez
			" ent	" aient	" irent	" ront
		(*e*)				
Asseoir	asseyant	assis	assied. s	assey ais	ass is	assié rai
			" s	" ais	" is	" ras
(reflexive)			"	" ait	" it	" ra
To sit			assey ons	" ions	" îmes	" rons
			" ez	" iez	" îtes	" rez
			" ent	" aient	" irent	" ront
		(*a*)				
Battre	battant	battu	bat s	batt ais	batt is	batt rai
			" s	" ais	" is	" ras
			"	" ait	" it	" ra
To beat			batt ons	" ions	" îmes	" rons
			" ez	" iez	" îtes	" rez
			" ent	" aient	" irent	" ront

[1] The letter *a* with a past participle denotes that the verb forms its compound tenses with *avoir*, as *j'ai acquis;* the letter *e*, that it forms them with *être*, as *je suis allé*. Every verb used reflexively takes *être*.

Irregular Verbs

three model conjugations are said to be irregular.

pleuvoir have purposely been omitted from this table. See Index.)

Conditional Mood.	Imperative Mood.[1]	Subjunctive Mood.		Compounds and Derivatives conjugated in Same Manner.
		PRESENT.	IMPERFECT.	
acquer rais	———	acquièr e	acquis se	Conquérir
" rais	acquier s	" es	" ses	Enquérir (s')
" rait	———	" e	" it[2]	Querir[1]
" rions	acquér ons	acquér ions	acquis sions	Reconquérir
" riez	" ez	" iez	" siez	Requérir
" raient	———	acquièr ent	" sent	[1] Used only in the infinitive and with the verbs *aller*, *envoyer*, *venir*.
i rais	———	aill e	allas se	
" rais	va	" es	" ses	
" rait	———	" e	all ât	Aller (s'en)
" rions	all ons	all ions	allas sions	
" riez	" ez	" iez	" siez	
" raient	———	aill ent	" sent	
assailli rais	———	assaill e	assaillis se	Faillir
" rais	assaill es	" es	" ses	Saillir[1]
" rait	———	" e	assaill it	Tressaillir
" rions	assaill ons	" ions	assaillis sions	[1] Used in the third person only. *Saillir*, to gush out, is regular.
" riez	" ez	" iez	" siez	
" raient	———	" ent	" sent	
assié rais	———	assey e	assis se	Rasseoir (se)
" rais	assied s	" es	" ses	Seoir[1]
" rait	———	" e	ass it	Surseoir
" rions	assey ons	" ions	assis sions	In the future and conditional, one may also say, *j'asseyerai*, *j'assoirai*, etc., *j'asseyerais*, *j'assoirais*, etc.
" riez	" ez	" iez	" siez	[1] Used in the third person only. It has no compound tenses.
" raient	———	" ent	" sent	
batt rais	———	batt e	battis se	Abattre
" rais	bat s	" es	" ses	Battre (se)
" rait	———	" e	batt it	Combattre
" rions	batt ons	" ions	battis sions	Débattre Débattre (se)
" riez	" ez	" iez	" siez	Ebattre (s') Rabattre
" raient	———	" ent	" sent	Rebattre

[1] For the English equivalents of this mood, see imperative of *chanter*, pp. 87, 276.

[2] The vowel before *t* of the third person singular imperfect subjunctive has always a circumflex accent (see the formation of this mood, p. 277).

Table of

Infinitive Mood.	Participles.		Indicative Mood.			
	PRESENT.	PAST.	PRESENT.	IMPERFECT.	PAST DEFINITE.	FUTURE.
Boire	buvant	(*a*) bu	boi s	buv ais	b us	boi rai
			“ s	“ ais	“ us	“ ras
			“ t	“ ait	“ ut	“ ra
To drink			buv ons	“ ions	“ ûmes	“ rons
			“ ez	“ iez	“ ûtes	“ rez
			boiv ent	“ aient	“ urent	“ ront
Bouillir	bouillant	(*a*) bouilli	bou s	bouill ais	bouill is	bouilli rai
			“ s	“ ais	“ is	“ ras
			“ t	“ ait	“ it	“ ra
To boil			bouill ons	“ ions	“ îmes	“ rons
			“ ez	“ iez	“ îtes	“ rez
			“ ent	“ aient	“ irent	“ ront
Conclure	concluant	(*a*) conclu	conclu s	conclu ais	concl us	conclu rai
			“ s	“ ais	“ us	“ ras
			“ t	“ ait	“ ut	“ ra
To conclude			“ ons	“ ions	“ ûmes	“ rons
			“ ez	“ iez	“ ûtes	“ rez
			“ ent	“ aient	“ urent	“ ront
Conduire	conduisant	(*a*) conduit	condui s	conduis ais	conduis is	condui rai
			“ s	“ ais	“ is	“ ras
			“ t	“ ait	“ it	“ ra
To conduct			conduis ons	“ ions	“ îmes	“ rons
			“ ez	“ iez	“ îtes	“ rez
			“ ent	“ aient	“ irent	“ ront
Connaître	connaissant	(*a*) connu	connai s	connaiss ais	conn us	connaît rai
			“ s	“ ais	“ us	“ ras
			connaî t	“ ait	“ ut	“ ra
To know			connaiss ons	“ ions	“ ûmes	“ rons
(be acquainted with)			“ ez	“ iez	“ ûtes	“ rez
			“ ent	“ aient	“ urent	“ ront

Irregular Verbs

Conditional Mood.		Imperative Mood.		Subjunctive Mood. PRESENT.		Subjunctive Mood. IMPERFECT.		Compounds and Derivatives conjugated in Same Manner.
boi	rais	———		boiv	e	bus	se	
"	rais	boi	s	"	es	"	ses	Reboire
"	rait	———		"	e	b	ût	Seldom used; *boire de nouveau* or *boire encore* being preferred.
"	rions	buv	ons	buv	ions	bus	sions	
"	riez	"	ez	"	iez	"	siez	
"	raient	———		boiv	ent	"	sent	
bouilli	rais	———		bouill	e	bouillis	se	Débouillir Ébouillir Rebouillir
"	rais	bou	s	"	es	"	ses	
"	rait	———		"	e	bouill	ît	*Bouillir* is used with *faire: Faites bouillir ces asperges*, boil this asparagus. As an active verb, it is used only in the idiomatic *bouillir du lait à quelqu'un*, to please somebody.
"	rions	bouill	ons	"	ions	bouillis	sions	
"	riez	"	ez	"	iez	"	siez	
"	raient	———		"	ent	"	sent	
conclu	rais	———		conclu	e	conclus	se	
"	rais	conclu	s	"	es	"	ses	
"	rait	———		"	e	concl	ût	Exclure Inclure
"	rions	conclu	ons	"	ions	conclus	sions	
"	riez	"	ez	"	iez	"	siez	
"	raient	———		"	ent	"	sent	
condui	rais	———		conduis	e	conduisis	se	Déduire Produire Econduire Réduire Introduire Traduire
"	rais	condui	s	"	es	"	ses	Conjugate further after the model of this verb: —
"	rait	———		"	e	conduis	ît	
"	rions	conduis	ons	"	ions	conduisis	sions	Construire Détruire
"	riez	"	ez	"	iez	"	siez	Cuire [1] Instruire
"	raient	———		"	ent	"	sent	[1] Used chiefly after *faire: Faites cuire ce poulet*, have this chicken cooked.
connait	rais	———		connaiss	e	connus	se	Apparaître Comparaître Disparaître Méconnaître Paraître Reconnaître Reparaître
"	rais	connai	s	"	es	"	ses	
"	rait	———		"	e	conn	ût	
"	rions	connaiss	ons	"	ions	connus	sions	
"	riez	"	ez	"	iez	"	siez	
"	raient	———		"	ent	"	sent	

Table of

Infinitive Mood.	Participles. PRESENT.	Participles. PAST.	Indicative Mood. PRESENT.	IMPERFECT.	PAST DEFINITE.	FUTURE.
Coudre	cousant	(*a*) cousu	coud s	cous ais	cous is	coud rai
			" s	" ais	" is	" ras
			"	" ait	" it	" ra
To sew			cous ons	" ions	" îmes	" rons
			" ez	" iez	" îtes	" rez
			" ent	" aient	" îrent	" ront
Courir	courant	(*a*) couru	cour s	cour ais	cour us	cour rai
			" s	" ais	" us	" ras
			" t	" ait	" ut	" ra
To run			" ons	" ions	" ûmes	" rons
			" ez	" iez	" ûtes	" rez
			" ent	" aient	" urent	" ront
Craindre	craignant	(*a*) craint	crain s	craign ais	craign is	craind rai
			" s	" ais	" is	" ras
			" t	" ait	" it	" ra
To fear			craign ons	" ions	" îmes	" rons
			" ez	" iez	" îtes	" rez
			" ent	" aient	" irent	" ront
Croire	croyant	(*a*) cru	croi s	croy ais	cr us	croi rai
			" s	" ais	" us	" ras
			" t	" ait	" ut	" ra
To believe			croy ons	" ions	" ûmes	" rons
			" ez	" iez	" ûtes	" rez
			croi ent	" aient	" urent	" ront
Croître[1]	croissant	(*a*) crû	croi s	croiss ais	cr ûs	croît rai
			" s	" ais	" ûs	" ras
			" t	" ait	" ût	" ra
To grow			croiss ons	" ions	" ûmes	" rons
			" ez	" iez	" ûtes	" rez
			" ent	" aient	" ûrent	" ront

[1] The circumflex accent found through this verb is used to distinguish the tenses from the 1st and 2d persons plural of the past definite of *croire*, taking also a circumflex accent,

Irregular Verbs

Conditional Mood.	Imperative Mood.	Subjunctive Mood. PRESENT.	Subjunctive Mood. IMPERFECT.	Compounds and Derivatives conjugated in Same Manner.
coud rais	———	cous e	cousis se	
" rais	coud s	" es	" ses	
" rait	———	" e	cous ît	Découdre
" rions	cous ons	" ions	cousis sions	Recoudre
" riez	" ez	" iez	" siez	
" raient	———	" ent	" sent	
cour rais	———	cour e	courus se	Accourir[1]
" rais	cour s	" es	" ses	Concourir
" rait	———	" e	cour ût	Discourir
" rions	cour ons	" ions	courus sions	Parcourir
" riez	" ez	" iez	" siez	Recourir Secourir
" raient	———	" ent	" sent	[1] Generally takes the auxiliary *être*.
craind rais	———	craign e	craignis se	Adjoindre
" rais	crain s	" es	" ses	Contraindre
" rait	———	" e	craign ît	Enjoindre
" rions	craign ons	" ions	craignis sions	Joindre Plaindre
" riez	" ez	" iez	" siez	Plaindre (se)
" raient	———	" ent	" sent	Rejoindre
croi rais	———	croi e	crus se	Accroire[1]
" rais	croi s	" es	" ses	Croire (s'en)
" rait	———	" e	cr ût	Mécroire
" rions	croy ons	croy ions	crus sions	[1] Used mainly with *faire*, in the sense of "to impose upon," *en faire accroire*. *S'en faire accroire*, to assume.
" riez	" ez	" iez	" siez	
" raient	———	croi ent	" sent	
croit rais	———	croiss e	crûs se	
" rais	croi s	" es	" ses	Accroitre
" rait	———	" e	cr ût	Décroitre
" rions	croiss ons	" ions	crûs sions	Recroitre
" riez	" ez	" iez	" siez	
" raient	———	" ent	" sent	

the similar ones of *croire*, to believe; but the 3d person of the imperfect subjunctive and are not distinguished.

Table of

Infinitive Mood.	Participles.		Indicative Mood.			
	PRESENT.	PAST.	PRESENT.	IMPERFECT.	PAST DEFINITE.	FUTURE.
Cueillir	cueillant	(a) cueilli	cueill e	cueill ais	cueill is	cueille rai
			" es	" ais	" is	" ras
			" e	" ait	" it	" ra
To gather			" ons	" ions	" îmes	" rons
			" ez	" iez	" îtes	" rez
			" ent	" aient	" irent	" ront
Devoir	devant	(a) dû	doi s	dev ais	d us	dev rai
			" s	" ais	" us	" ras
			" t	" ait	" ut	" ra
To owe			dev ons	" ions	" ûmes	" rons
(*must*, *ought*,			" ez	" iez	" ûtes	" rez
etc.)			doiv ent	" aient	" urent	" ront
Dire	disant	(a) dit	di s	dis ais	d is	di rai
			" s	" ais	" is	" ras
			" t	" ait	" it	" ra
To say			dis ons	" ions	" îmes	" rons
(*tell*)			dites	" iez	" îtes	" rez
			dis ent	" aient	" irent	" ront
Dormir	dormant	(a) dormi	dor s	dorm ais	dorm is	dormi rai
			" s	" ais	" is	" ras
			" t	" ait	" it	" ra
To sleep			dorm ons	" ions	" îmes	" rons
			" ez	" iez	" îtes	" rez
			" ent	" aient	" irent	" ront
Ecrire	écrivant	(a) écrit	écri s	écriv ais	écriv is	écri rai
			" s	" ais	" is	" ras
			" t	" ait	" it	" ra
To write			écriv ons	" ions	" îmes	" rons
			" ez	" iez	" îtes	" rez
			" ent	" aient	" irent	" ront

Irregular Verbs

Conditional Mood.	Imperative Mood.	Subjunctive Mood. PRESENT.	Subjunctive Mood. IMPERFECT.	Compounds and Derivatives conjugated in Same Manner.
cueille rais	——	cueill e	cueillis se	Accueillir Recueillir Recueillir (se)
" rais	cueill es	" es	" ses	
" rait	——	" e	cueill ît	
" rions	cueill ons	" ions	cueillis sions	
" riez	" ez	" iez	" siez	
" raient	——	" ent	" sent	
dev rais	——	doiv e	dus se	Redevoir Verbs in *evoir*. The only deviation from the conjugation given (p. 268) is that it takes the circumflex accent on the masculine past participle, which disappears in the feminine form *due*.
" rais	doi s	" es	" ses	
" rait	——	" e	d ût	
" rions	dev ons	dev ions	dus sions	
" riez	" ez	" iez	" siez	
" raient	——	doiv ent.	" sent	
di rais	——	dis e	dis se	Redire The following are regular in second person plural present indicative and imperative (*contredises*, etc.): — Contredire Interdire Dédire (se) Médire Prédire *Maudire* makes *maudissant*, *nous maudissons*, *je maudissais*.
" rais	di s	" es	" ses	
" rait	——	" e	d it	
" rions	dis ons	" ions	dis sions	
" riez	dites	" iez	" siez	
" raient	——	" ent	" sent	
dormi rais	——	dorm e	dormis se	Endormir Endormir (s') Rendormir (se)
" rais	dor s	" es	" ses	
" rait	——	" e	dorm ît	
" rions	dorm ons	" ions	dormis sions	
" riez	" ez	" iez	" siez	
" raient	——	" ent	" sent	
écri rais	——	écriv e	écrivis se	Circonscrire Décrire Frire Inscrire Prescrire Proscrire Souscrire Transcrire
" rais	écri s	" es	" ses	
" rait	——	" e	écriv ît	
" rions	écriv ons	" ions	écrivis sions	
" riez	" ez	" iez	" siez	
" raient	——	" ent	" sent	

Table of

Infinitive Mood.	Participles.		Indicative Mood.			
	PRESENT.	PAST.	PRESENT.	IMPERFECT.	PAST DEFINITE.	FUTURE.
Envoyer[1]	envoyant	(a) envoyé	envoi e	envoy ais	envoy ai	enver rai
			" es	" ais	" as	" ras
			" e	" ait	" a	" ra
To send			envoy ons	" ions	" âmes	" rons
			" ez	" iez	" âtes	" rez
			envoi ent	" aient	" èrent	" ront
Faire[2]	faisant	(a) fait	fais s	fais ais	f is	fe rai
			" s	" ais	" is	" ras
			" t	" ait	" it	" ra
To do (make)			fais ons	" ions	" îmes	" rons
			faites	" iez	" îtes	" rez
			font	" aient	" irent	" ront
Fuir	fuyant	(a) fui	fui s	fuy ais	fu is	fui rai
			" s	" ais	" is	" ras
			" t	" ait	" it	" ra
To flee			fuy ons	" ions	" îmes	" rons
			" ez	" iez	" îtes	" rez
			fui ent	" aient	" irent	" ront
Lire	lisant	(a) lu	li s	lis ais	l us	li rai
			" s	" ais	" us	" ras
			" t	" ait	" ut	" ra
To read			lis ons	" ions	" ûmes	" rons
			" ez	" iez	" ûtes	" rez
			" ent	" aient	" urent	" ront
Mettre	mettant	(a) mis	met s	mett ais	m is	mett rai
			" s	" ais	" is	" ras
			"	" ait	" it	" ra
To put			mett ons	" ions	" îmes	" rons
			" ez	" iez	" îtes	" rez
			" ent	" aient	" irent	" ront

[1] Verbs ending in *oyer* change *y* into *i* before *e* mute (see verbs in *yer* (227, 4)).

[2] *Faire*, *dire* (with their derivatives), and *être* are the only verbs of which the second

Irregular Verbs

Conditional Mood.	Imperative Mood.	Subjunctive Mood. PRESENT.	Subjunctive Mood. IMPERFECT.	Compounds and Derivatives conjugated in Same Manner.
enver rais	———	envoi e	envoyas se	
" rais	envoi e	" es	" ses	
" rait	———	" e	envoy ât	Renvoyer
" rions	envoy ons	envoy ions	envoyas sions	
" riez	" ez	" iez	" siez	
" raient	———	envoi ent	" sent	
fe rais	———	fass e	fis se	Contrefaire, Défaire, Défaire (se), Forfaire[1], Malfaire[2], Parfaire, Refaire, Satisfaire, Surfaire
" rais	fai s	" es	" se	
" rait	———	" e	f ît	
" rions	fais ons	" ions	fis sions	
" riez	faites	" iez	" siez	[1] Rarely used.
" raient	———	" ent	" sent	[2] Only in the infinitive.
fui rais	———	fui e	fuis se	
" rais	fui s	" es	" ses	
" rait	———	" e	fu ît	
" rions	fuy ons	fuy ions	fuis sions	Enfuir (s')
" riez	" ez	" iez	" siez	
" raient	———	fui ent	" sent	
li rais	———	lis e	lus se	
" rais	li s	" es	" ses	
" rait	———	" e	l ût	Elire
" rions	lis ons	" ions	lus sions	Réélire
" riez	" ez	" iez	" siez	Relire
" raient	———	" ent	" sent	
mett rais	———	mett e	mis se	
" rais	met s	" es	" ses	Admettre, Permettre
" rait	———	" e	m ît	Commettre, Promettre, Compromettre, Remettre
" rions	mett ons	" ions	mis sions	Démettre, Remettre (se)
" riez	" ez	" iez	" siez	Entremettre (s'), Soumettre
" raient	———	" ent	" sent	Omettre, Transmettre

person plural present indicative ends in *tes*, instead of *ez*; these three verbs making *faites*, *dites*, and *êtes*.

Table of

Infinitive Mood.	Participles.		Indicative Mood.			
	PRESENT.	PAST.	PRESENT.	IMPERFECT.	PAST DEFINITE.	FUTURE.
Mourir	mourant	(*e*) mort	meur s	mour ais	mour us	mour rai
			" s	" ais	" us	" ras
			" t	" ait	" ut	" ra
To die			mour ons	" ions	" ûmes	" rons
			" ez	" iez	" ûtes	" rez
			meur ent	" aient	" urent	" ront
Mouvoir	mouvant	(*a*) mû	meu s	mouv ais	m us	mouv rai
			" s	" ais	" us	" ras
			" t	" ait	" ut	" ra
To move			mouv ons	" ions	" ûmes	" rons
			" ez	" iez	" ûtes	" rez
			meuv ent	" aient	" urent	" ont
Naître	naissant	(*e*) né	nai s	naiss ais	naqu is	naît rai
			" s	" ais	" is	" ras
			naî t	" ait	" it	" ra
To be born			naiss ons	" ions	" îmes	" rons
			" ez	" iez	" îtes	" rez
			" ent	" aient	" irent	" ront
Nuire	nuisant	(*a*) nui	nui s	nuis ais	nuis is	nui rai
			" s	" ais	" is	" ras
			" t	" ait	" it	" ra
To hurt			nuis ons	" ions	" îmes	" rons
			" ez	" iez	" îtes	" rez
			" ent	" aient	" irent	" ront
Ouvrir	ouvrant	(*a*) ouvert	ouvr e	ouvr ais	ouvr is	ouvri rai
			" es	" ais	" is	" ras
			" e	" ait	" it	" ra
To open			" ons	" ions	" îmes	" rons
			" ez	" iez	" îtes	" rez
			" ent	" aient	" irent	" ront

Irregular Verbs

Conditional Mood.	Imperative Mood.	Subjunctive Mood.		Compounds and Derivatives conjugated in Same Manner.
		PRESENT.	IMPERFECT.	
mour rais	——	meur e	mourus se	No compound or derivative. The past participle *mort* is used adjectively; as, *il est mort*, he is dead; *elle est morte de la fièvre jaune*, she died of yellow fever. *Se mourir* has neither imperative nor compound tenses.
" rais	meur s	" es	" ses	
" rait	——	" e	mour ût	
" rions	mour ons	mour ions	mourus sions	
" riez	" ez	" iez	" siez	
" raient	——	meur ent	" sent	
mouv rais	——	meuv e	mus se	Emouvoir Promouvoir The past participles *ému* and *promu* do not take the circumflex accent, nor does the feminine participle *mue*.
" rais	meu s	" es	" ses	
" rait	——	" e	m ût	
" rions	mouv ons	mouv ions	mus sions	
" riez	" ez	" iez	" siez	
" raient	——	meuv ent	" sent	
naît rais	——	naiss e	naquis se	*Renaître*, the only compound of *naître*, has no past participle, and consequently no compound tenses.
" rais	naî s	" es	" ses	
" rait	——	" e	naqu ît	
" rions	naiss ons	" ions	naquis sions	
" riez	" ez	" iez	" siez	
" raient	——	" ent	" sent	
nui rais	——	nuis e	nuisis se	There are no derivatives of *nuire;* but — Luire Reluire are conjugated similarly.
" rais	nui s	" es	" ses	
" rait	——	" e	nuis ît	
" rions	nuis ons	" ions	nuisis sions	
" riez	" ez	" iez	" siez	
" raient	——	" ent	" sent	
ouvri rais	——	ouvr e	ouvris se	Couvrir Découvrir Offrir Recouvrir Rouvrir Souffrir
" rais	ouvr es	" es	" ses	
" rait	——	" e	ouvr ît	
" rions	ouvr ons	" ions	ouvris sions	
" riez	" ez	" iez	" siez	
" raient	——	" ent	" sent	

Table of

Infinitive Mood.	Participles.		Indicative Mood.			
	PRESENT.	PAST.	PRESENT.	IMPERFECT.	PAST DEFINITE.	FUTURE.
Partir	partant	(*e*) parti	par s	part ais	part is	parti rai
			" s	" ais	" is	" ras
			" t	" ait	" it	" ra
To set out			part ons	" ions	" îmes	" rons
			" ez	" iez	" îtes	" rez
			" ent	" aient	" irent	" ront
Peindre	peignant	(*a*) peint	pein s	peign ais	peign is	peind rai
			" s	" ais	" is	" ras
			" t	" ait	" it	" ra
To paint			peign ons	" ions	" îmes	" rons
			" ez	" iez	" îtes	" rez
			" ent	" aient	" irent	" ront
Plaire	plaisant	(*a*) plu	plais s	plais ais	pl us	plai rai
			" s	" ais	" us	" ras
			plaî t	" ait	" ut	" ra
To please			plais ons	" ions	" ûmes	" rons
			" ez	" iez	" ûtes	" rez
			" ent	" aient	" urent	" ront
Pouvoir	pouvant	(*a*) pu	peu x *or* puis	pouv ais	p us	pour rai
			" x	" ais	" us	" ras
			" t	" ait	" ut	" ra
To be able			pouv ons	" ions	" ûmes	" rons
			" ez	" iez	" ûtes	" rez
			peuv ent	" aient	" urent	" ront
Prendre	prenant	(*a*) pris	prend s	pren ais	pr is	prend rai
			" s	" ais	" is	" ras
			"	" ait	" it	" ra
To take			pren ons	" ions	" îmes	" rons
			" ez	" iez	" îtes	" rez
			prenn ent	" aient	" irent	" ront

Irregular Verbs

Conditional Mood.	Imperative Mood.	Subjunctive Mood. Present.	Subjunctive Mood. Imperfect.	Compounds and Derivatives conjugated in Same Manner.
parti rais	——	part e	partis se	Départir
" rais	par s	" es	" ses	Départir (se)
" rait	——	" e	part ît	Repartir [1]
" rions	part ons	" ions	partis sions	
" riez	" ez	" iez	" siez	
" raient	——	" ent	" sent	
peind rais	——	peign e	peignis se	Astreindre
" rais	pein s	" es	" ses	Atteindre
" rait	——	" e	peign ît	Ceindre
" rions	peign ons	" ions	peignis sions	Dépeindre
" riez	" ez	" iez	" siez	Eteindre
" raient	——	" ent	" sent	Etreindre
				Feindre
				Repeindre
				Restreindre
				Teindre
plai rais	——	plais e	plus se	Complaire
" rais	plai s	" es	" ses	Déplaire
" rait	——	" e	pl ût	
" rions	plais ons	" ions	plus sions	*Taire* and *se taire* are not derivatives, but follow the same conjugation.
" riez	" ez	" iez	" siez	
" raient	——	" ent	" sent	
pour rais		puiss e	pus se	No other verb is conjugated like *pouvoir*.
" rais		" es	" ses	The first person singular present indicative is *je peux* or *je puis;* but the interrogative form is *puis je?* never *peux je?*
" rait		" e	p ût	
" rions	——	" ions	pus sions	
" riez		" iez	" siez	
" raient		" ent	" sent	
prend rais	——	prenn e	pris se	Apprendre
" rais	prend s	" es	" ses	Comprendre
" rait	——	" e	pr ît	Désapprendre
" rions	pren ons	pren ions	pris sions	Entreprendre
" riez	" ez	" iez	" siez	Méprendre (se)
" raient	——	prenn ent	" sent	Reprendre
				Surprendre

[1] Distinguish between this verb and *répartir*, to divide, which is a regular verb.

Table of

Infinitive Mood.	Participles.		Indicative Mood.							
	Present	Past	Present		Imperfect		Past Definite		Future	
Résoudre	résolvant	résolu[1]	résou	s	résolv	ais	résol	us	résoud	rai
			“	s	“	ais	“	us	“	ras
			“	t	“	ait	“	ut	“	ra
To resolve			résolv	ons	“	ions	“	ûmes	“	rons
			“	ez	“	iez	“	ûtes	“	rez
			“	ent	“	aient	“	urent	“	ront
		(a)								
Rire	riant	ri	ri	s	ri	ais	r	is	ri	rai
			“	s	“	ais	“	is	“	ras
			“	t	“	ait	“	it	“	ra
To laugh			“	ons	“	ions	“	îmes	“	rons
			“	ez	“	iez	“	îtes	“	rez
			“	ent	“	aient	“	irent	“	ront
		(a)								
Savoir	sachant	su	sai	s	sav	ais	s	us	sau	rai
			“	s	“	ais	“	us	“	ras
			“	t	“	ait	“	ut	“	ra
To know			sav	ons	“	ions	“	ûmes	“	rons
			“	ez	“	iez	“	ûtes	“	rez
			“	ent	“	aient	“	urent	“	ront
		(a)								
Sentir	sentant	senti	sen	s	sent	ais	sent	is	senti	rai
			“	s	“	ais	“	is	“	ras
			“	t	“	ait	“	it	“	ra
To feel			sent	ons	“	ions	“	îmes	“	rons
			“	ez	“	iez	“	îtes	“	rez
			“	ent	“	aient	“	irent	“	ront
		(a)								
Servir	servant	servi	ser	s	serv	ais	serv	is	servi	rai
			“	s	“	ais	“	is	“	ras
			“	t	“	ait	“	it	“	ra
To serve			serv	ons	“	ions	“	îmes	“	rons
			“	ez	“	iez	“	îtes	“	rez
			“	ent	“	aient	“	irent	“	ront

[1] This verb has a second past participle, *résous*, changed into, as in *un brouillard ré-*

Irregular Verbs

Conditional Mood.	Imperative Mood.	Subjunctive Mood. PRESENT.	Subjunctive Mood. IMPERFECT.	Compounds and Derivatives conjugated in Same Manner.
résoud rais	———	résolv e	résolus se	*Absoudre*, to absolve; p. p. *absous*, *absoute*. The preterit and the imperfect subjunctive are wanting. Littré, however, admits them, with the remark that they are seldom used.
" rais	résou s	" es	" ses	
" rait	———	" e	résol ût	
" rions	résolv ons	" ions	résolus sions	
" riez	" ez	" iez	" siez	
" raient	———	" ent	" sent	
ri rais	———	ri e	ris se	Sourire
" rais	ri s	" es	" ses	
" rait	———	" e	r it	
" rions	ri ons	" ions	ris sions	
" riez	" ez	" iez	" siez	
" raient	———	" ent	" sent	
sau rais	———	sach e	sus se	No derivative or compound
" rais	sach e	" es	" ses	
" rait	———	" e	s ût	
" rions	sach ons	" ions	sus sions	
" riez	" ez	" iez	" siez	
" raient	———	" ent	" sent	
senti rais	———	sent e	sentis se	Consentir Démentir Mentir Pressentir Repentir (se) Ressentir
" rais	sen s	" es	" ses	
" rait	———	" e	sent it	
" rions	sent ons	" ions	sentis sions	
" riez	" ez	" iez	" siez	
" raient	———	" ent	" sent	
servi rais	———	serv e	servis se	Desservir Resservir
" rais	ser s	" es	" ses	
" rait	———	" e	serv it	
" rions	serv ons	" ions	servis sions	
" riez	" ez	" iez	" siez	
" raient	———	" ent	" sent	

sous en pluie, a mist turned into rain. The participle *résolu* has the sense of "to decide."

Table of

Infinitive Mood.	Participles.		Indicative Mood.			
	PRESENT.	PAST.	PRESENT.	IMPERFECT.	PAST DEFINITE.	FUTURE.
Sortir	sortant	(e) sorti	sor s	sort ais	sort is	sorti rai
			" s	" ais	" is	" ras
			" t	" ait	" it	" ra
To go out			sort ons	" ions	" îmes	" rons
			" ez	" iez	" îtes	" rez
			" ent	" aient	" irent	" ront
Suffire	suffisant	(a) suffi	suffi s	suffis ais	suff is	suffi rai
			" s	" ais	" is	" ras
			" t	" ait	" it	" ra
To suffice			suffis ons	" ions	" îmes	" rons
			" ez	" iez	" îtes	" rez
			" ent	" aient	" irent	" ront
Suivre	suivant	(a) suivi	sui s	suiv ais	suiv is	suiv rai
			" s	" ais	" is	" ras
			" t	" ait	" it	" ra
To follow			suiv ons	" ions	" îmes	" rons
			" ez	" iez	" îtes	" rez
			" ent	" aient	" irent	" ront
Tenir	tenant	(a) tenu	tien s	ten ais	t ins	tiend rai
			" s	" ais	" ins	" ras
			" t	" ait	" int	" ra
To hold			ten ons	" ions	" înmes	" rons
(*keep*)			" ez	" iez	" întes	" rez
			tienn ent	" aient	" inrent	" ront
Vaincre	vainquant	(a) vaincu	vainc s	vainqu ais	vainqu is	vainc rai
			" s	" ais	" is	" ras
			"	" ait	" it	" ra
To conquer			vainqu ons	" ions	" îmes	" rons
(*vanquish*)			" ez	" iez	" îtes	" rez
			" ent	" aient	" irent	" ront

Irregular Verbs

Conditional Mood.	Imperative Mood.	Subjunctive Mood. PRESENT.	Subjunctive Mood. IMPERFECT.	Compounds and Derivatives conjugated in Same Manner.
sorti rais	——	sort e	sortis se	
" rais	sor s	" es	" ses	
" rait	——	" e	sort it	Ressortir
" rions	sort ons	" ions	sortis sions	
" riez	" ez	" iez	" siez	
" raient	——	" ent	" sent	
suffi rais	——	suffis e	suffis se	
" rais	suffi s	" es	" ses	*Confire*, to pickle, makes its past participle *confit.*
" rait	——	" e	suff it	
" rions	suffis ons	" ions	suffis sions	
" riez	" ez	" iez	" siez	
" raient	——	" ent	" sent	
suiv rais	——	suiv e	suivis se	
" rais	sui s	" es	" ses	
" rait	——	" e	suiv it	Ensuivre (s') Poursuivre
" rions	suiv ons	" ions	suivis sions	
" riez	" ez	" iez	" siez	
" raient	——	" ent	" sent	
tiend rais	——	tienn e	tins se	Abstenir (s') Appartenir (à)
" rais	tien s	" es	" ses	Contenir Détenir
" rait	——	" e	t int	Entretenir Maintenir
" rions	ten ons	ten ions	tins sions	Obtenir
" riez	" ez	" iez	" siez	Retenir
" raient	——	tienn ent	" sent	Soutenir
vainc rais	——	vainqu e	vainquis se	
" rais	vainc s	" es	" ses	Convaincre
" rait	——	" e	vainqu it	
" rions	vainqu ons	" ions	vainquis sions	
" riez	" ez	" iez	" siez	
" raient	——	" ent	" sent	

Table of

Infinitive Mood.	Participles.		Indicative Mood.			
	PRESENT.	PAST.	PRESENT.	IMPERFECT.	PAST DEFINITE.	FUTURE.
Valoir	valant	(a) valu	vau x	val ais	val u	vaud rai
			“ x	“ ais	“ us	“ ras
			“ t	“ ait	“ ut	“ ra
To be worth			val ons	“ ions	“ ûmes	“ rons
			“ ez	“ iez	“ ûtes	“ rez
			“ ent	“ aient	“ urent	“ rent
Venir	venant	(e) venu	vien s	ven ais	v ins	viend rai
			“ s	“ ais	“ ins	“ ras
			“ t	“ ait	“ int	“ ra
To come			ven ons	“ ions	“ înmes	“ rons
			“ ez	“ iez	“ întes	“ rez
			vienn ent	“ aient	“ inrent	“ ront
Vivre	vivant	(a) vécu	vi s	viv ais	véc us	viv rai
			“ s	“ ais	“ us	“ ras
			“ t	“ ait	“ ut	“ ra
To live			viv ons	“ ions	“ ûmes	“ rons
			“ ez	“ iez	“ ûtes	“ rez
			“ ent	“ aient	“ urent	“ rent
Voir	voyant	(a) vu	voi s	voy ais	v is	ver rai
			“ s	“ ais	“ is	“ ras
			“ t	“ ait	“ it	“ ra
To see			voy ons	“ ions	“ îmes	“ rons
			“ ez	“ iez	“ îtes	“ rez
			voi ent	“ aient	“ irent	“ rent
Vouloir	voulant	(a) voulu	veu x	voul ais	voul us	voud rai
			“ x	“ ais	“ us	“ ras
			“ t	“ ait	“ ut	“ ra
To wish (will, be willing, want)			voul ons	“ ions	“ ûmes	“ rons
			“ ez	“ iez	“ ûtes	“ rez
			“ ent	“ aient	“ urent	“ rent

Irregular Verbs

Conditional Mood.	Imperative Mood.	Subjunctive Mood. PRESENT.	Subjunctive Mood. IMPERFECT.	Compounds and Derivatives conjugated in Same Manner.
vaud rais	——	vaill e	valus se	Equivaloir Prévaloir (se) Prévaloir Revaloir The present subjunctive of *prévaloir* is *prévale*, *prévales*, *prévale*, *prévalent*, not *prévaille*, *prévailles*, etc., as in *valoir*.
" rais	vau x	" es	" ses	
" rait	——	" e	val ût	
" rions	val ons	val ions	valus sions	
" riez	" ez	" iez	" siez	
" raient	——	vaill ent	" sent	
viend rais	——	vienn e	vins se	Advenir Parvenir Contrevenir (à)[1] Prévenir[1] Circonvenir[1] Provenir Convenir (à)[1] Revenir Convenir (de) Souvenir (se) de Devenir Ressouvenir (se) Disconvenir Subvenir[1] Intervenir Survenir [1] Conjugated with *avoir*.
" rais	vien s	" es	" ses	
" rait	——	" e	v înt	
" rions	ven ons	ven ions	vins sions	
" riez	" ez	" iez	" siez	
" raient	——	vienn ent	" sent	
viv rais	——	viv e	vécus se	Revivre Survivre
" rais	vi s	" es	" ses	
" rait	——	" e	véc ût	
" rions	viv ons	" ions	vécus sions	
" riez	" ez	" iez	" siez	
" raient	——	" ent	" sent	
ver rais	——	voi e	vis se	Dépourvoir[1] Pourvoir[2] Entrevoir Prévoir[2] Revoir [1] Seldom used, except in the infinitive and past participle. [2] Differ only in the future and conditional, which become regular; but *pourvoir* takes *u* instead of *i* in the past definite and imperfect subjunctive.
" rais	voi s	" es	" ses	
" rait	——	" e	v ît	
" rions	voy ons	voy ions	vis sions	
" riez	" ez	" iez	" siez	
" raient	——	voi ent	" sent	
voud rais	——	veuill e	voulus se	No derivative or compound, except *En vouloir à*, to be angry with, bear malice or ill will to any one, to owe any one a grudge: *il en veut à votre père*, he has a grudge against your father.
" rais	veuill e	" es	" ses	
" rait	——	" e	voul ût	
" rions	veuill ons	voul ions	voulus sions	
" riez	veuill ez	" iez	" siez	
" raient	——	veuill ent	" sent	

TRANSITIVE AND INTRANSITIVE VERBS

522. We know that in every language, verbs may be divided into two great classes: —

The *Transitive* verbs, which require a direct object to complete their meaning, and the *Intransitive*, which require either an indirect object, or none at all.

As in English, many French verbs may be used both ways. To recognize whether a verb is transitive or not, put either *quelqu'un* or *quelque chose* after it; only when it makes sense with one of these words is the verb transitive: Le cheval porte quelqu'un *or* quelque chose.

Some French verbs are both transitive and intransitive, as *aider* (to help) and *satisfaire* (to satisfy). Thus, both *aider quelqu'un* and *aider à quelqu'un* are correct, meaning "to help some one," while *satisfaire*, with the meaning of to please, to give satisfaction to, to gratify, etc., takes a direct object, and an indirect when it has the meaning of to fulfill, to discharge, to atone for, etc.

Certain intransitive verbs always take the auxiliary **avoir**, as *courir*, *dormir*, *vivre*, and some **être**, as, *aller*, *arriver*, *venir*, etc.: —

J'ai vécu à Paris. Je suis allé à Rome.

So that it may appear that compound tenses of some intransitive verbs have the same conjugation as some transitive verbs in the passive voice; but their analogous forms are not corresponding in tenses. For instance, *je suis respecté* is a present tense, whilst *je suis arrivé* is a past indefinite or perfect tense. Finally, some intransitive verbs are conjugated with **avoir** when they express an action, and with **être** when expressive of a state, as, *entrer*, *descendre*, *monter*, *partir*, *rester*, *vieillir*, *disparaître*, etc.

On dit que cet homme **a disparu** tout à coup. Cet homme **est disparu** depuis une dizaine d'années.

523. These Verbs, which take no Preposition in English, must be followed by à in French: —

*convenir à, *to suit.* obéir à, *to obey.*
se fier à, *to trust.* *plaire à, *to please.*
succéder à, *to succeed.*

524. THESE VERBS ARE FOLLOWED BY **de**:—

abuser de, *to abuse.*
approcher de, *to approach.*
*avoir garde de, *to take care not to, to mind lest.*
changer de, *to change.*
*convenir de, *to agree to.*
douter de, *to doubt.*
jouir de, *to enjoy.*
manquer de, *to want.*
se moquer de, *to laugh at.*
*se servir de, *to use.*
*se souvenir de, *to remember.*
user de, *to use.*

525. LIST OF VERBS GOVERNING THE INFINITIVE WITHOUT A PREPOSITION

affirmer, *to affirm.*
aimer mieux, *to prefer.*
*aller, *to go, to be about to.*
apercevoir, *to perceive.*
assurer, *to assert.*
avouer, *to confess.*
compter, *to expect.*
concevoir, *to conceive, to represent to one's self.*
confesser, *to confess.*
*croire, *to believe.*
daigner, *to deign.*
déclarer, *to declare.*
déposer, *to depose (as a witness).*
désirer, *to desire.*
*devoir, *to be to, to have to, must.*
écouter, *to listen.*
entendre, *to hear.*
*envoyer, *to send.*
espérer, *to hope.*
*faillir, *to have liked to, to be near.*
*faire, *to cause, to get, to have.*
*falloir, *to be necessary.*
s'imaginer, *to fancy.*
laisser, *to allow, to let.*
mener, *to take.*
nier, *to deny.*
observer, *to observe.*
oser, *to dare.*
*ouïr, *to hear.*
*paraître, *to appear.*
penser, *to think of, to be near.*
*pouvoir, *to be able.*
préférer, *to prefer.*
prétendre, *to pretend.*
rapporter, *to relate.*
*reconnaître, *to acknowledge.*
regarder, *to look at.*
retourner, *to go back.*
*revenir, *to come back.*
*savoir, *to know.*
sembler, *to seem.*
*sentir, *to feel.*
souhaiter, *to wish.*
*soutenir, *to maintain.*
témoigner, *to testify.*
*valoir mieux, *to be better.*
*venir, *to come.*
*voir, *to see.*
*vouloir, *to be willing, to wish, to desire.*

526. LIST OF VERBS REQUIRING **à** BEFORE AN INFINITIVE

s'abaisser, *to stoop to.*
aboutir, *to end in.*
s'accorder, *to agree in.*
s'accoutumer, *to accustom one's self.*
s'acharner, *to be eager at.*
*admettre, *to admit.*
s'adonner, *to apply one's self.*
aguerrir, *to inure.*
s'aguerrir, *to inure one's self.*
aider, *to help.*
aimer, *to like.*
amener, *to bring.*
s'amuser, *to amuse one's self.*
appeler, *to call.*
s'appliquer, *to apply.*
*apprendre, *to learn.*
s'apprêter, *to prepare one's self.*
s'arrêter, *to stop, to stay.*
aspirer, *to aspire.*
assigner, *to summons.*
assujettir, *to compel.*
s'assujettir, *to submit.*
s'attacher, *to make it one's study.*
s'attendre, *to expect.*
autoriser, *to authorize.*
s'avilir, *to demean one's self.*
*avoir, *to have.*
balancer, *to hesitate.*
se borner, *to confine one's self.*
chercher, *to seek.*
commencer, *to begin.*

*se complaire, *to delight.*
*concourir, *to concur.*
condamner, *to condemn.*
se condamner, *to condemn one's self.*
condescendre, *to condescend.*
*conduire, *to lead.*
*consentir, *to consent.*
consister, *to consist.*
conspirer, *to conspire.*
se consumer, *to ruin one's health.*
contribuer, *to contribute.*
convier, *to invite.*
coûter, *to cost.*
décider, *to persuade.*
se décider, *to decide.*
demander, *to ask.*
dépenser, *to spend.*
*désapprendre, *to unlearn.*
destiner, *to destine, to design.*
déterminer, *to persuade, to induce.*
se déterminer, *to determine.*
se dévouer, *to devote one's self.*
disposer, *to prepare, to fit.*
se disposer, *to prepare.*
donner, *to give.*
dresser, *to train.*
employer, *to employ, to occupy.*
s'employer, *to employ, to occupy one's self.*
encourager, *to encourage.*
s'encourager, *to incite one's self.*
s'engager, *to bind one's self.*
engager, *to induce.*
s'enhardir, *to make bold.*
s'enrichir, *to grow rich.*
enseigner, *to teach.*
s'entendre, *to know how.*
s'entêter, *to be obstinate.*
*être, *to be.*
s'étudier, *to make it one's study.*
exceller, *to excel.*
exciter, *to urge.*
s'exciter, *to stimulate one's self.*
s'exercer, *to exercise one's self.*
exhorter, *to exhort.*
s'exposer, *to expose one's self.*
se fatiguer, *to fatigue one's self*
gagner, *to gain.*
s'habituer, *to accustom one's self.*
se hasarder, *to venture.*
hésiter, *to hesitate.*
*instruire, *to instruct.*
*s'instruire, *to instruct one's self.*
inviter, *to invite, to ask.*
*se mettre, *to set about, to begin.*
s'obstiner, *to be obstinate.*
occuper, *to occupy, to employ.*
s'occuper, *to be engaged* (*in*).
*s'offrir, *to offer, to stand forth.*
s'opiniâtrer, *to be obstinate.*
*parvenir, *to succeed.*
pencher, *to lean.*
penser, *to think, to have thoughts.*
persévérer, *to persevere.*
persister, *to persist.*
*se plaire, to delight.
plier, *to bend.*
se plier, *to bend, to stoop.*
porter, *to induce, to prompt.*
pousser, *to urge, to incite.*
préparer, *to prepare.*
se préparer, *to prepare one's self.*
prétendre, *to aspire.*
provoquer, *to provoke.*
*réduire, *to reduce.*
se refuser, *to refuse one's self, not to admit.*
renoncer, *to renounce.*
répugner, *to be repugnant.*
se résigner, *to resign, to submit one's self.*
*se résoudre, *to determine, to resolve.*
réussir, *to succeed.*
sacrifier, *to sacrifice.*
*servir, *to serve.*
songer, *to think.*
*suffire, *to be sufficient.*
tarder, *to delay, to be long.*
tendre, *to tend.*
travailler, *to study, to endeavor.*
se tuer, *to kill one's self, to take much trouble.*
veiller, *to watch.*
*venir, *to happen.*
viser, *to aim, to aspire.*
vouer, *to devote.*
se vouer, *to devote, to apply one's self.*

NOTE. — Lists 523 to 527 are given only for reference. A few of the verbs may be taken every week, and sentences constructed upon them.

527. LIST OF VERBS REQUIRING **de** BEFORE AN INFINITIVE

*absoudre, *to absolve.*
*s'abstenir, *to forbear.*
accepter, *to accept.*
accorder, *to permit.*
accuser, *to accuse.*
achever, *to finish.*
affecter, *to affect.*
ambitionner, *to be ambitious to.*
appréhender, *to apprehend.*
s'arrêter, *to stop.*
attendre, *to wait.*
s'aviser, *to bethink one's self.*
blâmer, *to blame.*
brûler, *to be impatient.*
cesser, *to cease.*
charger, *to charge.*
charmer, *to charm.*
choisir, *to choose.*
choqué (être), *to be shocked.*
commander, *to command.*
conjurer, *to entreat.*
conseiller, *to advise.*
se contenter, *to be satisfied to.*
*convenir, *to agree.*
*craindre, *to fear.*
crier, *to cry out.*
décider, *to decide.*
dédaigner, *to disdain.*
défendre, *to forbid.*
dégoûter, *to disgust.*
demander, *to ask.*
se dépêcher, *to make haste.*
dépendre, *to depend.*
*déplaire, *to displease.*
désespérer, *to despair.*
déshabituer, *to disaccustom one's self.*
détester, *to detest.*
différer, *to differ.*
*dire, *to say, to tell.*
discontinuer, *to discontinue.*
*écrire, *to write.*
s'efforcer, *to exert one's self.*
éluder, *to elude.*
s'embarrasser, *to trouble one's head.*
empêcher, *to hinder.*
s'empresser, *to be eager, to hasten.*
*enjoindre, *to enjoin.*
s'ennuyer, *to be weary.*
*entreprendre, *to undertake.*
essayer, *to try.*
s'étonner, *to wonder.*
éviter, *to shun.*
s'excuser, *to excuse one's self.*
se fâcher, *to get angry.*
*feindre, *to pretend.*
finir, *to finish.*
se flatter, *to flatter one's self, to hope.*
frémir, *to shudder.*
gager, *to wager.*
se garder, *to take care not.*
gémir, *to groan.*
se hâter, *to make haste.*
imaginer, *to take into one's head.*
s'indigner, *to be indignant.*
inspirer, *to inspire.*
*interdire, *to forbid.*
jurer, *to swear.*
louer, *to praise.*
mander, *to write word.*
manquer, *to fail to.*
méditer, *to contemplate, to project.*
se mêler, *to interfere.*
menacer, *to threaten.*
mériter, *to deserve.*
négliger, *to neglect.*
obliger, *to oblige, to do a service.*
*obtenir, *to obtain.*
*offrir, *to offer.*
*omettre, *to omit.*
ordonner, *to prescribe, to order.*
oublier, to forget.
pardonner, *to forgive.*
parler, *to talk.*
*permettre, *to permit, to allow.*
persuader, *to persuade.*
se piquer, *to pride one's self.*
*se plaindre, *to complain.*
prier, *to request, to ask.*
projeter, *to project.*
*promettre, *to promise.*
proposer, *to propose.*
se proposer, *to purpose.*
protester, *to protest.*
recommander, *to recommend.*
redouter, *to fear.*
refuser, *to refuse.*
regretter, *to regret.*
se réjouir, *to rejoice.*
remercier, *to thank.*
*se repentir, *to repent.*
reprocher, *to reproach.*
se réserver, *to reserve to one's self a right.*
*résoudre, *to resolve.*
risquer, *to risk.*
*rire, *to laugh.*
rougir, *to blush.*
sommer, *to summons.*
se soucier, *to mind, to care.*
soupçonner, *to suspect.*
*se souvenir, *to remember.*
suggérer, *to suggest.*
tenter, *to attempt.*
tâcher, *to endeavor.*
trembler, *to fear.*
triompher, *to triumph.*
se vanter, *to boast.*
*venir (de), *to have just.*

AGREEMENT OF THE VERB WITH ITS SUBJECT

528. As in English, the verb agrees in gender and number with its subject: Mon cousin **est** craintif. Mes nièces **sont** mariées.

1. When the conjunctions *et*, *ou*, and *ni* unite two subjects of different persons, the verb is put in the plural, and agrees with the person which holds priority. (The 1st pers. holds priority over the 2d and the 2d over the 3d.)

N'est ce pas que mon frère **et** toi **êtes** allés hier à la pêche?	*Did not my brother and you go fishing yesterday?*
Oui, mon cher, et lui **ou** moi **irons** demain à la chasse.	*Yes, my friend, and he or I will go hunting to-morrow.*
Ni votre père **ni** moi ne nous **absenterons** alors.	*Neither your father nor I will absent ourselves then.*

2. Under the new rules of syntax, and contrary to English usage, when several subjects in the singular united by *ni*, *comme*, *ainsi que*, or other equivalent locutions, precede a verb, the verb must stand in the plural:—Je vous dis que ni l'un ni l'autre ne me plaisent, *I say that neither the one nor the other pleases me;* le général avec quelques officiers sont arrivés, *the general, with a few officers, has arrived.*

3. Where two verbs occur together in a clause—one transitive, the other intransitive—they cannot have a common complement. We could not say, as in English: Un élève devrait aimer et plaire à ses instructeurs, but: *Un élève devrait aimer ses instructeurs et leur plaire.*

EXCEPTIONS TO THE RULE OF THE TENSES OF THE SUBJUNCTIVE

Present and Perfect

529. When the verb of the principal clause is in the *present indicative*, *future*, or in the *present conditional*, the dependent verb is put:—

(*a*) In the *present subjunctive* to express a *present* or *future* action, and (*b*) in the *perfect subjunctive* to express a *past* action: —

(*a*) Je désire, désirerai, désirerais que vous **buviez** du chocolat.
(*b*) Je doute, douterai, douterais qu'elles **aient bu** du chocolat.

Imperfect and Pluperfect

530. When the verb of the principal clause is in one of the *past tenses* or the *conditional perfect*, the verb of the dependent clause is put: —

(*a*) In the *imperfect subjunctive* to express a *present* or *future* action, and (*b*) in the *pluperfect* to express a *past* action: —

(*a*) Mon oncle voulait, voulut, a voulu, avait voulu, aurait voulu que vous **bussiez** du lait avec lui, à présent ou plus tard.

(*b*) Vous doutiez, vous doutâtes, vous avez douté, vous aviez douté, vous auriez douté que **j'eusse bu** de la limonade le mois dernier.

1. Although the verb in the principal clause is in the *present*, *future*, or *present conditional*, use the *imperfect* or *pluperfect subjunctive* when the subordinate clause is accompanied by some condition (*si* or *sans*) expressed or understood: —

Personne ne croit, ne croira, ou ne croirait que vous **eussiez** bu cette drogue **sans** le consentement de votre médecin.

Je ne crois pas que votre mère vous **eût fait** ces reproches si elle avait connu la cause de votre conduite.

Je ne pense pas que vous **eussiez parlé** autrement que moi (si vous aviez été à ma place, *understood*).

2. Whatever may be the tense of the verb of the principal clause, put the verb of the dependent clause in the *present subjunctive*, when you speak of something always true, or of something which is true at the time of speaking: —

Pour être heureux, il **faut**, il **faudrait**, il **a fallu**, que l'homme **croie** en Dieu.

THE SECOND FORM OF THE CONDITIONAL PERFECT

531. The *pluperfect subjunctive* of **avoir** or **être** is sometimes used in elevated style (without **que**) as a second form of the *conditional perfect*: —

J'eusse eu, ***I should have had.***	**Je fusse sorti,** ***I should have gone out.***
tu eusses eu.	**tu fusses sorti.**
il eût eu.	**il fût sorti.**
nous eussions eu.	**nous fussions sortis.**
vous eussiez eu.	**vous fussiez sortis.**
ils eussent eu.	**ils fussent sortis.**

Like the preterite, this second form of the conditional perfect — which can be used as an exception only when there is some condition expressed or understood — is kept for elevated style (see p. 145 f.n.), the first form being always used in conversation: —

Si j'eusse été là, César n'**eût** pas **été** assassiné.	*Had I been there, Caesar would have not been murdered.*
Pensez vous que nous **fussions sortis** sains et saufs de la mêlée ?	*Do you think we should have got ourselves safe out of the mêlée ?*

THE ADVERB

FORMATION OF QUALIFICATIVE ADVERBS

532. In general, qualifying adverbs are formed by affixing the syllable **-ment** to the feminine adjective (*sec, sèche, sèchement, vif, vive, vivement, heureux, heureuse, heureusement*), and to the adjective masculine when it ends with a vowel (*juste, justement, poli, poliment*). Adverbs are invariable.

Exceptions. — *Impuni* makes *impunément, prodigue, prodigalement, traître, traîtreusement. Aveugle, commode, confuse, diffuse, énorme, immense, uniforme*, etc., change the **e** mute into an acute **é**; *aveuglément, commodément, confusément*, etc.

1. If the adjective masculine ends in a consonant, it is to the feminine form that the suffix **-ment** is added: *actif, active, activement, complet, complète, complètement, franc, franche, franchement.*

EXCEPTIONS. — *Gentil* makes *gentiment.* *Confus, commun, diffus, exprès, importun, obscur, précis,* etc., end in **-ément** instead of *-ement: confusément, communément,* etc.

2. In the case of the adjectives *beau, nouveau, fou,* and *mou,* being derived from *bel, nouvel, fol, mol,* the adverbs become *bellement, nouvellement, follement, mollement.*

3. Should the adjective end in **-nt,** it is to the masculine again that the suffix **-ment** is added; but the **-nt** is changed into **m** in the process: *prudent, prudemment, méchant, méchamment.*

EXCEPTIONS. — The three adjectives *lent, présent,* and *véhément,* make *lentement, présentement, véhémentement.*

4. Besides the adverbs ending in **-ment,** there are many others, of which the following are the most usual: —

Ainsi, *thus,* alors, *then,* aussi, *also,* beaucoup, *much,* bien, *well,* exprès, *purposely,* fort, *very,* mal, *badly,* même, *even,* souvent, *often,* toujours, *always,* etc.

5. **Là,** *there,* or **où,** *where,* adverbs, ought not to be confused with **la,** article, or **ou,** conjunction, which do not take the grave accent.

EXCEPTIONS TO THE RULE OF POSITION OF ADVERBS

533. We have seen that, contrary to English, the French adverb can never be placed between the subject and the verb. It usually stands directly after the verb in a simple tense, and between the auxiliary and past participle in compound tenses: Elle joue **bien** du piano. Cet enfant a **énormément** grandi.

1. *Exceptions* to this rule are *hier, demain, aujourd'hui, ici, là,* and all adverbial locutions, which stand after the past participle: —

Nous sommes allés **hier** au théâtre.	*We went to the theater yesterday.*
Mon père et ma mère sont partis **tout à l'heure** pour l'Italie.	*My father and mother have just left for Italy.*

2. Adverbs of quantity, when qualifying a noun, are also placed after the participle: —

Le marchand nous a donné **beaucoup** de cerises.	*The storekeeper gave us many cherries.*

3. They are placed before when qualifying a verb: —

Mes deux filles se sont **beaucoup** amusées en Europe.	*My two daughters enjoyed themselves a great deal in Europe.*

THE PREPOSITION

534. Monosyllabic prepositions precede the word they govern; they are generally repeated, but for *à*, *de*, *en*, the repetition is compulsory. Prepositions are invariable.

1. For polysyllabic prepositions the repetition does not happen so frequently. It is optional for the others: —

On peut dire : Dieu nous a créés **pour** le connaître, l'aimer, et le servir,
ou : Dieu nous a créés **pour** le connaitre, **pour** l'aimer, et **pour** le servir.

2. No preposition can ever stand at the end of a clause as is sometimes the case in English: —

On ne finit pas une phrase **par** une préposition.	*A preposition is a bad word to end a sentence* ***with***.

THE CONJUNCTION

535. The principal conjunctions are: *et, ou, ni, mais, car, donc, que, si, comme, lorsque, quand, quoique, puisque, afin que, de sorte que, pendant que, parce que, dès que, tandis que, après que, avant que, de peur que,* etc. Conjunctions are invariable.

1. *Où*, adverb, with a grave accent must not be confused with *ou*, conjunction, which has no accent and which signifies *ou bien*.

2. *Si* is conjunction when it expresses a condition and blends

two prepositions, and adverb when it has the meaning of *tellement* or *aussi*.

3. *Que* is a conjunction only when it unites two propositions. With the meaning of *combien* it is an adverb; it becomes a relative pronoun when it has an antecedent: *Voici le livre* que *je choisis*.

SIMILARITY OF ENGLISH AND FRENCH WORDS

536. A good way to increase one's vocabulary is to notice that words with certain endings are mostly identical in the two languages; (allowing for accents) such endings are: —

-ace, -ice,	as *grâce, police.*	**-ge, -gue,**	as *privilège, catalogue.*
-ant, -ent,	" *pétulant, latent, pénitent.*	**-ile,**	" *mobile, agile.*
-acle,	" *spectacle, obstacle*	**-ine,**	" *héroïne, sardine.*
-ade,	" *fusillade, cannonade.*	**-ion,**	" *nation, privation.*
-al,	" *royal, papal.*	**-ude,**	" *solicitude, rectitude.*

-ance, -ence, as *repentance, providence, innocence.*
-ble, " *capable, Bible, noble, trouble.*

Many other words (nouns and adjectives) have no other difference than a slight change in the termination: —

-acy	changed into	**-atie,**	as *aristocratie.*
-ary, -ory		**-aire, -oire,**	" *tributaire, Grégoire.*
-ancy, -ency		**-ance, -ence,**	" *pétulance, décence, régence.*
-ia		**-ie,**	" *Pennsylvanie, Asie.*
-ic, -cal		**-ique,**	as *musique, dogmatique, république.*
-ine	changed into	**-in,**[1]	as *clandestin.*
-ist		**-iste,**	" *liste, baptiste.*
-ive		**-if,**[1]	" *primitif, actif.*
-or, -our		**-eur,**	" *acteur, mineur.*
-ous		**-eux,**	" *joyeux, fameux.*
-ty after a vowel		**-té,**	" *beauté, université.*
-y after a consonant		**-ie,**	" *sympathie, monarchie, mélancolie.*

[1] It is to be remarked that in the *feminine* this ending is identical with the English *-ive, -ine.*

VOCABULARY

(Irregular verbs are denoted by the asterisk.)

I. FRENCH-ENGLISH

A

a, has; **il y —**, there is, there are, ago.
à, to, at, in, by, with, near, of, on, from.
abandonné, **-e**, forsaken.
***s'abattre**, to swoop down.
abdiquer, to abdicate.
abolir, to abolish.
abord (d'), first.
aboyer, to bark.
abréger, to curtail, abridge.
abreuver, to soak, drink; **s' —**, to drink.
abri, *m.*, shelter; **à l' — de**, sheltered from; **à l' — du feuillage**, under my foliage.
absence, *f.*, absence.
absent, **-e**, absent.
absolument, absolutely, most decidedly.
accent, *m.*, accent, appeal, cry.
accepter, to accept.
accompagner, to accompany, go with.
accomplir, to accomplish; **s' —**, to be accomplished.
***accourir**, to run, rush.
s'accoutumer, to get accustomed.
***accroire**, see **faire**.
accueil, *m.*, reception; **faire bon —**, to welcome.
accuser, to accuse, reproach, complain.
acharné, **-e**, furious, obstinate.
acheter, to buy.
acteur, *m.*, actor.
actif, **-ve**, active.
action, *f.*, action.
actrice, *f.*, actress.
Adèle, *f.*, Adele.
addition, *f.*, addition.
adieu, good-by, farewell.
***admettre**, to admit.
admirable, admirable.
admirablement, admirably.
admiration, *f.*, admiration.
admirer, to admire.
adopter, to adopt, choose.
adorer, to worship, idolize.
adoucir, to improve, ameliorate, soften.
adresser, to address; **s' —**, to apply to.
Adrien, *m.*, Adrian.
Adrienne, *f.*, Adrienne.
affaibli, **-e**, weakened, enfeebled.
affaire, *f.*, affair; *pl.*, business.
affection, *f.*, affection.
affirmer, to affirm.
affliger, to trouble, afflict.
affranchir, to prepay.
affreux, **-se**, horrid.
afin, in order; **— que**, so that, that.
Afrique, *f.*, Africa.
âge, *m.*, age; **quel — avez vous?** how old are you?

âgé, -e, old, aged; **— de . . . ans**, . . . years old.
agent, *m.*, agent.
agile, agile.
agir, to act.
s'agiter, to bustle about, toss, move; **tremblent et s'agitent** (of bells), toll.
agneau, *m.*, lamb.
agréablement, pleasantly.
ah, ah.
aider, to help.
aïe, oh.
aiguille, *f.*, needle; **— à tricoter**, *f.*, knitting needle.
aiguillon, *m.*, goad.
aile, *f.*, wing.
ailleurs, elsewhere.
aimable, amiable, kind.
aimer, to like, love, be fond of, fancy; **— mieux**, to prefer; **s' —**, to be fond of one's self.
aîné, -e, elder of two, eldest of several.
ainsi, thus, so; **— que**, as well as, like.
air, *m.*, air (mus.), tune; **avoir l' —**, to appear, look like, seem.
airain, *m.*, brass; **l' — sacré**, church bell.
aise, *f.*, ease; **être à l' —**, to feel well; **à leur —**, at home.
bien aise, glad.
Ajaccio, a Corsican city.
ajouter, to add.
alarme, *f.*, alarm.
Alaska, *m.*, Alaska.
Albert, *m.*, Albert.
Alexandre, *m.*, Alexander.
algèbre, *f.*, algebra.
Algérie, *f.*, Algeria.
Alice, *f.*, Alice.
allécher, to allure, attract.
allègre, brisk.
allègrement, sprightly.
allégresse, *f.*, joy.
Allemagne, *f.*, Germany.
allemand, -e, German.
Allemand, *m.*, German.
***aller**, to go, go on; **— bien**, to be well, feel well; to fit, suit; to keep time (of a watch); **— à cheval**, to ride, mount; **— en bateau**, to go rowing; **— en voiture**, to go driving; **s'en —**, to go away, part, end; **se laisser — à**, to abandon, give one's self up to; **comment allez vous?** how are you? how do you do? **allons**, let us go, oh; **s'en — au néant**, to come to nothing; **cela va mieux**, I am better.
alors, then.
alouette, *f.*, lark.
altéré, -e, thirsty; **— de carnage**, thirsting for blood.
amateur, *m.*, amateur.
ambitieux, -se, ambitious.
ambition, *f.*, ambition.
ambre, *m.*, amber.
âme, *f.*, soul; **avec —**, with expression.
amener, to bring (of living beings).
amer, -ère, bitter, poignant.
amèrement, bitterly.
américain, -e, American.
Américain, *m.*, American.
Amérique, *f.*, America; **— du Nord**, North America; **— du Sud**, South America.
ami, *m.*, **-e**, *f.*, friend; **mon —**, my dear; **mon petit —**, my little boy.
amiral, *m.*, admiral.
amitié, *f.*, friendship.
amour, *m.* or *f.*, love, affection.
amusant, -e, amusing.
amusement, *m.*, amusement, enjoyment.
s'amuser, to enjoy one's self; **— de ses amis**, to laugh at one's friends; **bien —**, to have a jolly time.
an, *m.*, year; **j'ai six — s**, I am six years old; **par —**, a year.

ange, *m.*, angel.
Angèle, *f.*, Angele.
anglais, **-e**, English.
Anglais, *m.*, Englishman; **-e**, *f.*, Englishwoman; **les —**, English, British.
Angleterre, *f.*, England.
animal, *m.*, animal; **foi d' —**, upon my word.
année, *f.*, year.
Annibal, *m.*, Hannibal.
annulaire, *m.*, ring finger.
antichambre, *f.*, anteroom; **faire —**, to dance attendance.
antique, ancient, former.
antithèse, *f.*, antithesis.
Antoine, *m.*, Anthony.
août, *m.* (*pr. ou*), August.
apercevoir, *v. tr.*, to perceive; **s' —**, to make out, beware of, notice.
appartement, *m.*, apartment.
***appartenir**, to belong.
appel, *m.*, call, levy, challenge.
appeler, to call; **s' —**, to be named.
appétit, *m.*, appetite.
applaudir, **— à**, to applaud.
s'appliquer, to bend one's mind to.
apporter, to bring, fetch; take (of things and infants).
apprécier, to appreciate, value.
***apprendre**, *v. tr.*, to learn, hear; **— à vivre à quelqu'un**, to teach one good manners.
apprêt, *m.*, preparation.
appui, *m.*, aid, support, protection.
appuyer, to support, lean.
après, after.
après-demain, day after to-morrow.
après midi, *m.* or *f.*, afternoon.
aquilon, *m.*, cold northeast wind.
arbre, *m.*, tree.
arbuste, *m.*, small shrub.
archaïsme (*pr. ar ka ism'*), *m.*, archaism.
architecture, *f.*, architecture.
ardent, **-e**, glowing, hot.
ardeur, *f.*, ardor.
ardoise, *f.*, slate.
argent, *m.*, silver, money.
arme, *f.*, weapon; **faire des —s**, to fence; **aux —s!** to arms!
armée, *f.*, army.
s'armer, to take up arms.
Arnault, a French poet.
arracher, to draw, extract.
arranger, to arrange, settle; **s' — de façon à**, to see to it that.
arrêter, to arrest, stop, intercept.
arrivée, *f.*, arrival.
arriver, to arrive, come, happen, befall.
arrogant, **-e**, arrogant.
arroser, to water, sprinkle.
art, *m.*, art.
Arthur, *m.*, Arthur.
artiste, *m.* or *f.*, artist.
ascension, *f.*, ascent.
aspect, *m.*, sight; **de l' —**, with the sight.
aspirer, to aspire, attract.
assassin, *m.*, murderer.
assassiner, to murder.
assaut, attack, storming; **prendre d' —**, to storm.
assemblage, *m.*, assemblage.
***s'asseoir**, to sit down; **il s'asseoit où me voilà**, he sat right here.
assez, enough, rather; **— bien**, quite well.
assiette, *f.*, plate.
assujettir, to subject.
assurément, assuredly, certainly.
assurer, to assure.
astre, *m.*, star.
attacher, to attach; **s' —**, to cling to, be fond of.
attaquer, to attack.
***atteindre**, to reach, touch; **— le bord**, to leave the ship.

attelé, -e (de), drawn by (of a carriage).
attendre, to expect, wait for.
attendri, -e, moved, affected.
attentif, -ve, attentive.
attraper, to catch; **— un rhume**, to catch cold.
attrister, to sadden.
au, at the, to the, in the, in, by, with.
aube, *f.*, dawn of day.
aucun, -e, any; *with a neg.*, no, none, nobody, not a single.
audace, *f.*, audacity.
au-dessous (de), underneath, below.
au-dessus (de), over, above.
aujourd'hui, to-day, nowadays; **— même**, this very day.
auparavant, before, beforehand.
auprès, near; **— de**, with, to.
auquel, to which, to whom.
aurore, *f.*, dawn, daybreak.
aussi, also, too, as, so, accordingly; **— . . . que**, as . . . as though; **— bien que**, as well as.
aussitôt que, as soon as.
Australie, *f.*, Australia.
autant, as much, as many.
autel, *m.*, altar.
automne, *m.* or *f.*, autumn, fall.
automobile, *m.*, automobile.
autour, around.
autre, other; **à d'—s**, don't tell me; **l'un l'—, l'un de l'—**, each other; **les uns les —s**, one another.
autrefois, formerly, once; **d' —**, former.
autrement, otherwise.
aux, at the, to the.
auxquels, auxquelles, to which, to whom.
avance, is fast (of a watch).
s'avancer, to advance, proceed.
avant, before, first; **— de**, before; **— que**, before; **en —**, forward.
avant-hier, day before yesterday.
avare, sparing.
avec, with.
avenir, *m.*, future; **à l'—**, henceforth.
aventure, *f.*, adventure; **d'—**, by chance.
avenue, *f.*, avenue.
avertir, to warn, inform, forewarn.
avis, *m.*, advice, counsel.
avocat, *m.*, lawyer.
***avoir**, to have; **— . . . ans**, to be . . . years old; **qu'as tu?** what is the matter with you? **— beau**, to be in vain, useless; **— l'air**, to be like; **— chaud**, to be warm, hot; **— le cœur dur**, to be hard-hearted; **— bonne mine**, to look well; **— peur**, to be afraid; **— raison**, to be right; **— de l'ordre**, to be orderly.
avouer, to confess.
avril, *m.*, April.

B

bagage, *m.*, luggage, baggage.
bague, *f.*, ring.
bah! pshaw!
baigner, se —, to bathe.
bain, *m.*, bath.
baiser, to kiss.
baisser, to lower, hang, cast down.
bal, *m.*, ball, dance.
balai, *m.*, broom.
se balancer, to swing, to be suspended.
balayer, to sweep.
balbutier, to stammer.
balle, *f.*, bullet.
banane, *f.*, banana.
banc, *m.*, bench.
bannir, to banish.
Baptiste, *m.*, Baptist.
barbe, *f.*, beard; **(se) faire la —**, to shave.
Barberine, *f.*, Barberine.
baronne, *f.*, baroness.

barque, *f.*, bark, boat.
bas, **-se**, low; **tout —**, silently; **en —**, downstairs; **— de la ville**, down-town.
bas, *m.*, stocking.
bataillon, *m.*, battalion.
bateau, *m.*, boat; **— à vapeur**, steamboat, steamer; **aller en —**, to go rowing.
bâtiment, *m.*, building.
bâtir, to build, erect.
bâton, *m.*, stick.
***battre**, to beat, strike; **se —**, to fight.
bavard, **-e**, talkative, fond of chatting.
bavardage, *m.*, talking.
beau, **bel**, **belle**, beautiful, fine, handsome; **qu'il est beau**, how glorious it is; **avoir beau**, to be in vain, useless.
beaucoup, much, many, a good deal.
beau frère, *m.*, brother-in-law.
beau père, *m.*, father-in-law.
beauté, *f.*, beauty.
bébé, *m.* or *f.*, baby.
bec, *m.*, beak, bill.
bel, see **beau**.
Belgique, *f.*, Belgium.
belle mère, *f.*, mother-in-law.
belle sœur, *f.*, sister-in-law.
bénir, to bless.
Béranger, a French poet.
berceau, *m.*, cradle.
berceuse, *f.*, rocking chair.
berger, *m.*, shepherd.
Berthe, *f.*, Bertha.
besoin, *m.*, need, want; **avoir —**, to need.
bête, *f.*, beast.
bête, *adj.*, stupid, silly.
beurre, *m.*, butter.
bicyclette, *f.*, bicycle; **aller en —**, **monter en —**, to ride a wheel.
bien, well, very, very much, many, quite, most, indeed; **— cuit**, well done (cooked); **— portant**, well; **eh —!** well! hello there; **je veux —**, willingly; **— que**, although.
bien, *m.*, good, welfare, happiness.
bienaimé, **-e**, beloved, darling.
bien être, *m.*, welfare.
bientôt, soon.
bienveillance, *f.*, good will.
bienvenu, **-e**, welcome.
bijou, *m.*, jewel.
bijoutier, *m.*, jeweler.
billet, *m.*, ticket; **— de théâtre**, *m.*, theater ticket.
bis (Latin), encore, again.
bis, **-e**, brown, coarse (of bread).
bise, *f.*, winter, north wind.
bissextile, leap (year).
Blaise, *m.*, Blaise.
blâmer, to blame.
blanc, **-che**, white.
blancheur, *f.*, whiteness.
blanchisseur, *m.*, laundryman.
blanchisseuse, *f.*, washwoman.
blé, *m.*, wheat, corn, grain.
blesser, to wound, hurt; **se —**, to hurt one's self, be wounded.
blessure, *f.*, wound.
bleu, **-e**, blue.
blond, **-e**, fair, light.
Boers, Boers.
bœuf, *m.*, beef, ox.
Boileau, a French poet.
***boire**, to drink.
le boire, *m.*, drinking.
bois, *m.*, wood.
boîte, *f.*, box.
boiteux, **-se**, lame.
bon, **-ne**, good, kind; **— marché**, cheap; **mon —**, my dear; **à quoi —**, what is the use.
bonbon, *m.*, candy.
bonheur, *m.*, happiness.
Bonheur (Rosa), a French painter.

bonjour, *m.*, good morning.
bonne, *f.*, maid; — **d'enfant**, *f.*, nurse.
bonne nuit, *f.*, good night.
bonsoir, *m.*, good evening.
bonté, *f.*, kindness.
bord, *m.*, edge, brink; — **de la mer**, seaside, shore; **atteindre le** —, to leave the ship.
borne, *f.*, limit.
borner, to confine, limit.
Boston, Boston.
bottine, *f.*, lady's shoe.
bouche, *f.*, mouth.
Boucher de Perthes, a French poet.
boucherie, *f.*, slaughter house.
boue, *f.*, mud; **plein de** —, muddy.
Bouillé, a French general.
***bouillir**, to boil, be hot.
boulanger, *m.*, baker.
boulevard, *m.*, boulevard.
Bourget (Paul), a French novelist.
bourreau, *m.*, hangman.
Bourseplate, Flatpurse.
bout, *m.*, end, extremity.
bouteille, *f.*, bottle.
bouton, *m.*, button; — **de manchettes**, *m.*, stud, sleeve links.
boutonnière, *f.*, buttonhole.
boxer, to box.
branche, *f.*, branch; **en — de**, in wood.
bras, *m.*, arm.
brave, brave.
braver, to brave, defy, face.
brillant, **-e**, glittering.
briller, to shine, gleam.
brique, *f.*, brick.
briser, to break.
broche, *f.*, brooch; — **en diamants**, diamond brooch.
broder, to embroider.
bronchite, *f.*, bronchitis.
brosse, *f.*, eraser, brush.
brosser, to brush.
brouillard, *m.*, fog, mist; **faire du** —, to be foggy.
brouillon, *m.*, rough draft.
brouter, to browse.
bruit, *m.*, noise, rumor.
brûler, to burn.
Bruxelles (*pr. Brüssel*), Brussels.
bûcher, *m.*, stake.
buisson, *m.*, bush.
buissonnière, see **école**.
bureau, *m.*, office, desk.
but, *m.*, object, aim.
en butte, *f.*, the butt.

C

c stands for **ce**.
ça (familiar contraction for **cela**), that; **comment — va-t-il? How** goes it?
cacher, to hide.
cadeau, *m.*, present.
cadence, *f.*, cadence.
café, *m.*, coffee.
cage, *f.*, cage.
cahier, *m.*, copy book.
le Caire, Cairo.
caissier, *m.*, cashier.
Calédonie, *f.*, ancient name for Scotland.
Californie, *f.*, California.
camarade, *m.* or *f.*, comrade, schoolmate.
campagnard, **-e**, countrified.
campagne, *f.*, country; **tenir la** —, to keep the field; **les —s**, the districts.
Canada, *m.*, Canada.
candeur, *f.*, candor.
candidat, *m.*, candidate.
candide, candid.
canif, *m.*, penknife.
canne, *f.*, stick, cane.
cantate, *f.*, cantata.
cantatrice, *f.*, professional singer.

cantique, *m.*, hymn.
canton, *m.*, a French territorial division.
caoutchoucs, *m.*, rubber shoes.
capitaine, *m.*, captain.
car, for.
caractère, *m.*, character, disposition.
carafe, *f.*, bottle, decanter.
carnage, *m.*, slaughter; **altéré de —**, thirsting for blood.
carrière, *f.*, walk of life, life.
carte géographique, *f.*, map.
cas, *m.*, case.
casser, to break.
catarrhe, *m.*, cold, catarrh.
le Caucase, the Caucasus Mountains.
cause, *f.*, cause, reason.
causer, to chat.
causeur, *m.*, **-euse**, *f.*, conversationalist.
cave, *f.*, cellar.
ce, it, he, that, they.
ce, cet, cette, this, that; **ce que, ce qui**, what; **c'est, ce sont**, they are.
ceci, this (thing).
***ceindre**, to gird; **— la couronne**, to be crowned.
cela, that (thing); **— va mieux**, I am better.
céleste, celestial.
celle, that, this; **— -ci**, this, this one; **— -là**, that, that one.
celui, this, that, the one; **— qui**, he who; **— que**, he whom; **— -ci**, the latter, this, this one; **— -là**, that, that one.
cent, hundred.
centième, *adj.*, hundredth.
cependant, however, still, nevertheless; **— que**, while, whilst.
cercueil, *m.*, coffin, grave.
cerise, *f.*, cherry.
certain, -e, certain, sure.
certainement, certainly, of course.
ces, these, those.
cesse, *f.*, ceasing; **sans —**, unceasingly.
cesser, to cease, stop.
c'est, he is, she is, it is, there is, that is, they are; **— que**, you know, but.
c'est-à-dire, that is to say.
c'est que, but.
césure, *f.*, caesura.
cet, cette, this, that.
ceux, these, those; **— -ci**, these; **— -là**, those.
chacun, each, every one.
chagrin, *m.*, grief, sorrow.
chagrin, -e, sad, sorry.
Chaillu (Paul du), an American naturalist.
chaîne, *f.*, chain, fetter.
chair, *f.*, flesh.
chaise, *f.*, chair.
chaleur, *f.*, heat, warmth.
chambre, *f.*, room; **— à coucher**, bedroom; **— à jouer**, playroom; **faire une —**, to clean a room.
champ, *m.*, field; **fleur des —s**, field flower.
la Champagne, an ancient French province.
champignon, *m.*, mushroom.
changer, to change; **sans — de visage**, without turning pale.
chanson, *f.*, song; **— à reprises**, glee.
chansonnette, *f.*, ditty.
chant, *m.*, song; **— d'église**, chant; **— funèbre**, dirge; **— grégorien**, Gregorian chant.
chanter, to sing, chirp.
chanteur, *m.*, **chanteuse**, *f.*, singer; **oiseau —**, singing bird.
chapeau, *m.*, hat, bonnet; **— de velours**, velvet hat.
chapelle, *f.*, chapel.
chaque, each, every, all.
charger, to load.
charitable, charitable.

charité, *f.*, charity, alms.
Charles, *m.*, Charles.
Charlotte, *f.*, Charlotte.
charmant, -e, charming, fair.
charme, *m.*, charm.
charrue, *f.*, plow; **mettre la — devant les bœufs**, to put the cart before the horse.
chasse, *f.*, hunt, hunting, expedition.
chasser, to drive away, chase, hunt.
chasseur, *m.*, hunter, huntsman.
chaste, chaste.
chat, *m.*, cat.
château, *m.*, castle, mansion.
châtiment, *m.*, punishment.
chaud, *m.*, heat; **avoir —** (of living things), **faire —** (of temperature), to be warm, hot; **qu'il fasse —, qu'il fasse froid**, let it be hot or cold.
chaud, -e, warm, hot; **au temps —**, in summer.
chaume, *m.*, thatch.
chaumière, *f.*, thatched cabin, hut.
chaussette, *f.*, sock.
chemin, *m.*, road, way; **— de fer**, railroad.
cheminée, *f.*, chimney, mantelpiece; **dessus de —**, mantelpiece.
cheminer, to proceed, go.
chemise, *f.*, shirt; **— de nuit**, nightgown.
chêne, *m.*, oak.
cher, chère, dear, expensive, precious.
cher, *adv.*, dear, dearly.
chercher, to look for, to seek, fetch; **— à**, to endeavor, try.
chercheur, *m.*, explorer, seeker.
chéri, *m.*, **-e**, *f.*, my dear, darling.
chérir, to cherish.
cheval, *m.*, horse; **aller à —**, to ride horseback.
chevalier, *m.*, knight.
cheveu, *m.*, a hair; **les —x**, hair.
cheville, *f.*, ankle.
chèvre, *f.*, goat.
chevreau, *m.*, kid.
chez, at, to the house of; **— soi, elle, nous**, at home.
chien, *m.*, dog.
chimère, *f.*, idle fancy.
Chine, *f.*, China.
chocolat, *m.*, chocolate.
chœur, *m.*, choir, chorus.
choisir, to choose, select.
chose, *f.*, thing; **rien autre — de**, nothing else.
chut! hush!
chute, *f.*, fall.
ci, here; **— joint, — inclus**, herewith, inclosed.
ciel, *m.*, **cieux**, sky, heavens, climes.
cigale, *f.*, grasshopper.
cigare, *m.*, cigar.
cigarette, *f.*, cigarette.
cime, *f.*, summit.
cinq, five.
cinquante, fifty.
cinquième, fifth.
circonstance, *f.*, case.
citoyen, *m.*, **-ne**, *f.*, citizen.
citron, *m.*, lemon.
civiliser, to civilize.
clair, *m.*, light; **faire —**, to be bright, clear; **— de lune**, moonlight.
clair, -e, clear, obvious.
Clarisse, *f.*, Clarissa.
classe, *f.*, class.
clé, f, key: **prendre la — des champs**, to slip away.
client, *m.*, client, customer.
clientèle, *f.*, customers.
cloche, *f.*, bell.
clocher, *m.*, steeple.
clôture, *f.*, fence.
cocher, *m.*, coachman, driver.
cœur, *m.*, heart; **tous les —s**, everybody; **mettre de la gaieté au —**, to cheer up; **avoir le — dur**, to be hard-hearted.

cohorte, *f.*, cohort, horde.
coin, *m.*, corner; — **du feu**, fireside.
col, *m.*, collar.
colère, *f.*, anger, wrath; **en** —, mad, angry.
Coligny, a French admiral.
colimaçon, *m.*, snail.
colin maillard, blindman's buff.
collation, *f.*, lunch.
colline, *f.*, hill.
colonel, *m.*, colonel.
colonie, *f.*, colony.
combat, *m.*, fight, battle.
***combattre**, to fight.
combien, how, how much; — **de**, how many; — **de temps**, how long.
comble, *m.*, top; **pour** —, to fill up the measure.
comédie, *f.*, comedy.
comique, comical.
commander (à), to order, command.
comme, as, like, how; — **cela**, — **ci**, — **ça**, so-so; — **il faut**, as it should be; **tout** —, as, like.
commencement, *m.*, beginning.
commencer, to begin.
comment, how, what! — **allez vous?** how are you? how do you do?
***commettre**, to commit.
commode, *f.*, bureau.
commun, -**e**, common, mutual.
se communiquer, to give each other, communicate.
compagne, *f.*, companion, wife.
compagnie, *f.*, company.
comparaison, *f.*, comparison.
compassion, *f.*, pity.
complet, -**ète**, complete.
complètement, completely.
complice, *m.* or *f.*, accomplice.
***comprendre**, to understand; **avoir de la peine à** —, to have difficulty in believing.
compte, *m.*, account.
compter, to count, rely, expect.
comptoir, *m.*, desk.
concert, *m.*, concert.
***concevoir**, to conceive.
***concourir**, to compete.
condition, *f.*, condition.
***conduire**, to take to, to lead.
conduite, *f.*, conduct.
confesser, to confess.
confier, to trust, intrust.
confondre, to confound, baffle, confuse.
conforme, conformable; — **à**, in accordance with.
se conformer à, to comply with.
confus, -**e**, confused, abashed.
Congo, *m.*, Kongo.
conjuration, *f.*, conspiracy.
conjuré, *m.*, conspirator, leagued together.
connaissance, *f.*, acquaintance.
***connaître**, to know, be acquainted with; **se** — **à**, to be known by; **se** — **en**, to be a judge of.
conquérir, to win, conquer.
conseil, *m.*, advice; **le** — **d'être heureux semble sortir des choses**, the craving for happiness seems to be natural; — **des Ministres**, Cabinet.
conseiller, to advise.
***consentir (à)**, to consent.
considérable, considerable.
considérer, to consider.
consister, to consist.
consoler, to console, comfort.
consonnance, *f.*, consonance, concord.
consonne, *f.*, consonant.
constamment, constantly.
constituer, to constitute.
consul, *m.*, consul.
consumé, -**e**, burned down.
contemporain, -**e**, contemporaneous.
***contenir**, to contain, restrain.
content, -**e**, glad, contented, satisfied.

continental, -e, continental.
continuer, to continue.
contracter, to contract.
contraire, contrary; **au —**, on the contrary.
contrarier, to provoke, annoy.
contre, against, close to.
***contredire**, to contradict.
contrée, *f.*, country, part of country.
***contrefaire**, to mimic.
***convaincre**, to convince.
***convenir**, to suit, agree; — **(de)**, to acknowledge, agree; **l'idée me convient assez**, the idea is first rate.
convier, to invite.
Coppée (François), a French poet.
coquille, *f.*, shell.
corbeau, *m.*, raven.
corne, *f.*, horn; **faire les —s à quelqu'un**, to make game of one.
corps, *m.*, body, corpse.
correspondance, *f.*, correspondence.
correspondre, to correspond.
corriger, to correct; **se —**, to mend.
cortège, *m.*, retinue, procession.
costume, *m.*, costume, suit.
côté, *m.*, side.
coteau, *m.*, hill, hillside.
cotillon, *m.*, cotillon.
coton, *m.*, cotton.
cou, *m.*, neck.
coucher, to put to bed, lay down; **se —**, to go to bed.
coucher, *m.*, setting; **le — du, un — de soleil**, sunset.
coude, *m.*, elbow.
***coudre**, to sew.
couler, to flow, pass, spend.
coup, *m.*, shot, blow, stroke; **— d'œil**, at a glance; **sur le —**, outright; **— de fusil**, gunshot; **à —s de fusil**, with my gun.
coupe, *f.*, cup.
couper, to cut.
cour, *f.*, court, courtiers.
courage, *m.*, courage, gallantry.
courageux, -se, courageous.
courant, -e, running.
courant, *m.*, current.
courber, to bend, bow down; **— le dos**, to cringe.
***courir**, to run, flicker.
couronne, *f.*, crown.
couronné, -e, crowned.
courrier, *m.*, messenger, courier, mail.
courroux, *m.*, anger, wrath.
cours, *m.*, current, flow, course; **où naît son —**, where it takes its rise.
course, *f.*, course, walk, errand; **faire une —**, to go on an errand.
court, -e, short; **le plus —**, the shortest.
cousin, *m.*, **-ine**, *f.*, cousin; **— germain**, first cousin.
couteau, *m.*, knife.
coûter, to cost.
coutume, *f.*, custom; **de —**, usually; **comme de —**, as usual.
couturier, *m.*, **-ère**, *f.*, dressmaker.
couvert, *m.*, cover (at table); **le — est mis**, the table is set.
***couvrir**, to cover, shelter.
craie, *f.*, chalk.
***craindre (que)**, to fear, dread.
crainte, *f.*, fear; **de — que**, for fear that, lest.
craintif, -ve, fearful, timid.
cravate, *f.*, necktie, cravat.
crayon, *m.*, pencil.
création, *f.*, creation.
créature, *f.*, creature, being.
crème, *f.*, cream.
creuser, to dig, hollow; **— profond et tracer droit**, to plow deep and straight.
cri, *m.*, cry, shout.
crier, to cry, whine, shout.
crime, *m.*, crime.
cristal, *m.*, crystal.

critique, *f.*, criticism.
critiquer, to criticise.
crochet, *m.*, rag gatherer's hook.
crocodile, *m.*, crocodile, alligator.
***croire**, to believe; **je le crois bien**, I dare say; **s'en —**, to have a high opinion of one's self; **c'est à n'y pas —**, it passes belief; **n'allez pas —**, don't think.
***croître**, to grow, increase.
croyance, *f.*, belief, faith; **il faut à l'homme une —**, man must be religious.
cruel, **-le**, cruel, hard-hearted.
***cueillir**, to gather.
cuiller, *f.* (*pr. cu yère*), spoon.
cuisine, *f.*, kitchen; **fille de —**, kitchen maid.
cuisinier, *m.*, **-ère**, *f.*, cook.
***cuire**, to cook; **bien cuit**, well done.
curieux, **-se**, inquisitive, curious.
cyprès, *m.*, cypress tree.
cytise (bot.), cytisus laburnum.
Czar, *m.* (*pr. Ksar*), Czar or Tsar.

D

d'abord, first.
dame, lady, wife; **grande —**, thorough, great lady.
danger, *m.*, danger.
dangereusement, dangerously.
dangereux, **-se**, dangerous.
dans, in, into, to, at, within, while.
danse, *f.*, dance.
danser, to dance.
date, *f.*, date.
davantage, more.
de, of, from, any, in, with, by, than, about, on.
débarquer, to disembark.
débat, *m.*, debate, discussion.
debout, standing.
décembre, *m.*, December.
décevoir, to disappoint, deceive.
déchirer, to tear, tear out, rend.
décider, to decide; **se —**, to make up one's mind.
décoration, *m.*, decoration, insignia of an order.
découragé, **-e**, discouraged.
découvert, **-e**, low (of shoes).
***découvrir**, to discover, find out.
***défaire**, to unmake, undo; **se — de**, to get rid of.
défaut, *m.*, fault, bad quality, defect; **au — de** or **à — de**, in the absence of.
défendre, to defend, forbid, protect, shield.
défense, *f.*, defense.
défenseur, *m.*, protector.
dehors, out of doors.
déjà, already.
déjeuner, *m.*, breakfast; **petit** or **premier —**, early breakfast.
déjeuner, to breakfast, take breakfast.
de l', **de la**, of the, some, any, from.
délai, *m.*, delay.
délaissé, **-e**, forsaken.
Delavigne (Casimir), a French poet.
délicieux, **-se**, lovely.
délit, *m.*, offense; **en flagrant —**, in the very act, red-handed.
demain, to-morrow.
demande, *f.*, demand, request; **faire une — de**, to ask for.
demander, to demand, ask (for), beg.
déménager, to move out, remove.
***se démettre**, to dislocate.
demeure, *f.*, dwelling, home.
demeurer, to dwell, live.
demi, **-e**, half; **à —**, half.
demie heure, *f.*, half-hour.
démission, *f.*, resignation.
demoiselle, *f.*, young lady; **les —s**, the misses, daughters, young ladies.
dénomination, *f.*, denomination.
dénouer, to untie.

dent, *f.*, tooth; **mal aux —s**, toothache.
dentelle, *f.*, lace.
départ, *m.*, departure.
se dépêcher, to hurry up.
dépens (aux), at the expense.
dépenser, to spend.
déplaire, to displease; **ne vous déplaise**, with all due deference to you.
déposer, to deposit, lay down.
dépourvu, -e, unprovided, destitute.
depuis, since, for, then, from: **— quand**, how long? **— quelque temps**, for some time.
déraciner, to uproot, blow down.
déranger, to disturb, trouble.
dernier, -ère, last; **ce —**, the latter.
dérober, to rob.
derrière, behind.
des, of the, from the, some, any.
dès, since, from; **— que**, as soon as.
désagréable, disagreeable.
désarmé, -e, disarmed.
descendre, to come, go down, slope, descend, put up (at a hotel); **— dans la lice**, to enter the field.
désert, *m.*, desert.
désespoir, *m.*, despair; **faire le —**, to be the despair of.
déshabiller, to undress.
déshériter, to disinherit.
désir, *m.*, wish.
désirable, desirable.
désirer, to desire, wish, want; **votre conduite laisse à désirer**, you act very badly.
désobéir, to disobey.
despote, *m.* and *f.*, despot.
desquels, desquelles, of which, of whom.
desséché, -e, withered, dried up.
dessein, *m.*, design.
dessert, *m.*, dessert.
dessous, under, below.
dessus, on, upon; **mettre tout sens — dessous**, to turn everything topsy-turvy.
destin, *m.*, fate.
destination, *f.*, destination; **à — de**, through to.
destinée, *f.*, fate, life.
destructeur, *m.*, destroyer.
désuétude, *f.*, disuse.
détaché, -e, detached.
déterminé, -e, determined, fixed, resolute.
détester, to detest, dislike.
détour, *m.*, winding.
détourner, to turn aside.
détresse, *f.*, distress, anguish.
***détruire**, to destroy.
deuil, *m.*, mourning; **prendre le —**, to put on mourning.
deux, two; **— fois**, twice.
deuxième, second.
devant, before, in front; **aller au — (de)**, to go to meet.
dévaster, to lay waste.
développer, to develop.
***devenir**, to become, grow.
deviner, to guess.
devoir, *m.*, duty, task, lesson, work.
***devoir**, *v.*, to owe, must, ought, have to.
dévorer, to devour, consume.
diamant, *m.*, diamond.
diète, *f.*, diet.
Dieu, *m.*, God; **grand —**, great Heavens; **bon —**, Heaven.
différent, -e, different, unlike, differing.
difficile, difficult; **faire le —**, to be dainty, fastidious.
difficulté, *f.*, difficulty.
digne, worthy.
digue, *f.*, dike, barrier.
dimanche, *m.*, Sunday.
dîner, *m.*, dinner.
dîner, to dine.

***dire**, to tell, say, speak, talk; **on dirait**, one would think, it looks like; **avoir beau —**, to be useless to talk; **on dit**, it is said; **se laisser —**, to let one's self believe; **il n'y a pas à —**, there is nothing to be said; **sans mot —**, without a word; **à vrai —**, to tell the truth; **vouloir —**, to mean; **pour ainsi —**, so to speak; **se — adieu**, to say good-by; **quoi qu'on en dise**; whatever one may say.
discours, *m.*, speech.
discret, **-ète**, discreet.
discussion, *f.*, discussion.
discuter, to discuss, reason.
***disparaître**, to disappear.
dissipé, **-e**, wild.
distinctement, clearly, distinctly.
distingué, **-e**, distinguished.
distrait, **-e**, inattentive.
division, *f.*, division.
dix, ten.
dix huit, eighteen.
dix neuf, nineteen.
dix sept, seventeen.
dock, *m.*, dock.
doigt, *m.*, finger; **petit —**, little finger.
dollar, *m.*, dollar.
domestique, *m.* or *f.*, servant.
dominer, to dominate.
dommage, *m.*, damage.
don, *m.*, gift.
donc (*pr. donque*), then, accordingly.
donner, to give.
dont, which, of which, with which, of whom, whose; **ce —**, what.
***dormir**, to sleep.
dos, *m.*, back.
dot, *f.* (*pr. dott'*), dowry.
douillet, **-ette**, tender.
douleur, *f.*, grief, pain, sorrow.
doute, *m.*, doubt; **sans —**, doubtless, no doubt.
douter, to doubt; **se —**, to suspect; **ne pas s'en —**, not to have the least idea of it.
doux, **-ce**, gentle, sweet, good-natured; **faire —**, to be mild.
douzaine, *f.*, dozen.
douze, twelve.
drap, *m.*, cloth.
drapeau, *m.*, flag, standard, colors.
dresser, to set, draw up.
droit, *m.*, right, straight; **à droite**, on, to the right.
du, of the, in the, at the, from the, some, any.
duo, *m.*, duet.
Dupont (Pierre), a French song writer and poet.
duquel, of whom, of which.
dur, hard, stale.
dussé je, even though.

E

eau, *f.*, water; **— glacée**, ice water.
ébat, *m.*, frolic, gambol.
éblouir, to dazzle.
échafaud, *m.*, scaffold.
échapper, to escape.
échaudé, **-e**, scalded.
échauffer, to warm up, excite.
écho, *m.*, echo.
éclair, *m.*, lightning; **faire des —s**, to lighten.
éclatant, **-e**, brilliant.
éclater, to break out, burst forth.
***éclore**, to bring forth or out.
école, *f.*, school; **faire l'— buissonnière**, to play truant.
économe, economical, sparing.
économie, *f.*, savings.
écossais, **-e**, Scotch.
Ecossais, *m.*, Scotchman.
Ecosse, *f.*, Scotland.
s'écouler, to glide, pass away.
écouter, to listen, listen to.
écraser, to crush.

s'écrier, to exclaim, shout.
***écrire**, to write.
écume, *f.*, foam.
édifice, *m.*, building.
Edmond, *m.*, Edmund.
Edouard, *m.*, Edward.
éducation, *f.*, education.
s'effacer, to be obliterated, become effaced.
effet, *m.*, fact; **en** —, in fact, indeed.
effets, *m. pl.*, clothing.
effleurer, to graze, touch slightly.
effort, *m.*, effort.
s'effrayer, to be frightened.
effréné, **-e**, lawless.
effroi, *m.*, fear, terror.
égal, equal; **cela m'est** —, it is all the same to me.
égarer, to mislay.
église, *f.*, church.
égoïste, *m.* or *f.*, egotist.
égorger, to slaughter, slay.
égratigner, to scratch.
Egypte, Egypt.
s'élancer, to spring up, burst forth.
élément, *m.*, element.
élève, *m.* or *f.*, pupil.
élevé, **-e**, brought up, bred; **bien** —, well bred; **mal** —, ill bred.
élever, to raise; **s'**—, to be erected.
élider, to elide, cut off.
élision, *f.*, elision.
elle, *f.*, she, her, it; — **même**, herself; **elles**, *f.*, they, them; — **mêmes**, themselves.
éloigner, to remove, go away.
emballer, to pack.
embarrasser, to confuse, embarrass.
embarquer, to embark.
embaumer, to perfume, scent.
embellir, to embellish.
embrasé, **-e**, burning, blazing.
embrasser, to kiss, to embrace, hug.
émeraude, *f.*, emerald.
émigrant, *m.*, emigrant.
Emile, *m.*, Emile.
Emilie, *f.*, Emily.
emmener, to bring, take away (of persons and animals).
émoi, *m.*, emotion, excitement.
empêcher, to prevent.
empereur, *m.*, emperor.
empire, *m.*, empire, dominion, realm.
emplette, *f.*, purchase; **faire des** —**s**, to make purchases, go shopping.
emplir, to fill up.
emploi, *m.*, position.
employer, to employ.
empoisonner, to poison; **s'**—, to take poison.
emporter, to carry, take away (of things and babies), to sweep away and destroy.
emprunter, to borrow.
emprunteur, *m.*, **-euse**, *f.*, borrower.
en (*pron.*), of it, of him, of her, of them, for it, some, any, hence, thence, from there; (*prep.*), in, into, at, with, by, within, to, through, while, like: **où l'on — est**, which way to turn.
encens, *m.*, incense.
enchaîner, to chain, fetter, detain, captivate, bind together.
enchanter, to delight, enchant.
encore, again, still, yet, even, more, now, only, once more, as yet.
encourager, to urge, encourage.
encre, *f.*, ink.
encrier, *m.*, inkstand.
***endormir**, to put to sleep; **s'**—, to go to sleep.
énergie, *f.*, energy.
enfance, *f.*, childhood.
enfant, *m.* or *f.*, child; — **terrible**, torment; **faire l'**—, to be childish.
enfin, at last, finally.
enflammer, to heat, inflame.
***s'enfuir**, to flee, take to flight.

engager, to urge, induce.
engelure, *f.*, chilblain.
engloutir, to swallow up, engulf.
enivré, -e, intoxicated.
s'enivrer, to be intoxicated.
enlaidir, to grow ugly.
ennemi, *m.*, -e, *f.*, enemy.
énorme, enormous.
énormément, enormously.
enregistrer, to check (baggage); **faire —**, to have . . . checked.
s'enrhumer, to catch cold; **être enrhumé**, to have a cold.
enseigner, to teach.
ensemble, together.
ensuite, then, afterwards.
entendre, to hear, intend, mean; **— dire**, to hear it said.
***entreprendre**, to undertake, espouse.
entêté, -e, obstinate.
enthousiasme, *m.*, enthusiasm.
entier, -ère, whole, entire.
entraîner, to involve, entail.
entraves, *f. pl.*, fetters.
entre, between, through.
***entreprendre**, to undertake.
entreprise, *f.*, undertaking.
entrer, to go in, enter; **— en ménage**, to be married; **— au théâtre**, to go on the stage.
***entretenir**, to support, maintain, entertain.
***entrevoir**, to catch a glimpse.
envahir, to invade.
envelopper, to envelop, surround.
envers, towards.
envie, *f.*, envy, desire; **avoir — de**, to have a mind to.
environ, about.
environner, to surround.
envoler, to fly; **s'—**, to take flight.
***envoyer**, to send.
épais, -se, thick, close, serried.
épargner, to save, to spare.
épars, -e, scattered, disheveled, loose.
épaule, *f.*, shoulder.
épée, *f.*, sword.
épice, *f.*, spice.
épine, *f.*, thorn.
éponge, *f.*, sponge.
épouse, *f.*, wife.
épouvantable, appalling, dreadful, fearful.
épouvante, *f.*, fright, terror.
époux, *m.*, husband; *pl.*, man and wife, married couple.
***s'éprendre**, to be smitten.
s'épuiser, to be exhausted.
équitation, *f.*, horsemanship; **école d'—**, riding school.
érable, *m.*, maple; **en bois d'—**, of maple wood.
Ernest, *m.*, Ernest.
errer (obsolete), to wander, stroll.
erreur, *f.*, error, mistake.
esclavage, *m.*, slavery.
esclave, *m.* or *f.*, slave.
escorte, *f.*, escort, retinue.
espagnol, -e, Spanish.
espérance, *f.*, hope.
espérer, to hope, expect.
esprit, *m.*, spirit, wit, mind; **—s infernaux**, evil spirits; **se croire de l'—**, to believe one's self witty.
essai, *m.*, trial.
essayer, to try.
essentiel, -le, essential.
essor, *m.*, flight, soaring; **prendre l'—**, to take wing.
essuyer, to dry.
estime, *f.*, esteem.
estimer, to esteem.
et, and.
étable, *f.*, stable.
étage, *m.*, story.
étaler, to expose, display.
état, *m.*, state, condition; **mettre en — de**, to enable.

les Etats-Unis, *m.*, the United States.
été, *m.*, summer.
éteindre, to extinguish, put out.
étendard, *m.*, colors, banner.
étendu, **-e**, stretched out.
éternel, **-le**, everlasting.
étincelant, **-e**, sparkling.
étiqueter, to label.
étoffe, *f.*, stuff.
étoile, *f.*, star.
étonner, to astonish.
étouffer, to stifle.
étourdi, **-e**, giddy, thoughtless.
étranger, *m.*, **-ère**, *f.*, alien, foreigner, enemy: **à l'—**, abroad; **en —**, as a foreigner.
***être**, to be, belong; **ce doit —**, it must be; **qu'est ce que c'est?** what is it? **est ce que? n'est ce pas que?** (to begin a question), is it not that? do? did? **c'est**, they are, **il est**, there is, there are.
étrenne, *f.*, New Year's gift.
étude, *f.*, study.
étudiant, *m.*, student.
étudier, to study.
Europe, *f.*, Europe.
eux, they, them; **— mêmes**, themselves.
s'évanouir, to faint.
s'éveiller, to wake up.
éventail, *m.*, fan.
évident, **-e**, evident.
éviter, to avoid.
exactitude, *f.*, punctuality.
examen, *m.*, examination.
excellent, **-e**, excellent.
exciter, to urge, excite, provoke, wave, brandish.
excuse, *f.*, excuse, apology.
exécrable, accursed.
exécuter, to execute.
exécution, *f.*, execution.
exercice, *m.*, exercise.
exhaler, to exhale, shed.
exhorter (à), to urge.
exiger, to exact, ask.
exil, *m.*, exile.
exilé, **-e**, exiled.
expirer, to die.
expliquer, to explain.
exploit, *m.*, achievement, deed.
explorer, to explore.
exposer, to expose, exhibit.
express, *m.*, express.
expression, *f.*, expression.
exprimer, to express.
extraordinaire, remarkable.
extravagant, **-e**, extravagant.

F

fabricant, *m.*, manufacturer.
fâcher, to displease, anger; **se —**, to get angry.
fâché, **-e**, angry, sorry.
facile, easy; **rien de plus —**, nothing easier.
facilement, easily.
façon, *f.*, fashion, manner, form; **sans —**, without ceremony; **d'une jolie —**, in fine fashion; **— de parler**, form of speech; **de — que**, so that.
facteur, *m.*, postman, porter.
faible, weak, feeble, small.
***faillir**, to fail, come near, be nearly, become bankrupt.
faillite, *f.*, bankruptcy; **faire —**, to fail in business.
faim, *f.*, hunger; **avoir —**; to be hungry; **avoir une — de loup**, to be as hungry as a wolf.
***faire**, to do, make; **que —?** what to do? **en — accroire**, to make one believe, impose upon; **— bon accueil**, to welcome; **— des armes**, to fence; **(se) — la barbe**, to shave; **— du bruit**, to be noisy; **— du brouillard**, to be foggy; **— une chambre**, to clean a room; —

chaud, to be warm, hot; — **clair**, to be bright, clear; — **clair de lune**, to be moonlight; — **les cornes à quelqu'un**, to make game of one; — **une course**, to go on an errand; — **le désespoir**, to be the despair; — **le difficile**, to be dainty, fastidious; — **doux**, to be mild; — **l'école buissonnière**, to play truant; — **des emplettes**, to go shopping; — **l'enfant**, to be childish; — **faillite**, to fail in business; — **faire**, to get made or done; — **le fou**, to play the fool; — **froid**, to be cold; — **glissant**, to be slippery; — **humide**, to be damp; — **la joie**, to be the joy; — **jour**, to be daylight; — **le malade**, to feign illness; — **un beau mariage**, to marry well; — **bonne mine**, to welcome; — **une demande de**, to ask for; — **naufrage**, to be shipwrecked; **ne — que**, to do nothing but; **ne — que de**, to have only just; — **nuit**, to be dark; — **de l'orage**, to be stormy; — **de la peine**, to give trouble; — **peur**, to frighten; — **pitié**, to excite one's pity; — **plaisir**, to please; — **de la poussière**, to be dusty; — **une promenade**, to take a walk; — **sale**, to be dirty; — **savoir**, to inform; — **sec**, to be dry; — **le grand seigneur**, to put on airs; — **soleil**, to be sunny; — **sombre**, to be gloomy; **se — tard**, to be late; — **beau temps**, to be fine weather; — **mauvais temps**, to be bad weather; — **un temps orageux**, to be stormy; — **un temps pluvieux**, to be rainy; — or **en — à sa tête**, to do as one likes; — **un tour**, to take a stroll; **se — bien venir**, to win affection; — **du vent**, to be windy; — **mauvais visage**, to frown upon; — **vite**, to be quick, to make haste; — **voir**, to show; **fait** (*v.*), does, makes; **fait** (*part.*), done, made; **se — à**, to grow accustomed to.

fait, *m.*, fact; **comme un — exprès**, as if done on purpose.

faîte, *m.*, summit, top.

***falloir (que)**, *impers.*, to be necessary, must, want, need; **il va vous —**, you'll have to; **il faut**, one must, it is necessary; **que lui faut il encore?** what more does he (she) need? **il vous faut**, you must; **s'il lui faut**, if he (she) needs.

famille, *f.*, family.

famine, *f.*, famine; **elle alla crier —**, she went about crying famine.

fantaisie, *f.*, fancy, whim.

fardeau, *m.*, burden.

fastidieux, **-euse**, tedious, dull.

fat (*pr. fatt'*), self-conceited, foppish.

fatigant, **-e**, tiresome, tiring, hard, exhausting.

fatigue, *f.*, toil.

fatiguer, to tire.

fatigué, **-e**, tired, tired out.

faubourg, *m.*, suburb.

faute, *f.*, mistake, fault.

fauteuil, *m.*, armchair.

faux, **fausse**, false, out of tune (of chanter).

faveur, *f.*, favor.

féconder, to fertilize.

***feindre**, to feign, pretend.

fêlé, **-e**, cracked.

femme, *f.*, woman, wife; — **de chambre**, chambermaid, lady's maid; — **de ménage**, housekeeper.

fendre, to split, chop; **se —**, to split, burst, rend asunder; **se fend de lui même**, is rent asunder.

fenêtre, *f.*, window.

fer, *m.*, iron, sword; **les —s**, chains, irons; **chemin de —**, railroad.

fermer, to shut, close.
féroce, fierce, ferocious.
festin, *m.*, banquet.
fête, *f.*, birthday; **jour de —**, holiday; **la — au village**, the village fair.
fêter, to celebrate, welcome.
feu, *m.*, fire; **coin du —**, fireside; **avoir vu le —**, to have smelt powder; **n'y voir que du —**, to be unable to make out, be taken by surprise.
feu, -e, late, deceased.
feuillage, *m.*, foliage.
feuille, *f.*, leaf.
février, *m.*, February.
fidèle, faithful, happy.
fier (*pr. fierr'*), **-ère**, proud, martial.
se fier (à) (*pr. fié'*), to trust.
fièvre, *f.*, fever; **— scarlatine**, scarlet fever.
figue, *f.*, fig.
figure, *f.*, face.
fil, *m.*, thread; **—s** (*pr. fil'*), threads.
filant, -e, shooting.
filer (of stars), to shoot.
fille, *f.*, daughter, girl; **— de cuisine**, kitchen maid; **— de service**, housemaid; **ma —**, my dear.
fils (*pr. fi'*, the *s* to be blended with next vowel), *m.*, son.
filtrer, to filter, percolate.
fin, *f.*, end.
fin, -e, sharp, delicate.
final, -e, final.
finir, to finish, complete, end.
flagrant, -e, flagrant; **en — délit**, red-handed, in the act.
flamme, *f.*, flame, blaze.
flanc, *m.*, flank, side.
flatter, to flatter, humor.
flatteur, *m.*, flatterer.
flétrir, se —, to wither, fade.
fleur, *f.*, flower; **— des champs**, field flower; **lèvre en —**, rosy lip.
fleurir, to flourish, bloom.
fleuve, *m.*, river emptying into the sea.
Florence, *f.*, Florence.
flot, *m.*, wave, water, flood, storm.
flotte, *f.*, fleet.
flotter, to flow.
foi, *f.*, faith, belief; **ma —**, well, indeed; **— d'animal**, upon my word.
fois, *f.*, time; **une —**, once; **deux —**, twice.
fonds, *m.*, capital, stock.
La Fontaine, a French fabulist.
fontaine, *f.*, spring.
force, *f.*, strength, power.
forêt, *f.*, forest.
***forfaire**, to forfeit, transgress.
forfait, *m.*, heinous crime.
former, to form.
formidable, tremendous.
fort, *m.*, fortress.
fort, -e, strong, hard.
fort, *adv.*, hard, very, very much, quite.
fortement, greatly, vigorously.
fortune, *f.*, fortune, wealth.
Fortunio, *m.*, Fortunio.
fou, fol, *m.*, **-le**, *f.*, foolish, crazy; **faire le —**, to play the fool.
foule, *f.*, crowd, mass; **la — des humains**, mankind; **dont la —**, who in a throng.
fourchette, *f.*, fork.
fourmi, *f.*, ant.
fournir, to furnish.
foyer, *m.*, hearth, home; **feraient la loi dans nos —s**; would sway our homes.
frais, fraîche, fresh.
fraise, *f.*, strawberry.
franc, *m.*, franc (20 cents).
franc, franche, frank.
français, -e, French.
Français, *m.*, Frenchman; **les —**, the French.

France (**la**), France.
franchement, frankly.
François, *m.*, Francis.
frapper, to strike, knock.
frère, *m.*, brother.
frisson, *m.*, shiver, shivering.
froid, *m.*, cold; **faire —**, to be cold; **attraper**, **prendre —**, to catch cold.
froid, **-e**, cold.
fromage, *m.*, cheese.
front, *m.*, forehead, brow, top, head.
frotter, to rub; **ne pas vouloir s'y —**, to have nothing to do with it.
fruit, *m.*, fruit.
fruiterie, *f.*, fruit stall, fruit store.
***fuir**, to flee, keep away, escape.
fumée, *f.*, smoke.
fumer, to smoke.
funèbre, mournful.
funeste, fatal, baneful.
fureur, *f.*, fury, fit of fury.
furie, *f.*, rage.
furieux, **-se**, furious, mad.
fusil, *m.*, gun, rifle; **coup de —**, gunshot.
futur, *m.*, future.

G

gagner, to gain, earn, get.
gai, **-e**, gay, cheerful, merry.
gaieté, *f.*, gaiety, cheerfulness.
gamin, *m.*, urchin.
gant, *m.*, glove.
garantir, to guarantee.
garçon, *m.*, boy, waiter.
garde, *f.*, care.
garder, to keep.
garnir, to trim.
gâteau, *m.*, cake.
gâter, to spoil.
gauche, left; **à —**, on, to the left.
Gauthier (**Théophile**), a French poet, critic, and littérateur.
géant, *m.*, giant.
geler, to freeze.
gémir, to groan, lament.
général, *m.*, general.
général, **-e**, general; **en —**, generally.
généralement, generally, usually.
généreux, **-se**, generous.
générosité, *f.*, generosity.
Genève, Geneva.
génie, *m.*, genius.
genou, *m.*, knee; **à —x**, kneeling, on bended knee.
gens, *m.* or *f.*, people.
gentil, **-le** (*pr.* *-ti* and *-tiye*), gentle.
géographique, geographical.
geôlier, *m.*, jailer.
George, **Georges**, *m.*, George.
gerçure, *f.*, chapped hands or lips.
Gertrude, *f.*, Gertrude.
gilet, *m.*, vest.
glace, *f.*, ice, ice cream, mirror.
glacer, to freeze; **eau glacée**, ice water.
glaneur, *m.*, gleaner.
glissant, **-e**, slippery; **faire —**, to be slippery.
gloire, *f.*, glory.
glorifier, to glorify.
Gondi, Gondi.
gorille, *m.*, gorilla.
gouffre, *m.*, gulf, abyss.
gourmand, *m.*, glutton.
gourmand, **-e**, gluttonous.
gourmandise, *f.*, gluttony.
goût, *m.*, taste; **prendre — à**, to take to, take pleasure in.
goûter, to taste.
goutte, *f.*, drop; **— à —**, drop by drop.
gouvernante, *f.*, governess.
grâce, *f.*, grace, pity, pardon, thanks.
gracieux, **-se**, graceful.
grain, *m.*, grain, wheat.
graine, *f.*, seed.
grand, **-e**, great, big, large, tall, grown up, high, powerful.

grand envie, great desire.
grand maman, grand mère, grandmother.
grand papa, grand père, grandfather.
grandement, greatly.
grandeur, *f.*, greatness, magnitude.
granit, *m.*, granite.
gras, **-se**, fat.
graver, to engrave.
gré, *m.*, will; **au — de**, according to, at the mercy of.
grec, *m.*, Greek.
gredin, *m.*, scamp.
griller, to broil, toast; **pain grillé**, toast.
grimper, to climb.
grippe, *f.*, grippe, influenza.
gris, **-e**, gray.
grisoller, to carol.
gronder, to scold.
gros, **-se**, big, thick, stout.
guérir, to cure.
guère, little, but little; **ne —**, hardly, scarcely; **on ne peut —**, it is hardly possible to.
guerre, *f.*, war.
guerrier, *m.*, warrior.
guider, to guide, lead.
Guillaume, *m.*, William.
Guise (*pr. güize*), a French nobleman.

H

(*Aspirate* **h** *bears a* †.)

habile, clever, skillful.
habiller, to dress.
habit, *m.*, coat, garment; *pl.* clothes, clothing; **mettre pour jamais — bas**, to die.
habiter, to live, dwell.
habitude, *f.*, habit, custom; **comme d'—**, as usual; **avoir l'—**, to be in the habit.
habituellement, usually, as usual.
haleine, *f.*, breath.
† **halte**, *f.*, halt; **faire —**, to stop.
† **hameau**, *m.*, hamlet.
† **harpe**, *f.*, harp.
† **se hâter**, to make haste.
† **hausser**, to raise.
† **haut**, **-e**, high, tall; **en —**, up stairs; **— de la ville**, uptown; **à haute voix**, aloud.
† **hé**, hallo.
hébreu, *m.* (**juive**, *f.*), Hebrew.
hélas (*pr. élass'*), alas.
Hélène, *f.*, Helen.
hémistiche, *f.*, hemistich.
Henri, *m.*, Henry.
Henriette, *f.*, Harriet.
† **héros**, *m.*, hero.
hésiter, to hesitate.
heure, hour, time, o'clock; **à l'—**, in time; **de bonne —**, early; **tout à l'—**, just now, a few minutes ago, in a few minutes.
heureusement, happily, fortunately.
heureux, **-se**, happy, fortunate.
hier, yesterday; **— soir**, or **— au soir**, last evening, yesterday evening.
hirondelle, *f.*, swallow.
histoire, *f.*, story, history.
hiver, *m.*, winter.
† **la Hollande**, Holland.
homme, *m.*, man; **— comme il faut**, gentleman.
honnête, honest.
honnêteté, *f.*, honesty.
honorer, to honor.
honneur, *m.*, honor, allegiance.
† **honte**, *f.*, shame; **avoir —**, to be ashamed.
† **honteux**, **-se**, ashamed, shameful.
† **horde**, *f.*, horde.
horizon, *m.*, horizon.
horreur, *f.*, horror.
horrible, horrible, frightful.
horriblement, dreadfully.
Hortense, a queen of Holland.
hôte, *m.*, host, denizen.

hôtel, *m.*, hotel.
† **houx**, *m.*, holly.
Hugo (Victor), a great French writer.
huile, *f.*, oil.
huilier, *m.*, cruet stand.
† **huit**, eight; — **jours**, a week.
† **huitième**, eighth.
humain, -**e**, human; **la foule des** —**s**, mankind.
humble, humble.
humeur, *f.*, temper; **de mauvaise** —, in bad humor, cross.
humide, humid, damp; **faire** —, to be damp.
humidité, *f.*, moisture, dampness.
humilité, *f.*, humility.
hymne, *m.* or *f.*, hymn.

I

ici, here; **d'— peu**, in a little while.
ici-bas, here below.
idée, *f.*, idea.
idiot, *m.*, idiot.
ignoble, ignoble.
ignorant, -**e**, ignorant.
ignoré, -**e**, unknown.
ignorer, to ignore, be ignorant of.
il, he, it; — **y a**, there is, there are, ago.
île, *f.*, island.
ils, they.
image, *f.*, image, picture.
imaginer, **s'**—, to imagine.
imbécile, silly, stupid, fool.
imiter, to imitate.
immédiatement, immediately.
immense, immense.
immortel. -**le**, immortal.
impayable, invaluable; **être** —, to be simply killing.
impoli, -**e**, impolite.
important, -**e**, important.
importer, to be of importance; **il importe**, it is important; **peu importe**, no matter, never mind; **que t'importe**, what is that to you? **n'importe qui**, anybody.
importuner, to annoy, trouble, disturb.
impossible, impossible.
imprégner, to impregnate.
impropre, incorrect, improper.
impur, -**e**, unclean.
incliné, -**e**, prone to.
inclus, included; **ci** —, herewith, inclosed.
inconnu, -**e**, unknown.
inconstant, -**e**, fickle.
inculte, uneducated, rude.
l'Inde, **les Indes**, *f.*, India.
index, *m.*, forefinger.
indifférent, -**e**, indifferent, unconcerned.
indigence, *f.*, worn-out aspect, poverty.
indiquer, to indicate.
indispensable, indispensable.
indolent, -**e**, sluggish.
indulgent, -**e** (**pour**), lenient, indulgent (to).
infaillible (*pr. infayible*), infallible.
infernal, -**e**, infernal, evil.
infini, *m.*, infinite.
infinitif, *m.*, infinitive.
informer, to inform.
infortune, *f.*, misfortune.
infortuné, -**e**, unfortunate.
ingrat, -**e**, ungrateful.
inhumain, -**e** (*pr. inumain*), cruel.
initial, -**e**, initial.
injuste, unjust.
injustice, *f.*, injustice, wrong doing.
innocent, -**e**, innocent, artless.
insecte. *m.*, insect.
insensible, unfeeling.
inséparable, inseparable.
insister, to insist.
insolent, -**e**, insolent.
inspiration, *f.*, inspiration.

inspirer, to inspire.
instant, *m.*, instant, moment; **à l'—**, at once.
instruit, **-e**, learned, clever.
insulter, **— à**, to insult, taunt.
intact, **-e**, intact, sound.
intelligent, **-e**, intelligent, smart.
intense, intense.
***interdire**, to forbid.
intéressant, **-e**, interesting.
intérêt, *m.*, interest.
intérieur, **-e**, inside, interior.
inutile, useless, not worth the trouble.
invariable, invariable.
inventer, to invent.
invisible, invisible.
invitation, *f.*, invitation.
invité, *m.*, guest.
inviter, to invite, tempt.
invoquer, to invoke, call on.
l'Irlande, *f.*, Ireland.
s'irriter, to get irritated, to increase.
Isabelle, *f.*, Isabella.
l'Italie, *f.*, Italy.
ivraie, *f.*, tares.
Ixion, a king of Thessaly.

J

j' stands for **je**, I.
Jacques, *m.*, James.
jaloux, **-se**, jealous.
la Jamaïque, Jamaica.
jamais, ever; **ne . . . —**, never; **presque —**, hardly ever.
jambe, *f.*, leg.
jambon, *m.*, ham.
janvier, *m.*, January.
jaquette, *f.*, jacket.
jardin, *m.*, garden.
jardinier, *m.*, **-ère**, *f.*, gardener.
jaser, to chatter, blab.
je, I.
Jean, *m.*, John.
Jeanne, *f.*, Jane; **— d'Arc**, Joan of Arc, the maid of Orleans.
Jeannette, **Jeanette**, *f.*, Janet.
jeter, to throw.
jeudi, *m.*, Thursday.
jeune, young.
jeunesse, *f.*, youth.
joie, *f.*, joy; **faire la —**, to be the joy.
ci joint, herewith, inclosed.
joli, **-e**, pretty.
Joseph, *m.*, Joseph.
Joséphine, *f.*, Josephine.
joue, *f.*, cheek.
jouer (à), to play; **— de**, to play on.
jouet, *m.*, plaything, sport.
joug, *m.*, yoke.
jouir de, to enjoy.
joujou, *m.*, toy.
jour, *m.*, day, daylight; **faire —**, to be daylight; **au — le —**, from hand to mouth; **de — en —**, from day to day; **huit —s**, a week; **par —**, a day; **les —s**, the life; **un — ou l'autre**, some day or other.
journal, *m.*, **-aux**, newspaper, paper.
journée, *f.*, day, whole day.
joyeusement, joyously.
juger, to judge.
juillet, *m.*, July.
juin, *m.*, June.
Juliette, *f.*, Juliet.
jurer, to swear.
jusque, **jusqu'à**, **jusqu'à ce que**, until, till, into, up to; **— -là**, **jusqu'ici**, until now, then.
juste, just, right, in tune (of **chanter**), true; **c'est —**, quite so, correct.
justement, just, justly.

K

le Kansas, Kansas.
kilomètre, *m.*, kilometer (1000 meters).

L

l' stands for **le** or **la**.
la, the, her, it.
là, there.

là-bas, yonder.
laborieux, -se, industrious.
lac, *m.*, lake.
lâche, *m.*, coward.
laid, -e, ugly.
laine, *f.*, wool.
laisser, to let, let go, leave, lose; **laissez-moi tranquille**, let me alone.
lait, *m.*, milk.
laitier, *m.*, milkman.
laitière, *f.*, milkwoman.
Lamartine, a French poet.
lampe, *f.*, lamp.
langage, *m.*, language; **lui tint à peu près ce —**, spoke about as follows.
langue, *f.*, tongue; **mauvaise —**, spiteful tongue.
laquais, *m.*, lackey, footman.
laquelle, which, who, whom.
lard, *m.*, bacon.
larme, *f.*, tear.
latin, -e, Latin.
laurier, *m.*, laurel.
lavabo, *m.*, washstand.
laver, to wash.
le, the, him, it.
leçon, *f.*, lesson.
Leconte de Lisle, a French poet.
lecture, *f.*, reading.
léger, -ère, light, slight, thoughtless.
légumes, *m.*, vegetables.
lendemain, *m.*, next day; **le — matin**, in the morning.
lent, -e, slow.
lentement, slowly.
Léon, *m.*, Leo.
Léontine, *f.*, Leontine.
lequel, who, whom, which one.
les, the, them.
lesquels, lesquelles, which, who, whom.
lettre, *f.*, letter.
leur, leurs, their, to them; **le —, la —, les —**, theirs.
lever, to lift, raise; **se —**, to get up, to get out of bed; **se — matin**, to get up early.
lèvre, *f.*, lip; **— en fleur**, rosy lip.
liaison, *f.*, joining, binding, connection.
libellule, *f.*, dragon-fly.
liberté, *f.*, liberty, freedom.
librement, freely.
lice, *f.*, list, arena, field.
licence, *f.*, license.
lier, to bind, tie, carry over; **se —**, to be united.
lieu, *m.*, place, spot; **au — de**, instead of; **— de naissance**, birthplace.
limite, *f.*, limit.
limité, -e, limited.
limonade, *f.*, lemonade.
linceul, *m.*, shroud; **comme fait au mort son —**, as a corpse in its shroud.
linge, *m.*, linen; **— sale**, washing.
lion, *m.*, lion.
***lire**, to read; **se —**, to be read.
lis (*pr. liss'*), *m.*, lily.
Lise, Lisette, *f.*, *dimin. of* Louise.
liste, *f.*, list, roll.
lit, *m.*, bed; **au —**, in bed.
litre, *m.*, liter.
littéralement, literally.
littérature, *f.*, literature.
livre, *m.*, book.
livre, *f.*, pound; **la —**, a pound.
livrer, to deliver; **— un combat**, to give battle; **se —**, to give one's self up to.
loi, *f.*, law; **feraient la —**, would sway.
loin, far; **— de là**, far from it; **plus — encore**, a great way off.
l'on, one, they, people, we.
Londres, London.
long, -ue, long.
longtemps, long, too long; **bien —**,

for a long time; — **encore**, for a long time to come; **dès** —, from long ago.
Lorraine, *f.*, Lorraine.
lorsque, when.
louange, *f.*, praise.
louer, to praise, extol.
Louis, *m.*, Louis, Lewis; — **XIV**, king of France, reigned seventy-two years.
Louise, *f.*, Louisa.
lourd, **-e**, heavy, sultry.
le Louvre, the Louvre.
loyer, *m.*, rent.
Lucie, *f.*, Lucy.
lugubre, dismal, mournful.
lugubrement, dismally.
lui, he, to him, to her, to it; — **même**, he himself; — **que**, he whom; — **qui**, he who.
***luire**, to glitter, shine.
lumière, *f.*, light.
luncher, to lunch.
lundi, *m.*, Monday.
lune, *f.*, moon; **faire clair de** —, to be moonlight; **au clair de** —, by moonlight.
Lyon, *m.*, Lyons.

M

m' stands for **me**.
M., abbreviation for **Monsieur**, Sir, Mr.
ma, my.
machine, *f.*, engine; — **à vapeur**, steam engine.
madame, *f.*, Madam, Mrs.
Madeleine, *f.*, Maud.
mademoiselle, *f.*, Miss.
magasin, *m.*, shop, store.
magie, *f.*, magic.
magnanime, magnanimous.
magnifique, magnificent.
mai, *m.*, May.
maigre, thin.
main, *f.*, hand; **se serrer la** —, to shake hands; **à la** —, in the hand; **en venir aux** —**s**, to come to blows.
maint, **-e**, many (a).
maintenant, now.
***maintenir**, to maintain.
mais, but.
maïs (*pr. ma iss'*), *m.*, maize, corn.
maison, *f.*, house; **à la** —, at home, in doors; — **de campagne**, country house.
maître, *m.*, master, teacher; — **d'école**, schoolmaster; — **de français**, French teacher; **en** —, like a master.
maîtresse, *f.*, mistress.
majeur, **-e**, of age.
mal, ill, badly; — **portant**, sickly.
mal, *m.*, evil, ill, ache, harm, mischief; — **aux dents**, toothache; — **de tête**, headache; — **au pied**, foot ache; **dire du** — **de**, to speak ill of; **en** —, badly.
malade, ill, sick.
malade, *m.* and *f.*, patient; **faire le** —, to feign illness.
maladie, *f.*, illness.
maladif, **-ive**, sickly.
mâle, male.
***malfaire**, to do wrong.
malheur, *m.*, misfortune, accident, mishap.
malheureux, **-se**, unhappy, unfortunate, needy; **c'est** —, that's too bad.
malheureusement, unfortunately.
malhonnête, dishonest.
malin, **-igne**, smart, cunning.
maman, mama; **petite** —, mama dear.
manchette, *f.*, cuff.
mânes, *m. pl.*, Manes, spirits of dead ancestors.
manger, to eat.
manger, *m.*, eating.

manière, *f.*, way, manner.
Manille, Manila.
manquer, to miss.
mansarde, *f.*, attic, garret.
manuscrit, *m.*, manuscript.
marais, *m.*, marsh, swamp.
marchand, *m.*, merchant, store-keeper.
marchander, to bargain.
marchandise, *f.*, goods, merchandise.
marche, *f.*, progress, manner, way.
marché, *m.*, market; **bon —**, cheap; **meilleur —**, cheaper.
marcher, to walk, go forward.
mardi, *m.*, Tuesday; **— gras**, Shrove Tuesday.
Marguerite, *f.*, Marguerite, Daisy.
mari, *m.*, husband.
mariage, *m.*, marriage, wedding. **faire un beau —**, to marry well.
Marie, *f.*, Mary; the holy Virgin; **— Stuart**, queen of Scotland.
se marier, to marry, be married.
marin, *m.*, sailor.
marine, *f.*, navy.
marque, *f.*, mark, sign.
marquer, to mark; **être marqué au coin de**, to bear the stamp of.
mars, *m.*, March.
Marseille, *m.*, Marseilles.
la Marseillaise, the French national hymn.
martyre, *m.*, martyrdom.
massacre, *m.*, slaughter.
matelot, *m.*, sailor.
matériel, **-le**, material.
les mathématiques, *f. pl.*, mathematics.
Mathilde, *f.*, Matilda.
matin, *m.*, morning; **le —**, in the morning; **se lever —**, to get up early.
matinée, *f.*, the whole morning.
***maudire**, to curse.
mauvais, **-e**, bad, sharp; **être de —e humeur**, to be in a temper; **— sujet**, scamp.
maux, *m. pl.*, ills.
me, me, to me, myself, to myself.
méchanceté, *f.*, trick; **faire des —s**, to do mischief.
méchant, **-e**, wicked, naughty, bad.
mécontent, **-e**, dissatisfied.
médecin, *m.*, doctor, physician.
médecine, *f.*, medicine.
***médire**, to slander.
méditer, to contemplate, be thinking.
médius, *m.*, middle finger.
meilleur, **-e**, better; **le —**, **la —e**, the best.
mélancolique, melancholy.
mêler, to mix up, mingle.
mélodie, *f.*, melody, tune.
mélodieux, **-euse**, melodious.
même, same, very same, even; **de —**, likewise; **être à — de**, to be in condition to; **mettre à — de**, to enable; **quand —**, even then; **en — temps que**, as well as.
mémoire, *f.*, memory.
menace, *f.*, threat.
menacer, to threaten, menace.
ménage, *m.*, housekeeping, household; **entrer en —**, to set up housekeeping, be married.
ménagère, *f.*, housekeeper.
mendiant, *m.*, beggar.
mener, to lead, take (of persons and animals).
mensonge, *m.*, lie, lying.
menton, *m.*, chin.
***mentir**, to lie; **sans —**, upon my word.
***se méprendre**, to be mistaken.
mépris, *m.*, contempt, scorn.
mer, *f.*, sea; **par —**, by sea.
mercenaire, mercenary; **phalanges —s**, hirelings.
merci, *m.*, thank you.

mercredi, *m.*, Wednesday.
mère, mother; **petite —**, darling mama, mama dear.
mériter, to deserve, merit.
merveille, *f.*, marvel; **à —**, wonderfully; **se porter à —**, to be in splendid health.
mes, my.
mesdames, *f.*, ladies, Mesdames.
mesdemoiselles, *f.*, misses, the misses.
messager, *m.*, messenger.
messieurs, *m.*, gentlemen, sirs.
mesure, *f.*, measure, time; **prendre — à quelqu'un (de)**, to take one's measure (for).
mesurer, to measure, weigh.
metaphorique, metaphorical.
mètre, *m.*, meter.
***mettre**, to set, put, put on; **— à même de**, to enable; **— au net**, to make a clean copy; **— en état de**, to enable; **— en pièces**, to tear to pieces; **— le couvert**, to set the table; **— tout sens dessus dessous**, to turn everything topsy-turvy; **— pour jamais habit bas**, to die; **se —**, to set about, place one's self, sit down; **se — à l'aise**, to make one's self at home; **se — bien**, to dress well; **se — en colère**, to grow angry.
meuble, *m.*, a piece of furniture; *pl.*, furniture.
meurtre, *m.*, murder.
meurtrier, **-ère**, *adj.*, murderous, slaughtering.
meurtrir, to bruise.
meurtrissure, *f.*, bruise.
midi, *m.*, noon, twelve o'clock.
mie, *f.*, abbreviation for **amie**.
miel, *m.*, honey.
le mien, la mienne, les miens, les miennes, mine; **les miens**, my people.
mieux, better; **le —**, best; **— vaut**, it is better.
mignon, *m.*, **-ne**, *f.*, pet.
migraine, *f.*, headache.
milieu, *m.*, middle; **du —**, in the midst.
***mille**, thousand (in dates, A.D.).
millième, *m.*, thousandth.
million, *m.*, million.
millionnaire, *m.* or *f.*, millionaire.
mince, slight.
mine, *f.*, mine, pit.
mine, *f.*, countenance; **faire bonne —**, to welcome; **avoir bonne —**, to look well.
mineur, *m.*, minor.
minuit, *m.*, midnight, twelve o'clock.
minute, *f.*, minute.
se mirer, to look at one's self.
miroir, *m.*, mirror.
mise, *f.*, dress; **être de —**, to be fit to wear.
misérable, wretch, miserable.
misère, *f.*, poverty, wretchedness.
Missouri, *m.*, Missouri.
Mlle., abbreviation for **Mademoiselle**, Miss.
Mlles., for **Mesdemoiselles**, Misses.
MM., for **Messieurs**, gentlemen, Messrs.
Mme., for **Madame**, Madam, Mrs.
Mmes., for **Mesdames**, ladies.
modeste, modest.
modestie, *f.*, modesty.
mœurs (*pr. meur'*, the *s* to be blended with the next vowel), *f. pl.*, customs.
moi, I, me, to me, as for me; **à —**, mine; **ni — non plus**, neither do I; **pas —**, no, sir; **— même**, I, myself.
moindre, less; **le —**, the least, the slightest.
moineau, *m.*, sparrow.
moins, less; **à — que**, unless, lest; **au —**, **du —**, at least; **le —**, the

least; **bien** —, far less; **pas** —, none the less; . . . **heures — un quart**, quarter of . . .
mois, *m.*, month.
moisson, *f.*, harvest.
moissonner, to mow down.
moitié, *f.*, half.
Molière, a great French poet and playwright.
mollesse, *f.*, indolence, effeminacy.
moment, *m.*, instant, moment, time.
mon, ma, mes, my.
monde, *m.*, people; **le** —, world, mankind, society; **au** —, **du** —, in the world; **beaucoup de** —, many people; **être au** —, to be alive, living; **tout ce** —, all this crowd; **tout le** —, everybody.
monotone, monotonous.
monsieur, *m.*, sir, Mr., gentleman.
monstre, *m.*, monster.
montagne, *f.*, mountain.
monter, to mount, ascend; — **à cheval**, to mount on horseback, ride; — **en bicyclette**, to ride the bicycle.
montre, *f.*, watch.
montrer, to show.
monument, *m.*, monument, building.
se moquer de, to laugh at, ridicule, mimic; — **du qu'en dira-t-on**, to laugh at what people say.
morceau, *m.*, piece, bit.
mordre, to bite.
morsure, *f.*, bite, sting.
mort, *f.*, death.
mort, -e, dead, corpse.
mortel, -le, mortal.
mot, *m.*, word; **ne dire** —, to be silent.
mouche, *f.*, fly.
mouchoir, *m.*, handkerchief.
mouiller, to wet.
***mourir**, to die; — **à la peine**, to fall in the attempt; **faire** —, to kill; **qu'elle meure!** let her die.
mousse, *f.*, moss.
mouton, *m.*, sheep, mutton.
mouvement, *m.*, movement; **en** —, on the move.
muet, -te, mute, dumb, silent.
mugir, to roar.
mulet, *m.*, mule.
multiplication, *f.*, multiplication.
mur, *m.*, wall.
mûr, -e, ripe.
mûrir, to ripen.
murmurer, to murmur, warble, gurgle over, whisper.
musc, *m.*, musk.
musée, *m.*, museum.
musique, *f.*, music.
Musset (Alfred de), a French poet.
mutuellement, mutually.
myosotis, *m.*, forget-me-not.
mystérieux, -se, mysterious.

N

nager, to swim.
naïf, -ïve, simple-minded.
naissance, *f.*, birth; **lieu de** —, birthplace.
***naître**, to be born, rise; **faire** —, to bring forth, produce.
Napoléon, Napoleon.
nappe, *f.*, tablecloth.
naseau (of cheval), *m.*, nostril.
naturalisation, *f.*, naturalization (papers, first papers).
nature, *f.*, nature.
naturel, -le, natural; **bon** —, good-natured.
naturellement, naturally.
naufrage, *m.*, wreck; **faire** —, to be shipwrecked.
navire, *m.*, vessel, ship.
ne . . . guère, hardly, scarcely.

ne . . . jamais, never.
ne . . . pas or **point**, not.
ne . . . personne, nobody.
ne . . . plus, no more, no longer, not at all.
ne . . . point, not at all.
ne . . . presque, scarcely.
ne . . . que, only, nothing but.
ne . . . rien, not, nothing.
né, -e, born.
néanmoins, nevertheless.
néant, *m.*, nothingness; **s'en aller au —**, to come to nothing.
nécessaire, necessary, useful.
négligent, -e, careless.
négliger, to neglect.
nègre, *m.*, negro, black.
négresse, *f.*, negress.
neige, *f.*, snow.
net, *m.*, a clean copy; **mettre au —**, to make a clean copy.
nettoyer, to clean.
neuf, nine.
neuf, -ve, new.
neuvième, ninth.
Nevers, an instigator of the Massacre of St. Bartholomew.
neveu, *m.*, nephew.
névralgie, *f.*, neuralgia.
nez, *m.*, nose.
ni, neither, nor.
nid, *m.*, nest.
nièce, *f.*, niece.
nier, to deny.
noble, noble.
noir, -e, black, dark.
nom, *m.*, name.
nombre, *m.*, number.
nombreux, -se, numerous.
nommer, to name, elect; **se —**, to be named.
non, no, not.
nord, *m.*, north.
nos, our.
notre, *adj.*, our.
le nôtre, la nôtre, les nôtres, *pron.*, ours.
Notre-Dame, Our Lady (the Virgin Mary); a Paris cathedral.
nourrir, to nourish, feed.
nous, we, us, to us, ourselves, to ourselves; **— mêmes**, ourselves.
nouveau, nouvel, -le, new, fresh.
nouvelle, *f.*, news.
la Nouvelle-Orléans, New Orleans.
la Nouvelle-Zélande, New Zealand.
novembre, *m.*, November.
noyer, to drown.
nuage, *m.*, cloud.
***nuire**, to hurt, injure.
nuisible, noxious.
nuit, *f.*, night; **faire —**, to be dark.
nul, -le, no, not any; **— le part**, nowhere.
numéro, No., *m.*, number.

O

O, oh.
obéir à, to obey.
obéissant, -e, obedient.
objet, *m.*, object.
obligeant, -e, obliging.
obliger, to oblige, force.
obscur, -e, dark.
obscurcir, to darken.
obstacle, *m.*, obstacle.
s'obstiner (à), to persist in.
***obtenir**, to obtain, to get.
occasion, *f.*, occasion, opportunity.
occuper, to occupy; **s'—**, to be engaged, busy one's self.
océan, *m.*, ocean.
octobre, *m.*, October.
odeur, *f.*, odor, smell.
œil (*pr. euye'*), *m.*, eye; **coup d'—**, glance.
œuf (*pr. euf'* in the sing. and *eux* in the pl.), *m.*, egg.
œuvre, *f.*, work.
***offrir**, to offer.

oh, oh, ah!
oiseau, *m.*, bird.
oisif, **-ive**, idle.
olive, *f.*, olive.
ombre, *f.*, shadow, darkness.
***omettre**, to omit.
on, **l'—**, one, people, we, you, they.
oncle, *m.*, uncle.
onde, *f.*, water.
ongle, *m.*, nail, finger nail, toe nail.
onze, eleven.
onzième, eleventh.
opéra, *m.*, opera.
opinion, *f.*, opinion.
opposer, to oppose; **s'—**, to be opposed.
oppresser, to oppress, overpower.
opprobre, *m.*, disgrace, opprobrium.
or, *m.*, gold.
orage, *m.*, storm; **faire de l'—**, to be stormy.
orageux, **—se**, stormy; **faire un temps —**, to be stormy.
orange, *f.*, orange.
ordinaire, ordinary, habitual.
ordinairement, usually.
ordonner, to order, command.
ordre, *m.*, order; **avoir de l'—**, to be orderly.
oreille, *f.*, ear.
orgueil, *m.*, (*pr. geuye*), pride, glory.
orgueilleux, **-se**, proud, conceited.
orphelin, *m.*, orphan.
orteil, *m.*, toe.
os (*pr. ó*, the *s* to be blended with the next vowel), *m.*, bone; **jusqu'aux —**, through and through.
oser, to dare.
ou, or.
où, where; **d'—**, whence, where from; **par —**, in which.
oublier, to forget.
oui, yes.
outrage, *m.*, insult, outrage.
outrager, to insult, outrage.

ouvert, **-e**, open.
ouvrage, *m.*, work; **L. a mis deux jours à tant d'—**, it took L. two days to darn it.
ouvrier, *m.*, workman, maker.
***ouvrir**, *m.*, to open.

P

page, *f.*, page.
pain, *m.*, bread; **— grillé**, toast; **petit —**, roll.
paire, *f.*, pair.
paletot, *m.*, coat.
panier, *m.*, basket.
pantalon, *m.*, trousers.
paon (*pr. pan*), *m.*, peacock.
papa, *m.*, papa, father.
pape, *m.*, pope.
papier, *m.*, paper; **— à lettre**, note paper.
papillon (*pr. -yon*), *m.*, butterfly.
paquebot, *m.*, steamer.
par, by, through, from, in, at, with; (before words expressing time) a, every.
***paraître**, to seem, appear.
parapluie, *m.*, umbrella.
parc, *m.*, park.
parce que, because, for.
***parcourir**, to wander.
pardessus, *m.*, overcoat.
pardon, *m.*, pardon, mercy.
pardonner (à), to pardon, forgive.
pareil, **-le**, such, similar, like; **rien de —**, nothing of the kind.
parent, *m.*, parent, relative.
se parer, to adorn one's self.
paresse, *f.*, idleness.
paresseux, **-se**, idle, lazy fellow.
parfaitement, perfectly, exactly, thoroughly, distinctly.
parfois, from time to time, sometimes.
parfum, *m.*, perfume.
Paris, *m.*, Paris.

parler, to speak.
parmi, among.
parole, *f.*, word; **prendre la —**, to speak.
parrain, *m.*, godfather.
parricide, parricidal.
part, *f.*, place; **nulle —**, nowhere.
partager, to partake, share.
parti, *m.*, party.
partie, *f.*, part.
***partir**, to set out, leave, go away; **à — de**, from.
partout, everywhere.
***parvenir (à)**, to attain.
pas, *m.*, step, stride; **à — lents**, slowly; **à deux —**, two paces off.
pas, *adv.*, not; **ne . . . pas**, not, not any; **— de**, no, not.
passant, *m.*, passer by.
passer, to pass, hand, go through, by.
passeport, *m.*, passport.
passereau, *m.*, sparrow.
passionné, -e, impassioned.
patience (*pr. pa-siance'*), *f.*, patience.
patient, -e, patient.
patiner, to skate.
patrie, *f.*, one's country.
Paul, *m.*, Paul.
Pauline, *f.*, Pauline.
pauvre, poor, unfortunate.
payer, to pay (for).
pays, *m.*, country, land, fatherland.
paysage, *m.*, landscape.
paysan, *m.*, countryman.
paysanne, *f.*, countrywoman.
peau, *f.*, skin.
pêche, *f.*, fishing.
pêcher, to fish.
pêcher, *m.*, fishing.
pécheur, *m.*, sinner.
pédaller, to pedal.
peigne, *m.*, comb.
peigner, to comb; **se —**, to comb one's hair.
***peindre**, to paint, describe.
peine, *f.*, sorrow, trouble, woe, penalty, difficulty; **à —**, scarcely, hardly; **faire de la —**, to give trouble.
peinture, *f.*, painting, description.
peler, to peel.
pendant, during, for; **— que**, while.
pendre, to hang.
pénitence, *f.*, penance; **rester en —**, to do penance.
pensée, *f.*, thought.
penser (à), to think of.
pente, *f.*, slope, declivity; **qui descend sa — chérie**, which gently slopes down.
percer, to pierce.
percevoir, to perceive, collect.
perché, -e, perched up.
perdre, to lose; **se —**, to be lost.
perdrix, *f.*, partridge.
père, *m.*, father; **d'un fils il venait d'être —**, a son was just born to him.
perfide, traitor.
périodique, periodic.
périr, to perish, decay.
péritonite, *f.*, peritonitis.
perle, *f.*, pearl.
***permettre**, to permit.
perron, *m.*, step.
persévérer, to persevere.
persévérant, -e, persevering.
personnage, *m.*, personage.
personne, *f.*, person, no one; **ne . . . —**, nobody.
perte, *f.*, loss, ruin.
pesant, -e, heavy.
peste, *f.*, plague.
petit, -e, small, little, short; **— fils**, *m.*, grandson; **— neveu**, *m.*, grand-nephew.
peu, little; **— de**, few; **— importe**, no matter; **d'ici —**, in a little while; **un — de**, some; **pour — que**, if the least.

peuple, *m.*, people, mob.
peur, *f.*, fear; **avoir —**, to be afraid; **faire —**, to frighten; **de — de**, for fear of; **de — que**, for fear that, lest.
peut-être, perhaps.
phalange, *f.*, phalanx.
phénix, *m.*, phœnix.
philosophe, *m.*, philosopher.
phtisie, *f.*, consumption.
piano, *m.*, piano.
pie, *f.*, magpie.
pièce, *f.*, piece; **mettre en —s**, to tear to pieces.
pied, *m.*, foot, syllable; **à —**, on foot; **j'ai mal au —**, my foot aches.
piège, *m.*, trap, snare.
pierre, *f.*, stone, sidewalk.
Pierre, *m.*, Peter.
pillage, *m.*, pillage.
pilule, *f.*, pill.
piquette, *f.*, wine of poor quality.
pire, *adj.*, worse; **le —**, the worst.
pis, *adv.*, worse; **le —**, the worst.
pitié, *f.*, pity; **avoir — de**, to take pity on; **faire —**, to excite pity; **sans —**, pitiless.
place, *f.*, place, position, room.
plafond, *m.*, ceiling.
plage, *f.*, shore, coast.
***plaindre**, to pity; **se —**, to complain.
plaine, *f.*, plain; **la —**, country, the fields.
plainte, *f.*, complaint, woe.
plaintif, -ve, plaintive, mournful.
***plaire (à)**, to please; **se —**, to delight; **s'il vous plaît**, if you please; **plaît il?** I beg your pardon! what did you say?
plaisanter, to joke.
plaisanterie, *f.*, joke.
plaisir, *m.*, pleasure, fun; **faire —**, to please, oblige, do a kindness.
plan, *m.*, plan, project.
plancher, *m.*, floor.
plante, *f.*, plant.
plat, *m.*, dish.
plein, -e, full.
pleurer, to weep, cry, beg.
pleurésie, *f.*, pleurisy.
pleurs, *m. pl.*, tears.
***pleuvoir**, to rain, pour.
plier, to bend.
plonger, to dip, plunge.
se ployer, to bend, bow, yield.
pluie, *f.*, rain.
plumage, *m.*, plumage, feathers.
plume, *f.*, pen, feather.
la plupart, most.
pluriel, *m.*, plural.
plus, more, any more; **le —**, the more, most; **ne —**, no more, no longer; **non —**, not more, neither; **ni moi non —**, neither do I; **— d'une**, more than one; **— tôt**, earlier, sooner; **— tard**, later.
plusieurs, several.
plutôt, rather.
pluvieux, -se, rainy.
pneumonie, *f.*, pneumonia.
poche, *f.*, pocket.
poème, *m.*, poem.
poésie, *f.*, poetry, verses.
poète, *m.*, poet.
poétique, poetic, poetical.
poids, *m.*, weight.
poignard, *m.*, dagger.
poil, *m.*, hair.
point, not; **ne . . . —**, not at all.
poire, *f.*, pear.
poison, *m.*, poison.
poisson, *m.*, fish.
poivre, *m.*, pepper.
poli, -e, polite.
police, *f.*, police.
polisson, *m.*, scamp.
politesse, *f.*, politeness.
politique, *f.*, politics.
pomme, *f.*, apple; **— de terre**, *f.*, potato.
ponctuation, *f.*, punctuation.

ponctuel, -le, punctual.
pondre, to lay eggs.
pont, *m.*, bridge.
port, *m.*, port, harbor; **entrer au —**, to get safe into port.
porte, *f.*, door.
porter, to carry, take (to) (of things and infants), bear, wear; **se — bien**, to be well; **se — mal**, to be ailing; **être bien portant**, to be healthy; **être mal portant**, to be sickly.
porteur d'eau, *m.*, water carrier.
portrait, *m.*, picture, likeness.
se poser, to alight, perch.
position, *f.*, situation.
positivement, positively.
posséder, to possess, be worth.
possible, possible; **pas —!** you don't say!
poste, *f.*, post-office; **timbre —**, *m.*, postage stamp.
pouce, *m.*, thumb.
poule, *f.*, hen.
poupée, *f.*, doll.
pour, for, to, on, in order to; **— que**, in order that.
pourquoi, why.
pourtant, yet, still, however.
pourvu que, provided.
pousser, to push, utter.
poussière, *f.*, dust, ashes; **faire de la —**, to be dusty.
pouvoir, *m.*, power.
***pouvoir**, to be able, can, may; **se —**, to be possible; **n'en — plus**, to be utterly exhausted; **je n'y puis rien**, I can't help it; **il se pourrait que**, it might be that.
pratiquer, to practice.
précepteur, *m.*, tutor.
se précipiter, to hurl one's self, rush, hurry.
les Précieuses ridicules, a comedy of Molière.
précisément, exactly, precisely.
précision, *f.*, precision.
***prédire**, to foretell.
préférable, preferable.
préférer, to prefer.
prémices, *f. pl.*, beginning.
premier, -ère, first; **au —**, on the first.
***prendre**, to take, catch, put on, get; **se —**, to catch; **se — à**, to begin; **se laisser — (à)**, to be caught, deceived (by); **qu'on ne l'y prendrait plus**, that he wouldn't be caught at the same trick again.
préparer, to prepare, get ready; intended.
près, near, nearly; **tout — de**, close, near to; **à peu —**, nearly, almost.
présage, *m.*, omen, foreboding.
présence, *f.*, presence; **en —**, face to face.
présent, present; **à —**, at present, now.
présenter, to introduce.
presque, almost, nearly, hardly.
pressé, -e, in a hurry.
presser, to press, squeeze, crowd; **se —**, to throng, crowd, to be in a hurry.
pressoir, *m.*, press; **— d'huile**, oil-press.
prêt, -e, ready.
prétendre, to pretend, lay claim, aim at being.
prétendu, -e, so-called.
prêter, to lend.
prêteur, -euse, lender, given to lending.
prêtre, *m.*, priest.
preuve, *f.*, proof.
***prévenir**, to forewarn, warn.
***prévoir**, to foresee.
prier, to pray, beg.
prière, *f.*, prayer.
prince, *m.*, prince.
principal, *m.*, capital, principal.
principe, *m.*, principle.

printemps, *m.*, spring, youth.
prison, *f.*, prison.
prisonnier, *m.*, prisoner.
prix, *m.*, price, prize, reward.
probablement, probably, very likely.
prochain, **-e**, next.
prochain, *m.*, neighbor.
prodigue, prodigal, extravagant.
prodiguer, to lavish.
produire, to produce, bring forth.
professeur, *m.*, professor, teacher.
profit, *m.*, benefit; **au —**, for the benefit.
profond, **-e**, deep, dark.
profondeur, *f.*, depth.
progrès, *m.*, progress.
proie, *f.*, prey.
projet, *m.*, project, plan, design.
promenade, *f.*, walk, ride; **faire une —**, to take a walk.
promener, to take out to walk; **se —**, to take a walk, be driven.
***promettre**, to promise.
prononcer, to pronounce.
prononciation, *f.*, pronunciation.
propos, *m.*, occasion; **à —**, about, over; **à tout —**, on every occasion.
proposer, to propose.
propre, clean, own.
propriétaire, *m.* or *f.*, landlord.
prose, *f.*, prose.
protéger, to protect.
proverbe, *m.*, proverb.
Prussien, *m.*, Prussian.
psaume, *m.*, psalm.
public, **-ique**, public.
puis, then.
puiser, to draw, drink.
puisque, since, as; **puisqu'il en est ainsi**, since you will have it so.
puissance, *f.*, power.
puissant, **-e**, powerful.
punir, to punish, overthrow.
punition, *f.*, punishment.
pupitre, *m.*, desk.

Q

qu' stands for **que**.
quai, *m.*, quay, wharf.
qualité, *f.*, quality; **—s**, *pl.*, good qualities.
quand, when, while; **— même**, even then; **depuis —**, how long?
quant à, as for.
quantité, *f.*, quantity; **des —s**, lots.
quarante, forty; **— cinq**, forty-five.
quart, *m.*, quarter.
quatorze, fourteen.
quatrain, *m.*, quatrain.
quatre, four.
quatre vingts, eighty.
quatrième, fourth.
quatuor (*pr. koua tuor*), *m.*, quartet.
que, *adv.*, how, how much, how many.
que, *conj.*, as, than, that, why, lest, whether, while, since; **— de**, than to; **ne . . . —** nothing but, only: **pour —**, so that; **c'est —**, but; **avant —**, before; **bien —**, although; **à moins —**, unless; **pour peu —**, if in the least; **sans —**, without.
que, *pron.*, whom, which, that; **ce —**, what; **qui —**, whoever; **quoi —**, whatever; **quel —**, whatever.
que, *interrog.*, what?
quel, **-le**, **quels**, **quelles**, what, which; **— . . . que**, whatever.
quelque, *adj.*, some, any, a few.
quelque, *adv.*, however, whatever.
quelquefois, sometimes.
quelqu'un, some one, somebody, anybody.
querelle, *f.*, quarrel.
se quereller, to quarrel.
qu'est ce que . . .? (*obj.*); **— qui . . .?** (*subj.*), what?
question, *f.*, question.
queue, *f.*, tail, stalk, stem.
qui, who, which, that; **à —**, **de —**, whose; (*interr.*, or after *prep.*)

whom; **ce —**, what, which; **— est ce que . . .?** whom (*obj.*); **— est ce qui . . .?** who (*subj.*); **— que**, whoever, whosoever.
quinze, fifteen.
quitter, to leave, part from, let go.
quoi, which, what; **à — bon?** what's the use? **il n'y a pas de —**, not at all; **— que**, whatever.
quoique, although, whatever.

R

rabattu, -e, turned down.
racine, *f.*, root; **prendre —**, to take up one's quarters.
raconter, to tell, relate.
raillerie, *f.*, witticism.
raison, *f.*, reason, cause; **avoir —**, to be right.
ramage, *m.*, warbling, voice.
rameau, *m.*, bough, branch.
ramener, to bring back, take back (of persons and animals).
rang, *m.*, rank.
se ranimer, to revive.
rapide, rapid, swift, speedy.
rappeler, to recall, call back, recollect.
rapporter, to bring, take back (of things and babies); **— à**, to correspond, tally with.
rare, rare.
rarement, seldom, rarely.
ravage, *m.*, ravage, havoc.
ravager, to plunder.
ravir, to carry off; **à —**, beautifully.
rayon, *m.*, ray.
récemment, recently.
recevoir, to receive, entertain, welcome.
recherche, *f.*, search; **se mettre à la — de**, to hunt up, search for.
réciproquement, reciprocally.
récit, *m.*, account, narrative.
réclamer, to claim, entreat.
récompense, *f.*, reward.
récompenser, to reward.
reconnaissance, *f.*, gratitude.
***reconnaître**, to recognize, acknowledge.
reculer, to fall back, recoil.
redingote, *f.*, frock coat.
***redire**, to repeat, say against.
redoubler, to redouble, increase.
redoutable, dangerous.
redouter, to dread; **des anges redouté**, dreaded by angels.
réellement, really, indeed.
***refaire**, to do, begin again.
réfléchir, to think, reflect.
refuser, to refuse, decline.
regard, *m.*, look.
regarder, to look at, see; look to; attend to; **je regarde au ciel**, I raise my eyes to Heaven.
régent, *m.*, regent (acting king).
régime, *m.*, diet.
règle, *f.*, rule, ruler.
règne, *m.*, reign.
régner, to reign, rule.
regret, *m.*, regret, grief; **à —**, reluctantly.
regretter, to regret.
régulièrement, regularly.
reine, *f.*, queen.
rejeter, to reject, refuse, turn away from.
remarquer, to notice.
remercier, to thank.
***remettre (à plus tard)**, to postpone; put back.
remplacer, to replace.
remporter, to gain.
renard, *m.*, Reynard, fox.
rencontre, *f.*, meeting; **aller à la — (de)**, to go to meet.
rencontrer, to meet.
rendre, to give back, restore, render, return; **se —**, to betake one's self, go, get, surrender.

renommée, *f.*, fame.
renseignement, *m.*, information.
rentrer, to come home.
renverser, to upset.
***renvoyer**, to return, send back.
répandre, to spread, spill.
***repartir**, to set off again, go back.
repas, *m.*, meal, repast.
***repentir**, to repent.
répéter, to repeat.
répondre, to answer, reply.
repos, *m.*, rest, repose, pause; **se tenir en** —, to keep still.
se reposer, to rest.
repousser, to repel, push back.
***reprendre**, to take back.
représenter, to represent.
reprise, *f.*, darn; **chanson à —s**, glee.
reprocher, to reproach.
réserver, to reserve.
résister, to resist, hold out.
résolu, -e, decided, resolved.
***résoudre**, to resolve, decide.
respect, *m.*, respect.
respecter, to respect.
respectueux, -se, respectful.
ressemblant, -e, alike.
ressembler, to resemble; **se** —, to be alike.
ressource, *f.*, resource, expedient.
reste, *m.*, remainder; **du** —, but, however.
rester, to remain, stay; — **en place**, to keep still.
retard, *m.*, slowness; **en** —, late.
retarder, to go slow, be slow (of a watch).
***retenir**, to keep, engage, spare, detain, hold back.
retenue, *f.*, restraint, reserve.
se retirer, to retire, withdraw.
retour, *m.*, return.
retourner, to return, go back.
retrouver, to find again.
réussir, to succeed.
rêve, *m.*, dream.
réveil, *m.*, awaking.
révéler, to reveal, disclose.
revendre, to sell again.
***revenir**, to come back, go back.
révérer, to revere, venerate.
revers, *m.*, facing, lapel of a coat.
***revoir**, to see again; **au** —, good-by.
se révolter, to rebel, revolt.
rhumatisme, *m.*, rheumatism.
rhume, *m.*, cold.
riant, -e, smiling, pleasing.
riche, rich, wealthy.
richesse, *f.*, riches, wealth.
rideau, *m.*, curtain.
rider, to wrinkle.
rien, anything, nothing; — **du tout**, nothing at all; **de** —, don't speak of it, not at all; — **de** —, nothing at all.
rime, *f.*, rhyme.
***rire**, to laugh.
risque, *m.*, risk.
risquer, to risk.
rivage, *m.*, shore.
rival, *m.*, rival.
rive, *f.*, bank, shore.
rivière, *f.*, river.
robe, *f.*, dress, coat (of a horse).
robuste, robust.
rocher, *m.*, rock.
roi, *m.*, king.
roitelet, *m.*, wren.
rôle, *m.*, part.
Romain, *m.*, Roman.
roman, *m.*, novel.
romance, *f.*, love song.
Rome, Rome.
rompre, to break.
rompu, -e, tired out.
ronde, *f.*, round; **à la** —, round.
rose, *f.*, rose, pink.
roseau, *m.*, reed.

rosée, *f.*, dew.
rossignol, *m.*, nightingale.
rôti, *m.*, roast meat.
roue, *f.*, wheel.
rouge, red.
rougeole, *f.*, measles.
Rouget de Lisle, author of the Marseillaise.
rougir, to blush.
rouler, to roll, rush.
route, *f.*, road, way, direction.
roux, **rousse**, sandy; **marqué de —**, red spotted.
royaume, *m.*, kingdom, realm.
ruban, *m.*, ribbon, decoration.
rubis, *m.*, ruby.
rude, hard, terrible.
rue, *f.*, street.
ruisseau, *m.*, brook, stream.
ruisseler, to stream, run.
rumeur, *f.*, uproar, lamentation.
rusé, **-e**, smart, sly; **c'est une —e**, she is a sly puss.
russe, Russian.
Russie (la), Russia.

S

s' stands for **se**; for **si** before **il** or **ils**.
sa, his, hers, its.
sable, *m.*, sand.
sacré, **-e**, sacred, holy.
sacrifice, *m.*, sacrifice.
sage, good.
sagement, wisely.
sagesse, *f.*, wisdom.
saignant, **-e**, rare, underdone.
sain, **-e**, healthy.
Saint-Barthélemy, Saint Bartholomew.
Sainte-Hélène, *f.*, Saint Helena.
Saint-Joseph, *m.*, Saint Joseph.
Saint-Marceau, a former suburb of Paris.
saisir, to seize; **se — de**, to seize (upon), snap up.
saison, *f.*, season.
salaire, *m.*, wages.
sale, dirty, soiled, unclean; **faire —**, to be dirty.
salir, to soil.
salle, *f.*, room, hall; **— à manger**, *f.*, dining-room; **— d'étude**, *f.*, schoolroom.
salon, *m.*, drawing-room, parlor.
saluer, to bow, greet.
salut, *m.*, hail; **— à ma patrie**, hail to the fatherland.
samedi, *m.*, Saturday.
San-Francisco, San Francisco.
sang, *m.*, blood.
sanglant, **-e**, bloody, bleeding, deadly.
sanglot, *m.*, sob.
sanguinaire, bloodthirsty.
sans, **— que**, without.
santé, *f.*, health.
***satisfaire**, to satisfy.
sauce, *f.*, gravy.
sauvage, wild, savage.
sauver, to save.
savant, **-e**, learned.
***savoir**, to know, know how to, be able to; **faire —**, to inform, make known; **ne — qu'y faire**, not to know what to do; **ne — rien de rien**, to know nothing at all; **pas que je sache**, not as far as I know.
savoir, *m.*, knowledge.
savoir vivre, *m.*, good breeding.
savon, *m.*, soap.
scarlatine, scarlet (fever).
scène, *f.*, stage.
Scipion, *m.*, Scipio.
se, self, herself, itself, one's self, themselves.
seau, *m.*, bucket; **pleuvoir à seaux**, to rain in sheets.
sec, **sèche**, dry; **faire —**, to be dry.
sécher, to dry.
second, **-e**, second.
seconde, *f.*, second.

secours, *m.*, help, assistance.
secret, -ète, secret.
secret, *m.*, secret.
seigneur, *m.*, lord, master; **faire le grand —**, to put on airs.
sein, *m.*, bosom.
seize, sixteen.
sel, *m.*, salt.
semaine, *f.*, week.
sembler, to seem, appear.
semer, to sow, strew.
sens, *m.*, sense; **mettre tout — dessus dessous**, to turn everything topsy-turvy.
sentier, *m.*, path.
sentinelle, *f.*, sentry.
***sentir**, to feel; **ne se sent pas de joie**, is transported with joy; **je ne peux pas le —**, I can't bear him.
séparer, to separate; **se —**, to separate, part from each other.
sept, seven.
septembre, *m.*, September.
septième, seventh.
sérieux, -se, serious.
serment, *m.*, oath.
serpolet, *m.*, wild thyme.
serre, *f.*, hothouse, conservatory.
serrer, to tighten; **se — la main**, to shake hands.
service, *m.*, service; **fille de —**, housemaid.
serviette, *f.*, napkin; **— de toilette**, towel.
***servir**, to serve.
serviteur, *m.*, servant.
ses, his, her, its, one's.
seul, -e, alone, only, single.
seulement, only.
sève, *f.*, sap, vigor.
sévère, severe, strict.
sévèrement, severely.
sévérité, *f.*, severity.
si, if, whether, suppose, so, as, yes.
siècle, *m.*, century, age.
le sien, les siens, la sienne, les siennes, his, hers, its.
siffler, to hiss.
signal, *m.*, signal.
signaler, to signal, show.
signe, *m.*, sign, mark.
silence, *m.*, silence.
silencieux, -se, silent.
sillon, *m.*, furrow, field.
simagrée, *f.*, affectation.
simplement, simply, merely.
sincère, sincere.
sincérité, *f.*, sincerity.
singe, *m.*, ape, monkey.
singulier, *m.*, singular.
sitôt, so soon.
six, six.
sixième, sixth.
sobre, moderate.
sobriété, *f.*, moderation.
société, *f.*, society, commonwealth.
Socrate, Socrates, the philosopher.
sœur, *f.*, sister; **belle —**, sister-in-law.
soi, one's self, himself, herself; **chez —**, at home.
soie, *f.*, silk.
soif, *f.*, thirst; **avoir —**, to be thirsty.
soigner, to take care, attend.
soigneux, -se, careful; **peu —**, careless.
soin, *m.*, care; **soins**, attention.
soir, *m.*, evening; **le —**, in the evening; **hier —, hier au —**, last evening.
soirée, *f.*, the whole evening, evening entertainment.
soixante, sixty.
soldat, *m.*, soldier.
soleil, *m.*, sun; **au — couchant**, at sunset; **coucher de —**, sunset; **faire —**, to be sunny.
solidifier, to solidify.
solitaire, *m.*, lonely, lonesome.
solitude, *f.*, loneliness.

sombre, gloomy, dull; **faire —**, to be gloomy.
sommeil, *m.*, sleep; **avoir —**, to be sleepy.
sommet, *m.*, summit.
son, sa, ses, his, her, its.
son, *m.*, sound.
songe, *m.*, dream.
songer, to think.
sonnet, *m.*, sonnet.
sort, *m.*, fate, lot.
sorte, *f.*, kind.
***sortir**, to go, come, rush out.
sou, *m.*, cent.
souci, *m.*, care, anxiety, trouble.
soucoupe, *f.*, saucer.
soudain, sudden, unexpected.
souffle, *m.*, breath.
souffler, to blow.
souffrant, -e, ailing.
***souffrir**, to suffer, endure, be ailing.
souhait, *m.*, wish.
souhaiter, to wish.
souiller, to soil, imbue.
soulever, to raise, heave.
soulier, *m.*, shoe; **— découvert**, low shoe.
***se soumettre**, to submit.
soupçonner, to suspect.
soupe, *f.*, soup.
souper, *m.*, supper.
soupirer, to sigh out.
source, *f.*, source, spring.
***sourire**, to smile.
sourire, *m.*, smile.
sous, under, beneath.
soustraction, *f.*, subtraction.
***soutenir**, to uphold, bear, maintain, support.
soutien, *m.*, support, prop.
***se souvenir**, to remember.
souvenir, *m.*, remembrance.
souvent, often.
souverain, *m.*, sovereign.
splendide, splendid, lovely.
stance, *f.*, stanza.
steamer, *m.*, steamer.
Stuart, a royal family of England and Scotland.
studieux, -se, industrious.
style, *m.*, style.
sublime, sublime.
subsister, to subsist.
suc, *m.*, essence, substance, juice, sap, pith.
sucre, *m.*, sugar.
suisse, *m.* (obsolete), porter, guardian.
la Suisse, Switzerland.
de suite, at once, following, in succession; **tout —**, immediately, directly.
suivant, following, according to, ensuing.
***suivre**, to follow, suit.
sujet, *m.*, subject; **avoir bien —**, to have good cause; **mauvais —**, worthless scamp.
sujet, -te, subject.
Sully Prudhomme, a French poet.
supérieur, -e, superior.
supplément, *m.*, overweight.
supplice, *m.*, punishment, execution.
supposer, to suppose.
suprême, supreme, exalted.
sur, on, upon, out of, from.
sûr, -e, sure, certain, safe, secure.
surface, *f.*, surface.
***surfaire**, to overcharge.
sur-le-champ, on the spot.
surmonter, to overcome.
surprenant, surprising, amazing.
***surprendre**, to surprise, catch.
surtout, above all.
***survivre**, to outlive, survive.
susciter, to raise, stir up.
suspendre, to hang up, suspend.
suspens, *m.*, **en —**, waiting.
syllabe, *f.*, syllable.
symphonie, *f.*, symphony.
Syrie, *f.*, Syria.

T

t' stands for **te**.
ta, your.
table, *f.*, table; **tenir — ouverte**, to keep open house.
tableau, *f.*, picture.
tableau (noir), *m.*, blackboard.
tabouret, *m.*, stool.
tâcher, to try, endeavor.
taillader, to slash.
tailleur, *m.*, tailor.
tandis que, while.
tant, as many, so many, as much, so much; **— pis**, so much the worse; **— mieux**, so much the better.
tante, *f.*, aunt.
tapage, *m.*, noise.
tapis, *m.*, carpet.
tard, *adv.*, late; **se faire —**, to grow late; **tôt ou —**, sooner or later.
tarder, to delay; **il me tarde**, I long.
tardif, -ive, tardy, late.
tasse, *f.*, cup.
Tavanne, a marshal of France.
te, you, to you.
télégramme, *m.*, telegram.
tellement, so much.
température, *f.*, temperature.
tempête, *f.*, tempest, storm.
temple, *m.*, temple.
temps, *m.*, time, while, weather; **à —**, in time; **combien de —?** how long? **en même — que**, as well as, at the same time; **faire beau —**, to be fine; **faire mauvais —**, to be bad weather; **faire un — orageux, pluvieux**, to be stormy, rainy; **avoir bien le —**, to have plenty of time; **dans le — que**, while.
tendre, tender, fond, new.
***tenir**, to keep, hold; **— à**, to be attached to, care for; **— de**, to take after, inherit from; **savoir à quoi s'en —**, to know what one is about; **— bon**, to hold out.
terme, *m.*, term.
terminaison, *f.*, ending.
terminer, to end, finish.
terrasser, to conquer, fling to the ground.
terre, earth, ground; **sous la —**, underground.
terrible, terrible.
tes, your.
tête, *f.*, head, brow, summit; **en faire à sa —**, to do as one likes.
têtu, -e, obstinate.
thé, *m.*, tea.
théâtre, *m.*, theater, stage.
Théâtre-Français, a celebrated French theater in Paris.
thème, *m.*, exercise; theme (of music).
tiède, tepid, lukewarm.
le tien, la tienne, les tiens, les tiennes, yours.
tiens! hello!
tige, *f.*, stem, stalk.
tigre, *m.*, tiger.
timbre poste, *m.*, postage stamp.
timide, bashful.
tirer, to pull, draw, fire; **quand d'erreur on nous tira**, when convinced of one's mistake.
toi, you, to you; **— même**, yourself.
toilette, *f.*, toilet.
toit, *m.*, roof, home; **mes —s**, the paternal house.
tombe, *f.*, **tombeau**, *m.*, tomb, grave.
tomber, to fall; **laisser —**, to let go.
ton, ta, tes, your.
tonique, tonic.
tonner, to thunder.
torche, *f.*, torch.
torrent, *m.*, torrent, flood.
tort, *m.*, fault, wrong; **avoir —**, to be wrong.
tôt, early, soon; **trop —**, too soon.

toucher, to touch, affect; — **à**, to be close to.
toujours, always, still, forever.
tour, *m.*, turn, around; **faire un** —, to take a stroll.
tour, *f.*, tower.
tourment, *m.*, torment.
tourner, to turn round.
tout, **-e**, **tous**, **toutes**, all, whole, each, every, everything.
tout, *adv.*, quite, entirely, all; **du** —, **pas du** —, not at all; — **à fait**, quite; — **à l'heure**, just now, a little while ago; — **de suite**, at once, directly; — **droit**, straight on; — **le monde**, everybody; — **à coup**, all at once.
toutefois, however.
trace, *f.*, trace, track.
tracer, to draw, trace, line.
trahir, to betray.
train, *m.*, train.
trait, *m.*, mark; *pl.*, traits, features.
traître, *m.*, traitor.
tramway, *m.*, car.
tranquille, easy, in peace, quiet; **laissez-moi** —, let me alone.
transport, *m.*, transport, shout.
travail (**travaux**), *m. pl.*, work.
travailler, to work.
travailleur, *m.*, worker; **le plus** —, the best worker.
travers, breadth; **à** —, across, through.
traversée, *f.*, crossing, trip across, passage.
traverser, to cross.
treize, thirteen.
trembler, to tremble, shake.
trente, thirty.
trente et un, thirty-one.
très, very, very much, well, quite.
trésor, *m.*, treasure.
tricoter, to knit; **aiguille à** —, knitting needle.
trio, *m.*, trio.
triolet, *m.*, triplet.
triomphe, *m.*, triumph.
triste, sad.
tristement, sadly, sorrowfully.
trois, three.
troisième, third.
tromper, to deceive, cheat; **se** —, to be mistaken.
trône, *m.*, throne.
trop (**de**), too, too much, too many.
tropical, **-e**, tropical.
troubler, to trouble, disturb; **se** —, to be confused.
troupe, *f.*, troop, band.
trouver, to find, find out, like, get, meet with; **se** —, to be found, be.
tu, you.
tuer, to kill.
les Tuileries, a royal palace in Paris, now destroyed.
tumulte, *m.*, tumult.
typhoïde (*pr. fo id'*), typhoid.
tyran, *m.*, tyrant.
tyrannie, *f.*, tyranny.

U

un, **une**, a, an, one; **l'— et l'autre**, both; **c'est tout** —, it's all the same.
uniformité, *f.*, uniformity.
union, *f.*, union.
unir, to unite.
univers, *m.*, universe.
urgent, **-e**, pressing.
usage, *m.*, custom.
utile, useful.

V

vaillant, **-e**, valiant, brave, gallant.
vain, **-e**, vain, idle, conceited; **en** —, vainly.
***vaincre**, to conquer, defeat, beat.
vainqueur, *m.*, conqueror.
vaisseau, *m.*, vessel, ship.
valet, *m.*, valet; — **de pied**, footman.

valeur, *f.*, value, worth.
vallon, *m.*, dale, glen, valley.
***valoir**, to be worth; — **mieux**, to be better; **mieux vaut**, it is better; **vaut bien**, is well worth; **ne vaut pas**, does not come up to.
vanneur, *m.*, winnower.
vapeur, *f.*, steam.
variole, *f.*, smallpox.
vase, *m.*, vase.
vaste, great, vast.
Vaucouleurs, birthplace of Joan of Arc.
veille, *f.*, watch, vigil.
veillée, *f.*, evening.
velours, *m.*, velvet.
venant, forthcoming; **à tout —**, as the fancy took me.
vendre, to sell.
vendredi, *m.*, Friday.
vengeance, *f.*, vengeance.
venger, to avenge.
***venir**, to come; (of children, animals, and plants) to grow up, shoot up; — **à bout (de)**, to succeed in doing; — **de** (with infin.), to have just; **en — (à)**, to proceed to; **en — aux mains**, to come to blows; **en — jusqu'à**, to go as far as; **se faire bien —**, to win affection; **vienne la voile**, should the vessel come; **ne faire qu'aller et —**, to run to and fro.
vent, *m.*, wind, draught, breath; **faire du —**, to be windy; **il vient du —**, there is a draught.
verdoyer, to grow green.
verger, *m.*, orchard.
véritable, veritable.
vérité, *f.*, truth.
vermeil, *m.*, silver, gilt; **de —**, golden.
vermiceau, *m.*, vermicule, little grub.
Verplumot, Verplumot.
verre, *m.*, glass.
vers, *m.*, verse, poetry.
vers, towards.
à verse (of raining), in torrents, in sheets.
versification, *f.*, versification, prosody.
vert, **-e**, green.
vertu, *f.*, virtue.
vertueux, **-se**, virtuous.
verveine, *f.*, vervain.
veuve, *f.*, widow.
viande, *f.*, meat.
vice, *m.*, vice.
victime, *m.* or *f.*, victim.
victoire, *f.*, victory, success.
victorieux, **-se**, victorious.
vide, empty.
vie, *f.*, life.
vieillir, to grow old.
vieil, **-le**, old.
vierge, *f.*, virgin.
vieux, *m.*, **vieille**, *f.*, old.
vif, **-ve**, quick, lively.
vigoureusement, vigorously.
vigoureux, **-se**, vigorous.
vigueur, *f.*, vigor.
vilain, **-e**, ugly, homely.
vil, **-e**, low, abject.
village, *m.*, village.
villageois, *m.*, countryman.
ville, *f.*, town, city; **le haut de la —**, uptown; **le bas de la —**, downtown.
vin, *m.*, wine.
vinaigre, *m.*, vinegar.
vingt, twenty.
vingt et un, twenty-one.
vingt et unième, twenty-first.
vingtième, twentieth.
violon, *m.*, violin.
visage, *m.*, face.
visiblement, visibly, obviously.
visite, *f.*, visit.
visiter, to visit.

visiteur, *m.*, visitor.
vite, quick, fast; **bien —**, quickly; **faire —**, to be quick, make haste.
vivement, deeply.
***vivre**, to live; **— de**, to live on; **— à Rome comme à Rome**, to do in Rome as the Romans do; **on ne sait ni qui vit ni qui meurt**, life is uncertain; **apprendre à — à quelqu'un**, to teach one good manners.
vocation, *f.*, vocation.
vœu, *m.*, wish, desire, vow, request.
voguer, to sail.
voici, here is, here are.
voie, *f.*, way, road.
voilà, there is, there are, that is; **vous —**, here you are; **où me —**, right here.
voile, *f.*, sail, vessel.
voile, *m.*, **voilette**, *f.*, veil.
***voir**, to see; **va —**, is going to see; **faire —**, **laisser —**, to let see, show; **se —**, to be seen; **se laisser —**, to appear in society; **— le jour**, to see the light, be born; **n'y — que du feu**, to be taken by surprise.
voisin, *m.*, neighbor.
voisinage, *m.*, neighborhood.
voiture, *f.*, carriage; **aller en —**, to go driving.
voix, *f.*, voice; **à haute —**, aloud.
vol, *m.*, flight.
voler, to rob, steal.
voleur, *m.*, thief.
Voltaire, a French philosopher.
votre, **vos**, your.
le vôtre, **la vôtre**, **les vôtres**, yours.
***vouloir**, to wish, want, intend; **en — à quelqu'un**, to bear some one a grudge; **s'en —**, to be angry with one's self; **— ce qu'on veut**, to have a strong will; **— et ne pas —**, not to know one's own mind; **ne pas — s'y frotter**, to have nothing to do with it; **— dire**, to mean.
vous, you, to you, yourself, to yourself, yourselves, to yourselves; **à —**, yours; **et vous?** don't you? **— même**, yourself; **— mêmes**, yourselves.
voyage, *m.*, journey, trip, voyage.
voyager, to travel.
voyageur, *m.*, traveler.
voyelle, *f.*, vowel.
vrai, **-e**, true; **à — dire**, to tell the truth.
vraiment, indeed, really, truly.

W

Washington, Washington.
Waterloo, Waterloo.

Y

y, there, then, to it, to them, to him, to her, in it, in them; **il — a**, there is, there are, ago; **qu'y a-t-il?** what is the matter? **il n'y a pas de quoi**, not at all.
yeux, *m.* (*pl. of* **œil**), eyes; **aux — de**, in presence of, in the eyes of; **à mes —**, from my sight.

Z

Zélande (La Nouvelle-), New Zealand.
zèle, *m.*, zeal.
zéphir, *m.*, zephyr, temperate west wind, gentle breeze.

II. ENGLISH-FRENCH

A

a, un, une, par.
to abandon, se laisser aller à.
to abdicate, abdiquer.
to abolish, abolir.
about, environ, de; à propos de; — it, en.
above, au-dessus de; — **all**, surtout, par-dessus tout.
absence, absence, *f.*
absent, absent, -e.
absolutely, absolument.
to accept, accepter.
accident, accident, malheur, *m.*
to accompany, accompagner.
to accomplish, accomplir.
to accuse, accuser.
to accustom, accoutumer.
to ache, éprouver de la douleur; **my foot aches**, j'ai mal au pied.
to acknowledge, convenir de.
acquaintance, connaissance, *f.*
to be acquainted with, connaître.
across, à travers de.
act, action, *f.*
to act, agir; **you — very badly**, votre conduite laisse beaucoup à désirer.
action, action, *f.*
actor, acteur, *m.*
actress, actrice, *f.*
to add, ajouter.
addition, addition, *f.*
Adele, Adèle.
admirable, admirable.
admirably, admirablement.
admiral, amiral.
admiration, admiration, *f.*
to admire, admirer, trouver charmant.
to admit, admettre.
Adrian, Adrien.
to advance, avancer, marcher.
adventure, aventure, *f.*
advice, avis, conseil, *m.*
to advise, recommander, conseiller.
affectation, simagrée, *f.*
affection, affection, *f.*; **to win —**, se faire bien venir.
to affirm, affirmer.
to afflict, affliger.
to be afraid, avoir peur, craindre.
Africa, l'Afrique, *f.*
after, après; **to take —**, tenir de.
afternoon, après midi, *m.* or *f.*
afterwards, ensuite.
again, encore.
against, contre.
age, âge, *m.*; **to be of —**, être majeur; **to be under —**, être mineur.
aged, âgé, -e (de).
agent, agent, *m.*
agile, agile.
to agitate, agiter.
ago, il y a.
to agree, convenir; **—d upon**, entendu.
ailing, souffrant, -e; **to be —**, se porter mal.
aim, but, *m.*
air, air, *m.*
Ajaccio, a town in Corsica.
Alaska, l'Alaska, *m.*
Albert, Albert.
Alexander, Alexandre.
algebra, algèbre, *f.*
Algeria, l'Algérie, *f.*
Alice, Alice.
alike, ressemblant, -e.
all, tout, -e, tous, toutes; **at —, not at —**, du tout, pas du tout; **above —**, surtout.
alligator, crocodile, *m.*

to allure, allécher.
almost, presque.
alms, aumône, charité, *f.*
alone, seul, -e, tranquille.
along, le long; **come —**, venez donc, voyons.
aloud, à haute voix.
already, déjà.
also, aussi.
although, quoique, bien que.
always, toujours.
amateur, amateur, *m.*
amazing, surprenant, -e.
ambitious, ambitieux, -se.
to ameliorate, adoucir.
America, l'Amérique, *f.*; **North —**, l'Amérique du Nord.
American, *adj.*, américain, -e.
American, *noun*, Américain.
to amuse, amuser, s'amuser.
amusement, amusement, *m.*
amusing, amusant, -e.
an, un, une.
and, et.
Angele, Angèle.
angry, faché, -e, en colère; **to be — with one's self**, s'en vouloir; **to get —**, se fâcher; **to grow —**, se mettre en colère.
animal, animal, *m.*
ankle, cheville, *f.*
to annoy, contrarier.
another, un autre; **one —**, l'un l'autre, l'un et l'autre.
answer, réponse, *f.*
to answer, répondre.
antithesis, antithèse, *f.*
Anthony, Antoine.
any, du, de la, de l', des, en, quelque, aucun, le moindre; **not —**, ne . . . plus; **— more**, plus, ne . . . plus.
anybody, quelqu'un, *m.*; **than — else**, que n'importe qui.
anything, quelque chose.
apartment, appartement, *m.*
apology, excuse, *f.*
to appear, paraître, se présenter, se montrer; **to — in society**, se laisser voir.
appetite, appétit, *m.*
to applaud, applaudir.
apple, pomme, *f.*
to appreciate, apprécier.
April, avril, *m.*
architecture, architecture, *f.*
to arise, se lever.
arm, bras, *m.*
armchair, fauteuil, *m.*
army, armée, *f.*
to arrange, arranger.
to arrest, arrêter.
arrival, arrivée, *f.*
to arrive, arriver.
arrogant, arrogant, -e.
artful, rusé, -e.
Arthur, Arthur.
artist, artiste, *m.* or *f.*
as, aussi, quand, que, comme; **. . . —**, aussi . . . que, comme . . . que, autant . . . que; **— for**, quant à; **— well —**, aussi bien que, en même temps que, ainsi que; **— much, — many**, autant; **— soon —**, dès que, aussitôt que.
ascent, ascension, *f.*
ashamed, honteux, -se; **to be —**, avoir honte.
aside, to turn, détourner.
to ask (for), demander, exiger, faire demande de.
to assure, assurer.
assuredly, assurément.
to astonish, étonner.
at, à, par; **— all**, du tout; **— once**, tout de suite.
to attach, attacher; **to be attached to**, tenir à.
to attack, attaquer.
to attain, parvenir.
to attend, soigner.

attentions, soins, *m. pl.*
attentive, attentif, -ve.
attic, mansarde, *f.*
audacity, audace, *f.*
August, août (*pr. ou*), *m.*
aunt, tante, *f.*
Australia, l'Australie, *f.*
automobile, automobile, *m.*
autumn, automne, *m.* or *f.*
avenue, avenue, *f.*
to avoid, éviter.
to be aware, s'apercevoir, être averti.

B

baby, bébé, *m.*
bacon, lard, *m.*
bad, mauvais, -e, méchant, -e, vilain, -e; **that's too —**, c'est fâcheux, c'est malheureux; **to look —**, avoir mauvaise mine.
badly, mal.
baggage, bagage, *m.*
baker, boulanger, *m.*
ball, bal, *f.*
banana, banane, *f.*
bankruptcy, faillite, *f.*
Baptist, Baptiste.
to bark, aboyer.
baroness, baronne, *f.*
bashful, timide.
basket, panier, *m.*
bath, bain, *m.*; **to take a —**, se baigner.
to bathe, se baigner.
to be, être, appartenir; **— able**, pouvoir; **— aware of**, apercevoir; **— necessary**, falloir; **— orderly**, avoir de l'ordre; **— smitten**, s'éprendre; — (of health), se porter, aller; **— well**, se porter bien; **— ill, ailing**, se porter mal; **— afraid**, avoir peur; **— ashamed**, avoir honte; **— cold**, avoir froid; **— hungry**, avoir faim; **— right**, avoir raison; **— sleepy**, avoir sommeil; **— thirsty**, avoir soif; **— warm**, avoir chaud; **— wrong**, avoir tort; **— fond of**, aimer; **— late**, se faire tard, être en retard; **— in need**, avoir besoin; **— mild**, faire doux; **— windy**, faire du vent; **— dusty**, faire de la poussière; **— born**, naître; **— worth**, valoir; **— . . . years old**, avoir . . . ans, être âgé de . . . ans.
to bear, porter, soutenir, supporter; **— the stamp**, être marqué au coin; **I cannot — her**, je ne peux pas la sentir.
beard, barbe, *f.*
beast, bête, *f.*
to beat, battre, vaincre.
beautiful, beau, belle; **— as you may be**, aussi belle que vous soyez.
beautifully, à ravir, magnifiquement.
beauty, beauté, *f.*
because, parce que.
to become, devenir.
to be becoming, aller bien.
bed, lit, *m.*; **in —**, au lit; **to go to —**, se coucher.
bedroom, chambre à coucher, *f.*
beef, bœuf, *m.*; **roast —**, rosbif, *m.*
to befall, arriver.
before (*prep. of time*), avant; (*prep. of place*), devant; (*adv. of time*), auparavant, avant que; (followed by an inf.), avant de, avant que de.
to beg, demander, prier; **I — of you**, je vous prie, je vous en prie; **I — your pardon**, plaît il?
to begin, commencer, se mettre à.
beginning, commencement, *m.*
behind, derrière.
Belgium, la Belgique.
belief, croyance, *f.*; **it passes —**, c'est à n'y pas croire.
to believe, croire; **to make one —**, en faire accroire (à).

bell, cloche, *f.*
to belong, appartenir, être.
below, au-dessous.
benefit, profit, *m.*; **for the —**, au profit.
Bertha, Berthe.
best, le meilleur, le mieux.
to betake one's self, se rendre.
to betray, trahir.
better, mieux, meilleur, -e; **to be —**, valoir mieux (health), se porter, aller mieux.
between, entre.
bicycle, bicyclette, *f.*; **to ride a —**, aller *or* monter en bicyclette.
big, grand, -e, gros, -se, haut, -e.
bird, oiseau, *m.*; **singing —**, oiseau chanteur.
birthday, jour de fête, *m.*, fête, *f.*
to bite, mordre.
bitterly, amèrement.
black, noir, -e.
blackboard, tableau (noir), *m.*
to blame, blâmer.
Blanche, Blanche.
blindman's buff, colin maillard.
to blow down, déraciner.
blue, bleu, -e.
to blush, rougir.
boat, bateau, *m.*
body, corps, *m.*
Boers, Boers.
bone, os, *m.*
book, livre, *m.*
boot, chaussure, *f.*; **lady's —**, bottine, *f.*
born, né, -e; **I was —**, je suis né; **to be —**, naître, voir le jour.
to borrow, emprunter.
Boston, Boston.
both, l'un et l'autre.
boulevard, boulevard, *m.*
to bow, saluer.
box, boîte, *f.*
to box, boxer.
boy, garçon, enfant, *m.*; **my little —**, mon petit ami.
bread, pain, *m.*
to break, casser, briser.
breakfast, déjeuner, *m.*; **early** or **first —**, petit *or* premier déjeuner; **to have** or **take —**, déjeuner.
to breakfast, déjeuner.
breath, haleine, *f.*
breeding, éducation, *f.*, élevage, *m.*; **good —**, savoir vivre, *m.*
brick, brique, *f.*
bright, brilliant, -e; **to be —**, faire clair.
brilliant, brillant, -e, éclatant, -e.
bring, apporter, amener; **— back**, ramener (of persons and animals), apporter (of things and babies); **— up**, élever, instruire.
bronchitis, bronchite, *f.*
brooch, broche, *f.*; **diamond —**, broche en diamants.
brook, ruisseau, *m.*
broom, balai, *m.*
brother, frère, *m.*
brother-in-law, beau frère, *m.*
brush, brosse, *f.*
to brush, brosser.
Brussels, Bruxelles.
to build, bâtir.
building, bâtiment, *m.*, monument, *m.*
bullet, balle, *f.*
bureau, commode, *f.*
to burn, brûler.
business, affaires, *f. pl.*; **— man**, homme d'affaires.
busy, occupé, -e.
to busy one's self, s'occuper.
but, mais, ne . . . que.
the butt, en butte, *f.*
butter, beurre, *m.*
button, bouton, *m.*
to buy, acheter.
by, par, de.

C

cabinet, le Conseil des Ministres.
cadence, cadence, *f.*
cage, cage, *f.*
cake, gâteau, *m.*
Cairo, le Caire.
California, la Californie.
to call, appeler; — **back**, rappeler; — **one's self, be called**, se nommer; — **on**, faire une visite.
can, pouvoir.
Canada, le Canada.
candid, candide.
candidate, candidat, *m.*
candor, candeur, *f.*
candy, bonbon, *m.*
cane, canne, *f.*
cantata, cantate, *f.*
captain, capitaine, *m.*
to capture, prendre, attraper.
car, tramway, *m.*
care, souci, soin, *m.*, sollicitude, *f.*; **to take** —, prendre garde.
to care, prendre soin; — **a great deal**, tenir beaucoup à; — **for nothing**, ne tenir à rien.
careful, soigneux, -se.
careless, négligent, -e, peu soigneux, -se.
to carol, grisoller.
carpet, tapis, *m.*
carriage, voiture, *f.*
to carry, porter, emporter (of things and infants).
cart, charrette, *f.*
case, cas, *m.*
cashier, caissier, *m.*
cast down, baissé, -e.
castle, château, *m.*
cat, chat, *m.*, chatte, *f.*
catarrh, catarrhe, *m.*
to catch, attraper, prendre, surprendre; — **cold**, s'enrhumer, prendre froid; — **a glimpse**, entrevoir.
to cause, faire.
cause, cause, *f.*
to cease, cesser.
ceiling, plafond, *m.*
cent, sou, *m.*
century, siècle, *m.*
ceremony, cérémonie, façon, *f.*
certain, certain, -e, sûr, -e.
certainly, certainement, assurément.
Chaillu (Paul du), an American traveler.
chain, chaîne, *f.*; **gold** —, chaîne d'or.
chair, chaise, *f.*
chalk, craie, *f.*
chamber, chambre, *f.*
to change, changer.
chant, chant d'église, *m.*
chapped hands, lips, etc., gerçure, *f.*
character, caractère, *m.*
charitable, charitable.
charity, charité, *f.*
Charles, Charles.
charming, charmant, -e.
to chat, causer.
to chatter, bavarder; **to be fond of chatter**, être bavard, -e.
cheap, bon marché; **cheaper**, meilleur marché.
to cheat, tromper.
to check, enregistrer.
cheek, joue, *f.*
to cheer up, encourager, mettre de la gaieté au cœur.
cheerful, gai, -e.
to cherish, chérir.
cherry, cerise, *f.*
chilblain, engelure, *f.*
child, enfant, *m.* or *f.*
to be childish, faire l'enfant.
childhood, enfance, *f.*
children, enfants, *m.* or *f.*
chin, menton, *m.*
China, la Chine.
chocolate, chocolat, *m.*
to choose, choisir.

to chop, fendre.
chorus, chœur, *m.*
church, église, *f.*
cigar, cigare, *m.*
cigarette, cigarette, *f.*
citizen, citoyen, *m.*
city, ville, *f.*
to civilize, civiliser.
to claim, réclamer.
Clarissa, Clarisse.
class, classe, *f.*
clean, propre; **sweeps —**, balaie bien.
to clean, nettoyer, faire (une chambre).
clear, clair, -e; **to be —**, faire clair.
clever, habile, instruit, -e.
o'clock, heure, *f.*
to close, fermer, finir.
cloth, drap, *m.*
clothing, vêtement, habit, effets, *m.*
coachman, cocher, *m.*
coat, paletot, habit. *m.*, robe, *f.* (of a horse); **frock —**, redingote, *f.*
coffee, café, *m.*
cold, froid; **to be —**, avoir froid, faire froid.
cold, rhume, *m.*; **to have a —**, être enrhumé; **to catch —**, s'enrhumer.
collar, col, *m.*
to collect, percevoir (taxes, etc.).
colonel, colonel, *m.*
comb, peigne, *m.*
to comb, peigner; **— one's hair**, se peigner.
to come, venir; **— along!** venez donc, voyons! **— back**, revenir; **— down, — downstairs**, descendre; **— home**, rentrer (chez soi); **— in**, entrer; **— near**, faillir; **— out**, sortir; **— up to**, valoir; **— to blows**, en venir aux mains; **— to nothing**, s'en aller au néant.
comedy, comédie, *f.*
comical, comique.
to command, commander, ordonner.
to commit, commettre.
common, commun, -e, vulgaire.
commonwealth, société, *f.*
to communicate, communiquer.
company, compagnie, *f.*, monde, *m.*
comparison, comparaison, *f.*
to compete, concourir.
complete, complet, -ète.
to complete, finir, compléter.
completely, complètement.
compliance, soumission, *f.*
to comply, se conformer.
comrade, camarade, *m.* or *f.*
conceited, vain, -e; orgueilleux, -se.
to conceive, concevoir.
concert, concert, *m.*
condition, condition, *f.*; **to be in a — to**, être à même de.
to confess, avouer, confesser, se confesser.
to conform, se conformer.
to consent, consentir.
conservatory, serre, *f.*
to consider, considérer.
considerable, considérable.
conspiracy, conjuration, *f.*
constantly, constamment.
to constitute, constituer.
consul, consul, *m.*
consumption, phtisie, *f.*
contemporary, contemporain, -e.
continual, continuel, -le.
to continue, continuer.
to contradict, contredire.
contrary, contraire; **on the —**, au contraire.
conversationalist, causeur, -euse.
to convince, convaincre.
cook, cuisinier, -ière.
copy, copie, *f.*; **to make a clean —**, mettre au net.
copybook, cahier, *m.*
corn, blé, maïs, *m.*
corner, coin, *m.*

correct, juste, c'est juste.
to correct, corriger.
correspondence, correspondance, *f.*
to cost, coûter.
cotillon, cotillon, *m.*
cotton, coton, *m.*
counsel, avis, *m.*
to count, compter.
to counterfeit, contrefaire.
countrified, campagnard, -e.
country, pays, *m.*, patrie, campagne, *f.*; **in the —**, à la campagne; **— house**, maison de campagne.
countryman, paysan; **country-woman**, paysanne.
courage, courage, *m.*
courageous, courageux, -se.
courier, courrier, *m.*
of course, certainement.
cousin, cousin, -e; **first —**, cousin germain, cousine germaine.
cover, couvert (plate, etc.).
covered, couvert, -e.
crazy, fou, fol, *m.*, folle, *f.*
cream, crème, *f.*
creation, création, *f.*
to criticise, critiquer.
criticism, critique, *f.*
crocodile, crocodile, *m.*
cross, de mauvaise humeur.
to cross, traverser.
crowd, foule, *f.*
cruet stand, huilier, *m.*
to crush, écraser.
cry, cri, *m.*
to cry, crier, pleurer; **— for**, demander.
cuff, manchette, *f.*
cup, tasse, *f.*
to cure, guérir.
curious, curieux, -se.
to curse, maudire.
curtain, rideau, *m.*
custom, usage, *m.*, coutume, *f.*, mœurs, *f. pl.*
customer, client, *m.*; **—s**, *pl.*, la clientèle.
to cut, couper.
Czar, Czar, *m.*

D

to be dainty, faire le difficile.
Daisy, Marguerite.
damage, dommage, *m.*
to be damp, faire humide.
dance, dancing, danse, *f.*
to dance, danser.
danger, danger, *m.*
dangerously, dangereusement.
to dare, oser; **I — say**, je le crois bien.
dark, obscurité, *f.*; **to be —**, faire nuit.
darling, chéri, -e; bienaimé, -e.
date, date, *f.*
daughter, fille, demoiselle, *f.*
day, jour, *m.*, journée, *f.*; **this very —**, aujourd'hui même; **the — after to-morrow**, après-demain; **— before yesterday**, avant-hier, *m.*; **some — or other**, un jour ou l'autre.
daylight, jour, *m.*, **to be —**, faire jour.
dead, mort, -e.
a good deal, beaucoup, bien.
dear, cher, chère, chéri, -e; **my —**, chérie, ma fille, mon enfant; *adv.*, cher.
death, mort, *f.*
decanter, carafe, *f.*
to deceive, décevoir, tromper; **to be deceived**, se laisser prendre (à).
December, décembre, *m.*
to decide, décider.
decided, résolu, -e.
decidedly, assurément; **most —**, absolument.
to decline, refuser.
declivity, pente, *f.*
deep, profond, -e.
deeply, vivement.

to defeat, vaincre.
to defend, défendre.
delay, délai, *m.*
to delight, se plaire.
delighted, enchanté, -e.
demand, demande, *f.*
to demand, demander.
to deny, nier.
to depart, partir.
departure, départ, *m.*
depth, profondeur, *f.*
description, peinture, *f.*
to deserve, mériter.
design, dessein, *m.*
desirable, désirable.
desire, désir, *m.*, vœu, *m.*
to desire, désirer.
desk, pupitre, *m.*
despair, désespoir, *m.*; **to be the — of**, faire le désespoir de.
dessert, dessert, *m.*
destination, destination, *f.*
to destroy, détruire, couler.
determined, résolu, -e, déterminé, -e.
to detest, détester.
diamond, diamant, *m.*
to die, mourir.
diet, diète, *f.*; régime, *m.*
difficult, difficile.
difficulty, difficulté, *f.*
to dine, dîner.
dining-room, salle à manger, *f.*
dinner, dîner, *m.*
directly, tout de suite.
dirge, chant funèbre, *m.*
dirty, sale, malpropre.
disagreeable, désagréable.
to disappear, disparaître.
to disappoint, décevoir.
discouraged, découragé, -e.
to discover, découvrir.
discreet, discret, -ète.
to discuss, discuter.
discussion, discussion, *f.*
to disembark, débarquer.
dish, plat, *m.*
dishonest, malhonnête.
to disinherit, déshériter.
to dislike, détester.
to dislocate, se démettre.
dismally, lugubrement.
to disobey, désobéir.
in disorder, épars, -e.
disposition, caractère, *m.*
dissatisfied, mécontent, -e.
distinguished, distingué, -e; **there is something very — about him**, il a l'air très distingué.
district, campagne, *f.*
disuse, désuétude, *f.*
ditty, chansonnette, *f.*
division, division, *f.*
to do, faire; **— again**, refaire; **to have done**, faire faire; **I do**, si, si fait.
dock, dock, *m.*
doctor, médecin, *m.*
dog, chien, *m.*
doll, poupée, *f.*
dollar, dollar, *m.*
domestic, domestique, *m.* or *f.*
don't you? n'est ce pas ? et vous?
door, porte, *f.*; **out of —s**, dehors.
doubt, doute, *m.*
to doubt, douter.
doubtless, sans doute.
down, **— stairs**, en bas; **— town**, bas de la ville.
dozen, douzaine, *f.*
draught, vent, *m.*; **there is a —**, il vient du vent.
to draw, tirer, puiser, atteler (of a carriage).
drawing-room, salon, *m.*
to dread, redouter.
dreadful, épouvantable.
dreadfully, horriblement.
dream, rêve, *m.*
dress, robe, *f.*
to dress, habiller; **to — well**, se mettre bien.

dressmaker, couturier, *m.*, -ère, *f.*
to drink, boire.
drinking, le boire.
to drive, aller en voiture.
drive, promenade en voiture; **to go for a —**, faire une promenade en voiture.
driver, cocher, *m.*
to drown, noyer.
dry, sec, sèche; **to be —**, faire sec.
to dry, essuyer.
duet, duo, *m.*
during, pendant.
to be dusty, faire de la poussière.
duty, devoir, *m.*
to dwell, habiter, résider.

E

each, chaque, tout; **— other**, l'un, l'autre.
ear, oreille, *f.*
earlier, plus tôt.
early, tôt, de bonne heure.
earth, terre, *f.*
easily, facilement.
easy, facile.
to eat, manger.
eating, le manger.
economical, économe.
edge, bord, *m.*
Edmund, Edmond.
educated, bien élevé, -e, instruit, -e.
education, éducation, *f.*
Edward, Edouard.
effort, effort, *m.*
egg, œuf, *m.*; **to lay eggs**, pondre.
Egypt, l'Egypte, *f.*
eight, huit.
eighteen, dix huit.
eighth, huitième.
either, non plus.
elbow, coude, *m.*
elder (of two), **eldest** (of several), aîné, -e.
to elect, élire, nommer.
eleven, onze.
eleventh, onzième.
to elide, élider.
else, autre; **nothing —**, rien autre chose (de).
to embark, embarquer.
to embarrass, embarrasser.
to embellish, embellir.
emerald, émeraude, *f.*
emigrant, émigrant, *m.*, -e, *f.*
Emile, Emile.
Emily, Emilie.
emperor, empereur, *m.*
to employ, employer.
empty, vide.
to enable, mettre en état *or* à même (de).
to encourage, encourager.
end, but, *m.*, fin, *f.*
to end in smoke, s'en aller en fumée.
to endeavor, chercher à, tâcher de.
enemy, ennemi, *m*, -e, *f.*
to engage, retenir.
engine, machine, *f.*; **steam —**, machine à vapeur.
England, l'Angleterre, *f.*
English, anglais, -e; **the —**, les Anglais.
Englishman, Anglais, *m.*
Englishwoman, Anglaise, *f.*
to enjoy, jouir de; **— one's self**, s'amuser.
enjoyment, amusement, *m.*
enormous, énorme.
enormously, énormément.
enough, assez.
to enter, entrer, mettre le pied.
to entertain, recevoir.
entertainment, réception, *f.*; **evening —**, soirée, *f.*
enthusiasm, enthousiasme, *m.*
entirely, entièrement, tout à fait.
envelope, enveloppe, *f.*
equal, égal, -e.

eraser, brosse, *f.*
Ernest, Ernest.
errand, message, *m.*; **to go on an —**, faire une course.
error, erreur, faute, *f.*
to escape, échapper (à).
essential, essentiel, -le.
to esteem, estimer.
Europe, Europe, *f.*
even, même; **— then**, quand même.
evening, soir, *m.*, soirée, *f.*; **last —**, hier au soir; **— party**, soirée, *f.*
ever, toujours, jamais.
every, chaque, tout, par; **— day**, tous les jours; **— one**, tout le monde.
everybody, tout le monde.
everything, tout.
everywhere, partout.
evil, méchant, -e; mal, *m.*
exactly, précisément, juste, parfaitement.
examination, examen, *m.*
excellent, excellent, -e.
to excite, échauffer.
to execute, exécuter.
execution, exécution, *f.*
exercise, exercise, thème, *m.*; **— book**, cahier, *m.*
to exhaust, fatiguer.
exhausted, fatigué, -e, épuisé, -e; **to be utterly —**, n'en pouvoir plus.
exhausting, fatigant, -e.
to expect, attendre, compter.
expedition, expédition, *f.*, voyage, *m.*
expensive, cher, -ère.
to explain, expliquer.
to explore, explorer.
express, express, *m.*
to express, exprimer.
expression, expression, *f.*, âme, *f.*
to extol, louer.
extravagant, extravagant, -e.
eye, œil, *m.*

F

face, figure, *f.*; **— to —**, en présence.
fact, fait, *m.*; **in —**, au fait, en effet.
to fade, flétrir.
to fail, faire faillite.
to faint, s'évanouir; **I nearly fainted**, j'ai failli m'évanouir.
fair, charmant, -e.
faithful, fidèle.
fall, chute, *f.*, automne, *m.* or *f.*
to fall, tomber.
family, famille, *f.*
fan, éventail, *m.*
to fancy, aimer.
farewell, adieu, *m.*
far from it, loin de là.
fashion, façon, *f.*
fast, vite; **to be —**, avancer (of a watch).
to be fastidious, faire le difficile.
fat, gras, grasse.
fate, sort, *m.*
father, père, papa, *m.*
father-in-law, beau père, *m.*
fault, défaut, tort, *m.*, faute, *f.*; **correct your —s**, corrigez-vous de vos défauts.
favor, faveur, *f.*
fear, peur, crainte, *f.*; **for —**, de crainte, de peur.
to fear, craindre.
fearful, épouvantable.
feathers, plumage, *m.*
February, février, *m.*
to feed, nourrir.
to feel, sentir, se sentir; **to — well**, aller bien.
to feign illness, faire le malade.
fence, clôture, *f.*
to fence, faire des armes.
to fertilize, féconder.
to fetch, apporter, chercher, aller chercher, prendre.

fever, fièvre, *f.*; **scarlet** —, la fièvre scarlatine.
few, peu de; **a** —, quelques, peu de.
field, champ, *m.*
fifteen, quinze.
fifth, cinquième.
fifty, cinquante.
fig, figue, *f.*
to fight, se battre.
to find, trouver; — **again**, retrouver.
fine, beau, bel, *m.*, belle, *f.*, joli, -e; **to be** —, faire beau.
finger, doigt, *m.*; **little** —, le petit doigt; **middle** —, le médius; **ring** —, l'annulaire, *m.*; — **nail**, ongle, *m.*
to finish, finir.
fire, feu, *m.*
to fire, tirer.
fireside, coin du feu, foyer, *m.*
first, premier, -ère, d'abord; — **papers**, naturalisation, *f.*
fish, poisson, *m.*
to fish, pêcher.
fishing, pêche, *f.*
to fit, aller; **it was not** — **for a dog outside**, on n'aurait pas mis un chien dehors; **to be** — **to wear**, être de mise.
five, cinq.
to flatter, flatter.
to flee, fuir.
fleet, flotte, *f.*
flesh, chair, *f.*
flight, essor, *m.*
floor, plancher, *m.*
to flourish, fleurir.
flower, fleur, *f.*
fly, mouche, *f.*
foe, ennemi, *m.*, -e, *f.*
fog, brouillard, *m.*
to be foggy, faire du brouillard.
to follow, suivre.
following, suivant, -e.
to be fond of, aimer.
fool, imbécile, fou, *m.*, folle, *f.*
foolish, fou, fol, *m.*, folle, *f.*
foot, pied, *m.*; **on** —, à pied; — **ache**, mal au pied.
footman, valet de pied, *m.*
for, pour, car, à; (marking the beginning) depuis; (during) pendant; **as** —, quant à.
to forbid, défendre, interdire.
to force, forcer, obliger.
forefinger, index, *m.*
forehead, front, *m.*
foreigner, étranger, *m.*, -ère, *f.*
to foresee, entrevoir.
forest, forêt, *f.*
to foretell, prédire.
forever, toujours, tout le temps.
to forewarn, prévenir.
to forfeit, forfaire.
to forget, oublier.
to forgive, pardonner.
fork, fourchette, *f.*
to form, former.
formerly, autrefois.
formidable, redoutable.
fort, fort, *m.*
fortress, fort, *m.*
fortunately, heureusement.
fortune, fortune, *f.*
four, quatre.
fourteen, quatorze.
fourth, quatrième.
fox, renard, *m.*
franc, franc, *m.*
France, la France.
Frances, Françoise.
Francis, François.
frank, franc, franche.
frankly, franchement.
to freeze, geler.
French, français, -e.
fresh, frais, fraîche; (of bread) tendre.
Friday, vendredi, *m.*
friend, ami, *m.*, -e, *f.*
to frighten, faire peur.

from, de, par, en, à, dès; — **it**, en.
to frown, faire mauvais visage.
fruit, fruit, *m.*; — **stall**, fruiterie, *f.*
full, plein, -e.
fun, plaisir, *m.*
to furnish (with), fournir.
furniture, les meubles, *m.*; **a piece of** —, un meuble.
future, avenir, futur, *m.*

G

to gain, remporter (a victory).
garden, jardin, *m.*
gardener, jardinier, *m.*, -ère, *f.*
garret, mansarde, *f.*
to gather, cueillir.
gay, gai, -e.
general, général, *m.*; *adj.*, général, -e.
generally, généralement.
generosity, générosité, *f.*
generous, généreux, -euse.
Geneva, Genève.
gentle, doux, douce, gentil, -le.
gentleman, monsieur, homme comme il faut, gentilhomme; **gentlemen**, messieurs.
gentleness, bonté, *f.*
George, George.
German, Allemand, *m.*, -e, *f.*
Germany, l'Allemagne, *f.*
Gertrude, Gertrude.
to get, faire, se faire, obtenir; — **accustomed**, s'accoutumer; — **angry**, se fâcher; — **made**, se faire faire; — **out**, sortir; — **up**, se lever; — **rid**, se défaire, se débarrasser.
giddy, étourdi, -e.
gift, cadeau, *m.*; **New Year's** —, étrenne, *f.*
girl, fille, jeune fille, bonne, *f.*
to give, donner; — **one's self up**, se livrer, se rendre, se laisser aller; — **back**, rendre; — **each other**, se communiquer; — **a shout**, pousser un cri.
glad, content, -e, satisfait, -e.
glance, coup d'œil, *m.*
glass, verre, *m.*
gleaner, glaneur, *m.*
glee, chanson à reprises, *f.*
to be gloomy, faire sombre.
glorious, beau, magnifique.
glove, gant, *m.*
glutton, gourmand, *m.*, -e, *f.*
gluttonous, gourmand, -e.
gluttony, gourmandise, *f.*
to go, aller, marcher, se rendre, partir; — **away**, s'en aller, partir; — **back**, retourner, repartir, revenir; — **by**, passer; — **down, down stairs**, descendre; — **fast**, avancer (of a watch); — **for a drive**, aller en voiture; — **in**, entrer; — **out**, sortir; — **to bed**, se coucher; — **so far as to**, en venir jusqu'à.
gold, or, *m.*
good, bon, -ne, sage; — **day**, bonjour, *m.*; — **evening**, bonsoir, *m.*; — **morning**, bonjour, *m.*; — **night**, bonne nuit, *f.*; — **breeding**, savoir vivre, *m.*; — **will**, bienveillance, *f.*; — **deal**, beaucoup.
good, bien, bon; **ah**, —, c'est bien, c'est bon.
good-by, adieu, au revoir.
goods, marchandise, *f.*
gorilla, gorille, *m.*
governess, gouvernante, *f.*
gown, robe, *f.*
grace, grâce, *f.*
graceful, gracieux, -se.
grain, blé, *m.*
grand, grand, -e, sublime, grandiose.
grandson, petit fils, *m.*
gravy, sauce, *f.*
gray, gris, -e.
great, grand, -e; **a** — **deal**, bien, beaucoup.

greatly, fortement, grandement.
greatness, grandeur, *f.*
Greek, grec, grecque.
green, vert, -e.
to greet, saluer.
grippe, grippe, *f.*
to grow, croître; **— accustomed**, se faire à; **— old**, vieillir; **— ugly**, enlaidir.
grudge, haine, *f.*; **to bear some one a —**, en vouloir à quelqu'un.
to guarantee, garantir.
to guess, deviner.
guest, invité, *m.*, -e, *f.*
guitar, guitare, *f.*
gun, fusil, *m.*; **with my —**, à coups de fusil.

H

habit, usage, *m.*, habitude, *f.*
hair, cheveu, *m.*; cheveux, *m. pl.*, poil, *m.*; **to comb one's —**, se peigner.
half, demi, *m.*, -e, *f.*
ham, jambon, *m.*
hand, main, *f.*; **to shake —s**, se serrer la main; **to live from — to mouth**, vivre au jour le jour.
handkerchief, mouchoir, *m.*
handsome, beau, bel, belle.
to hang up, suspendre.
Hannibal, Annibal.
to happen, arriver, se faire.
happiness, bonheur, *m.*
happy, heureux, -se.
hard, dur, -e, fort, -e.
hardly, à peine, ne . . . guère, presque.
harm, mal, *m.*
harp, harpe, *f.*
Harriet, Henriette.
hat, chapeau, *m.*
to have, avoir; **— to**, devoir; **— nothing to do with it**, ne pas vouloir s'y frotter.
he, il, lui; **— who**, celui qui.
head, tête, *f.*
headache, mal de tête, *m.*, migraine, *f.*
health, santé, *f.*; **to be in splendid —**, se porter à merveille.
healthy, bien portant, -e, sain, -e.
to hear, entendre, entendre dire, apprendre; **— it said**, entendre dire.
heart, cœur, *m.*
hearth, foyer, *m.*
to be heartless, avoir le cœur dur.
heat, chaleur, *f.*
heaven, ciel, *m.*, cieux, *m. pl.*
heavy, lourd, -e.
Hebrew, hébreu, juif, *m.*, juive, *f.*
Helen, Hélène.
hello, hello; **— there**, eh bien, quoi.
help, secours, *m.*, aide, *f.*; domestique, *m.* or *f.*
to help, aider; **it cannot be helped**, il n'y a pas à dire; **you can't — it**, vous n'y pouvez rien.
hen, poule, *f.*
henceforth, à l'avenir.
Henrietta, Henriette.
Henry, Henri.
her, *pron.*, elle, la, lui; **to —**, lui; *adj.*, son, sa, ses.
here, ici; **— is** *or* **are**, voici.
hero, héros, *m.*
hers, **his**, le sien, la sienne, les siens, les siennes.
herself, elle même.
to hesitate, hésiter.
to hide, cacher.
high, haut, -e, grand, -e.
higher, plus haut, supérieur, -e.
hill, colline, *f.*
him, le, lui; **to —**, lui; **from —**, de lui.
himself, lui même.
his, *adj.*, son, sa, ses; **his**, *pron.*, *see* **hers**.
to hiss, siffler.
history, histoire, *f.*
to hit, battre.

to hold, tenir.
Holland, la Hollande.
home, la maison, le chez soi, la famille; **(at) —**, à la maison, chez soi; **to make one's self at —**, se mettre à l'aise; **to come —**, rentrer.
homely, vilain, -e, laid, -e.
honest, honnête.
honesty, honnêteté, *f.*
to honor, honorer.
hope, espoir, *m.*, espérance, *f.*
to hope, espérer.
horrid, affreux, -se.
horse, cheval, *m.*; **to put the cart before the —**, mettre la charrue devant les bœufs.
on horseback, à cheval.
hot, chaud, -e.
hotel, hôtel, *m.*
hothouse, serre, *f.*
hour, heure, *f.*
house, maison, *f.*; **at the — of**, chez; **at my, his, their house, etc.**, chez moi, chez lui, chez eux, etc.; **to keep open —**, tenir table ouverte.
housekeeper, ménagère, *f.*
housekeeping, ménage, *m.*
how, comment, comme, que; **— long**, combien de temps, depuis quand; **— is**, comment va; **— old are you?** quel âge avez vous; **— many**, combien de; **— much**, combien.
however, *adv.*, quelque . . . que, toutefois, cependant.
human, humain, -e.
humble, humble.
humility, humilité, *f.*
to humor, flatter.
hundred, cent, *m.*, centaine, *f.*
hundredth, centième.
hunger, faim, *f.*
to be hungry, avoir faim.
hunt, chasse, *f.*
to hunt, chasser; **to — up**, rechercher.
hunter, chasseur, *m.*
hunting, chasse, *f.*
to hurry, se dépêcher.
to be in a hurry, être pressé, -e.
to hurt, blesser.
husband, mari, *m.*
hush! chut!
hymn, hymne, *m.* or *f.*, cantique, *m.*

I

I, je, moi.
ice, glace, *f.*; **— water**, eau glacée, *f.*
idea, idée, *f.*
idiot, idiotic, idiot, -e.
idle, paresseux, -se, oisif, -ive.
idleness, oisiveté, paresse, *f.*
if, si, quand.
to be ignorant of, ignorer.
ill, *adj.*, malade; *adv.*, mal; **— bred**, mal élevé; **to be —**, se porter mal; **to look —**, avoir mauvaise mine.
illness, maladie, *f.*
image, image, *f.*
to imagine, imaginer.
immediately, immédiatement.
impolite, impoli, -e.
important, important, -e; **it is —**, il importe.
to impose upon one, en faire accroire à quelqu'un.
impossible, impossible.
improper, impropre.
to improve, adoucir, améliorer.
in, à, dans, en de, par.
inattentive, inattentif, -ve, distrait, -e.
to incriminate, incriminer.
indeed, bien, vraiment, réellement, certainement.
index, index, *m.*
India, l'Inde, les Indes, *f.*
indispensable, indispensable.
indolent, indolent, -e.
indoors, à la maison.
indulgent, indulgent, -e.

industrious, laborieux, studieux, -se.
infallible, infaillible.
infinite, infini, -e.
influenza, grippe, *f.*
to inform, informer, avertir, faire savoir.
information, renseignement, *m.*
to inhabit, habiter.
to inherit from, tenir de.
ink, encre, *f.*
inkstand, encrier, *m.*
innocent, innocent, -e.
inquisitive, curieux, -se.
to insist, insister.
insolent, insolent, -e.
instant, instant, *m.*, moment, *m.*
instead of, au lieu de.
intelligent, intelligent, -e.
to intend, se proposer, vouloir.
intense, intense.
interest, intérêt, *m.*
interesting, intéressant, -e.
into, dans, à.
to introduce, présenter.
to invent, inventer.
invitation, invitation, *f.*
to invite, inviter.
Ireland, l'Irlande, *f.*
island, isle, île, *f.*
it, il, elle, le, la, lui, ce; **of —**, de lui, d'elle, en; **to —**, lui, à lui, à elle, y; **for —**, en; **to —**, y.
Italy, l'Italie, *f.*
its, son, sa, ses.

J

jacket, jaquette, *f.*
jailer, geôlier, *m.*
Jamaica, la Jamaïque.
James, Jacques.
Jane, Jeanne.
Janet, Jeannette.
January, janvier, *m.*
jealous, jaloux, -se.
jewel, bijou, *m.*
jeweler, bijoutier, *m.*, -ère, *f.*
Jim, Jacques.
John, Jean.
to joke, plaisanter.
Josephine, Joséphine.
journey, voyage, *m.*
joy, joie, *f.*; **to be the — of**, faire la joie de.
joyful, gai, -e, joyeux, heureux, -se.
joyously, joyeusement.
to judge, juger.
judge, juge, *m.*; **to be a — of**, se connaître à *or* en.
July, juillet, *m.*
June, juin, *m.*
just, juste, justement, exactement; **— now**, tout à l'heure; **to have only —**, ne faire que de.
justly, justement.

K

Kansas, Kansas, *m.*
to keep, garder, tenir, retenir; **— away**, fuir; **— up**, entretenir; **— good time** (of a watch), aller bien.
kid, chevreau, *m.*
to kill, tuer.
killing, simply —, impayable.
kilometer, kilomètre, *m.*
kind, sorte, *f.*
kind, bon, -ne, aimable.
kindly, avec bienveillance, avec bonté; **— do that**, ayez la bonté de faire cela.
kindness, bonté, *f.*
king, roi, *m.*
to kiss, embrasser.
kitchen, cuisine, *f.*
knee, genou, *m.*
knife, couteau, *m.*
knitting needle, aiguille à tricoter, *f.*
to knock, frapper; **some one is knocking**, on frappe.
to know, connaître (to be acquainted with), savoir (in the mind); **— how**,

savoir; **to let —**, faire savoir; **not — one's own mind**, vouloir et ne pas vouloir; **— what one is about**, savoir à quoi s'en tenir; **not — what to do**, ne savoir qu'y faire; **not — what to make of it**, n'y voir que du feu; **not — which way to turn**, ne pas savoir où l'on en est; **to be known, make one's self known**, se faire connaître; **not that I —**, pas que je sache.
knowledge, connaissance, *f.*, savoir, *m.*
Kongo, le Congo.

L

to label, étiqueter.
labor, travail, *m.*
lace, dentelle, *f.*
lady, dame; **young —**, demoiselle, mademoiselle, mesdemoiselles (in addressing); **ladies**, mesdames, *f.*
lake, lac, *m.*
lame, boiteux, -se.
land, pays, *m.*
landscape, paysage, *m.*
large, grand, -e, gros, -se.
lark, alouette, *f.*
last, dernier, -ère; **at —**, enfin; **— evening**, hier au soir.
late, *adv.*, tard, en retard; **to get, be —**, se faire tard.
lately, récemment.
later, plus tard.
Latin, latin, -e.
the latter, ce dernier.
to laugh, rire, se moquer.
law, loi, *f.*
lawyer, avocat, *m.*
to lay eggs, pondre.
to lay flat, lay down, se coucher.
to lay waste, dévaster.
lazy, — fellow, paresseux, -se.
to lead, mener, conduire (of people and animals only); **— to**, aller à.
to lean, appuyer.
lean, maigre.
leap year, année bissextile, *f.*
to learn, apprendre.
learned, savant, -e, instruit, -e.
least, *adj.*, le moindre, le plus petit; *adv.*, le moins; **at —**, au moins, du moins; **if in the —**, pour peu que.
leave, départ, *m.*, permission, *f.*
to leave, laisser, partir, quitter.
left, gauche; **on, to the —**, à gauche.
leg, jambe, *f.*
lemon, citron, *m.*
lemonade, limonade, *f.*
to lend, prêter.
lenient, indulgent, -e.
Leo, Léon.
less, *adj.*, moindre, *adv.*, moins; **the —**, le moins; **none the —**, pas moins.
lesson, devoir, *m.*; leçon, *f.*
lest, de crainte que, de peur que.
to let, laisser, faire; **— know**, faire savoir; **— one's self be seen**, se laisser voir; **let me alone**, laissez-moi tranquille.
to let go, laisser.
letter, lettre, *f.*
Lewis, Louis.
liberty, liberté, *f.*
lie, mensonge, *m.*
life, vie, *f.*
to lift, lever, soulever.
light, léger, -ère, facile.
light, lumière, *f.*, jour, *m.*
to lighten, faire des éclairs.
like, comme, tout comme, tel que, pareil, -le; **— a**, en; **to be —**, avoir l'air de.
to like, aimer, trouver; **to do as one —s**, en faire à sa tête.
likely, probable, probablement; **very —**, vraisemblablement.
limited, limité, -e.
linen, linge, *m.* **(soiled) —**, linge sale.

lion, lion, *m.*
lip, lèvre, *f.*
to listen (to), écouter.
liter, litre, *m.*
literally, littéralement.
little, *adj.*, petit, -e, *adv.*, peu.
to live, demeurer, vivre, habiter.
lively, vif, -ve, actif, -ve, gai, -e.
London, Londres.
long, longtemps; **how —**, depuis quand, combien de temps; **no —er**, ne . . . plus; **— ago**, il y a longtemps.
to long for, tarder de.
to look, regarder, avoir l'air, sembler; **— for**, chercher; **— like**, avoir l'air de, on dirait; **— well**, avoir bonne mine.
to lose, perdre.
loss, perte, *f.*
lot, sort, *m.*, quantité, *f.*
Louis, Louis.
Louisa, Louise, Louise.
Louvre, le Louvre.
to love, aimer.
love song, romance, *f.*
lovely, splendide, délicieux, -se.
low, bas, basse, découvert, -e (of shoes).
Lucy, Lucie.
luggage, baggage, *m.*
lunch, lunch, *m.*, collation, *f.*
to lunch, luncher, faire collation.
lying, mensonge, *m.*
Lyons, Lyon.

M

ma'am, Madame, *f.*
mad, en colère, fou, *m.*, folle, *f.*
madam, madame, *f.*
magnificent, magnifique.
magpie, pie, *f.*
maid, fille, bonne, *f.*
mail, courrier, *m.*
to maintain, entretenir, maintenir, soutenir.
maize, maïs, *m.*
to make, faire; **to get made**, faire faire; **— out**, distinguer, apercevoir; **— up one's mind**, se décider; **not to know what to — of it**, n'y voir que du feu.
maker, créateur, ouvrier.
mama, maman; **darling —**, **— dear**, petite mère, *f.*
man, homme, *m.*
mankind, humains, *m.*, le genre humain.
Manila, Manille, *m.*
manner, manière, *f.*; **good —s**, savoir vivre; **to teach one good —s**, apprendre à vivre à quelqu'un.
mansion, château, *m.*
mantelpiece, cheminée, *f.*, dessus de cheminée, *m.*
manufacturer, fabricant, *m.*
many, beaucoup, bien, plusieurs; **— a**, maint, -e; **as —**, autant, tant; **how —**, combien, que; **so —**, tant, autant; **too —**, trop.
map, carte géographique, *f.*
maple, érable, *m.*
March, mars, *m.*
Marguerite, Marguerite.
mark, marque, *f.*
market, marché, *m.*
to marry, **be married**, se marier; **— well**, faire un beau mariage.
Marseillaise, la Marseillaise.
Marseilles, Marseille.
marvel, merveille, *f.*
Mary, Marie.
mass, foule, *f.*
master, maître, *m.*, maîtresse, *f.*
material, matériel, -le.
mathematics, les mathématiques, *f.*
Matilda, Mathilde.
matter, **what is the —**, qu'y a-t-il? **what is the — with you**, qu'avez vous? **no —**, peu importe.
to mature, mûrir.

Maud, Madeleine.
may, pouvoir.
May, mai, *m.*
me, me, moi; **to —**, moi.
meal, repas, *m.*
to mean, vouloir dire.
measure, mesure, *f.*; **to take one's — (for)**, prendre mesure à quelqu'un (de).
meat, viande, *f.*; **roast —**, rôti, *m.*, viande rôtie.
medicine, médecine, *f.*
to meet, rencontrer; **to go —**, aller à la rencontre (de), au-devant (de).
meeting, rencontre, *f.*
melancholy, mélancolique.
melodious, mélodieux, -se.
melody, mélodie, *f.*
men, les hommes, *m.*
to mend, corriger.
merchant, marchand, négociant, *m.*
mercy, grâce, *f.*, pardon, *m.*
merry, joyeux, -se, gai, -e.
messenger, courrier, *m.*
meter, mètre, *m.*
middle finger, médius, *m.*
midnight, minuit, *m.*
mild, doux, -ce; **to be —**, faire doux.
mile, mille, *m.*
milk, lait, *m.*
milkman, laitier, *m.*
milkwoman, laitière, *f.*
million, million, *m.*; **to live on one's —s**, vivre des ses rentes.
millionaire, millionnaire, *m.* or *f.*
to mimic, contrefaire, se moquer.
mind, esprit, *m.*; **to have a — to**, avoir envie de; **to know one's own —**, savoir ce qu'on veut.
mine, le mien, la mienne, les miens, les miennes.
mine, mine, *f.*
minute, minute, *f.*
mirror, miroir, *m.*, glace, *f.*
to do mischief, malfaire.
miserable, misérable.
misfortune, malheur, *m.*, infortune, *f.*
mishap, malheur, *m.*
to mislay, égarer.
to miss, manquer.
Miss, mademoiselle; **the Misses**, les demoiselles, mesdemoiselles, *f.*
Mississippi, Mississipi, *m.*
Missouri, Missouri, *m.*
mistake, faute, erreur, *f.*
to mistake, se méprendre; **to be mistaken**, se tromper.
to mock, se moquer de.
moderate, sobre.
moderation, sobriété, *f.*
modest, modeste.
modesty, modestie, *f.*
moisture, humidité, *f.*
moment, moment, *m.*, instant, *m.*
Monday, lundi, *m.*
money, argent, *m.*
monkey, singe, *m.*
month, mois, *m.*
monument, monument, *m.*
moon, lune, *f.*
moonlight, clair de lune; **to be —**, faire clair de lune.
more, plus, davantage, de plus; **any —**; plus; **the —**, le plus; **no —**, ne . . . plus.
morning, matin, *m.*, matinée, *f.*; **but on, in the —**, mais le lendemain matin, aïe.
morrow, demain, *m.*; **the —, on the —**, le lendemain, *m.*
mortal, mortel, -le.
most, le plus, la plupart, bien.
mother, mère, maman, *f.*
mother-in-law, belle mère, *f.*
to mount on horseback, monter à cheval.
mountain, montagne, *f.*
mourning, deuil, *m.*
mouth, bouche, *f.*; **from hand to —**, au jour le jour.

to move out, déménager.
on the move, en mouvement.
Mr., monsieur, M., *m.*
Mrs., madame, Mme., *f.*
much, very —, beaucoup, bien; **as —**, autant; **as — as**, autant que; **how —**, que, combien de; **so —**, tant, tellement, autant, ainsi; **so — the better**, tant mieux; **so — the worse**, tant pis; **too —**, trop de.
mud, boue, *f.*
muddy, boueux, -euse, plein de boue.
mule, mule, mulet, *m.*
multiplication, multiplication, *f.*
murder, meurtre, *m.*; **for murdering French**, pour mutilation de langue.
museum, musée, *m.*
mushroom, champignon, *m.*
music, musique, *f.*
must, devoir, falloir, il faut que; **it — be**, ce doit être.
mutton, mouton, *m.*
mutual, commun, -e, mutuel, -le.
mutually, mutuellement.
my, mon, ma, mes.
myself, moi même.
mysterious, mystérieux, -se.

N

nail, ongle, *m.*
to name, nommer; **to be —d**, se nommer, s'appeler.
name, nom, *m.*; **to tell one's —**, se faire connaître.
napkin, serviette, *f.*
natural, naturel, -le.
naturalization (papers), naturalisation, *f.*
naturally, naturellement.
nature, nature, *f.*
naughty, vilain, -e, méchant, -e.
navy, marine, *f.*
near, près de.
nearly, presque, près de, faillir (with inf.).
necessary, nécessaire; **to be —**, falloir.
neck, cou, *m.*
necktie, cravate, *f.*
need, besoin, *m.*; **to be in — of**, avoir besoin de, falloir.
needle, aiguille, *f.*
needy, malheureux, -se.
to neglect, négliger.
negro, nègre, *m.*, négresse, *f.*
neighbor, voisin, *m.*, -e, *f.*
neither . . . nor, ni . . . ni; **— do I**, ni moi non plus.
nephew, neveu; **grand —**, petit neveu.
neuralgia, névralgie, *f.*
never, jamais, ne . . . jamais: **you — do**, vous n'en faites rien.
nevertheless, néanmoins.
new (another), nouveau, nouvel, nouvelle, frais, fraîche, tendre (of bread).
New Orleans, la Nouvelle-Orléans.
news, nouvelles, *f.*
newspaper, journal, *m.*
New Year's gift, étrenne, *f.*
New Zealand, la Nouvelle-Zélande.
next, prochain, -e; **— day**, le lendemain.
nice, beau, belle; **it is not — to**, ce n'est pas bien de.
niece, nièce, *f.*
night, soir, *m.*, nuit, *f.*; **good —**, bonsoir; **at —**, la nuit.
nightgown, chemise, robe de nuit, *f.*
nightingale, rossignol, *m.*
nine, neuf.
nineteen, dix neuf.
nineteenth, dix neuvième.
ninety-eight, quatre vingts dix huit.
ninth, neuvième.
no, non, ne . . . pas, ne . . . point, aucun; **— longer**, **— more**, ne . . . plus; **— one**, aucun, ne . . . personne.

nobody, personne, ne . . . personne.
noise, bruit, tapage, *m.*
none, aucun, ne . . . pas.
noon, midi, *m.*
nor, ni.
nose, nez, *m.*
nostril, narine, *f.*, naseau, *m.* (of a horse).
not, ne . . . pas, point, non, pas, non pas; **— at all**, pas du tout, de rien; **is he —, are you —**, n'est ce pas?
note paper, papier à lettre, *m.*
nothing, ne . . . rien, rien; **— at all**, rien du tout, rien de rien; **— else**, rien autre chose.
to notice, remarquer, apercevoir.
noun, nom, *m.*, substantif, *m.*
to nourish, nourrir.
novel, roman, *m.*
November, novembre, *m.*
now, maintenant, à présent, encore; **just —**, tout à l'heure.
nowadays, aujourd'hui, *m.*
nowhere, nulle part.
noxious, nuisible.
number, nombre, numéro, No., *m.*
numerous, nombreux, -se.
nurse, —maid, bonne, bonne d'enfant, *f.*

O

oath, serment, *m.*
obedient, obéissant, -e.
to obey, obéir (à).
to object, s'opposer.
object, objet, but, *m.*
to oblige, obliger.
obliging, obligeant, -e.
obstacle, obstacle, *m.*
obstinate, obstiné, -e, entêté, -e, têtu, -e.
to obtain, obtenir.
obvious, clair, -e.
occasion, occasion, *f.*; **on every —**, à tout propos.
to occupy, occuper.
o'clock, heure, *f.*
October, octobre, *m.*
of, de, sur, en; **— the**, des; **— it, — them**, en.
office, bureau, *m.*
often, souvent.
oh, oh, allons.
oil, huile, *f.*
old, âgé, -e, vieux, vieil, *m.*, vieille, *f.*; **how — are you**, quel âge avez vous? **to be . . . years old**, avoir . . . ans.
to grow old, vieillir.
olive, olive, *f.*
to omit, omettre.
on, sur, à, pour; (before **a day or** date) le.
once, une fois; **— a month**, une fois par mois, tous les mois; **at —**, de suite, tout de suite.
one, *adj.*, un, une, seul, -e; *pron.*, on, l'on; **no —**, personne . . . ne; **to be — of**, faire partie de; **every —**, tout le monde.
one's, son, notre; **— self**, se, soi, soi même.
only, *adj.*, seul, -e, *adv.*, seulement, ne . . . que.
to open, ouvrir.
opera, opéra, *m.*
opinion, opinion, *f.*; **to have a high — of one's self**, s'en croire.
opportunity, occasion, *f.*
to oppose, opposer.
or, ou.
orange, orange, *f.*
orchard, verger, *m.*
to order, commander, ordonner.
order, ordre, *m.*; **in — that**, pour que; **in — to**, pour.
orderly, méthodique; **to be —**, avoir de l'ordre.
ordinary, ordinaire.
other, autre; **each —**, l'un l'autre.

otherwise, autrement.
ought, devoir, falloir; **one —**, on devrait.
our, notre, nos, ses.
ours, le nôtre, la nôtre, les nôtres.
ourselves, nous mêmes.
out of, sur.
outright, sur le coup.
outside, dehors.
over, à propos de; **— here**, ici.
to overcharge, surfaire.
overcoat, pardessus, *m.*
to overcome, surmonter; **to be —**, succomber.
overweight, supplément, *m.*
to owe, devoir.
own, propre; **her —**, le sien, etc.; **your —**, le vôtre, etc.

P

pace, pas, *m.*; **two —s off**, à deux pas.
to pack, **— up**, emballer.
page, page, *f.*
pain, douleur, *f.*, peine, *f.*
to paint, peindre.
paint box, boîte à couleurs, *f.*
painting, peinture, *f.*
pair, paire, *f.*
papa, papa, père, *m.*
paper, papier, *m.*; journal, -aux, *m.*; **first —s**, naturalisation.
pardon, pardon; **I beg your —?** plaît il?
to pardon, pardonner.
parent, parent, *m.*, -e, *f.*
Paris, Paris, *m.*
park, parc, *m.*
parlor, salon, *m.*
part, part, *f.*, rôle, *m.*
to part, se séparer.
partridge, perdrix, *f.*
to pass, passer; **— through**, traverser.
passport, passport, *m.*
past, half —, . . . heure et demie; **quarter —**, . . . heure et quart.
path, sentier, *m.*
patience, patience, *f.*
patient, malade, *m.* or *f.*
patient, *adj.*, patient, -e.
Paul, Paul.
Pauline, Pauline.
to pay, payer, faire (une visite).
peace, paix, *f.*; **in —**, tranquille.
peacock, paon, *m.*
pear, poire, *f.*
pearl, perle, *f.*
to pedal, pédaller.
to peel, peler.
pen, plume, *f.*
penance, pénitence, *f.*; **to do —**, rester en pénitence.
pencil, crayon, *m.*
penknife, canif, *m.*
people, gens, peuple, on, l'on, le monde; **young —**, jeunes gens; **my —**, les miens.
pepper, poivre, *m.*
to perceive, apercevoir, percevoir.
perfect, parfait, -e.
perfectly, parfaitement.
perhaps, peut-être.
peritonitis, péritonite, *f.*
to permit, permettre.
to persevere, persévérer.
persevering, persévérant, -e.
to persist (in), persister, s'obstiner (à).
person, personne, *f.*
personage, personnage, *m.*
pet, mignon, mignonne.
to pet, gâter.
Peter, Pierre.
philosopher, philosophe, *m.*
physician, médecin, *m.*
piano, piano, *m.*
picture, tableau, portrait, *m.*, peinture, image, *f.*
piece, morceau, *m.*

to pierce, percer.
pillage, pillage, *m.*
pink, rose.
pity, pitié, *f.*; **to excite —**, faire pitié.
place, place, *f.*
plague, peste, *f.*
plan, plan, projet, *m.*
plant, plante, *f.*
plate, assiette, *f.*
to play, jouer; **— on**, jouer de; **— the fool**, faire le fou; **— truant**, faire l'école buissonnière.
play room, chambre à jouer.
pleasantly, agréablement.
to please, plaire (à), faire plaisir; **if you —**, s'il vous plaît, je vous prie.
pleasure, plaisir, goût, *m.*
plenty, beaucoup; **— of time**, bien le temps.
pleurisy, pleurésie, *f.*
to plunder, ravager.
plural, pluriel, *m.*
pneumonia, pneumonie, *f.*
pocket, poche, *f.*
poem, poème, *m.*
poet, poète, *m.*
poetry, poésie, *f.*
poison, poison, *m.*; **to take —**, s'empoisonner.
police, police, *f.*
polished, poli, -e.
polite, poli, -e.
politeness, politesse, *f.*
politics, politique, *f.*
poor, pauvre.
portrait, portrait, *m.*
position, position, situation, *f.*, emploi, emplacement, *m.*; **to be in a — to**, être à même de; **his actual —**, la place qu'il occupe.
positively, positivement.
possible, possible; **to be —**, se pouvoir; **it is hardly — to**, on ne peut guère.
postman, facteur, *m.*
post-office, le bureau de poste, la poste.
to postpone, remettre à.
potato, pomme de terre, *f.*
pound, livre, *f.*
powder, poudre, *f.*; **to have smelt —**, avoir vu le feu.
power, pouvoir, *m.*
to practice, pratiquer.
praise, éloge, *m.*, louange, *f.*
to praise, louer.
to pray, prier.
prayer, prière, *f.*
precious, cher, chère.
to prefer, préférer, aimer mieux.
preferable, préférable.
to prepare, préparer.
presence, présence, *f.*
to present, présenter.
present, cadeau, présent, *m.*
present, présent; **at —**, à présent.
pressing, urgent, -e.
to pretend, prétendre.
pretty, joli, -e, gentil, -le.
to prevent, empêcher.
prey, proie, *f.*
price, prix, *m.*
pride, orgueil, *m.*
prince, prince, *m.*
principle, principe, *m.*
prison, prison, *f.*
prisoner, prisonnier, *m.*, -ère, *f.*
prize, prix, *m.*
probably, probablement.
to proceed to, en venir (à).
prodigal, prodigue.
to produce, produire.
professor, professeur, *m.*
progress, progrès, *m.*, marche, *f.*
project, projet, plan, *m.*
to promise, promettre.
prone, incliné, -e.
to pronounce, prononcer.
pronunciation, prononciation, *f.*

proof, preuve, *f.*
to propose, proposer.
to protect, protéger.
proud, orgueilleux, -se, fier, -ère.
proverb, proverbe, *m.*; **as the — has it**, comme dit le proverbe.
provided, pourvu que.
to provoke, contrarier.
Prussian, Prussien, *m.*
psalm, psaume, *m.*
pshaw! bah!
public, public, -ique.
to pull, tirer.
punctual, ponctuel, -le.
punctuality, ponctualité, *f.*, exactitude, *f.*
to punish, punir.
punishment, châtiment, *m.*, punition, *f.*
pupil, élève, *m.* or *f.*
purchase, emplette, *f.*
on purpose, exprès; **as if done —**, comme un fait exprès.
purse, bourse, *f.*
puss, sly —, une rusée.
to put, mettre, placer; **— on airs**, faire le grand seigneur; **— up** (at a hotel), descendre.

Q

quality (good), qualité, *f.*; **bad —**, défaut, *m.*
quantity, quantité, *f.*
quarrel, querelle, *f.*
to quarrel, se quereller.
quarter, quart, *m.*; **— past, . . .** heure et quart.
quartet, quatuor, *m.*
quatrain, quatrain, *m.*
question, question, *f.*
quick, *adj.*, vif, vive; *adv.*, vite.
quickly, vite.
to quit, quitter.
quite, tout, tout à fait, bien, très, assez; **— so**, c'est juste.

R

railroad, chemin de fer, *m.*
rain, pluie, *f.*
to rain, pleuvoir; **— in torrents**, pleuvoir à seaux, à torrents, à verse.
rainy, pluvieux, -se; **to be —**, faire un temps pluvieux.
to raise, lever, hausser.
rare, rare; saignant, -e (of meat).
rather, plutôt, assez.
to read, lire; **while —ing**, tout en lisant.
reading, lecture, *f.*
ready, prompt, -e, prêt, -e; **to get —**, se préparer.
really, réellement, vraiment.
reason, raison, cause, *f.*
to reason, discuter.
to receive, recevoir.
recently, récemment.
reciprocally, réciproquement.
to recognize, reconnaître.
to recollect, se rappeler.
to recommend, conseiller.
red, rouge.
red-handed, en flagrant délit.
to reflect, réfléchir.
to refuse, refuser.
to regret, regretter.
regularly, régulièrement.
to reign, régner.
to relate, raconter.
relative, parent, *m.*, -e, *f.*
religious, religieux, -se; **man needs to be —**, il faut à l'homme une croyance.
to rely, compter.
to remain, rester.
remarkable, extraordinaire.
to remember, se souvenir.
to render, rendre.
rent, loyer, *m.*
repast, repas, *m.*
to repeat, redire, répéter.
to repel, repousser.

to repent, repentir.
to replace, remplacer.
reply, réponse, *f.*
to reply, répondre.
repose, repos, *m.*
to represent, représenter.
to request, prier.
to require, demander, exiger.
reserve, retenue, *f.*
resignation, démission, *f.*
to resist, résister.
resolute, déterminé, -e.
to resolve, résoudre, décider.
respect, respect, *m.*
to respect, respecter.
respectful, respectueux, -se.
rest, repos, *m.*; **to take a —**, se reposer.
to rest, se reposer.
to restrain, se contenir.
restraint, retenue, *f.*
return, retour, *m.*
to return, retourner, rendre, renvoyer; — (home), revenir, rentrer.
reward, récompense, *f.*
to reward, récompenser.
rheumatism, rhumatisme, *m.*
ribbon, ruban, *m.*
rich, riche.
riches, richesse, *f.*
to get rid (of), se défaire (de).
to ride, aller, monter à cheval; **to go for a —, go riding**, aller à cheval, en voiture; **— a bicycle**, monter en bicyclette.
ridicule, ridicule, *m.*
to ridicule, se moquer de.
riding school, école d'équitation, *f.*
rifle, fusil, *m.*
right, juste, droit, raison, *f.*; **to be —**, avoir raison; **on or to the —**, à droite; **that's all —**, très bien.
ring, bague, *f.*; **— finger**, annulaire, *m.*
ripe, mûr, -e.
to ripen, mûrir.
to rise, se lever.
risk, risque, *m.*
to risk, risquer.
rival, rival, -e.
road, chemin, *m.*, route, *f.*
roast, rôti, *m.*; **— beef**, rosbif, *m.*
to rob, voler, dérober.
robust, robuste.
rock, rocher, *m.*
rocking-chair, berceuse, *f.*
roll, petit pain, *m.*
Roman, Romain, *m.*
roof, toit, *m.*
room, chambre, *f.*; **to make — (for)**, faire (de la) place (à).
root, racine, *f.*
rose, rose, *f.*
rough draft, brouillon, *m.*
route, route, *f.*
to row, ramer; **to go rowing, go for a row**, aller en bateau.
to rub, frotter.
rubber shoes, caoutchoucs, *m.*
rubis, rubis, *m.*
ruler, règle, *f.*
rumor, bruit, *m.*
to run, courir; **— to and fro**, ne faire qu'aller et venir.
to rush, s'élancer, se précipiter.
Russia, la Russie.
Russian, *adj.*, russe.

S

sacred, sacré, -e.
sad, triste.
to sail, aller en bateau.
sailing vessel, bateau à voiles, voilier, *m.*
sailor, marin, *m.*
Saint Helena, Sainte-Hélène.
Saint Joseph, Saint-Joseph.
salt, sel, *m.*
to salute, saluer.
same, même; **the very —**, le même;

it's all the — to me, cela m'est égal, c'est tout un.
San Francisco, San-Francisco.
satisfied, content, -e, satisfait, -e.
to satisfy, satisfaire.
Saturday, samedi, *m.*
saucer, soucoupe, *f.*
savage, sauvage.
to save, sauver.
savings, économie, *f.*
to say, dire; **it is said**, on dit; **you don't say!** pas possible; **to have nothing — against**, ne trouver rien à redire; **not — a word**, ne dire mot; **that is —**, c'est-à-dire; **I dare —**, je le crois bien; **to laugh at what people —**, se moquer du qu'en dira-t-on; **whatever people may —**, quoiqu'on en dise.
scalded, échaudé, -e.
scamp, gredin, polisson, drôle, *m.*; **worthless —**, mauvais sujet.
scarcely, à peine, ne . . . guère, ne . . . presque.
scarlet, scarlatine.
school, école, *f.*
schoolmaster, maître d'école, *m.*
schoolmate, camarade, *m.* or *f.*
schoolroom, salle d'étude, *f.*
Scipio, Scipion.
to scold, gronder.
Scotland, l'Ecosse, *f.*
to scrape, frotter.
sea, mer, *f.*
search, recherche, *f.*
to search for, chercher, rechercher.
season, saison, *f.*
seat, siège, *m.*
to seat one's self, s'asseoir.
second, second, -e, deuxième.
second, seconde, *f.*
secret, secret, *m.*
to see, voir, apercevoir; **to — again**, revoir; **see!** tenez! **to be seen**, se laisser voir; **ah, now I —**, ah, maintenant je sais à quoi m'en tenir; **— to it**, s'arranger de façon à ce que . . . **nothing to be seen**, il ne s'y voit rien.
to seek, chercher.
to seem, sembler, avoir l'air, paraître.
seldom, rarement.
to select, choisir.
to sell, vendre; **— again**, revendre.
to send, envoyer.
to separate, séparer.
September, septembre, *m*
serious, sérieux, -se.
servant, serviteur, *m.*, servante, *f.*, domestique, *m.* or *f.*
service, service, *m.*
to set, mettre; **— about**, se mettre à; **— out**, partir; **— out again**, repartir.
to settle, arranger.
seven, sept.
seventeen, dix sept.
seventh, septième.
several, plusieurs.
severe, sévère.
severely, sévèrement.
severity, sévérité, *f.*
to sew, coudre.
to shake hands, se serrer la main.
shame, honte, *f.*
share, part, *f.*; **to take a — in**, prendre part à.
sharp, mauvais, -e.
to shave, faire la barbe.
she, elle; **— who**, celle qui.
to shine, briller.
ship, vaisseau, navire, *m.*
shipwreck, naufrage, *m.*; **to be shipwrecked**, faire naufrage.
shirt, chemise, *f.*
shoe, soulier, *m.*; **lady's —**, bottine, *f.*; **low —**, soulier découvert.
shop, magasin, atelier, *m.*
to go shopping, faire des emplettes.

short, court, -e, petit, -e; **in —**, enfin.
shoulder, épaule, *f.*
shout, cri, *m.*
to show, montrer, faire voir, laisser voir.
shrub, arbuste, *m.*
sick, malade.
sickly, maladif, -ive.
signal, signal, *m.*
silent, silencieux, -se; **to be —**, ne dire mot.
silk, soie, *f.*; **— stocking**, bas de soie.
silly, imbécile, fou, fol, *m.*, folle, *f.*
silver, argent, *m.*
silver-gilt, vermeil, *m.*
simple-minded, naif, naïve.
simply, simplement.
since, depuis, dès, puisque, que.
sincere, sincère.
sincerity, sincérité, *f.*
to sing, chanter.
singer, chanteur, -se; cantatrice, *f.*
single, seul, -e; aucun, -e.
singular, singulier, *m.*
sir, monsieur, *m.*
sister, sœur, *f.*
sister-in-law, belle sœur, *f.*
to sit down, s'asseoir.
situation, position, *f.*
six, six.
sixteen, seize.
sixth, sixième.
to skate, patiner.
skillful, habile.
skin, peau, *f.*
sky, ciel, *m.*, cieux, *m. pl.*
to slander, médire.
to slash, taillader.
slate, ardoise, *f.*
sleep, sommeil, *m.*; **to go to —**, s'endormir.
to sleep, dormir.
to be sleepy, avoir sommeil.
sleeve links, boutons de manchette.
slight, léger, -ère.
to slip away, prendre la clé des champs.
to be slippery, faire glissant.
to be slow, retarder (of watch).
sluggish, indolent, -e.
sly, rusé, -e.
small, petit, -e.
smallpox, variole, *f.*
smart, malin, -igne, intelligent, -e.
to smile, sourire; **— on one another**, se sourire.
to be smitten, s'éprendre.
to smoke, fumer.
snow, neige, *f.*
so, si, aussi, (after a transitive verb) le, (after an intransitive verb) ainsi; **— many, — much**, tant; **— . . . as**, si . . . que, aussi . . . que; **so-so**, comme ci, comme ça, comme cela; **— are we**, aussi le sommes nous.
soap, savon, *m.*
sober, sobre.
sobriety, sobriété, *f.*
society, société, *f.*, le monde.
sock, chaussette, *f.*
soft, mou, mol, *m.*, molle, *f.*
to soil, salir.
soiled, sale, malpropre.
soirée, soirée, *f.*
soldier, soldat, *m.*
sole, seul, -e.
to solidify, solidifier.
some, du, de la, de l', des, en, quelque; **— one**, quelqu'un.
somebody, quelqu'un, *m.*
something, quelque chose.
sometimes, quelquefois, parfois.
son, fils, *m.*
song, chant, *m.*, chanson, *f.*; **love —**, romance, *f.*
sonnet, sonnet, *m.*
soon, tôt, vite, bientôt; **as — as**, aussitôt que, dès que; **so —**, sitôt; **sooner**, plus tôt.
sorrow, douleur, peine, *f.*

sorrowfully, tristement.
sorry, fâché, -e.
sound, son, *m.*
soup, soupe, *f.*
to sow, semer.
Spanish, espagnol, -e.
to spare, épargner.
sparing, économe.
sparrow, moineau, *m.*
to speak, parler, prendre la parole; **so —**, pour ainsi dire; **don't speak of it**, de rien.
speech, discours, *m.*
to spend, dépenser.
spice, épice, *f.*
spirit, esprit, *m.*
spiritual, spirituel, -le; **— things**, choses de l'esprit.
splendid, splendide.
to split, fendre.
to spoil, gâter.
sponge, éponge, *f.*
spoon, cuiller, *f.*
on the spot, sur-le-champ.
to spread, répandre.
spring, printemps, *m.*
stage, théâtre, *m.*, scène, *f.*; **to go on the —**, entrer au théâtre.
stale, dur, -e.
stamp, timbre poste, *m.*, coin, *m.*, empreinte, *f.*
to stamp, affranchir.
stanza, stance, *f.*
to stay, rester, demeurer, laisser.
to steal, voler.
steam, vapeur, *f.*
steamer, paquebot, bateau à vapeur, *m.*
steeple, clocher, *m.*
step, pas, *m.*, perron, *m.*
stick, bâton, *m.*, canne, *f.*
still, encore; **to keep —**, se tenir en repos.
stocking, bas, *m.*
stone, pierre, *f.*
stool, tabouret, *m.*
to stop, arrêter.
store, magasin, *m.*
storekeeper, marchand, *m.*
storm, to take by, prendre d'assaut.
to be stormy, faire de l'orage, faire un temps orageux.
story, histoire, *f.*, étage, *m.*
stout, fort, -e, gras, -se.
straight, droit, -e.
stranger, étranger, -ère.
strawberry, fraise, *f.*
stream, ruisseau, *m.*
street, rue, *f.*
strict, sévère.
stride, pas, *m.*
to strike, battre.
string, corde, *f.*
stroke, coup, *m.*
to stroll, flâner; **to take a —**, faire un tour.
strong, fort, -e.
strongly, fortement.
stud, bouton, *m.*
student, étudiant, *m.*
studious, studieux, -se.
study, étude, *f.*; **in your —**, à l'étude.
to study, étudier.
stupid, stupide, imbécile.
subject, sujet, *m.*, -te, *f.*
to submit, se soumettre.
subtraction, soustraction, *f.*
to succeed, réussir; **— in doing**, venir à bout.
in succession, de suite.
such, tel, -le, pareil, -le.
to suffer, souffrir.
sugar, sucre, *m.*
suit, costume, *m.*
to suit, convenir, aller.
summer, été, *m.*
summit, sommet, *m.*
sun, soleil, *m.*
Sunday, dimanche, *m.*

to be sunny, faire soleil.
sunset, coucher de soleil, *m.*
superior, supérieur, -e.
to sup, souper.
supper, souper, *m.*
to support, entretenir.
to suppose, supposer.
sure, sûr, -e, certain, -e.
to surprise, surprendre.
surprise, to be taken by —, n'y voir que du feu.
surprising, surprenant, -e.
to surrender, se rendre.
to suspect, soupçonner.
to suspend, suspendre.
suspense, suspens, *m.*
to sweep, balayer.
sweet, doux, -ce.
to swim, nager.
Switzerland, la Suisse.
to swoop down, s'abattre.
sword, épée, *f.*
syllable, syllabe, *f.*
symphony, symphonie, *f.*

T

table, table, *f.*; **to set the —**, mettre le couvert, la table; **to sit down to —**, se mettre à table.
tablecloth, nappe, *f.*
tail, queue, *f.*
tailor, tailleur, *m.*
to take, prendre, mener, conduire (of persons and animals); **— after**, tenir de; **— a walk**, se promener; **— away**, emmener (of persons and animals); **— back**, reprendre; **— by storm**, prendre d'assaut; **— to**, prendre goût (à); **— care of**, soigner, prendre garde; **— poison**, s'empoisonner.
to talk, parler; **to be useless —**, avoir beau dire.
talkative, bavard, -e.
talking, bavardage, *m.*
tall, haut, -e.
task, devoir, *m.*
taste, goût, *m.*
tea, thé, *m.*
to teach, enseigner.
teacher, maître, professeur, *m.*
to tear in pieces, mettre en pièces; **— out**, déchirer.
tedious, fastidieux, -se.
telegram, télégramme, *m.*
to tell, dire, raconter; **— the truth**, à dire vrai; **don't tell me**, à d'autres.
temper, mauvaise humeur, *f.*
temperature, température, *f.*
ten, dix.
tender, tendre, douillet, -te.
than, que, de.
thank you, thanks, merci.
that, *adj.*, ce, cet, cette; *dem. pron.*, celui, celle, celui-là, celle-là, cela; *rel. pron.*, qui; *sub.* and *obj.* que; *conj.*, que, pour que; **— is**, voilà, c'est-à-dire.
thatch, chaume, *m.*
the, le, la, les.
theater, théâtre, *m.*
their, leur, leurs.
theirs, le leur, la leur, les leurs.
them, les, eux, elles; **to —**, leur; **of —**, en; **if not —**, si ce n'est eux.
theme, thème, *m.*
themselves, se, eux mêmes, elles mêmes.
then (afterwards). ensuite, alors, puis; (therefore), donc; **even —**, quand même.
there, là, y; **— is, — are**, il y a, voici, voilà; **— was, — were**, il y avait; **who goes —**, qui est là, qui vive.
these, *adj.*, ces; *pron.*, ceux-ci, celles-ci.
they, ils, elles, eux, on; **— who**, ceux qui, celles qui.
thick, épais, -se, gros, -se.

thief, voleur, *m.*, voleuse, *f.*
thin, maigre.
thing, chose, *f.*
to think, penser (à), croire, réfléchir; **one would think**, on dirait.
third, troisième.
thirst, soif, *f.*
to be thirsty, avoir soif.
thirteen, treize.
thirty, trente.
this, *adj.*, ce, cet, cette; *pron.*, celui-ci, celle-ci, ceci.
thither, y.
thorn, épine, *f.*
thorough, parfait, -e.
thoroughly, parfaitement, complètement.
those, *adj.*, ces; *pron.*, ceux, celles; ceux-là, celles-là.
though, aussi.
thought, pensée, *f.*
thoughtless, étourdi, -e, léger, -ère.
thousand, mille.
thousandth, millième.
threat, menace, *f.*
to threaten, menacer.
three, trois.
through, par, en, à travers, fini; **— to**, à destination de.
to throw, jeter.
thumb, pouce, *m.*
to thunder, tonner.
Thursday, jeudi, *m.*
thus, ainsi.
ticket, billet, *m.*; **theater —**, billet de théâtre.
tie, cravate, *f.*
till, jusque, jusqu'à, jusqu'à ce que.
time, temps, *m.*, fois, *f.*; moment, *m.*; (o'clock) heure, *f.*; **at the same —**, à la fois; **each —**, chaque fois; **in —**, juste, en mesure (of music), à temps; **for some —**, depuis quelque temps; **from — to —**, parfois; **to keep good —**, aller bien; **to have a jolly —**, bien s'amuser.
timid, craintif, -ve.
to tire, fatiguer.
tired out, fatigué, -e, rompu, -e.
to, à, dans, pour, en, chez, envers.
toast, pain grillé, *m.*
to-day, aujourd'hui, *m.*
toe, orteil, *m.*; **— nail**, ongle, *m.*
together, ensemble.
toilet, toilette, *f.*
to-morrow, demain, *m.*
tongue, langue, *f.*; **spiteful —**, mauvaise langue.
too (also), aussi, (before adj. or adv.) trop; **— many**, **— much**, trop.
tooth, dent, *f.*
toothache, mal aux dents, *m.*
topsy-turvy, **to turn everything —**, mettre tout sens dessus dessous.
torment, enfant terrible, *m.* or *f.*
torrent, torrent, *m.*
to touch, toucher.
towards, vers, envers.
towel, serviette de toilette, *f.*
town, ville, *f.*; **down —**, bas de la ville; **up —**, haut de la ville.
toy, joujou, *m.*
train, train, *f.*
traitor, traître, *m.*
to transgress, forfaire.
trap, piège, *m.*
to travel, voyager.
traveler, voyageur, *m.*
tree, arbre, *m.*
to tremble, trembler.
trembling, tremblant, -e.
tremendous, formidable.
trick, méchanceté, *f.*
to trim, garnir.
trio, trio, *m.*
triolet, triolet, *m.*
trip, voyage, *m.*; **— across**, traversée, *f.*
triumph, triomphe, *m.*

troop, troupe, *f.*
tropical, tropical, -e.
to trouble, troubler, déranger, affliger.
trouble, souci, *m.*, peine, *f.*; **to give —**, faire de la peine; **it is not worth the —**, c'est inutile, ça n'en vaut pas la peine.
trousers, pantalon, *m.*
to play truant, faire l'école buissonnière.
true, vrai, -e, juste.
truly, vraiment.
to trust, se fier à.
truth, vérité; **in —**, vraiment; **to tell the —**, à dire vrai.
to try, essayer, tâcher, chercher.
Tuesday, mardi, *m.*
tune, mélodie, *f.*, air; **in —**, juste; **out of —**, faux.
turn, tour, *m.*; **to take a —**, faire un tour.
to turn, tourner; **— aside**, détourner; **— everything topsy-turvy**, mettre tout sens dessus dessous.
turned down, rabattu, -e.
tutor, précepteur, *m.*
twelve, douze; **— o'clock**, midi, minuit, *m.*
twentieth, vingtième.
twenty, vingt.
twenty-first, vingt et unième.
twenty-fourth, vingt quatrième.
twenty-one, vingt et un.
twenty-second, vingt deuxième.
twice, deux fois.
two, deux.
typhoid, typhoïde.
tyrant, tyran, *m.*

U

ugly, laid, -e, vilain, -e; **to grow —**, enlaidir.
umbrella, parapluie, *m.*
uncle, oncle, *m.*
unclean, sale, malpropre.
under, sous.
underdone, saignant, -e.
underground, sous la terre.
to understand, comprendre.
to undertake, entreprendre.
undertaking, entreprise, *f.*
to undo, défaire.
to undress, déshabiller.
unfeeling, insensible.
unfortunate, malheureux, -se.
unfortunately, malheureusement.
unhappy, malheureux, -se.
to unite, unir.
United States, les Etats-Unis.
unjust, injuste.
unknown, inconnu, -e.
unless, si, à moins que.
to unmake, défaire.
until, jusque, jusqu'à, jusqu'à ce que.
up, levé, -e; **— to**, jusqu'à.
upon, sur.
to uproot, déraciner.
upstairs, en haut.
uptown, haut de la ville, *m.*
urchin, gamin, *m.*
to urge, engager à, exciter à, prier, exhorter, pousser.
us, to —, nous.
what's the use? à quoi bon?
to use, user, avoir l'habitude.
useful, utile.
useless, inutile; **to be — to talk**, avoir beau dire.
as usual, comme d'habitude, habituellement, ordinairement, de coutume.
usually, généralement, habituellement, ordinairement, de coutume.
utterly, complètement.

V

vain, vain, -e.
valet, valet, *m.*
valiant, vaillant, -e.

to value, apprécier.
value, valeur, *f*.
vegetable, légume, *m*.
veil, voilette, *f*., voile, *m*.
velvet, velours, *m*.
vengeance, vengeance, *f*.
veritable, véritable.
verse, vers, *m*.
very, bien, très, fort; — **likely**, probablement; — **many**, beaucoup; — **much**, fort, beaucoup, trop, bien· — **same**, le même.
vessel, vaisseau, navire, steamer, *m*.
vest, gilet, *m*.
vice, vice, *m*.
victory, victoire, *f*.
vigor, vigueur, *f*.
vigorous, vigoureux, -se.
vigorously, vigoureusement, fortement.
village, village, *m*.
vinegar, vinaigre, *m*.
violin, violon, *m*.
virtue, vertu, *f*.
virtuous, vertueux, -se.
visibly, visiblement.
visit, visite, *f*.
to visit, visiter.
visitor, visiteur, *m*.
vocation, vocation, *f*.
voice, voix, *f*.; **to be in capital** —, être en voix.
vowel, voyelle, *f*.

W

waiter, garçon, *m*.
to wait for, attendre.
to wake up, s'éveiller.
walk, promenade, *f*.; marche, *f*.
to walk, marcher, aller à pied; **to take a** —, se promener, faire une promenade.
wall, mur, *m*.
to want, vouloir, désirer, falloir.
to water, arroser.
war, guerre, *f*.
warbling, ramage, *m*.
warm, chaud; **to be** —, avoir chaud, faire chaud.
warmth, chaleur, *f*.
to warn, prévenir, avertir.
to wash laver.
washing, linge sale, *m*.
Washington, Washington.
washstand, lavabo, *m*.
washwoman, blanchisseuse, *f*.
waste, to lay, dévaster.
watch, montre, *f*.
water, eau; **ice** —, eau glacée, *f*.
to water, arroser.
wave, flot, *m*.
way, chemin, *m*., route, manière, *f*.; **to make** —, faire place.
we, nous, on.
weak, weakly, faible.
wealth, fortune, richesse, *f*.
to wear, porter; **to be fit** —, être de mise.
weather, temps, *m*.; **to be bad** —, faire mauvais temps; **to be fine** —, faire beau temps.
Wednesday, mercredi, *m*.
week, semaine, *f*.
weekly, par semaine.
to weep, pleurer.
weight, poids, *m*.
welcome, bienvenu, -e.
to welcome, faire bon accueil, bonne [mine.
to be welcomed, être bien reçu.
welfare, bien être, *m*.
well, bien, très, comme il faut; — **and good**, très bien; **to be** —, se porter bien; **to look** —, avoir bonne mine; —! eh bien, ma foi; **as** — **as**, ainsi que, en même temps que, aussi bien que; — **bred**, bien élevé; — **done**, bien cuit; — **educated**, instruit, -e; — **read**, instruit, -e.
wet, mouillé, -e; **to be** —, faire un temps pluvieux.

what, *adj.*, quel, -le, quels, -les, *pron.*, que, quoi, *rel. pron.*, ce qui, ce que; **—'s the use**, à quoi bon.
whatever, quoique, quelque.
when, quand, que, lorsque, (*inter.*) quand.
whence, d'où.
where, où.
whether, que, si.
which, *sub.* qui, ce qui, *obj.* que, (after prep. or followed by of) lequel, laquelle, lesquels, lesquelles, quoi; **from —, of —**, duquel, de laquelle, desquels, desquelles, dont; **to —**, auquel, à laquelle, auxquels, auxquelles.
while, en, pendant que, tandis que, quand, tout en; **in a little —**, d'ici peu, d'ici à quelque temps; **all the —**, tout le temps.
to **whine**, crier, pleurer.
white, blanc, -he.
whiteness, blancheur, *f.*
who, qui, qui est ce qui?
whoever, qui . . . que.
whole, tout, -e, tous, toutes; **the —**, tout, tout entier.
whom, que, (*after prep.*) qui; **of —**, de qui, dont.
whose, à qui, dont.
why, pourquoi, que, mais, ma foi.
wicked, méchant, -e.
widow, veuve, *f.*
wife, femme, *f.*
wild, dissipé, -e; sauvage.
to **will**, vouloir.
will, gré, *m.*, volonté, *f.*; **to have a strong —, a — of one's own**, vouloir ce qu'on veut.
William, Guillaume.
to be quite willing, vouloir bien.
to **win**, conquérir.
wind, vent, *m.*
to be windy, faire du vent.
window, fenêtre, *f.*
wine, vin, *m.*
winter, hiver, *m.*
to **wipe**, essuyer.
wisely, sagement.
to **wish**, vouloir, désirer, souhaiter.
wish, vœu, *m.*
wit, esprit, *m.*
with, avec, ainsi de, de, par, contre, à.
to **wither**, flétrir.
without, sans, sans que; **— being**, sans que nous soyons.
witticism, raillerie, *f.*
woe, plainte, peine, *f.*
wolf, loup, *m.*
woman, femme, *f.*
wonderful, merveilleux, -se.
wonderfully, à merveille.
wood, bois, *m.*
wooden, de bois.
word, mot, *m.*
work, travail, travaux, *m. pl.*, devoir, *m.*, œuvre, *f.*
to **work**, travailler.
worker, travailleur, *m.*
workman, ouvrier, *m.*
world, monde, *m.*
worse, *adj.*, plus mauvais, pire; *adv.*, pis, plus mal.
worst, *adj.*, le pire; *adv.*, le pis.
to be worth, posséder.
worthless scamp, mauvais sujet, *m.*
worthy, digne.
to **wound**, blesser.
wren, roitelet, *m.*
wretch, wretched, misérable.
to **write**, écrire.
wrong, tort, *m.*; **to be —**, avoir tort; **to do —**, malfaire.

Y

yard, mètre, *m.*
year, an, *m.*, année, *f.*; **to be . . . —s old**, avoir . . . ans, être âgé de . . . ans.
yes, oui, si.

yesterday, hier; — **evening**, hier soir *or* hier au soir.
yet, encore.
to yield, céder.
you, vous, on, tu, te, toi; **don't** —? et vous? n'est ce pas?
young, jeune; — **lady**, jeune fille, demoiselle, mademoiselle (in addressing), *f.*
your, votre, vos, ton, ta, tes; —**s**, le vôtre, la vôtre, les vôtres, le tien, la tienne, les tiens, les tiennes.
yourself, vous, vous même, tu, toi même; —**ves**, vous, vous mêmes.
youth, jeunesse, *f.*

Z

Zealand, New, la Nouvelle-Zélande.

GENERAL INDEX

Text-Books in French

LESSONS AND METHODS

Bacon's New French Course	$1.00
Dreyspring's Easy Lessons in French	.60
Duffet's New French Method. Parts I and II. Each	.72
Fasquelle's Introductory French Course	.65
Fasquelle's French Course	1.35
François Introductory French Prose Composition	.25
Gastineau's Conversation Method with the French	1.25
Hennequin's French Verbs	.65
Hennequin's Lessons in Idiomatic French	.87
Muzzarelli's Academic French Course—First Year	1.00
Muzzarelli's Academic French Course—Second Year	1.00
Muzzarelli's Brief French Course	1.25
Roger's French Sight Reading	.40
Syms's First Year in French	.50
Syms's Second Year in French	1.00
Syms's Third Year in French	1.20
Worman's First French Book	.40
Worman's Second French Book	.40

READERS

De Fivas's Elementary French Reader	.52
De Fivas's Classic French Reader	1.05
Dreyspring's French Reader	.75
Fasquelle's Colloquial French Reader	.90
Fenelon's Télémaque (Fasquelle)	.90
Worman's French Echo (Conversation)	.90

French Readings—A selected series of French texts, carefully edited, with notes and vocabulary. Price List furnished on application.

Copies of any of the above books will be sent, prepaid, to any address on receipt of the price by the Publishers:

American Book Company

New York • Cincinnati • Chicago